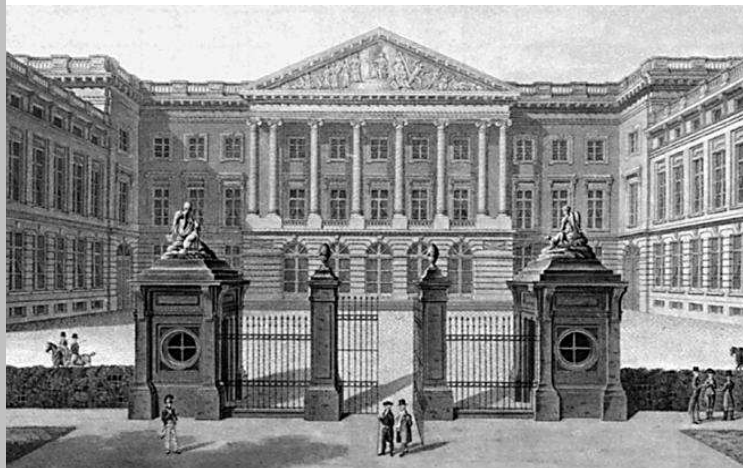


Belgische Senaat

Gewone Zitting 2009-2010



4-96

Plenaire vergaderingen
Donderdag 19 november 2009

Namiddagvergadering

Handelingen

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2009-2010

Annales

Séances plénières
Jeudi 19 novembre 2009

Séance de l'après-midi

4-96

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen – Abréviations

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
cdH	centre démocrate Humaniste
Ecolo	Écologistes confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
LDD	Lijst Dedecker
MR	Mouvement réformateur
Open Vld	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	Parti Socialiste
sp.a	socialistische partij anders
VB	Vlaams Belang

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave

Inoverwegingneming van voorstellen	9
Mondelinge vragen.....	9
Mondelinge vraag van de heer Philippe Fontaine aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de hulp van België aan Congo bij het afbakenen van zijn land- en zee grenzen» (nr. 4-943).....	9
Mondelinge vraag van de heer Karim Van Overmeire aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de rol van de FOD Buitenlandse Zaken inzake exportbeleid» (nr. 4-955)	11
Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de minister van Justitie en aan de minister van Klimaat en Energie over «klantenkaarten en hun gevolgen voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer» (nr. 4-945).....	14
Mondelinge vraag van mevrouw Els Schelfhout aan de minister van Justitie over «de bevoegdheid van de federale centrale autoriteit in het kader van een adoptieprocedure» (nr. 4-957).....	16
Mondelinge vraag van de heer Dimitri Fourny aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de minister van Justitie over «het bouwen van een nieuwe strafinstelling in Marche-en-Famenne» (nr. 4-942).....	17
Mondelinge vraag van mevrouw Dominique Tilmans aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de minister van Justitie over «de bouw van een nieuwe gevangenis in Marche» (nr. 4-944)	17
Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Justitie over «het masterplan voor de gevangenis» (nr. 4-954)	17
Mondelinge vraag van de heer Christophe Collignon aan de staatssecretaris voor Mobiliteit over «de recente verklaringen over de invoering van de kilometerheffing» (nr. 4-949).....	22
Mondelinge vraag van de heer Bart Tommelein aan de staatssecretaris voor Mobiliteit over «de verklaringen over rekeningrijden» (nr. 4-950)	22
Mondelinge vraag van mevrouw Marleen Temmerman aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over «de inbeslagname van generische medicatie voor Afrika door de Belgische douane» (nr. 4-952).....	25
Actualiteitendebat: De opvangcrisis.....	27
Mondelinge vraag van mevrouw Zakia Khattabi aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid over «de beslissing inzake de maatregelen op federaal niveau om asielzoekers op te vangen» (nr. 4-947)	27

Sommaire

Prise en considération de propositions.....	9
Questions orales.....	9
Question orale de M. Philippe Fontaine au ministre des Affaires étrangères sur «l'aide de la Belgique au Congo pour délimiter ses frontières terrestres et maritimes» (n° 4-943)	9
Question orale de M. Karim Van Overmeire au ministre des Affaires étrangères sur «le rôle du SPF Affaires étrangères dans la politique d'exportation» (n° 4-955)	11
Question orale de Mme Olga Zrihen au ministre de la Justice et au ministre du Climat et de l'Énergie sur «les cartes de fidélité et leur impact sur la protection de la vie privée» (n° 4-945).....	14
Question orale de Mme Els Schelfhout au ministre de la Justice sur «la compétence de l'autorité centrale fédérale dans le cadre d'une procédure d'adoption» (n° 4-957).....	16
Question orale de M. Dimitri Fourny au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et au ministre de la Justice sur «la construction d'un établissement pénitentiaire à Marche-en-Famenne» (n° 4-942).....	17
Question orale de Mme Dominique Tilmans au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et au ministre de la Justice sur «la création d'une nouvelle prison à Marche» (n° 4-944)	17
Question orale de Mme Anke Van dermeersch au ministre de la Justice sur «le plan prison» (n° 4-954)	17
Question orale de M. Christophe Collignon au secrétaire d'État à la Mobilité sur «les récentes déclarations concernant l'introduction d'une tarification au kilométrage» (n° 4-949).....	22
Question orale de M. Bart Tommelein au secrétaire d'État à la Mobilité sur «les déclarations concernant la tarification au kilométrage» (n° 4-950)	22
Question orale de Mme Marleen Temmerman au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur «la saisie de médicaments génériques pour l'Afrique par la douane belge» (n° 4-952)	25
Débat d'actualité : La crise de l'accueil.....	27
Question orale de Mme Zakia Khattabi au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile sur «la décision concernant les dispositifs mis en œuvre au niveau fédéral pour accueillir les demandeurs d'asile» (n° 4-947)	27

Mondelinge vraag van mevrouw Freya Piryns aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid over «de opvang van asielzoekers in een tentenkamp» (nr. 4-948).....	27	Question orale de Mme Freya Piryns au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile sur «l'accueil des demandeurs d'asile dans un camp de réfugiés» (n° 4-948).....	27
Mondelinge vraag van mevrouw Fatma Pehlivan aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid over «de opvangcrisis» (nr. 4-951).....	27	Question orale de Mme Fatma Pehlivan au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile sur «la crise de l'accueil» (n° 4-951).....	27
Mondelinge vraag van mevrouw Nahima Lanjri aan de staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding over «de crisis in de opvang» (nr. 4-953).....	27	Question orale de Mme Nahima Lanjri au secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté sur «la crise de l'accueil» (n° 4-953).....	27
Mondelinge vraag van mevrouw Nele Lijnen aan de staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding over «de opvangcrisis» (nr. 4-956).....	27	Question orale de Mme Nele Lijnen au secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté sur «la crise de l'accueil» (n° 4-956).....	27
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, wat de kansspelcommissie betreft (Stuk 4-1410).....	38	Projet de loi modifiant la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, en ce qui concerne la commission des jeux de hasard (Doc. 4-1410).....	38
Wetsontwerp tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek, de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, van het Wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, van de wet van 26 juni 1963 betreffende de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens en het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten en van de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij (Stuk 4-1411) (Evocatieprocedure).....	38	Projet de loi portant modification du Code civil, de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, de la loi du 26 juin 1963 relative à l'encouragement de l'éducation physique, de la pratique des sports et de la vie en plein air ainsi qu'au contrôle des entreprises qui organisent des concours de paris sur les résultats d'épreuves sportives et de la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale (Doc. 4-1411) (Procédure d'évocation).....	38
Wetsvoorstel houdende diverse wijzigingen inzake kansspelen (van mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton, Stuk 4-1162).....	38	Proposition de loi portant des dispositions diverses relatives aux jeux de hasard (de Mme Marie-Hélène Crombé-Berton, Doc. 4-1162).....	38
Algemene bespreking.....	39	Discussion générale.....	39
Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, wat de kansspelcommissie betreft (Stuk 4-1410).....	49	Discussion des articles du projet de loi modifiant la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, en ce qui concerne la commission des jeux de hasard (Doc. 4-1410).....	49
Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek, de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, van het Wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, van de wet van 26 juni 1963 betreffende de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens en het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten en van de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij (Stuk 4-1411) (Evocatieprocedure).....	49	Discussion des articles du projet de loi portant modification du Code civil, de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, de la loi du 26 juin 1963 relative à l'encouragement de l'éducation physique, de la pratique des sports et de la vie en plein air ainsi qu'au contrôle des entreprises qui organisent des concours de paris sur les résultats d'épreuves sportives et de la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale (Doc. 4-1411) (Procédure d'évocation).....	49
Wetsontwerp tot gelijkstelling van de graad van master			

in de rechten, master in het notariaat en master in het sociaal recht met respectievelijk een licentiaat of doctor in de rechten, een licentiaat in het notariaat en een licentiaat in het sociaal recht wat betreft de diplomavereisten voor juridische beroepen in wetten en reglementen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet (Art. 81, derde lid, en art. 79, eerste lid, van de Grondwet) (Stuk 4-1376)	50	Projet de loi mettant en équivalence le grade de master en droit, master en notariat, master en droit social et respectivement une licence ou un doctorat en droit, une licence en notariat, une licence en droit social en ce qui concerne les exigences de diplôme pour les professions juridiques dans les lois et règlements qui règlent une matière visée à l'article 78 de la Constitution (Art. 81, alinéa 3, et art. 79, alinéa 1 ^{er} , de la Constitution) (Doc. 4-1376).....	50
Wetsontwerp tot gelijkstelling van de graad van master in de rechten, master in het notariaat en master in het sociaal recht met respectievelijk een licentiaat of doctor in de rechten, een licentiaat in het notariaat en een licentiaat in het sociaal recht wat betreft de diplomavereisten voor juridische beroepen in wetten en reglementen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (Stuk 4-1377)	50	Projet de loi mettant en équivalence le grade de master en droit, master en notariat, master en droit social et respectivement une licence ou un doctorat en droit, une licence en notariat, une licence en droit social en ce qui concerne les exigences de diplôme pour les professions juridiques dans les lois et règlements qui règlent une matière visée à l'article 77 de la Constitution (Doc. 4-1377).....	50
Algemene bespreking	50	Discussion générale	50
Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot gelijkstelling van de graad van master in de rechten, master in het notariaat en master in het sociaal recht met respectievelijk een licentiaat of doctor in de rechten, een licentiaat in het notariaat en een licentiaat in het sociaal recht wat betreft de diplomavereisten voor juridische beroepen in wetten en reglementen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet (Art. 81, derde lid, en art. 79, eerste lid, van de Grondwet) (Stuk 4-1376)	51	Discussion des articles du projet de loi mettant en équivalence le grade de master en droit, master en notariat, master en droit social et respectivement une licence ou un doctorat en droit, une licence en notariat, une licence en droit social en ce qui concerne les exigences de diplôme pour les professions juridiques dans les lois et règlements qui règlent une matière visée à l'article 78 de la Constitution (Art. 81, alinéa 3, et art. 79, alinéa 1 ^{er} , de la Constitution) (Doc. 4-1376)	51
Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot gelijkstelling van de graad van master in de rechten, master in het notariaat en master in het sociaal recht met respectievelijk een licentiaat of doctor in de rechten, een licentiaat in het notariaat en een licentiaat in het sociaal recht wat betreft de diplomavereisten voor juridische beroepen in wetten en reglementen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (Stuk 4-1377)	51	Discussion des articles du projet de loi mettant en équivalence le grade de master en droit, master en notariat, master en droit social et respectivement une licence ou un doctorat en droit, une licence en notariat, une licence en droit social en ce qui concerne les exigences de diplôme pour les professions juridiques dans les lois et règlements qui règlent une matière visée à l'article 77 de la Constitution (Doc. 4-1377)	51
Wetsontwerp betreffende aspecten van gerechtelijk recht wat het statuut van en de controle op de vennootschappen voor het beheer van auteursrechten en naburige rechten betreft (Stuk 4-1408).....	51	Projet de loi relatif aux aspects de droit judiciaire concernant le statut et le contrôle des sociétés de gestion de droits d'auteur et de droits voisins (Doc. 4-1408).....	51
Algemene bespreking	51	Discussion générale	51
Artikelsgewijze bespreking	52	Discussion des articles	52
Wetsvoorstel tot wijziging van deel XII van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten, bekrachtigd door de programmawet van 30 december 2001 (van de heer Dirk Claes c.s., Stuk 4-1165).....	53	Proposition de loi modifiant la partie XII de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police, confirmée par la loi-programme du 30 décembre 2001 (de M. Dirk Claes et consorts, Doc. 4-1165).....	53
Algemene bespreking	53	Discussion générale	53
Artikelsgewijze bespreking	55	Discussion des articles	55
Voorstel van resolutie betreffende het proces achter gesloten deuren en de opsluiting van de Birmaanse oppositieleidster Aung San Suu Kyi na de vermeende		Proposition de résolution relative au procès à huis clos et à l'emprisonnement de l'opposante politique birmane Aung San Suu Kyi suite à de prétendues violations des restrictions liées à son assignation à	

schending van haar huisarrest (van mevrouw Olga Zrihen en de heer Philippe Mahoux, Stuk 4-1355).....55	résidence surveillée (de Mme Olga Zrihen et M. Philippe Mahoux, Doc. 4-1355) 55
Bespreking.....55	Discussion.....55
Stemmingen.....58	Votes.....58
Wetsontwerp betreffende een algemene regeling voor rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming van werknemers tegen tabaksrook (Stuk 4-1392) (Evocatieprocedure)58	Projet de loi instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac (Doc. 4-1392) (Procédure d'évocation)..... 58
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, wat de kansspelcommissie betreft (Stuk 4-1410)60	Projet de loi modifiant la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, en ce qui concerne la commission des jeux de hasard (Doc. 4-1410) 60
Wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving inzake kansspelen (Stuk 4-1411) (Evocatieprocedure).....61	Projet de loi portant modification de la législation relative aux jeux de hasard (Doc. 4-1411) (Procédure d'évocation)..... 61
Wetsontwerp tot gelijkstelling van de graad van master in de rechten, master in het notariaat en master in het sociaal recht met respectievelijk een licentiaat of doctor in de rechten, een licentiaat in het notariaat en een licentiaat in het sociaal recht wat betreft de diplomavereisten voor juridische beroepen in wetten en reglementen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet (Art. 81, derde lid, en art. 79, eerste lid, van de Grondwet) (Stuk 4-1376).....61	Projet de loi mettant en équivalence le grade de master en droit, master en notariat, master en droit social et respectivement une licence ou un doctorat en droit, une licence en notariat, une licence en droit social en ce qui concerne les exigences de diplôme pour les professions juridiques dans les lois et règlements qui règlent une matière visée à l'article 78 de la Constitution (Art. 81, alinéa 3, et art. 79, alinéa 1 ^{er} , de la Constitution) (Doc. 4-1376)..... 61
Wetsontwerp tot gelijkstelling van de graad van master in de rechten, master in het notariaat en master in het sociaal recht met respectievelijk een licentiaat of doctor in de rechten, een licentiaat in het notariaat en een licentiaat in het sociaal recht wat betreft de diplomavereisten voor juridische beroepen in wetten en reglementen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (Stuk 4-1377)61	Projet de loi mettant en équivalence le grade de master en droit, master en notariat, master en droit social et respectivement une licence ou un doctorat en droit, une licence en notariat, une licence en droit social en ce qui concerne les exigences de diplôme pour les professions juridiques dans les lois et règlements qui règlent une matière visée à l'article 77 de la Constitution (Doc. 4-1377) 61
Wetsontwerp betreffende aspecten van gerechtelijk recht wat het statuut van en de controle op de vennootschappen voor het beheer van auteursrechten en naburige rechten betreft (Stuk 4-1408)62	Projet de loi relatif aux aspects de droit judiciaire concernant le statut et le contrôle des sociétés de gestion de droits d'auteur et de droits voisins (Doc. 4-1408)..... 62
Wetsvoorstel tot wijziging van deel XII van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten, bekrachtigd door de programmawet van 30 december 2001 (van de heer Dirk Claes c.s., Stuk 4-1165).....62	Proposition de loi modifiant la partie XII de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police, confirmée par la loi-programme du 30 décembre 2001 (de M. Dirk Claes et consorts, Doc. 4-1165) 62
Voorstel van resolutie betreffende het proces achter gesloten deuren en de opsluiting van de Birmaanse oppositieleidster Aung San Suu Kyi na de vermeende schending van haar huisarrest (van mevrouw Olga Zrihen en de heer Philippe Mahoux, Stuk 4-1355).....62	Proposition de résolution relative au procès à huis clos et à l'emprisonnement de l'opposante politique birmane Aung San Suu Kyi suite à de prétendues violations des restrictions liées à son assignation à résidence surveillée (de Mme Olga Zrihen et M. Philippe Mahoux, Doc. 4-1355) 62
Regeling van de werkzaamheden62	Ordre des travaux..... 62
Vraag om uitleg van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en	Demande d'explications de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et

Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie over «het gebrek aan federale steun voor het Vlaamse Kruis» (nr. 4-1163).....66	de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale sur «le manque de soutien fédéral pour la Vlaamse Kruis» (n° 4-1163) 66
Vraag om uitleg van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie over «de nieuwe regelgeving betreffende orgaandonatie» (nr. 4-1164).....69	Demande d'explications de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale sur «la nouvelle réglementation concernant le don d'organes» (n° 4-1164)..... 69
Vraag om uitleg van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie en aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over «zwangerschapsverlof voor artsen in opleiding» (nr. 4-1166)71	Demande d'explications de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale et à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile sur «les congés de maternité pour les médecins en formation» (n° 4-1166) 71
Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie over «de financiële steun aan de MUG van de vzw The Spirit of St. Luc» (nr. 4-1174)74	Demande d'explications de M. Berni Collas à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale sur «le soutien financier au SMUR de l'asbl The Spirit of St. Luc» (n° 4-1174) 74
Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de minister van Klimaat en Energie en aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over «het Sociaal Verwarmingsfonds» (nr. 4-1173)76	Demande d'explications de M. Berni Collas au ministre du Climat et de l'Énergie et au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur «le Fonds Social Chauffage» (n° 4-1173)..... 76
Vraag om uitleg van de heer Louis Ide aan de staatssecretaris voor de Coördinatie van de Fraudebestrijding en staatssecretaris, toegevoegd aan de minister van Justitie over «de financiële situatie van de voetbalclub Excelsior Moeskroen» (nr. 4-1168)77	Demande d'explications de M. Louis Ide au secrétaire d'État à la Coordination de la lutte contre la fraude et secrétaire d'État, adjoint au ministre de la Justice sur «la situation financière du club de football Excelsior Mouscron» (n° 4-1168) 77
Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen over «het wetsontwerp inzake levenloos geboren kinderen» (nr. 4-1162).....80	Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales sur «le projet de loi concernant les enfants nés sans vie» (n° 4-1162) 80
Vraag om uitleg van mevrouw Nahima Lanjri aan de staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen over «de werking van Fedasil» (nr. 4-1176)81	Demande d'explications de Mme Nahima Lanjri au secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales sur «le fonctionnement de Fedasil» (n° 4-1176)..... 81
Berichten van verhindering83	Excusés 83
Bijlage	Annexe
Naamstemmingen.....84	Votes nominatifs 84
In overweging genomen voorstellen89	Propositions prises en considération 89
Vragen om uitleg.....89	Demandes d'explications 89
Niet-evocaties.....92	Non-évocations 92
Boodschappen van de Kamer.....93	Messages de la Chambre..... 93
Indiening van een wetsontwerp94	Dépôt d'un projet de loi 94
Informeel mededeling van een verdrag95	Communication informelle d'un traité..... 95
Mededeling van koninklijke besluiten.....95	Communication d'arrêtés royaux..... 95
Economische Overheidsbedrijven – Infrabel95	Entreprises publiques économiques – Infrabel..... 95
Economische Overheidsbedrijven – NMBS.....96	Entreprises publiques économiques – SNCB..... 96

Economische Overheidsbedrijven – NMBS Holding.....96	Entreprises publiques économiques – SNCB Holding.....96
Vaste Commissie voor taaltoezicht96	Commission permanente de contrôle linguistique96
Europees Parlement.....96	Parlement européen.....96

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.25 uur.)

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vragen**Mondelinge vraag van de heer Philippe Fontaine aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de hulp van België aan Congo bij het afbakenen van zijn land- en zee grenzen» (nr. 4-943)**

De heer Philippe Fontaine (MR). – *Naast vrede en veiligheid, is de economische en financiële toestand van Congo een belangrijke uitdaging. De ervaring van de economische activiteit, de inning van taksen en belastingen en de heronderhandeling van mijncontracten zijn belangrijke dossiers waarover de Congolese regering moedige beslissingen moet nemen. Daarom is het nodig dat ze haar soevereiniteit ten volle kan uitoefenen over het gehele grondgebied en zijn natuurlijke rijkdommen.*

In dat opzicht is een correcte afbakening van de grenzen van Congo van groot belang. De grens tussen Congo en Oeganda is een natuurlijke grens. Ze wordt gevormd door de Semlikistroom en het Albertmeer waar olievoorraden werden ontdekt. De juiste afbakening van die grens lijkt me van kapitaal belang.

Hoever staat het met de onderhandelingen tussen die twee landen? Werden hiervoor Belgische experts geconsulteerd? Heeft België zijn diensten aangeboden om te vermijden dat het geschil voor het Internationaal Gerechtshof wordt gebracht? Een lange procedure kan op middellange termijn een transparante ontginning van de olierijkdommen op het spel zetten.

De kwestie is nog dringender voor de grens tussen Angola en Congo. De betrekkingen tussen beide landen zijn nu al verstoord door de wederzijdse uitzetting van mijnuitbaters bij gebrek aan een duidelijke grens tussen Bandundu en Bas-Congo.

Vooraf over de zee grenzen zijn er betwistingen. Kinshasa eist de volledige soevereiniteit op over een maritieme zone van 200 vierkante kilometer die zeer rijk is aan olie en die al door Angola wordt ontgonnen.

Wat is het bedrag van de steun dat België aan beide landen kan geven om dat meningsverschil in der minne te regelen? In welke arbitragemechanismen voorziet het verdrag van Montego Bay? Voorziet het verdrag in de oprichting van

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 25.)

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Questions orales**Question orale de M. Philippe Fontaine au ministre des Affaires étrangères sur «l'aide de la Belgique au Congo pour délimiter ses frontières terrestres et maritimes» (n° 4-943)**

M. Philippe Fontaine (MR). – À côté des questions de paix et de sécurité, la situation économique et financière du Congo est un enjeu de taille. La relance de l'activité économique, la perception des taxes et impôts et la renégociation des contrats miniers sont des dossiers importants sur lesquels le Gouvernement congolais doit prendre des décisions courageuses. Il doit, à cet effet, exercer sa pleine souveraineté sur l'ensemble de son territoire et des richesses naturelles qu'il contient.

Dans ce cadre, la délimitation exacte des frontières du Congo prend toute son importance. La frontière entre le Congo et l'Ouganda est une frontière naturelle. Elle est délimitée par le fleuve Semliki et le Lac Albert où des réserves de pétrole ont été découvertes. La délimitation précise de cette frontière me semble capitale.

Quel est l'état des négociations entre les deux pays ? Des experts belges ont-ils été sollicités ? La Belgique a-t-elle proposé ses services pour éviter de devoir recourir à la Cour internationale de justice, longue procédure qui, à moyen terme, hypothéquerait l'exploitation transparente de ces ressources pétrolières ?

La question se pose de façon plus urgente encore pour la frontière entre l'Angola et le Congo. En effet, les relations entre les deux pays sont déjà altérées par l'expulsion croisée d'exploitants miniers mettant en lumière l'absence de clarté pour la frontière terrestre dans le Bandundu et le Bas-Congo.

C'est la frontière maritime qui fait l'objet de nombreuses contestations. Kinshasa réclame sa pleine souveraineté sur une zone maritime de 200 km², très riche en ressources pétrolières, déjà exploitée par l'Angola.

Dans ce cas également, je souhaiterais connaître le montant de l'aide que la Belgique peut accorder aux deux pays afin de solutionner ce différend à l'amiable et les mécanismes d'arbitrage prévus par la Convention de Montego Bay. La Convention prévoit-elle la possibilité de créer des zones

zones van gemeenschappelijk belang tussen twee landen en in de steun van de Zeerechtcommissie van de Verenigde Naties? Kan België technische ondersteuning bieden om de bijeenkomst van de gemengde bilaterale commissie, die in de tweede helft van november in Luanda plaatsheeft, te doen slagen?

Congo wil de oliebronnen in het Tanganyikameer ontginnen. Is de juridische basis van de openbare aanbestedingen solider en billijker dan die van de mijncontracten die met de Chinezen werden gesloten? Zal het milieu op deze plaatsen kunnen worden beschermd?

De heer Yves Leterme, minister van Buitenlandse Zaken. – *De Democratische Republiek Congo heeft inderdaad meerdere grensgeschillen met haar burens. Vooral de aanwezigheid van olie en gas leidt tot spanningen tussen de DRC en haar buurlanden. België volgt die situatie uiteraard op de voet.*

In het eerste geschil staat de DRC tegenover Oeganda. Bij de afbakening van de grens tussen de Semlikistroom en het Albertmeer wil Oeganda de huidige talweg behouden. De DRC daarentegen wil de talweg uit de koloniale tijd gebruiken omdat die voor haar heel wat gunstiger is.

Er werd een commissie Oeganda/DRC opgericht, maar tot op vandaag werd nog geen enkele datum vastgelegd om tot conclusies te komen.

Het tweede geschil betreft Angola. Het vloeit voort uit de aanwezigheid van offshore olievoorraden en van het voornemen van de DRC om zijn zeegrenzen te wijzigen overeenkomstig het verdrag van Montego Bay van 1982. Volgens dit verdrag had de DRC tot mei 2009 de tijd om te vragen dat haar maritieme zone zou worden uitgebreid tot 200 zeemijl, wat ze voor het verstrijken van die termijn inderdaad heeft gedaan.

Momenteel lopen er onderhandelingen met Angola, dat het standpunt van de DRC betwist. Voor de DRC is de inzet enorm belangrijk. Tijdens een onderhoud in New York, heeft mijn Congolese ambtgenoot Thambwe het belang onderstreept dat de DRC aan deze kwestie hecht en heeft hij gepreciseerd dat hij eerst een regeling wil in het kader van rechtstreekse onderhandelingen met Angola. De DRC hoopt het geschil te kunnen bespreken op de grote gemengde commissie DRC-Angola die in de komende weken zal plaatsvinden; de twee landen zijn voorts overeengekomen dat een bijzondere technische commissie zich over de kwestie zou buigen. Als de onderhandelingen niet slagen, zal een volgende stap erin bestaan dat de DRC de zaak voor de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties brengt. Als de Raad niet tijdig reageert, zal Congo zich rechtstreeks tot het Gerechtshof van Den Haag wenden.

De aanwezigheid van olie in het Tanganyikameer kan leiden tot nieuwe geschillen met Burundi en Tanzania. Zoals dat het geval is voor de olie van het Albertmeer op de grens tussen Oeganda en de DRC, moet die olie, als ze ooit wordt ontgonnen, met een pijpleiding naar de Indische Oceaan worden vervoerd. Burundi en Tanzania hebben al exploitatiecontracten ondertekend met buitenlandse ondernemingen. De Code des hydrocarbures, die in behandeling is in het Congolese parlement, zou moeten leiden tot een juridisch kader dat voor een grotere transparantie

d'intérêt commun entre deux pays et l'aide de la commission du Droit de la mer des Nations unies ? La Belgique peut-elle fournir une aide technique pour assurer le succès de la réunion de la Commission mixte bilatérale prévue, durant la deuxième quinzaine du mois de novembre 2009, à Luanda ?

Enfin, le Congo veut exploiter les ressources pétrolières du Lac Tanganyika. Les appels d'offre ont-ils des bases juridiques plus solides et plus équitables que les contrats miniers conclus avec les Chinois ? La protection écologique de ces sites pourra-t-elle être sauvegardée ?

M. Yves Leterme, ministre des Affaires étrangères. – La République démocratique du Congo connaît en effet plusieurs contentieux frontaliers avec ses voisins. L'énergie – présence de pétrole et de gaz – est un des principaux éléments de ce contentieux. Cela peut effectivement créer des tensions entre la République démocratique du Congo et les pays voisins. La Belgique suit évidemment de près l'évolution de cette situation.

Le premier contentieux oppose la RDC à l'Ouganda. Dans le cadre de la délimitation de cette frontière constituée, comme vous l'avez indiqué, par le fleuve Semliki et le Lac Albert, l'Ouganda veut s'en tenir au *thalweg* actuel. Par contre, la RDC veut utiliser le *thalweg* défini à l'époque coloniale, ce qui serait nettement plus avantageux pour elle.

Une commission Ouganda/RDC a été mise en place mais jusqu'à présent, aucune date n'a encore été fixée pour la mise au point des conclusions.

Le second contentieux concerne l'Angola et résulte de la présence d'une nappe pétrolière *offshore* et de la volonté de la RDC de voir ses frontières maritimes modifiées sur la base de la Convention de Montego Bay de 1982. Selon cet accord, la RDC avait jusqu'au mois de mai 2009 pour demander que sa zone maritime soit étendue à 200 miles marins, ce qu'elle a effectivement fait à la fin du délai.

Des négociations sont actuellement en cours avec l'Angola qui conteste le point de vue de la RDC. L'enjeu pour la RDC est de taille et lors de mon entretien à New York avec mon homologue congolais Thambwe, celui-ci a souligné toute l'importance que la RDC accorde à cette question et précisé qu'elle souhaite d'abord la régler dans le cadre de négociations directes avec l'Angola. La RDC espère aborder ce contentieux lors de la grande commission mixte RDC-Angola qui se tiendra dans les semaines à venir. Les deux pays ont d'ailleurs convenu qu'une commission spéciale technique se pencherait sur la question en amont de la grande commission mixte. Si les négociations n'aboutissent pas, une prochaine étape pourrait consister en la saisine par la RDC du conseil de sécurité des Nations unies. En l'absence de réaction du Conseil endéans un laps de temps, le Congo compte ensuite directement s'adresser à la Cour de Justice de La Haye.

Par ailleurs, la présence de pétrole dans le lac Tanganyika pourrait donner lieu à de nouveaux contentieux avec le Burundi et la Tanzanie. Comme dans le cas du pétrole du Lac Albert à la frontière entre l'Ouganda et la RDC, ce pétrole, s'il est un jour exploité, devrait être acheminé par pipeline vers l'Océan indien. L'exploitation même de ce pétrole n'est pas encore en cours mais du côté burundais et tanzanien, des

moet zorgen in de toekenning van exploratie- en exploitatiecontracten voor olie en gas.

Voor de gasontginning in het Kivumeer, werd een gemengde commissie met Rwanda opgericht. De afbakening van de grenzen ter hoogte van het Kivumeer is geen probleem en de samenwerking binnen die commissie verloopt goed. Er is sprake van de oprichting van een bilaterale autoriteit voor de ontginning van het Kivumeer.

Net als in andere dossiers, is de DRC vooral geïnteresseerd in de terbeschikkingstelling door België van informatie en expertise voor de grensafbakening. Ze vraagt niet dat België rechtstreeks tussenbeide komt in de onderhandelingen met haar burenen. In juli heeft de DRC gevraagd alle nodige documentatie te krijgen die het haar mogelijk moet maken de afbakening van de grenzen met kennis van zaken te benaderen. Meer bepaald vraagt ze aardrijkskundige kaarten en de overeenkomsten die België, Portugal, Groot-Britannië en Frankrijk dienaangaande hebben gesloten. Ik ben onmiddellijk ingegaan op dat verzoek met de mededeling dat België bereid is toegang te verlenen tot zijn archieven over de grensafbakening tussen de voormalige koloniale grootmachten. Ik heb ook gevraagd dat Congo de namen van de experts die met die opdracht zijn belast, zou meedelen, zodat we contact kunnen opnemen en de raadpleging van de archieven concreet kunnen organiseren. Ik heb gezegd dat België bereid was expertise ter beschikking te stellen om Congo bij zijn opzoekingen in België bij te staan. Tot nog toe heb ik geen antwoord gekregen op mijn aanbod. Ik zal hen daar binnenkort aan herinneren.

De heer Philippe Fontaine (MR). – *Het is normaal dat de Democratische Republiek Congo haar soevereiniteit ten volle wil uitoefenen en de ontginning opeist van de grondstoffen die haar de middelen moeten verschaffen die nodig zijn om de rechtsstaat uit te bouwen.*

Het verheugt me te vernemen dat België aan de Congolese autoriteiten heeft voorgesteld de documenten ter beschikking te stellen die hun moeten helpen bij de afbakening van hun koloniale grenzen. Ik betreur dat Congo niet sneller reageert terwijl er toch twee belangrijke conflicten lopen. Ik dank de heer Leterme dat hij het aanbod wil herhalen.

Mondelinge vraag van de heer Karim Van Overmeire aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de rol van de FOD Buitenlandse Zaken inzake exportbeleid» (nr. 4-955)

De heer Karim Van Overmeire (VB). – *In de onlangs voorgestelde algemene beleidsnota Buitenlands Beleid ziet de FOD Buitenlandse Zaken voor zichzelf een belangrijke bevoegdheid weggelegd op het terrein van het internationaal ondernemen. ‘De economische diplomatie moet verder uitgebouwd worden’, zo luidt het. De nota heeft het onder meer over een innovatiegericht exportbeleid dat samen met de*

contrats d’exploration ont déjà été signés avec des entreprises étrangères. Le Code des hydrocarbures, qui est encore à l’étude au niveau du parlement congolais, devrait aboutir à un cadre juridique assurant plus de transparence dans l’attribution des contrats d’exploration et d’exploitation de pétrole ou de gaz.

Pour l’exploitation du gaz du lac Kivu, une commission mixte avec le Rwanda a été mise sur pied. La délimitation des frontières au niveau du lac Kivu ne pose pas de problème et la coopération au sein de cette commission se passe bien. Il est question de mettre sur pied une autorité bilatérale de régulation de l’exploitation du lac Kivu.

Dans ce dossier comme dans d’autres, la RDC est surtout intéressée par la mise à disposition par la Belgique d’informations et d’une expertise pour la délimitation des frontières. Elle ne sollicite pas l’implication directe de la Belgique dans les négociations avec ses voisins. Au mois de juillet de cette année, la RDC a ainsi formulé la demande générale d’obtenir « toute la documentation nécessaire lui permettant d’aborder cette question de délimitation des frontières avec maîtrise ». Il a ensuite été précisé qu’il s’agissait des cartes géographiques ainsi que des accords signés à ce sujet entre la Belgique, le Portugal, la Grande-Bretagne et la France. Pour ma part, je n’ai pas tardé à envoyer une réponse positive dans laquelle j’ai exprimé la disponibilité de la Belgique à offrir l’accès aux archives relatives à la délimitation des frontières entre les anciennes puissances coloniales. J’ai également invité la partie congolaise à nous communiquer les noms des experts chargés de cette question pour que nous puissions établir le contact et organiser de manière concrète ces consultations des archives. Finalement, j’ai également annoncé la disponibilité de la Belgique à considérer la mise à disposition d’expertise belge pour assister la partie congolaise lors des recherches en Belgique. À ce jour, je n’ai pas encore reçu de réponse à cette offre que je compte renouveler prochainement.

M. Philippe Fontaine (MR). – *Il est normal que la République Démocratique du Congo veuille exercer sa pleine souveraineté et récupérer l’exploitation des matières premières qui font sa richesse pendant le processus de restauration de l’État de droit.*

Je suis heureux d’apprendre que la Belgique a proposé aux autorités congolaises de leur transmettre des documents permettant de mieux définir les frontières telles qu’elles existaient à l’époque coloniale. Je regrette que la partie congolaise n’ait pas réagi plus rapidement alors que deux conflits importants sont en cours. Je remercie M. Leterme de bien vouloir rappeler l’offre de la Belgique à cet égard.

Question orale de M. Karim Van Overmeire au ministre des Affaires étrangères sur «le rôle du SPF Affaires étrangères dans la politique d’exportation» (n° 4-955)

M. Karim Van Overmeire (VB). – *Dans la note de politique étrangère présentée récemment, le SPF Affaires étrangères se réserve une compétence importante en matière d’entrepreneuriat international lorsqu’il affirme « Nous devons poursuivre le développement de notre diplomatie économique ». Cette note vise notamment une politique d’exportation orientée vers l’innovation, qui doit être menée*

gewesten moet worden gevoerd, waarbij Buitenlandse Zaken als *honest broker* wil optreden in het belang van de specifieke sectoren en het bedrijfsleven in het algemeen. Het economisch netwerk zal in overleg met de drie gewesten worden geactiveerd en er zullen bilaterale overlegmechanismen met sleutellanden voor onze export worden uitgebouwd waarbij de gewesten worden betrokken. Want, zo lezen we, 'de lobby- en netwerkcapaciteiten van onze diplomatieke dienst kunnen immers een belangrijke en concrete bijdrage leveren om de belangen van de betrokken ondernemingen te bevorderen en daardoor het marktaandeel van België in de globale handel en de mondiale investeringen te verbeteren'.

Uit de nota blijkt dus de grote ambitie om een federaal innovatiegericht exportbeleid uit te bouwen dat samen met de gewesten wordt gevoerd, waarbij overleg wordt gepleegd met de gewesten of waarbij de gewesten betrokken worden. Dat staat echter haaks op de institutionele realiteit van dit land.

Door de bijzondere wet van 13 juli 2001 werd buitenlandse handel nagenoeg volledig geregionaliseerd, met een aantal specifieke en beperkte uitzonderingen. Er werd bewust afgestapt van de coördinerende rol van de federale overheid. Het exportbeleid is een exclusieve bevoegdheid van de gewesten, waarbij het federale niveau een ondersteunende rol kan spelen. In het Vlaams Parlement gebruikte Fientje Moerman hiervoor gisteren de term 'dienstbaar', erbij vermeldend dat het om een typische CD&V-term gaat.

Minister-president Peeters antwoordde: 'Ik heb in het verleden duidelijk gemaakt dat de federale diplomatie dienstbaar moet zijn ten aanzien van wat wij met onze bevoegdheden die zijn ingeschreven, uitvoeren.' ... 'Als men op onze bevoegdheden komt, zeker wat export en de economische diplomatie betreft, zal ik heel duidelijk zijn dat ik geen recuperatie van wie dan ook zal dulden'.

Kan de minister toelichten hoe hij de verhouding tussen het federale niveau en de gewesten op dit beleidsdomein ziet?

De heer Yves Leterme, minister van Buitenlandse Zaken. – Voor ik ter zake kom, maak ik drie inleidende opmerkingen.

Ik ben blij dat het begrip dienstbaarheid, wat de essentie is van politiek engagement, door anderen wordt overgenomen. Ik zeg ook heel uitdrukkelijk aan alle exporterende bedrijven in ons land dat ik mij ook voor hun ambities in het buitenland wil inzetten.

Ik verander niet van standpunt naargelang van de functie die ik bekleed. Ik verwijs graag naar een antwoord dat ik op 14 maart 2006 heb gegeven op een vraag van de heer Luk Van Nieuwenhuysen in de commissie waarvan de heer Van Overmeire toen voorzitter was.

Wij moeten alle hensen aan de roepen voor de export. Institutionele debatten zijn belangrijk en we moeten respect tonen voor elkaars bevoegdheid, maar het is vooral belangrijk dat elkeen inspanningen levert opdat al onze bedrijven, de Brusselse, Vlaamse en Waalse bedrijven, meer kansen krijgen op de buitenlandse markten.

Dan kom ik nu tot het antwoord op de vraag.

Uiteraard ken ik de bijzondere wet van 13 juli 2001 goed. Misschien moet ik eerst de bevoegdheid inzake de

de conserve avec les régions. À cet égard, les Affaires étrangères feront de plus en plus office d'intermédiaire impartial dans l'intérêt de secteurs spécifiques et du monde des entreprises en général.. Le réseau économique sera activé en concertation avec les trois régions et des mécanismes bilatéraux de concertation auxquels les régions seront associées seront mis en place avec des pays clés pour nos exportations. On y lit en outre que « Le lobbying et les réseaux de notre service diplomatique peuvent en effet apporter une contribution aussi importante que concrète pour favoriser les intérêts des entreprises concernées et accroître ainsi la part de marché de la Belgique dans le commerce mondial et les investissements internationaux. »

Cette note montre notre volonté de développer une politique d'exportation fédérale innovante menée avec les régions et en concertation avec les régions ou à laquelle elles sont associées. C'est pourtant en totale contradiction avec la réalité institutionnelle de notre pays.

En effet, la loi spéciale du 13 juillet 2001 a presque entièrement régionalisé le commerce extérieur, hormis quelques exceptions. On a ainsi abandonné délibérément le rôle de coordinateur de l'autorité fédérale. La politique d'exportation est une compétence régionale exclusive dans laquelle le fédéral peut jouer un rôle de soutien. Au Parlement flamand, Fientje Moerman a utilisé hier les termes « au service ». Le ministre-président Peeters lui a répondu qu'il avait jadis expliqué que la diplomatie fédérale devait être au service de la politique que mène la Flandre en vertu des compétences telles qu'elles ont été inscrites, que si l'on touchait à ses compétences, surtout en ce qui concerne les exportations et la diplomatie économique, il était clair qu'il ne tolérerait aucune récupération de qui que ce soit.

Le ministre peut-il m'expliquer quelle est la relation entre le niveau fédéral et les régions dans ce domaine politique ?

M. Yves Leterme, ministre des Affaires étrangères. – Je commencerai par trois remarques préalables.

Je me réjouis que le concept de service, qui est l'essence même de l'engagement politique, soit repris par d'autres. Je dis aussi explicitement à toutes les entreprises exportatrices de notre pays que j'entends aussi m'investir dans leurs projets à l'étranger.

Je ne change pas d'avis au gré des fonctions que j'occupe. Je vous renvoie volontiers à la réponse que j'ai donnée le 14 mars 2006 à une question de M. Luk Van Nieuwenhuysen dans la commission que vous présidiez à l'époque.

Nous devons conjuguer nos efforts en matière d'exportations. Les débats institutionnels sont importants et il nous faut respecter nos compétences mutuelles mais il importe surtout que chacun accomplisse des efforts pour que toutes nos entreprises bruxelloises, flamandes et wallonnes aient de meilleurs opportunités sur les marchés étrangers.

J'en viens à présent à la réponse à la question.

Il va de soi que je connais bien la loi spéciale du 13 juillet 2001. Je commencerai par situer la compétence en matière de promotion des exportations. Il est évident que

exportpromotie situeren. Het spreekt vanzelf dat er inzake buitenlandse handel nog andere autoriteiten zijn.

Het multilaterale handelsbeleid, dat een steeds grotere rol speelt in het economisch functioneren van onze bedrijven, is bijvoorbeeld bij uitstek een bevoegdheid van het Europese bestuursniveau. De Europese Commissie onderhandelt uit onze naam, terwijl de Europese Raad van ministers van Buitenlandse Handel, waarvan ik deel uitmaak, waakt over de goede gang van zaken bij het uitoefenen van dat mandaat.

Het bevorderen van de export gebeurt uiteraard door directe acties van de verschillende gewesten van ons land. Het omkaderende beleid en de competitiviteit van onze bedrijven op de exportmarkten worden vandaag evenwel nog altijd zeer sterk bepaald door beslissingen die federaal worden genomen. Zo hangen de promotie van de export, de rendabiliteit van onze ondernemingen en de kostprijs van onze producten samen met de vennootschapsfiscaliteit en met de sociale zekerheidsbijdragen die geheven worden op arbeid.

Ook het aantrekken van investeringen is trouwens, meer nog dan de export, afhankelijk van de fiscale omgeving. De ruimtelijke ordening en andere aspecten die aan de deelgebieden van ons land zijn toevertrouwd, spelen ook wel een belangrijke rol, maar de fiscaliteit en de sociale zekerheid zijn vaak de beslissende elementen voor een buitenlands bedrijf om zich al dan niet in België te vestigen.

Ik wil een zeer sterk accent leggen op de economische diplomatie, zoals dat verwoord staat in mijn beleidsnota. Ik spreek trouwens over overleg, wat nog iets anders is dan coördinatie. Ik heb allerminst de ambitie om de activiteiten van onze deelgebieden te stroomlijnen. Het is wel mijn ambitie om mijn beleid doeltreffend te maken door te overleggen met de bedrijven en de gewestelijke verantwoordelijken.

Ik ben ervan overtuigd dat die formule werkt, getuige de zeer succesvolle missie die we onlangs hadden in Saudi-Arabië. Volgende week ga ik naar Marokko en Algerije om ook daar mee leiding te geven aan een belangrijke exportmissie waarvan iets meer dan tweehonderd, grotendeels Vlaamse, bedrijven deel uitmaken. We zullen vanuit Buitenlandse Zaken alles doen om de mogelijkheden van onze bedrijven op de Marokkaanse en de Algerijnse markt te versterken. Minister De Clerck schreef me ten andere dat Marokko wil investeren in duurzame energiewinning en dat er in dat kader wellicht mogelijkheden zijn voor Belgische, en dus ook Vlaamse bedrijven.

Economische diplomatie moet dus om evidente redenen geschieden in overleg met de betrokkene bedrijven en gewesten. Ik heb trouwens enkele weken geleden pragmatische voorstellen gedaan aan de collega's Demotte, Peeters en Vanraes om de inbreng en de dienstbaarheid van het federale netwerk en de federale diensten te verhogen. Ik wil op die lijn doorgaan in het belang van het Belgisch bedrijfsleven en dus ook in het belang van de Vlaamse bedrijven.

We hebben alle inzet, alle *hands* aan dek, nodig om in het buitenland op de grote exportmarkten goed te presteren. De Belgische bedrijven weten dat ze hierbij op mij, op de federale diensten van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel en op onze ambassades mogen rekenen en mochten ze

d'autres autorités interviennent aussi dans le commerce extérieur.

La politique commerciale multilatérale qui joue un rôle croissant dans le fonctionnement économique de nos entreprises est, par exemple, une compétence par excellence de l'Europe. La Commission européenne négocie en notre nom tandis que le Conseil européen des ministres du Commerce extérieur, dont je fais partie, veille au bon déroulement des opérations dans l'exercice de ce mandat.

La promotion des exportations passe en effet par des actions directes des différentes régions de notre pays. La politique d'encadrement et la compétitivité de nos entreprises sur les marchés d'exportation restent toutefois largement tributaires de décisions prises au plan fédéral. Ainsi, la promotion des exportations, la rentabilité de nos entreprises et le coût de nos produits sont en corrélation avec la fiscalité des entreprises et les cotisations de sécurité sociale prélevées sur le travail.

La législation fiscale est un élément décisif pour attirer les investissements, plus encore que pour les exportations. L'aménagement du territoire et d'autres aspects relevant des entités fédérées sont également prépondérants, mais ce sont généralement la fiscalité et la sécurité sociale qui font qu'une entreprise étrangère s'établira ou non en Belgique.

Je voudrais mettre tout particulièrement l'accent sur la diplomatie économique, telle qu'elle est présentée dans ma note de politique. J'y évoque d'ailleurs la concertation. Je n'ai nullement l'intention d'encadrer les activités de nos entités fédérées mais de faire en sorte d'avoir une politique efficace grâce à une concertation avec les entreprises et les responsables régionaux.

Je suis convaincu que cette formule fonctionne au vu de la mission fructueuse que nous avons menée récemment en Arabie Saoudite. La semaine prochaine, je me rendrai au Maroc et en Algérie pour participer à une importante mission en matière d'exportations, à laquelle participeront plus de deux cents entreprises, en majorité flamandes. Les Affaires étrangères mettront tout en œuvre pour renforcer les capacités de nos entreprises sur le marché marocain et algérien. Le ministre De Clerck m'a notamment écrit que le Maroc voulait investir dans les énergies durables et que cela ouvrirait sans doute des perspectives pour les entreprises belges, et donc, pour les entreprises flamandes également.

Pour des raisons évidentes, la diplomatie économique doit se faire en concertation avec les entreprises concernées et les régions. Voici quelques semaines, j'ai fait des propositions pragmatiques à MM. Demotte, Peeters et Vanraes en vue d'accroître la contribution et la disponibilité du réseau fédéral et les services fédéraux. J'entends poursuivre dans cette voie dans l'intérêt de l'économie belge et donc, des entreprises flamandes également.

Nous avons besoin de tous les engagements, de tous les efforts pour engranger de bons résultats sur les grands marchés d'exportations. Les entreprises belges savent qu'elles peuvent compter sur moi, sur les services fédéraux des Affaires étrangères et du Commerce extérieur et sur nos ambassades et si elles devaient encore l'ignorer, M. Van Overmeire me donne ici l'occasion de le leur répéter.

dat nog niet weten, dan geeft de heer Van Overmeire mij de gelegenheid om het te herhalen.

De heer Karim Van Overmeire (VB). – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Hij heeft gelijk wanneer hij zegt: alle *hands* aan dek en iedereen op zijn vierkante meter. Het gaat er natuurlijk om wie bevoegd is. Ik denk dat de bevoegdheidsverdeling duidelijk is en dat deze crisis niet mag worden aangewend om een soort recuperatie van bevoegdheden te organiseren. Wie bevoegd is, moet het initiatief nemen en de andere entiteiten kunnen dat ondersteunen. Wat ik lees in de beleidsbrief van de minister overschrijdt die bevoegdheden. Dat het federale niveau het initiatief neemt en overleg pleegt met de gewesten is niet correct. We bevinden ons in de zeer schizofrene situatie waarbij het andere niveau een afwijkende invulling geeft aan de organisatie van de exportpromotie. Ik dacht dat dit soort recuperatiepogingen tot de erfenis van paars behoorde. Ik stel echter vast dat de Belgische recuperatie op dit terrein onverminderd verder gaat met christen-democraten op de post van Vlaams minister-president, eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. Dat is zeer te betreuren. We zullen deze zaak onverminderd blijven volgen.

Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de minister van Justitie en aan de minister van Klimaat en Energie over «klantenkaarten en hun gevolgen voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer» (nr. 4-945)

Mevrouw Olga Zrihen (PS). – *De meeste, zo niet alle grote winkelketens zoals supermarkten, hard discounters, of winkels met verschillende filialen, stellen hun klanten een klantenbindingprogramma voor via persoonlijke kaarten waarmee ze, zodra ze een bepaald aantal punten hebben verzameld, diverse kortingen of geschenken kunnen krijgen als beloning voor hun 'trouw'.*

Die klantenkaarten zijn ook een waardevol instrument om informatie in te winnen over eenieders consumptiegedrag en maken het de winkels die deze praktijk toepassen mogelijk hun eigen klanten in doelgroepen in te delen aan de hand van hun gewoonten.

De klantenbindingprogramma's, vooral aan de hand van klantenkaarten, doen dan ook een probleem rijzen op het gebied van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van de consument.

Welke mechanismen bestaan er om in dit precieze kader de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van de consumenten te garanderen?

Hoe lang mogen de winkelketens de persoonlijke gegevens bewaren? Is er een beperking in de tijd?

Wat is het werkelijke doel voor het bewaren van die gegevens? Quid met het gebruik van die gegevens wanneer er een geschil ontstaat tussen de consument en de bewuste winkel? Hoe kan het gebruik van die gegevens verboden worden voor andere dan de oorspronkelijk vermelde doeleinden? Moet het gebruik van die gegevens niet beter worden geregeld via een koninklijk besluit?

De heer Stefaan De Clerck, minister van Justitie. – *Elke verwerking van persoonsgegevens is onderworpen aan de Belgische wet van 8 december 1992 betreffende de*

M. Karim Van Overmeire (VB). – *Je remercie le ministre pour sa réponse. Il a raison de dire qu'il faut conjuguer tous les efforts et chacun dans son pré carré. Il en va bien entendu des compétences de chacun. Je crois que la répartition des compétences est claire et qu'il ne faut pas profiter de la crise pour en quelque sorte « récupérer » des compétences. Celui qui est compétent doit prendre l'initiative et les autres peuvent le soutenir. Dans sa note, le ministre outrepassé ces compétences. Il n'est pas exact que le fédéral prend l'initiative et se consulte avec les régions. Nous sommes dans une situation schizophrénique où l'autre niveau a une autre conception de la promotion des exportations. Je pensais que ce type de tentatives de récupération appartenait à l'héritage de la coalition violette mais je constate que la récupération belge en la matière se poursuit invariablement lorsque des démocrates chrétiens occupent les fonctions de ministre-président flamand, premier ministre et ministre des Affaires étrangères. C'est particulièrement regrettable. Nous continuerons à suivre ce dossier.*

Question orale de Mme Olga Zrihen au ministre de la Justice et au ministre du Climat et de l'Énergie sur «les cartes de fidélité et leur impact sur la protection de la vie privée» (n° 4-945)

Mme Olga Zrihen (PS). – La plupart, si ce n'est la totalité des grandes enseignes commerçantes telles que les supermarchés, les *hard discounters* ou magasins comptant plusieurs succursales, proposent à leurs clients un programme de fidélisation par le biais de cartes personnelles permettant aux consommateurs de bénéficier, une fois un certain nombre de points cumulés, de remises ou de cadeaux divers récompensant leur « fidélité ».

Ces cartes de fidélité sont également un précieux outil de renseignements concernant la consommation de tout un chacun et permettent aux magasins exerçant ce type de pratique de cibler les habitudes de leurs propres clients.

Les programmes de fidélisation par le biais, notamment, des cartes de fidélité posent dès lors un problème en termes de protection de la vie privée du consommateur.

Monsieur le ministre, quels sont les mécanismes existants qui garantissent, dans ce cadre précis, la protection de la vie privée des consommateurs ?

Quelle est la durée de conservation des données personnelles dont peuvent bénéficier les enseignes commerçantes ? Cette durée est-elle limitée dans le temps ?

Quelle est la finalité réelle d'une telle conservation de données ? *Quid* de l'usage de celles-ci si un litige naissait entre le consommateur et le magasin en question ? Comment interdire l'usage de ces données à d'autres fins que celles initialement prévues ? Un arrêté royal ne devrait-il pas baliser davantage l'usage de telles données ?

M. Stefaan De Clerck, ministre de la Justice. – Tout traitement de données à caractère personnel est soumis à la loi belge du 8 décembre 1992 relative à la vie privée. De plus, les

persoonlijke levenssfeer. Bovendien worden de consumenten ook beschermd door de wet op de elektronische handel en die op de handelspraktijken.

In haar nota van 28 mei 2008 'Direct marketing en bescherming van persoonsgegevens' signaleert de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer dat de onbetwifelbare toestemming van de betrokkene een wettelijke rechtsgrond is die de verwerking van persoonsgegevens rechtvaardigt voor marketingdoeleinden. Die toestemming moet vrij en specifiek zijn en steunen op een voorafgaande informatie. Ze moet op ieder ogenblik kunnen worden ingetrokken.

Artikel 4, eerste paragraaf, van de wet op de persoonlijke levenssfeer van 8 december 1992 bepaalt dat de persoonsgegevens dienen te worden bewaard in een vorm die het mogelijk maakt de betrokkenen te identificeren en niet langer mogen worden bewaard dan voor de verwezenlijking van de doeleinden waarvoor zij worden verkregen.

De wet voorziet dus niet in een precieze periode voor de bewaring. Toch wordt de niet-naleving van die bepaling strafrechtelijk bestraft. De periode voor bewaring van de gegevens mag dus niet overdreven lang zijn of onbeperkt.

Het zou voor de winkels nuttig zijn een periode van bewaring vast te leggen in de overeenkomst die ze sluiten met de consumenten.

Direct marketing is meestal de doelstelling.

Als het tot een geschil voor de rechtbanken komt, kunnen de partijen zich beroepen op de gebruikelijke bewijsvoering in burgerlijke en strafzaken indien de gegevens op geoorloofde wijze werden verwerkt, wat het geval is wanneer de betrokkene toestemming heeft gegeven.

In het geval van een geschil tussen de betrokkene en de verantwoordelijke voor de verwerking, bepaalt artikel 9 van de wet op de persoonlijke levenssfeer dat de betrokkene het recht heeft zich op verzoek en kosteloos te verzetten tegen de verwerking van zijn eigen gegevens.

Artikel 4, eerste paragraaf, 2° van de wet op de persoonlijke levenssfeer van 8 december 1992 bepaalt dat de persoonsgegevens voor welbepaalde, uitdrukkelijk omschreven en gerechtvaardigde doeleinden dienen te worden verkregen en niet verder mogen worden verwerkt op een wijze die onverenigbaar is met die doeleinden. De niet-naleving van die bepaling wordt strafrechtelijk bestraft krachtens artikel 39 van de wet.

De bepalingen van de wet van 8 december 1992 volstaan om de meeste, zo niet alle problemen inzake direct marketing te regelen. Er is dus geen nieuw besluit vereist.

Mevrouw Olga Zrihen (PS). – *Ik heb deze vraag gesteld na het lezen van een verbazingwekkend bericht. In een ander Europees land werden de privé-gegevens die werden verzameld via een inventaris van de aankopen van een klant in een winkel, gebruikt in de regeling van een geschil tussen de winkel en de klant. De winkelier kon aantonen dat de klant buitengewoon veel alcoholische producten gebruikt en aldus argumenteren dat hij niet verantwoordelijk was voor een*

consommateurs sont également protégés par la loi sur le commerce électronique et par celle sur les pratiques du commerce.

Dans sa note du 28 mai 2008 intitulée « Marketing direct et protection des données à caractère personnel », la Commission de la protection de la vie privée signale que le consentement indubitable de la personne concernée constitue une base juridique légale autorisant le traitement de données à caractère personnel à des fins de marketing direct. Ce consentement doit être libre, spécifique et reposer sur une information préalable. Il importe également que celui-ci puisse être retiré à tout moment.

L'article 4, paragraphe premier, de la loi « vie privée » du 8 décembre 1992 prévoit que les données à caractère personnel doivent être conservées sous une forme permettant l'identification des personnes concernées pendant une durée n'excédant pas celle nécessaire à la réalisation des finalités pour lesquelles elles sont obtenues.

La loi ne prévoit donc pas de durée précise de conservation. Néanmoins, le non-respect de cette disposition est sanctionné pénalement. Une durée de conservation excessive ou indéfinie est donc interdite.

Il serait utile pour les magasins de prévoir, dans le contrat conclu avec les consommateurs, une durée de conservation précise.

La finalité est généralement le marketing direct.

Dans le cas d'un litige devant les tribunaux, à partir du moment où le traitement des données a été effectué licitement, ce qui est le cas lorsque le consentement de la personne concernée a été obtenu, les parties peuvent se prévaloir des règles des preuves habituelles en matière civile et pénale.

Dans le cas d'un litige entre la personne concernée et le responsable du traitement, l'article 9 de la loi « vie privée » dispose que la personne concernée bénéficie d'un droit d'opposition, sur demande et gratuit, au traitement de ses propres données.

L'article 4, paragraphe premier, 2° de la loi « vie privée » du 8 décembre 1992 prévoit que les données à caractère personnel doivent être collectées pour des finalités déterminées, explicites et légitimes, et ne pas être traitées ultérieurement de manière incompatible avec ces finalités. Le non-respect de cette disposition est puni pénalement, en vertu de l'article 39 de la loi.

En ce qui concerne la dernière question, la réponse est non. Les dispositions de la loi du 8 décembre 1992 sont suffisantes et couvrent la matière du marketing direct.

Cette loi nous permet donc de gérer la majeure partie sinon la totalité des problèmes.

Mme Olga Zrihen (PS). – *Ma question était motivée par la lecture d'une information étonnante. Dans un autre pays européen, les données tout à fait particulières recueillies au moyen d'un inventaire des achats effectués par un client dans un magasin ont servi dans le règlement d'un litige entre ce magasin et ce client. Le magasin a démontré, dans le chef du client, une consommation excessive de produits alcoolisés et a pu argumenter qu'un accident survenu n'était pas de sa*

ongeluk dat was gebeurd.

Mag ik besluiten dat het, dankzij de bescherming die België biedt, volkomen ondenkbaar is dat een dergelijke situatie zich bij ons zou voordoen? Kan worden verwezen naar artikel 9 dat een gratis recht van verzet biedt?

Het zou interessant zijn dat de verschillende documenten die moeten worden ondertekend om een klantenkaart te krijgen meer expliciet vermelden dat de bescherming van de persoonlijke levenssfeer oplegt dat de gegevens in geen geval mogen worden gebruikt voor andere dan de oorspronkelijk vermelde doeleinden en zeker niet bij een geschil voor de rechtbank. In het voorbeeld dat ik heb aangehaald is de gebruiker door deze procedure in moeilijkheden geraakt.

Mondelinge vraag van mevrouw Els Schelfhout aan de minister van Justitie over «de bevoegdheid van de federale centrale autoriteit in het kader van een adoptieprocedure» (nr. 4-957)

Mevrouw Els Schelfhout (CD&V). – Adoptie is een zeer gevoelige materie. Het gaat over het verlangen van ouders naar een kind en over het recht van kinderen op liefhebbende ouders, op een warme thuis, op een toekomst. Dat is niet niks.

In een adoptieprocedure, zoals geregeld door het Verdrag van Den Haag, wordt ernstig onderzoek verricht naar de herkomst van de kinderen. Van de kandidaat-adoptieouders wordt verwacht dat zij een voorbereiding volgen. Ze worden gewikt en gewogen, vaak op een manier die vragen oproept. De bevoegde regionale autoriteiten zouden zich van dat alles bewust zijn en zouden initiatieven voorbereiden ter aanpassing van het adoptiedecreet.

Een groot vraagteken in de adoptieprocedure blijft evenwel de bevoegdheid van de Federale Centrale Autoriteit. Ik kan me niet van de indruk ontdoen dat aan de wijze waarop de FCA die bevoegdheid invult, één en ander schort.

Hoe evalueert de minister de wijze waarop de FCA haar bevoegdheden invult? Is de minister op de hoogte van problemen in dit verband?

Is de minister bereid maatregelen te nemen zodat de federale en de regionale autoriteiten hun bevoegdheden beter op elkaar kunnen afstemmen, de procedure een vlotter verloop zou kennen en kandidaat-adoptieouders op het einde van de rit, niet langer met de rug tegen de muur worden gezet?

De heer Stefaan De Clerck, minister van Justitie. – Ik onderschrijf uiteraard uw analyse dat het om een delicate problematiek gaat en dat de procedures op alle vlakken vlot moeten verlopen. Adoptie van kinderen gaat gepaard met heel wat emotionaliteit zowel van de kant van de adoptieouders als van de kinderen zelf.

Zowel de federale als de regionale overheid heeft een rol te vervullen. Een goede samenwerking met respect voor ieders bevoegdheid, is daarbij noodzakelijk. Dat is echter niet altijd het geval. Soms zijn er spanningen of uiteenlopende interpretaties. We hebben de opdracht de bevoegdheden maximaal op elkaar af te stemmen.

Mijn medewerkers handelen in nauw overleg met het kabinet van Vlaams minister Vandeurzen, niet alleen wat het volgen van de individuele dossiers betreft, maar ook en vooral over de wijze waarop de samenwerking structureel kan worden

responsabiliteit.

Puis-je déduire que grâce à toutes les protections dont s'est dotée la Belgique, il serait tout à fait inconcevable que pareille situation puisse se produire ? Pourrait-on faire référence à l'article 9 qui offre un droit d'opposition gratuit ?

Il serait intéressant, me semble-t-il, que les différents documents signés pour l'obtention d'une carte de fidélité indiquent beaucoup plus explicitement que la protection de la vie privée impose que ces données ne puissent en aucun cas servir à un autre usage que celui initialement prévu, et sûrement pas dans un litige juridique. Dans l'exemple cité, ce procédé a mis l'utilisateur en difficulté.

Question orale de Mme Els Schelfhout au ministre de la Justice sur «la compétence de l'autorité centrale fédérale dans le cadre d'une procédure d'adoption» (n° 4-957)

Mme Els Schelfhout (CD&V). – *L'adoption est une matière très sensible dont l'enjeu est le désir de parents d'avoir un enfant et le droit des enfants d'avoir des parents aimants, un foyer chaleureux et un avenir. Ce n'est pas rien.*

Lors d'une procédure d'adoption telle que régie par la Convention de La Haye, on examine sérieusement l'origine des enfants. Les candidats à l'adoption sont tenus de suivre une préparation. Ils sont interrogés et analysés de façon souvent problématique. Les autorités nationales compétentes devraient en être conscientes et prendre des initiatives pour adapter le décret sur l'adoption.

La compétence de l'Autorité centrale fédérale (ACF) reste un grand point d'interrogation dans la procédure d'adoption. J'ai l'impression qu'elle laisse à désirer.

Comment le ministre évalue-t-il la manière dont l'ACF exerce ses compétences ? A-t-il connaissance de problèmes ?

Le ministre est-il prêt à prendre des mesures pour mieux harmoniser les compétences des autorités fédérales et régionales, pour faciliter la procédure et pour ne plus mettre les adoptants le dos au mur en fin de procédure ?

M. Stefaan De Clerck, ministre de la Justice.

Je pense comme vous que c'est une matière délicate et que les procédures doivent se dérouler rapidement sur tous les plans. Dans l'adoption, le côté émotionnel est très important.

Les autorités fédérale et régionale ont toutes deux un rôle à jouer et il faut une collaboration efficace dans le respect des compétences respectives. Ce n'est pas toujours le cas. Il y a parfois des tensions ou des interprétations divergentes. Notre rôle est d'harmoniser autant que possible les compétences.

Mes collaborateurs agissent en étroite concertation avec le cabinet du ministre flamand Vandeurzen, tant pour étudier la manière d'améliorer la collaboration de manière structurelle que pour assurer le suivi des dossiers individuels.

Ce n'est pas simple. Les pays d'origine des enfants ne tiennent pas toujours scrupuleusement compte des

verbeterd.

Dat is niet altijd eenvoudig. In de landen van herkomst van de kinderen wordt niet altijd nauwgezet rekening gehouden met de internationale verdragen. Daardoor wordt het moeilijk de regelmatigheid van de procedure te beoordelen.

Niettemin is het belangrijk dat de bevoegde federale en Vlaamse autoriteiten nauwkeurig en intens samenwerken opdat de adoptieprocedure diligent kan verlopen. Op dit vlak zouden er geen obstakels mogen zijn die een snelle afhandeling in de weg staan. De bevoegdheden moeten op zeer korte termijn op elkaar worden afgestemd.

Er zijn inderdaad problemen geweest. Er zijn concrete dossiers die we nauwgezet trachten te volgen. Inmiddels zoeken we ook een structurele oplossing voor de samenwerking tussen de federale en de andere diensten.

Mevrouw Els Schelfhout (CD&V). – Uit het antwoord van de minister blijkt dat het probleem hem na aan het hart ligt. Het verheugt me dat hij de problemen erkent en dat hij samen met de Vlaamse minister Vandeurzen naar oplossingen zoekt.

Het zou niet mogen dat kandidaat-adoptieouders op het einde van de procedure struikelen over een detail zoals een paraaf in de kantlijn van de geboortekte die niet gelegaliseerd zou zijn, terwijl de stempels van de legalisatie op de achterzijde van het document staan. Dat is geen muggenzifterij meer, maar onwil. Ik dank de minister dat hij naar oplossingen zoekt om dergelijke incidenten in de toekomst te voorkomen.

Mondelinge vraag van de heer Dimitri Fourny aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de minister van Justitie over «het bouwen van een nieuwe strafinstelling in Marche-en-Famenne» (nr. 4-942)

Mondelinge vraag van mevrouw Dominique Tilmans aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de minister van Justitie over «de bouw van een nieuwe gevangenis in Marche» (nr. 4-944)

Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Justitie over «het masterplan voor de gevangenen» (nr. 4-954)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

De heer Dimitri Fourny (cdH). – *Het Masterplan om de overbevolking van de gevangenen in ons land tegen te gaan voorziet onder meer in de bouw van nieuwe gevangenen.*

In Wallonië worden drie locaties naar voren geschoven: Sambreville, Leuze-en-Hainaut en Marche-en-Famenne. Ik heb een vraag over de toekomstige gevangenis in Marche-en-Famenne.

De gemeenteraad van Marche-en-Famenne staat eensgezind achter dat bouwproject. Hopelijk kunnen heel wat jobs worden gecreëerd, wat in dat landelijke gebied niet onbelangrijk is.

Via de pers hebben we vernomen dat de diensten van de minister het dossier wilden bespoedigen en wachten op het groen licht van het Waals Gewest en meer bepaald van de

conventions internationales. Il est dès lors difficile de s'assurer de la régularité de la procédure.

Il importe néanmoins que les autorités fédérale et flamande compétentes collaborent intensément pour assurer une procédure d'adoption diligente. Rien ne devrait faire obstacle à un traitement rapide.

Des problèmes ont effectivement été constatés. Nous tentons de suivre minutieusement certains dossiers concrets tout en recherchant une solution structurelle pour la coopération entre les services fédéraux et les autres.

Mme Els Schelfhout (CD&V). – *La réponse du ministre montre que le problème lui tient à cœur. Je me réjouis qu'il reconnaisse l'existence de problèmes et y cherche une solution avec le ministre flamand Vandeurzen.*

On ne peut admettre que les candidats à l'adoption rencontrent des difficultés en fin de procédure pour un détail dans les formalités. Ce n'est plus chercher la petite bête, c'est faire preuve de mauvaise volonté. Je remercie le ministre de rechercher des solutions pour éviter de tels incidents à l'avenir.

Question orale de M. Dimitri Fourny au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et au ministre de la Justice sur «la construction d'un établissement pénitentiaire à Marche-en-Famenne» (n° 4-942)

Question orale de Mme Dominique Tilmans au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et au ministre de la Justice sur «la création d'une nouvelle prison à Marche» (n° 4-944)

Question orale de Mme Anke Van dermeersch au ministre de la Justice sur «le plan prison» (n° 4-954)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

M. Dimitri Fourny (cdH). – Je souhaitais vous interroger sur le Masterplan visant à lutter contre la surpopulation carcérale dans notre pays, actuellement mis sur pied. Ce plan prévoit notamment la création de nouvelles prisons, objectif auxquels les problèmes actuellement rencontrés ne sont pas étrangers.

Pour la Région wallonne, trois sites ont été retenus : Sambreville, Leuze-en-Hainaut et Marche-en-Famenne. C'est au sujet de la future prison de Marche-en-Famenne que je souhaiterais vous interroger.

Ce projet de construction a été accueilli favorablement par le conseil communal de Marche-en-Famenne ; il y a fait l'unanimité car il fait espérer la création de nombreux emplois, non négligeables pour cette région rurale.

Nous avons appris par la presse que vos services étaient prêts à faire avancer le dossier et attendaient le feu vert de la

minister van Ruimtelijke Ordening, Philippe Henry.

Afgelopen week heeft het Waals Parlement hierover uitgebreid gedebatteerd. De burgemeester van Marche, André Bouchat, heeft minister Henry gevraagd of hij van plan is een vergunning uit te reiken voor de bouw van de toekomstige gevangenis op een locatie die weliswaar in een landbouwgebied ligt, maar tegelijk ook in de nabijheid van belangrijke toegangswegen en een station. De minister antwoordde verrassend genoeg dat hij nog twijfelde. Hij had vragen bij het belang van de bouw van een strafinstelling op die locatie en wou nog wat bedenktijd.

Als ik goed ben ingelicht, verwachtte de federale overheid een antwoord vóór 17 november. Die termijn is verstreken. De Waalse minister van Ruimtelijke Ordening heeft geen beslissing genomen en dat verontrust ons. Om die reden is een Luxemburgs front ontstaan om het project te verdedigen. Mevrouw Tilmans en ikzelf zijn daar vandaag de woordvoerders van.

Heeft de federale regering van het Waalse Gewest een duidelijk signaal gekregen? Maakt het dossier kans op slagen? Zal de federale overheid het project tegenover de Waalse minister verdedigen?

Mevrouw Dominique Tilmans (MR). – *De federale regering heeft in april 2008 haar Masterplan 2008-2012 voor een gevangenisinfrastructuur in humane omstandigheden voorgesteld. De situatie in de strafinstellingen is catastrofaal; er moet een oplossing komen voor de overbevolking en ook de moeilijke arbeidsomstandigheden van het personeel mogen niet uit het oog worden verloren.*

De federale regering heeft enkele maanden geleden bevestigd dat Marche-en-Famenne was gekozen als locatie voor een van de drie nieuwe gevangnissen in Wallonië. De provincie staat achter dat project, waarmee 300 tot 400 jobs kunnen worden gecreëerd in een gebied met een hoge werkloosheidsgraad.

Het project had een goede kans op slagen totdat het Waals Gewest, en in het bijzonder de bevoegde minister Phillippe Henry, zich tegen de tenuitvoerlegging verzette.

Het dossier is nochtans solide. De gevolmachtigde ambtenaar voor stedenbouw werd meermaals geraadpleegd en hij heeft een gunstig advies gegeven, ondanks het feit dat de gekozen site in landbouwgebied ligt.

Marche-en-Famenne beschikt niet over een niet meer gebruikte kazerne of een ander gebouw dat kan worden gerenoveerd; de gemeente kan dus geen andere locatie vinden voor die gevangenis.

Afgelopen maandag heeft de gemeenteraad de verkoop van een terrein van 15 hectare aan de Regie der Gebouwen goedgekeurd. Na de beslissing van de gewestminister moest de verkoop worden opgeschort en de burgemeester heeft het punt moeten schrappen ondanks het feit dat de voltallige gemeenteraad er achter stond.

Marche ligt op minder dan een half uur van Namen. De voorgestelde site ligt op minder dan drie kilometer van het station van Marche en op minder dan vijf kilometer van dat van Marloie. De site is gemakkelijk bereikbaar via meerbaanswegen. Bovendien zouden er busverbindingen

Région wallonne, plus précisément du ministre de l'Aménagement du territoire, Philippe Henry.

La semaine dernière, nous avons mené un vaste débat au sein du Parlement wallon. Le bourgmestre de Marche, André Bouchat, y a interpellé le ministre Henry quant à ses intentions de délivrer le permis pour l'implantation de cette future prison dans une région certes agricole, mais proche d'importantes voies d'accès : autoroute, route rapide, gare. La réponse du ministre nous a surpris : il est dubitatif, il s'interroge sur l'intérêt de la construction d'une prison à cet endroit et veut encore y réfléchir.

Si je suis bien informé, vos services attendaient une réponse pour le 17 novembre. L'échéance est dépassée. Le ministre wallon de l'Aménagement du territoire n'a pas pris de décision et nous sommes inquiets. C'est pourquoi un front luxembourgeois, emmené par divers représentants politiques, s'est constitué pour défendre le projet. Mme Tilmans et moi-même en sommes aujourd'hui les porte-parole.

Avez-vous reçu un signal clair de la Région wallonne ? Le dossier a-t-il des chances d'avancer ? Pouvons-nous compter que l'autorité fédérale appuiera le projet auprès du ministre wallon ?

Mme Dominique Tilmans (MR). – En avril 2008, le gouvernement fédéral a mis en place le Masterplan 2008/2012 pour une incarcération plus humaine. Vu la situation catastrophique de nos établissements pénitentiaires, il est indispensable d'apporter des solutions aux problèmes de surpopulation et de promiscuité, sans oublier les conditions de travail difficiles du personnel.

Le gouvernement fédéral a confirmé, voici quelques mois, que Marche-en-Famenne était retenue comme siège de l'une des trois nouvelles prisons prévues en Wallonie. Ce projet a été accueilli avec enthousiasme dans la province, sachant qu'il permettrait la création de 300 à 400 emplois dans une région qui doit faire face à un taux de chômage important.

Ce projet avait de réelles chances d'aboutir relativement rapidement jusqu'à ce que la Région wallonne, le ministre de tutelle Philippe Henry en particulier, fasse barrage à sa réalisation.

Il s'agissait pourtant d'un dossier solide. De nombreux contacts avaient eu lieu avec le fonctionnaire délégué de l'urbanisme qui avait d'ailleurs émis un avis favorable sur le site retenu malgré sa situation en zone agricole.

Vu l'absence de caserne désaffectée ou de tout autre bâtiment à réaffecter ou à réhabiliter, Marche-en-Famenne est dans l'impossibilité de trouver une autre situation pour cette prison.

Lundi dernier, le conseil communal devait entériner la vente d'un terrain de 15 hectares à la Régie des bâtiments. Vu la décision du ministre régional, la vente a dû être suspendue et le bourgmestre a dû retirer le point malgré le soutien de l'ensemble du conseil communal.

Pour ce qui est de la situation géographique du futur bâtiment, Marche se trouve à moins d'une demi-heure de Namur. Le site proposé se trouve à moins de trois kilomètres de la gare de Marche et à moins de cinq kilomètres de la gare de Marloie. L'accès au site est aisé grâce à une route nationale à bandes. En outre, des navettes TEC seraient créées.

komen.

We vragen ons dan ook af om welke redenen minister Henry het project wil tegenhouden.

Welke stappen zal vice-eersteminister Reynders doen om het dossier te deblokken? Heeft hij al contact opgenomen met minister Henry om hem ervan te overtuigen dat het een goed plan is? Is hij bereid om de keuze voor de steden, en in het bijzonder voor Marche, door de federale regering te blijven verdedigen?

Mevrouw Anke Van dermeersch (VB). – Het plan van de minister om gevangenis bij te bouwen, loopt duidelijk niet over rozen.

Eerder moest de al geplande gevangenis in Puurs worden opgegeven omdat het gekozen terrein niet geschikt leek voor enige bewoning. Ten gevolge daarvan werd een nieuwe selectieprocedure opgestart.

Deze week lasen we in de pers dan weer dat de Raad van State het ruimtelijk uitvoeringsplan voor de bouw van een gevangenis in Dendermonde heeft vernietigd zodat ook de bouw van die gevangenis op losse schroeven komt te staan.

Naar verluidt, zijn er ook problemen met andere geplande gevangenis.

Daarom had ik van de minister graag vernomen hoever het nu staat met zijn plannen voor de bouw van nieuwe gevangenis. Voor welke geplande gevangenis is er vertraging opgelopen of was er zelfs een totale heroriëntering noodzakelijk omdat de gekozen site niet voldeed of omdat er andere bezwaren waren in het dossier?

Meer specifiek wens ik te vernemen wat de gevolgen zijn van het arrest van de Raad van State voor de gevangenis van Dendermonde. Gaat men door met die geplande gevangenis? Zoekt men een andere locatie in die stad of moet men opnieuw van voren af aan beginnen met een zoektocht naar een andere vestigingsplaats in de provincie?

Graag vernam ik ook wat de stand van zaken is voor de gevangenis in de provincie Antwerpen na het afhaken van Puurs. Is de zoektocht naar een nieuwe locatie afgerond? Werd onderhandeld met het stadsbestuur van Antwerpen? Zo ja, wat is het resultaat daarvan?

De heer Bernard Clerfayt, staatssecretaris voor de Modernisering van de Federale Overheidsdienst Financiën, de Milieufiscaliteit en de Bestrijding van de fiscale fraude. – Ik zal de vragen beantwoorden over Marche-en-Famenne en minister De Clerck geeft het antwoord wat de overige locaties betreft.

Het Masterplan dat de Ministerraad in april en december 2008 heeft goedgekeurd voorziet onder meer in de bouw van vier nieuwe gevangenis tegen 2012, twee in Vlaanderen en twee in Wallonië en in de bouw van een nieuwe gevangenis in Marche-en-Famenne tegen 2013 ter vervanging van de gevangenis van Namen en Dinant.

De openbare aanbestedingen voor de bouw van de eerste vier gevangenis bevinden zich in de fase van de keuze van de privé-kandidaten die geïnteresseerd zijn in die bouwprojecten.

Die procedures dreigen vertraging op te lopen als de

Nous nous interrogeons donc sur les raisons qui incitent le ministre Henry à empêcher la réalisation de ce projet.

Quelles démarches le vice-premier ministre Reynders compte-t-il entreprendre pour que ce dossier puisse progresser ? A-t-il déjà pris contact avec le ministre Henry pour le convaincre du bien-fondé de cette réalisation ? Peut-il confirmer sa décision de soutenir jusqu'au bout le choix des villes opéré par le gouvernement fédéral, particulièrement le choix de Marche ?

Mme Anke Van dermeersch (VB). – *Le projet de construction de prisons supplémentaires prôné par le ministre ne s'apparente manifestement pas à un long fleuve tranquille.*

Le projet prévu à Puurs a dû être abandonné parce que le site choisi ne semblait pas approprié. Une nouvelle procédure de sélection a dès lors été entamée.

Cette semaine, nous avons lu dans la presse que le Conseil d'État avait invalidé le plan d'exécution spatial relatif à la construction d'une prison à Termonde, de sorte que ce projet a aussi été remis en cause.

D'autres prisons déjà prévues poseraient également problème.

J'aimerais dès lors savoir où en est le ministre dans ses projets de construction de nouvelles prisons. Pour quelles prisons enregistre-t-on des retards ou a-t-il fallu une totale réorientation, soit parce que le site choisi ne convenait pas, soit en raison d'autres obstacles ?

Plus spécifiquement, j'aimerais savoir les conséquences de l'arrêt du Conseil d'État concernant la prison de Termonde. Poursuit-on ce projet, cherche-t-on un autre emplacement dans la ville ou doit-on repartir à zéro et chercher un autre emplacement dans la province ?

J'aimerais aussi savoir où en est le projet de prison pour la province d'Anvers après l'abandon du site de Puurs. A-t-on terminé la recherche d'un nouvel emplacement ? A-t-on négocié avec l'administration communale anversoise ? Dans l'affirmative, quels en sont les résultats ?

M. Bernard Clerfayt, secrétaire d'État à la Modernisation du Service public fédéral Finances, à la Fiscalité environnementale et à la Lutte contre la fraude fiscale. – *Je répondrai aux questions relatives à Marche-en-Famenne et le ministre De Clerck répondra au sujet des autres localisations.*

Le Masterplan, tel qu'approuvé par les conseils des ministres des mois d'avril et décembre 2008, prévoit notamment la construction de quatre nouvelles prisons pour 2012, deux en Flandre et deux en Wallonie, ainsi que la construction d'une nouvelle prison à Marche-en-Famenne pour 2013 en remplacement des prisons de Namur et Dinant.

Concernant la construction des quatre premières prisons, les procédures de marchés publics en cours sont actuellement au stade de la phase de sélection des candidats privés intéressés par ces projets de construction.

Ces procédures risquent toutefois d'être retardées, faute

terreinen in de komende dagen niet worden vastgelegd. Eens de keuze van de sites definitief is, zal een nieuw tijdschema worden opgesteld.

Voor de andere projecten in het Masterplan – twee centra voor geïnterneerden en een centrum voor jonge delinquenten – worden de studies en de aanbestedingsprocedures voorbereid.

De afgelopen weken is met de vertegenwoordigers van minister Phillippe Henry herhaaldelijk overleg gepleegd over de sites die werden gekozen voor de bouw van nieuwe gevangenissen in het Waals Gewest, namelijk Leuze, Sambreville en Marche-en-Famenne.

De sites voldoen aan de criteria die Justitie en de Regie der Gebouwen hadden opgesteld en ze werden gekozen op basis van de resultaten van verschillende bezoeken op het terrein en na overleg met de verschillende regionale overheden die bevoegd zijn voor en betrokken zijn bij een dergelijk project in het Waals Gewest: de Waalse regering, de gemeenten, de provincies, de intercommunales. Desalniettemin wil minister Henry alternatieven voorstellen die tegelijkertijd voldoen aan de criteria van Justitie en aan de vereisten voor een rationele inplanting inzake ruimtelijke ordening. Die beloofde nieuwe voorstellen hebben betrekking op de drie projecten voor de bouw van nieuwe instellingen in het Waals Gewest.

Bij de keuze van de sites werd rekening gehouden met de conclusies van het frequente overleg tussen de verschillende regionale overheden die bevoegd zijn voor en betrokken zijn bij een dergelijk project in het Waals Gewest – de Waalse regering, de gemeenten, de provincies, de intercommunales – en de kabinetten van de minister van Financiën en Justitie.

Het project in Marche-en-Famenne werd enthousiast onthaald door de gemeente en kreeg een gunstig advies van de dienst stedenbouw van de provincie Luxemburg, die het project steunt ondanks de problemen inzake de bestemming.

Alle voorwaarden om het project te doen slagen leken verenigd, daar het voldeed aan de verwachtingen van alle geconsulteerde partijen. Minister Henry heeft echter laten weten dat hij alternatieven wil voorstellen; hij heeft uitstel gevraagd en gekregen tot 23 december om een advies uit te brengen. De procedure om terreinen aan te kopen in het Waals Gewest is bijgevolg opgeschort in afwachting van meer duidelijkheid over de keuze van de terreinen.

De heer Stefaan De Clerck, minister van Justitie. – Dit is een 'tandemantwoord' op de vragen over de gevangenisproblematiek.

In verband met Marche-en-Famenne kan ik alleen bevestigen dat er inderdaad zeer veel vergaderd is.

Er hebben veel vergaderingen en contacten plaatsgevonden. Ik zal er bij de Waalse regering op aandringen dat ze zo vlug mogelijk een beslissing neemt. Voor vier gevangenissen is de procedure opgestart en jury's selecteren meerdere kandidaten. Zodra de consortiums zijn gekozen moet hen zo snel mogelijk worden meegedeeld welke twee sites de

d'identification des terrains dans les prochains jours. Un nouveau planning sera établi dès le choix définitif des terrains.

Quant aux autres projets mentionnés dans le Masterplan, à savoir deux centres pour internés et un centre pour jeunes délinquants, les études ainsi que la préparation des procédures de marchés publics sont également en cours.

Concernant les différents sites retenus pour la construction de nouvelles prisons en Région wallonne, à savoir Leuze, Sambreville et Marche-en-Famenne, plusieurs entretiens et échanges d'informations ont eu lieu ces dernières semaines avec les représentants du ministre Philippe Henry.

Bien que les sites retenus répondant aux critères établis par la Justice et la Régie des Bâtiments aient été sélectionnés sur la base des résultats de nombreuses prospections sur le terrain et de sollicitations des différentes autorités régionales compétentes et concernées par ce type de projet en Région wallonne – gouvernement wallon, communes, provinces, intercommunales –, le ministre Henry envisage néanmoins de proposer des alternatives pouvant également rencontrer les critères de la Justice tout en réunissant ceux d'une implantation rationnelle en termes d'aménagement du territoire. Ces promesses de nouvelles propositions concernent les trois projets de nouvelles constructions en Région wallonne.

Les sites retenus ont tous été sélectionnés en tenant compte des conclusions formulées à la suite de multiples concertations des différentes autorités régionales compétentes et concernées par ce type de projet en Région wallonne – gouvernement wallon, communes, provinces, intercommunales – avec les cabinets des ministres des Finances et de la Justice.

Pour ce qui concerne concrètement Marche-en-Famenne, le projet a été accueilli avec enthousiasme par la Ville et est examiné favorablement par le service de l'urbanisme de la province de Luxembourg, qui soutient ledit projet malgré les problèmes d'affectation qui se posent.

Toutes les conditions semblaient être réunies pour que ce projet puisse avancer, étant donné qu'il répondait aux attentes de tous ceux qui avaient été consultés. Cependant, le ministre Henry a fait part de son souhait de proposer des alternatives ; il a demandé et obtenu un délai jusqu'au 23 décembre pour rendre son avis. Les procédures d'acquisition des terrains situés en Région wallonne ont dès lors été suspendues dans l'attente de plus amples précisions quant aux choix des terrains.

M. Stefaan De Clerck, ministre de la Justice. – Ceci est une double réponse aux questions sur la problématique des prisons.

En ce qui concerne Marche-en-Famenne, je ne peux que confirmer qu'il y a effectivement eu de très nombreuses réunions.

Beaucoup de réunions ont eu lieu et nous avons eu plusieurs contacts. Pour ma part, j'insiste auprès du gouvernement wallon pour qu'il prenne au plus vite une décision. Pour quatre prisons, une procédure est en cours et des jurys sélectionnent plusieurs candidats. Dès que les consortiums auront été sélectionnés, il faudra leur fournir rapidement des

regionale overheid definitief heeft gekozen om hun projecten te realiseren.

De drie Waalse sites die in aanmerking komen zijn Leuze-en-Hainaut, Sambreville en Marche-en-Famenne. Het is van essentieel belang dat de regionale overheden achter die keuze staat en de nodige vergunningen uitrekt. Ik hoop dat zo snel mogelijk een beslissing wordt genomen.

Het hele masterplan voor gevangenis loopt dus. In dat kader wordt er in Wallonië gedebatteerd over de vraag waar er nieuwe gevangenis komen. Leuze-en-Hainaut is geen probleem. Blijft nog de vraag of het Marche-en-Famenne of Sambreville wordt. Aan Vlaamse kant werden oorspronkelijk Dendermonde en Puurs voorgesteld. Puurs is echter om milieutechnische redenen afgevoerd en Beveren kwam in de plaats. Op zich is dat volgens mij geen probleem. Dendermonde daarentegen is wel een probleem. Dat werd deze week trouwens bevestigd door een arrest van de Raad van State van 4 november 2009 dat het RUP vernietigt van de zone 'Oud Klooster' waar de nieuwe gevangenis van Dendermonde gepland was. Vanaf het moment dat we op de hoogte waren van het eventuele risico dat de site van Dendermonde niet meer in aanmerking zou komen, hebben we ook daarvoor een alternatief gezocht en dat werd Aalst.

Net zoals in Wallonië zijn we ook in Vlaanderen voor besprekingen naar de Vlaamse regering getrokken. We hebben de drie mogelijkheden voorgesteld: Beveren, Dendermonde met de problematiek van een verbroken RUP en procedures die heropgestart moeten worden, wat tijd vraagt, en Aalst, met eventueel milieutechnische problemen. De Vlaamse regering bestudeert het dossier en beslist in principe morgen welke twee sites worden vastgelegd. Dan kunnen we de bouwwerken opstarten.

Deze twee sites behoren tot het eerste pakket van zeven dat in principe tegen 2012 klaar moet zijn. Terecht werden hier ook de psychiatrische gevangenis vermeld die in Gent en Antwerpen moeten worden gerealiseerd. De sites daarvoor zijn verworven, er is geen probleem van inplanting en de architectenteams zijn aan het werk. Voor Gent is de bouwaanvraag ingediend, die van Antwerpen is in voorbereiding. Daar zitten we op schema om tegen 2012 klaar te zijn.

Daarnaast komt er een jeugdinstelling in Achêne. Als Achêne klaar is, wordt Everberg vrijgemaakt voor Vlaanderen. Ook Saint-Hubert en Tongeren worden jongerencentra. Die afspraak hebben we in het verleden gemaakt.

Globaal zitten we nog altijd op schema. Het is wel hard werken om het tempo hoog te houden. Ik hoop dat morgen een beslissing valt aan Vlaamse kant en hopelijk de komende dagen of weken ook aan Waalse kant over de sites waar gebouwd kan worden.

Mevrouw Dominique Tilmans (MR). – *Ik ben blij dat we een gezamenlijk antwoord van de ministers De Clerck en Reynders hebben gekregen. Ik onthoud dat de procedures lopen, maar dat de keuze van de terreinen vertraging heeft opgelopen. Er is herhaaldelijk overleg gepleegd. De federale regering heeft haar rol perfect ingevuld. We wachten op de beslissing die de Waalse regering tegen 23 december moet nemen. Als die negatief is, dan zouden we het enige*

indications sur les deux sites définitifs retenus par les autorités régionales et sur lesquels ils développeront leurs projets.

Les trois sites wallons en compétition sont Leuze-en-Hainaut, Sambreville et Marche-en-Famenne. Il est essentiel qu'ils bénéficient également du soutien des autorités régionales dans le cadre des permis à obtenir. J'espère donc qu'une décision interviendra rapidement.

L'entière du masterplan relatif aux institutions pénitentiaires est donc en cours. Dans ce cadre, la question de la localisation des nouvelles prisons est débattue en Wallonie. Leuze-en-Hainaut ne pose pas de problème. Reste alors à choisir entre Marche-en-Famenne et Sambreville. Du côté flamand, Termonde et Puurs avaient été proposées mais Puurs a été rayée pour des raisons environnementales et remplacée par Beveren, ce qui en soi ne pose pas de problème. Par contre, il existe un problème concernant Termonde. Cela a d'ailleurs été confirmé cette semaine par un arrêt du Conseil d'État du 4 novembre 2009 qui annule le RUP, le plan d'exécution spatial de la zone Oud Klooster choisie pour y construire la nouvelle prison de Termonde. Dès l'instant où nous avons eu connaissance du risque d'élimination du site de Termonde nous avons recherché une solution de rechange, à savoir Alost.

En Flandre également, des discussions ont eu lieu avec le gouvernement régional. Nous avons présenté trois possibilités : Beveren, Termonde avec le problème évoqué et donc des procédures à reprendre au début, ce qui nécessite du temps, et Alost avec d'éventuels problèmes environnementaux. Le gouvernement flamand a étudié le dossier et devrait en principe décider demain quels sont les deux sites retenus. Ensuite, les chantiers pourront être lancés.

Ces deux sites font partie du premier ensemble de sept sites qui, en principe, doivent être prêts pour 2012. Les prisons psychiatriques devant être réalisées à Gand et à Anvers ont été mentionnées à juste titre. Les sites nécessaires ont été acquis et comme il ne se pose aucun problème d'implantation, les équipes d'architectes sont au travail. Pour Gand, la demande de permis de bâtir a été introduite et pour Anvers, elle est en préparation. Nous sommes dans les délais pour être prêts d'ici 2012.

Par ailleurs, une institution pour jeunes est prévue à Achêne. Lorsqu'elle sera prête, celle d'Everberg sera libérée pour la Flandre. Il y aura également un centre pour jeunes à Saint-Hubert et à Tongres, comme convenu par le passé.

Globalement, le calendrier est actuellement respecté mais cela exige un rythme de travail très soutenu. J'espère que la décision interviendra demain pour la Flandre et que l'on procédera dans les jours ou les semaines à venir au choix des sites en Wallonie.

Mme Dominique Tilmans (MR). – Je me réjouis que nous ayons reçu une réponse conjointe des ministres De Clerck et Reynders. Je note que les procédures sont en cours mais qu'il y aura un retard dû au choix du terrain. De nombreuses concertations ont eu lieu. Le gouvernement fédéral a donc parfaitement rempli son rôle. Nous attendons actuellement une décision de la Région wallonne pour le 23 décembre. Si cette décision est négative, ce serait le seul arrondissement à

arrondissement zijn zonder gevangenis.

De heer Philippe Moureaux (PS). – *Omdat jullie daar zo eerlijk zijn. Jullie hebben geen gevangenis nodig.*

Mevrouw Dominique Tilmans (MR). – *Zo zijn de Luxemburgers!*

Tegen een eventuele positieve beslissing zal meer dan waarschijnlijk geen beroep worden aangetekend. Het terrein ligt tegenover een militair domein en het is omringd door handelszaken. Er is dus geen reden om het project niet goed te keuren.

De heer Dimitri Fourny (cdH). – *Ik dank de minister en de staatssecretaris voor hun steun aan het project. Studies tonen aan dat het een zeer positief project is. De gemeente, de provincie en de intercommunale Idelux staan erachter. De enige ontbrekende schakel is het Waals Gewest.*

De heer Philippe Moureaux (PS). – *Dan moet u de Waalse regering daarop aanspreken!*

De heer Dimitri Fourny (cdH). – *Ik hoop dat het project er met verenigde politieke steun komt. De datum 23 december is zeer dichtbij.*

Mevrouw Anke Van dermeersch (VB). – *Ik dank de minister voor het antwoord. Ik wacht met hem op de beslissing van de Vlaamse regering, maar ik kom hier zeker nog op terug.*

Mondelinge vraag van de heer Christophe Collignon aan de staatssecretaris voor Mobiliteit over «de recente verklaringen over de invoering van de kilometerheffing» (nr. 4-949)

Mondelinge vraag van de heer Bart Tommelein aan de staatssecretaris voor Mobiliteit over «de verklaringen over rekeningrijden» (nr. 4-950)

De voorzitter. – *Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (Instemming)*

De heer Stefaan De Clerck, minister van Justitie, antwoordt.

De heer Christophe Collignon (PS). – *De media citeerden onlangs de staatssecretaris voor Mobiliteit, de heer Schoupe, over de mogelijkheid tot het invoeren van een kilometerheffing voor de autosnelwegen. Nederland zou immers een dergelijk systeem tegen 2012 wil realiseren. Dat debat is niet nieuw. Het Waalse Gewest wilde al een eenvoudig en soepel systeem, namelijk een autovignet invoeren. Een autovignet kan snel worden ingevoerd en zou het Waalse Gewest 25 miljoen euro opbrengen. Aangezien de autobelasting proportioneel zou worden verlaagd, is het voor de burger een neutrale operatie. Met de opbrengst zou het wegennet kunnen worden onderhouden.*

De Belgische autowegen zijn over drie gewesten verspreid. Het opzetten van een dergelijk systeem vereist dus een samenwerkingsovereenkomst. Over het vignet is uiteindelijk lang gedebatteerd.

Het verrast me dat de staatssecretaris verklaringen aflegt over het systeem dat Nederland aanprijst, want het gaat hier om een louter gewestelijke aangelegenheid. Ik heb er niets op tegen dat de federale overheid het beleid coördineert, maar het gaat hier om een zuivere gewestbevoegdheid.

ne pas posséder de prison.

M. Philippe Moureaux (PS). – *C'est parce que vous êtes honnêtes, là-bas ! Vous n'avez pas besoin de prison.*

Mme Dominique Tilmans (MR). – *Ce sont les Luxembourgeois !*

Cette décision ne ferait l'objet d'aucun recours car le terrain se trouve en face du camp militaire et est bordé par des commerces. Il n'y a dès lors aucune raison pour ne pas autoriser ce projet.

M. Dimitri Fourny (cdH). – *Je vous remercie du soutien que vous apportez à ce dossier. Des études ont montré son caractère extrêmement positif. La commune, la province et l'intercommunale Idelux le soutiennent. Le seul maillon qui fait actuellement défaut est la Région wallonne.*

M. Philippe Moureaux (PS). – *Interpellez le gouvernement wallon, alors !*

M. Dimitri Fourny (cdH). – *J'espère que ce projet aboutira, grâce à la réunion des forces politiques. L'échéance du 23 décembre est très proche.*

Mme Anke Van dermeersch (VB). – *Je remercie le ministre de la réponse. J'attends comme lui la décision du gouvernement flamand, mais je reviendrai certainement ici sur cette question.*

Question orale de M. Christophe Collignon au secrétaire d'État à la Mobilité sur «les récentes déclarations concernant l'introduction d'une tarification au kilométrage» (n° 4-949)

Question orale de M. Bart Tommelein au secrétaire d'État à la Mobilité sur «les déclarations concernant la tarification au kilométrage» (n° 4-950)

M. le président. – *Je vous propose de joindre ces questions orales. (Assentiment)*

M. Stefaan De Clerck, ministre de la Justice, répondra.

M. Christophe Collignon (PS). – *La presse s'est récemment fait l'écho de déclarations du secrétaire d'État à la Mobilité, M. Schoupe, relatives à la possibilité d'instaurer une taxe au kilomètre pour la circulation sur nos autoroutes à la suite de l'annonce des Pays-Bas de mettre en place un tel système en 2012. Ce débat n'est pas neuf. La Région wallonne avait déjà envisagé de créer une vignette autoroutière, un système plus simple et plus souple puisqu'il suffisait d'apposer une vignette sur la voiture. Techniquement, l'instauration de ce système pouvait être rapide, ce qui aurait permis à la Région wallonne d'obtenir 25 millions d'euros. Compensée par une diminution proportionnelle de la taxe de circulation, cette opération aurait été neutre pour le citoyen mais, grâce à l'argent obtenu, on pouvait entretenir le réseau autoroutier.*

Les autoroutes belges traversent toutefois souvent les trois régions. Un accord de coopération serait donc nécessaire pour la mise en œuvre d'un tel système. Le dossier de la vignette a finalement fait l'objet de longues discussions.

Je suis donc quelque peu surpris de voir que le modèle préconisé par les Néerlandais soit un modèle qui retienne l'attention du secrétariat d'État à la mobilité quoiqu'il

Is de verklaring van de staatssecretaris het officiële standpunt van de federale regering? Ik ben misschien slecht ingelicht, maar ik denk niet dat dit standpunt voortvloeit uit overleg met de gewesten. Heeft de federale regering het idee van een forfaitair vignet definitief afgevoerd?

De Nederlanders willen een kilometerheffing invoeren vanaf 2012, maar ze denken er al tien jaar over na. Technisch brengt dit systeem heel wat problemen met zich mee. De invoering van een autovignet zou veel eenvoudiger zijn.

De kilometerheffing lijkt me een onrechtvaardige belasting want degenen die veel met de wagen rijden worden gestraft. De inwoners van Brussel rijden bijvoorbeeld in vergelijking gemiddeld minder kilometers dan de inwoners van de provincie Luxemburg. Die hebben voor veel verplaatsingen een wagen nodig, ook voor hun beroep.

Wat is de kostprijs en binnen welke termijn kan deze heffing worden gerealiseerd? Zal dit systeem de mensen die werken niet straffen of een rem zijn op de werkgelegenheid? Hoe zal men rekening houden met de verschillen tussen de gewesten, de steden of gemeenten?

De heer Bart Tommelein (Open Vld). – Vorige vrijdag kondigde de Nederlandse minister van Verkeer en Waterstaat aan dat Nederland vanaf 2012 rekeningrijden invoert voor personenwagens. Nogal verwonderlijk liet staatssecretaris Schouppe, verantwoordelijk voor Mobiliteit, daarop dit weekend verstaan ook voorstander te zijn van een systeem van kilometerheffing. Bij mijn weten is hij niet bevoegd voor deze materie, behalve dan voor overleg tussen de gewesten in verband met mobiliteit.

Bij mijn weten heeft het Comité van ministers van de Benelux al een commissie Wegbeprijzingen geïnstalleerd die zich bezighoudt met de materie. Heeft de federale regering eventueel via de minister van Buitenlandse Zaken, al aan de Nederlandse regering laten weten dat ons land absoluut vragende partij is voor overleg over rekeningrijden? Het kan toch niet zijn dat elk land in de Europese Unie een eigen systeem gaat invoeren. Zo een systeem moet minstens compatibel zijn met dat van de buurlanden. Binnen de Benelux lijkt compatibiliteit me zeker noodzakelijk. Het kan bijvoorbeeld toch niet dat Belgische bestuurders in Nederland een of andere heffing moeten betalen en Nederlandse bestuurders in België niet.

Zal de federale regering aan Nederland en Luxemburg laten weten dat ze over deze materie gezamenlijk van gedachten wil wisselen, eventueel via het Beneluxoverleg? Zijn al stappen gedaan voor overleg met de deelstaten? De woordvoerder van de staatssecretaris heeft duidelijk gezegd dat een kilometerheffing een bevoegdheid van de gewesten is. Zal de commissie Wegbeprijzingen en het Beneluxparlement bij de zaak worden betrokken?

s'agisse d'une compétence purement régionale. Je ne suis pas opposé à ce que l'État fédéral coordonne des politiques mais il faut reconnaître que cette compétence est strictement régionale.

La déclaration du secrétaire d'État représente-t-elle la position officielle du gouvernement fédéral ? Peut-être suis-je mal informé mais je n'ai pas l'impression que cette prise position ait été le fruit d'une concertation avec les régions. Qu'en est-il ? Enfin, l'instauration de la vignette forfaitaire est-elle définitivement condamnée aux yeux du gouvernement fédéral ?

J'ajoute que les Néerlandais envisagent de mettre un tel système en route à partir de 2012, mais que cela fait dix ans qu'ils y réfléchissent. Techniquement ce système impose beaucoup de contraintes. L'instauration d'une vignette serait bien plus simple.

La taxe au kilomètre me semble une taxe injuste. Elle pénalisera celui qui roule beaucoup. Or vous savez que les habitants de Bruxelles roulent en moyenne peu de kilomètres à la différence de ceux du Luxembourg qui ont besoin d'une voiture pour de nombreux déplacements, y compris les déplacements professionnels.

Quel est le coût et quels sont les délais éventuellement nécessaires à la mise en place de cette taxe ? Ce régime ne risque-t-il pas de pénaliser les personnes qui travaillent ou constituer un frein à l'emploi ? Comment sera-t-il tenu compte des disparités entre régions, villes ou villages ?

M. Bart Tommelein (Open Vld). – Vendredi dernier, le ministre néerlandais des Transports et de la Gestion des eaux a annoncé que les Pays-Bas instaureraient une tarification à l'usage à partir de 2012 pour les voitures particulières.

Assez étonnamment, le secrétaire d'État Schouppe, chargé de la Mobilité, a laissé entendre ce week-end qu'il était également partisan d'un système de taxe au kilomètre. Selon moi, il n'est pas compétent pour cette question, sauf en ce qui concerne la concertation avec les régions en matière de mobilité.

À ma connaissance, le Comité des ministres du Benelux a déjà mis en place une commission Taxe au kilomètre parcouru qui s'occupe de cette matière. Le gouvernement fédéral a-t-il déjà fait savoir au gouvernement néerlandais, éventuellement par le biais du ministre des Affaires étrangères, que notre pays était très favorable à une concertation sur la tarification à l'usage ? Il est inconcevable que chaque pays de l'Union européenne instaure son propre système. Un tel système doit au moins être compatible avec celui des pays voisins. Au sein du Benelux, la compatibilité me paraît certainement indispensable. Il ne serait, par exemple, pas concevable que les conducteurs belges doivent payer l'une ou l'autre taxe aux Pays-Bas et pas les conducteurs néerlandais en Belgique.

Le gouvernement fédéral va-t-il faire savoir aux Pays-Bas et au Luxembourg qu'il veut discuter avec eux de cette matière, éventuellement par le biais de la concertation Benelux ? Des démarches ont-elles déjà été entreprises pour une concertation avec les entités fédérées ? Le porte-parole du secrétaire d'État a dit clairement que la taxe au kilomètre était une compétence des régions. La commission Taxe au

De heer Stefaan De Clerck, minister van Justitie. – *De staatssecretaris herinnert de heer Collignon eraan dat hij dit standpunt heeft verdedigd in zijn beleidsnota van 7 november 2008, die door de meerderheid werd goedgekeurd. Een eerste overleg had plaats half maart 2008 in het kader van een voorbereidende vergadering van de interministeriële conferentie voor Mobiliteit, Infrastructuur en Telecommunicatie. Aangezien op dat ogenblik de regeerperiode van de gewesten ten einde liep, werd dit punt niet verder behandeld. Nu de nieuwe gewestregeringen zich op kruissnelheid bevinden, kan het overleg misschien worden hernomen.*

Ik weet niet of het idee van het forfaitair vignet van tafel is geveegd, zoals u suggereert. De heer Schouppe vindt dat een verstandig kilometerheffingssysteem geschikter is om de doelstellingen van duurzame mobiliteit te bereiken. Het is voorbarig te spreken van de invoering van een gelijkaardig systeem als in Nederland, want er is nog niets concreets. Eerst moet worden onderhandeld met alle betrokken partijen.

Het antwoord van de heer Schouppe op de vraag van de heer Tommelein luidt als volgt.

Ik ben van oordeel dat het invoeren van het rekeningrijden, als een vorm van internalisatie van de externe kosten die door het vervoer worden veroorzaakt, onvermijdelijk is.

Ik ben voorstander van een intelligente kilometerheffing waarbij naast infrastructuurkosten, ook de aspecten congestie en milieuvervuiling in rekening kunnen worden gebracht. Met een dergelijke slimme kilometerheffing kan men ook differentiëren naar plaats en tijd. De uiteindelijke bedoeling moet zijn dat voor alle vervoersmodi de externe kosten geïnternaliseerd worden. Ik ben ook van oordeel dat de invoering van het rekeningrijden gepaard moet gaan met een herziening van de globale autofiscaliteit.

Ik kan nog melden dat de zaak op het einde van de vorige gewestelijke legislatuur, namelijk midden maart 2009, werd aangekaart op een voorbereidende vergadering voor de interministeriële conferentie van de ministers van mobiliteit, infrastructuur en telecommunicatie. Omdat de verkiezingen toen voor de deur stonden, verkozen de gewesten de problematiek van het rekeningrijden op dat ogenblik niet meer te bespreken.

Nu de nieuwe gewestelijke regeringen weer geïnstalleerd zijn, zal ik voorstellen dat het rekeningrijden opnieuw geagendeerd wordt. Het is een goede suggestie om de kwestie ook in het Beneluxkader te bespreken.

De heer Christophe Collignon (PS). – *Het antwoord van de staatssecretaris is onvolledig en zeer minimalistisch. Gelukkig heeft de heer Tommelein een gelijkaardige vraag gesteld, want men wil mijn vraag blijkbaar niet beantwoorden. Ik weet zelfs niet of het om een officieel standpunt van de federale regering gaat. Één zaak is duidelijk: het gaat hier om een gewestbevoegdheid.*

De aankondiging van de heer Schouppe lijkt me helemaal voorbarig. Hij wil zichzelf bevoegdheden toekennen die hem

kilomètre parcouru et le parlement du Benelux seront-ils impliqués dans cette problématique ?

M. Stefaan De Clerck, ministre de la Justice. – *Le secrétaire d'État à la Mobilité rappelle à M. Collignon qu'il a défendu la même position dans sa note de politique générale du 7 novembre 2008, laquelle a été approuvée par la majorité. Une première tentative de concertation a eu lieu vers la mi-mars 2008 dans le cadre de la préparation d'une réunion de la conférence interministérielle des ministres de la Mobilité, de l'Infrastructure et des Télécommunications. Mais étant donné que l'on se trouvait à ce moment en fin de législature régionale, les régions ont préféré ne plus parler de cette problématique. Maintenant que les nouveaux gouvernements régionaux ont trouvé leur vitesse de croisière, la concertation peut être reprise.*

J'ignore si la vignette forfaitaire est condamnée, comme vous le suggérez. M. Schouppe est d'avis qu'un système intelligent de tarification au kilomètre serait mieux adapté pour atteindre les objectifs d'une mobilité durable. En ce qui concerne la mise en place d'un système similaire à celui des Pays-Bas, il est prématuré de dire quelles en seraient les modalités concrètes. Cela nécessite des négociations entre toutes les parties concernées.

Je vous lis la réponse de M. Schouppe à la question de M. Tommelein.

Je pense que l'instauration d'une tarification à l'usage, comme mode d'internalisation des coûts externes générés par le transport, est inévitable.

Je suis partisan d'une redevance kilométrique intelligente qui prendrait en compte, outre les coûts d'infrastructure, les aspects congestion du trafic et pollution. Une telle redevance kilométrique permet d'opérer une différenciation selon le lieu et le temps. L'objectif final doit être d'internaliser les coûts externes pour tout mode de transport. Je pense également que l'instauration de la tarification à l'usage doit aller de pair avec une révision de la fiscalité automobile globale.

Je signale encore que la question a été abordée à la fin de la précédente législature régionale, à savoir à la mi-mars 2009, lors d'une réunion préparatoire à la Conférence interministérielle des ministres de la Mobilité, de l'Infrastructure et des Télécommunications. Étant alors à la veille des élections, les régions ont décidé de ne plus discuter de la tarification à l'usage.

Maintenant que les nouveaux gouvernements régionaux sont installés, je vais proposer que ce sujet soit de nouveau mis à l'ordre du jour. En discuter dans le cadre du Benelux me paraît une bonne suggestion.

M. Christophe Collignon (PS). – *La réponse qui vient d'être lue par le ministre est totalement insatisfaisante et me paraît extrêmement minimaliste. Il est heureux que M. Tommelein ait posé une question car on ne veut manifestement pas me répondre. Je ne sais même pas s'il s'agit de la position officielle du gouvernement fédéral. Une chose est certaine, la compétence appartient aux régions.*

L'annonce de M. Schouppe me semble tout à fait prématurée : il veut s'emparer de compétences dont il ne dispose pas. Je

helemaal niet toekomen. Ik heb er evenwel niets op tegen dat die vraag in Beneluxverband wordt gesteld. Ik wil er evenwel op wijzen dat de Walen zich bij de stemming daarover hebben onthouden.

Ik wens dat de drie gewesten proberen eenzelfde standpunt in te nemen alvorens op Beneluxniveau overleg plaatsvindt. De Nederlanders bestuderen dit dossier al gedurende tien jaar en het is nog altijd niet van toepassing.

De heer Bart Tommelein (Open Vld). – Nu Nederland het rekeningrijden wil invoeren, is er inderdaad dringend overleg nodig tussen de verschillende gewesten van ons land. Hoe Nederland de buitenlanders wil laten betalen is nog niet duidelijk. Ik pleit dan ook voor overleg in Beneluxverband.

Ik heb de heer Clerfayt al horen pleiten voor een stedelijke tolheffing, die overigens al in heel wat Europese steden bestaat. Ik denk dat we ook daarvoor binnen de gewesten en in overleg met elkaar, het kader moeten creëren. Steden moeten de mogelijkheid krijgen om met een tolheffing het verkeer tijdens de spitsuren op een redelijke manier te laten verlopen.

Mondelinge vraag van mevrouw Marleen Temmerman aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over «de inbeslagname van generische medicatie voor Afrika door de Belgische douane» (nr. 4-952)

De voorzitter. – De heer Bernard Clerfayt, staatssecretaris voor de Modernisering van de Federale Overheidsdienst Financiën, de Milieufiscaliteit en de Bestrijding van de fiscale fraude, antwoordt.

Mevrouw Marleen Temmerman (sp.a). – De Belgische douane nam 1,8 miljoen antimalariapillen en 400 000 pijnstillers, geproduceerd in India en bestemd voor het Afrikaanse continent, in beslag onder het mom van de strijd tegen namaakgeneesmiddelen. Volgens Oxfam-Solidariteit zou het hier echter helemaal niet gaan om namaakgeneesmiddelen, maar om generische geneesmiddelen bestemd voor Afrika.

Die geneesmiddelen werden hoogstwaarschijnlijk in beslag genomen op basis van de Europese Richtlijn 1383 die Europese Staten toestaat geneesmiddelen in beslag te nemen wanneer ze via Europa in transit zijn. De inspiratie voor de inbeslagname zou gebaseerd zijn op een Europese verordening over intellectuele eigendomsrechten, die geen onderscheid maakt tussen generische medicamenten en namaakproducten, waarvoor de verordening uiteraard bedoeld is. De ware motivatie blijft voor ons onduidelijk.

Indien de beschuldiging van Oxfam-Solidariteit klopt, wil dit zeggen dat miljoenen mensenlevens op het spel worden gezet om de winsten van de farmaceutische industrie te vrijwaren. Die probeert de productie en handel in generische medicamenten te bemoeilijken via EU-verordeningen als die over intellectuele eigendomsrechten gaan. Die wetgeving maakt immers geen onderscheid tussen generische medicamenten en namaakproducten.

Dat baart mij ernstig zorgen want het tekort aan medicatie in

n'ai rien contre le fait de poser la question au Benelux. Je rappelle toutefois que les Wallons se sont abstenus lors du vote qui y est intervenu.

Avant d'envisager une concertation au niveau du Benelux, je souhaiterais que les trois régions du pays essaient de s'entendre et adoptent une position commune. Pratiquement, je signale que les Hollandais examinent le dossier depuis dix ans et qu'il n'est toujours pas d'application.

M. Bart Tommelein (Open Vld). – *Étant donné que les Pays-Bas veulent instaurer la tarification à l'usage, il faut en effet que les différentes régions de notre pays se concertent d'urgence. On ne sait pas encore exactement comment les Pays-Bas veulent faire payer les étrangers. C'est pourquoi je plaide pour une concertation dans le cadre du Benelux.*

J'ai déjà entendu M. Clerfayt plaider pour un péage urbain qui existe d'ailleurs dans de nombreuses villes européennes. Je pense que nous devons également créer le cadre nécessaire au sein des régions, en concertation. Les villes doivent avoir la possibilité, par un péage, de faire en sorte que la circulation s'effectue de manière raisonnable aux heures de pointe.

Question orale de Mme Marleen Temmerman au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur «la saisie de médicaments génériques pour l'Afrique par la douane belge» (n° 4-952)

M. le président. – M. Bernard Clerfayt, secrétaire d'État à la Modernisation du Service public fédéral Finances, à la Fiscalité environnementale et à la Lutte contre la fraude fiscale, répondra.

Mme Marleen Temmerman (sp.a). – *La douane belge a saisi, sous le couvert de la lutte contre les médicaments contrefaits, 1,8 millions de comprimés antipaludéens et 400 000 analgésiques produits en Inde et destinés au continent africain. Selon Oxfam-Solidarité, il ne s'agirait toutefois pas de contrefaçon mais de médicaments génériques destinés à l'Afrique.*

Ces médicaments ont vraisemblablement été saisis sur la base de la Directive européenne 1383 qui autorise les États européens à saisir des médicaments qui transitent par l'Europe. Cette saisie se fonderait sur un Règlement sur les droits de propriété intellectuelle, qui ne fait pas la distinction entre les génériques et les médicaments de contrefaçon, les seuls visés par le Règlement. Pour nous, la motivation réelle n'est pas claire.

Si l'accusation d'Oxfam-Solidarité est avérée, cela signifie que des millions de vie humaines sont mises en péril afin de préserver les bénéfices de l'industrie pharmaceutique. Celle-ci cherche à compliquer, par le biais de règlements UE, la production et le commerce des médicaments génériques s'ils portent sur des droits de propriété intellectuelle. Cette législation ne fait effectivement pas la distinction entre les médicaments génériques et les produits de contrefaçon.

C'est extrêmement préoccupant car la pénurie de médicaments est un problème colossal pour le tiers monde. Les médicaments destinés à lutter contre la mortalité en

derdewereldlanden is een immens probleem. Medicatie tegen moeder- en kindersterfte en hiv-medicatie bijvoorbeeld zijn absoluut nodig. Toch zien we in de praktijk vaak dat levensnoodzakelijke basisgeneesmiddelen op cruciale momenten ontbreken. Inbeslagnames als deze maken het probleem alleen maar erger, terwijl de essentie van de zaak, namelijk het opsporen van namaakmedicijnen, niet wordt aangepakt.

Werden die medicijnen inderdaad in beslag genomen op basis van de Europese Richtlijn 1383? Wat was de precieze motivatie hiervoor? Hoeveel van die medicamenten werden op basis van de Europese verordening over intellectuele eigendomsrechten tegengehouden? Wat gebeurt er met het contingent generische geneesmiddelen, aidsremmers, als blijkt dat het ten onrechte in beslag werd genomen?

Welke maatregelen zal de minister nemen om dit soort problemen in de toekomst te voorkomen? Is België bereid dit dossier aan te grijpen om de EU aan te manen richtlijn 1383 aan te passen of op te heffen zodat het echte doel, namelijk het opsporen van namaakmedicatie, kan worden gerealiseerd?

De heer Bernard Clerfayt, staatssecretaris voor de Modernisering van de Federale Overheidsdienst Financiën, de Milieufiscaliteit en de Bestrijding van de fiscale fraude. – Ik lees het antwoord van minister Reynders.

De Douane en het FAGG reageerden in een gezamenlijk persbericht reeds op het Belgabericht van zondag 15 november 2009: 'La douane a saisi des médicaments génériques à destination de l'Afrique (Oxfam)', waarin Oxfam-Solidariteit de in beslagname van generieke geneesmiddelen ter discussie stelt. De Douane bevestigt dat de 2 200 000 pillen die in oktober 2008 op de luchthaven te Zaventem in beslag werden genomen, wel degelijk namaakgeneesmiddelen waren. De Douane onderstreept dat het één van haar basisopdrachten is bij te dragen aan de volksgezondheid en dat de strijd tegen namaakproducten tot haar kernopdracht behoort.

Zij betreurt dan ook dat zij in dit dossier door Oxfam-Solidariteit onterecht in verband wordt gebracht met het tegenhouden van legale generieke geneesmiddelen bestemd voor Afrika, terwijl zij door het stoppen van die vervalste 'generieke' producten juist heeft bijgedragen tot de bescherming van de bevolking in de derde wereld. Ondertussen heeft Oxfam International erkend dat de Douane op dat punt zeer goed werk heeft geleverd.

Het rechtsinstrument waarnaar verwezen wordt – de Europese Richtlijn 1383/03 – en dat tevens de basis is voor het optreden van de douaneambtenaren, is een verordening en geen richtlijn. Dat betekent dat de voorschriften ervan rechtstreeks kracht van wet hebben in de lidstaten. De uitvoerende autoriteiten, in dit geval de Douane, zijn dus verplicht de voorschriften toe te passen.

De verordening betreffende de bescherming van intellectuele eigendomsrechten maakt geen onderscheid in de goederen. Volgens de criteria van die verordening is de Douane verplicht goederen tegen te houden als ze vermoedt dat ze bepaalde intellectuele eigendomsrechten schenden.

Zonder de stelling van senator Temmerman te onderschrijven dat het probleem door de Douane veroorzaakt wordt, kan de

couches et la mortalité infantile et les médicaments antisida, par exemple, sont indispensables. Il arrive pourtant fréquemment que certains médicaments de base vitaux fassent défaut à des moments cruciaux. Des saisies telles que celle-ci ne font qu'aggraver le problème alors qu'on ne s'attaque pas au fond du problème, à savoir la détection de médicaments de contrefaçon.

Ces médicaments ont-ils effectivement été saisis sur la base de la Directive européenne 1383 ? Quelle était la motivation invoquée ? Combien de ces médicaments ont-ils été saisis sur la base du Règlement européen sur les droits de propriété intellectuelle ? Qu'est-il advenu du lot de médicaments génériques inhibiteurs du sida, s'il apparaît qu'ils ont été saisis indûment ?

Quelles mesures le ministre prendra-t-il pour éviter à l'avenir ce genre de problèmes ? La Belgique est-elle prête à s'attaquer à ce dossier afin d'exhorter l'UE à adapter sa directive 1383 ou à l'abroger afin que l'on puisse atteindre le véritable objectif, à savoir la détection de médicaments de contrefaçon ?

M. Bernard Clerfayt, secrétaire d'État à la Modernisation du Service public fédéral Finances, à la Fiscalité environnementale et à la Lutte contre la fraude fiscale. – Je vous lis la réponse du ministre Reynders.

La Douane et l'AFMPS ont déjà réagi, dans un communiqué de presse commun, à une dépêche de l'agence Belga du dimanche 15 novembre 2009 : « La douane a saisi des médicaments génériques à destination de l'Afrique (Oxfam) », Oxfam-Solidarité mettant en doute cette saisie. La Douane confirme qu'en octobre 2008, 2 200 000 comprimés saisis à l'aéroport de Zaventem étaient bien des médicaments contrefaits. La Douane souligne qu'il lui appartient de contribuer à la santé publique en luttant notamment contre les produits de contrefaçon.

Elle regrette que dans ce dossier, Oxfam-Solidarité l'accuse indûment d'avoir saisi des médicaments génériques légaux destinés à l'Afrique alors qu'en saisissant ces produits « génériques » falsifiés, elle a précisément aidé à protéger la population du tiers monde. Oxfam International a entre-temps reconnu que la Douane avait fait du très bon travail sur ce plan.

L'instrument juridique – 1383/03 – auquel vous faites référence est un règlement et non une directive. Par conséquent, ses prescriptions s'appliquent directement dans les États membres. Les autorités exécutives, en l'occurrence la Douane, sont donc tenues d'en appliquer les prescriptions.

Le règlement relatif à la protection des droits de propriété intellectuelle ne fait pas de distinction entre les produits. Selon les critères du Règlement, la Douane est tenue de saisir les produits si elle suspecte une violation des droits de propriété intellectuelle.

Sans souscrire à la thèse de Mme Temmerman selon laquelle le problème aurait été provoqué par la Douane, celle-ci pourrait à l'avenir coopérer encore plus étroitement avec l'AFMPS pour identifier les médicaments originaux et génériques. Les solutions de nature juridique ne relèvent pas de ses compétences mais de celles des ministres de l'Économie et/ou de la Santé publique.

Douane in de toekomst nog nauwer samenwerken met het FAGG voor de herkenning van merkgeneesmiddelen en generische geneesmiddelen. Oplossingen van wettelijke aard behoren niet tot mijn bevoegdheid, maar tot die van de minister van Economie en of Volksgezondheid.

Het is niet duidelijk wat België volgens de senator aan de Europese Raad moet voorstellen om de verordening 1383/03 te wijzigen.

Mevrouw Marleen Temmerman (sp.a). – Ik hoop dat inderdaad namaakproducten en geen generische geneesmiddelen in beslag werden genomen. We zullen dergelijke gevallen toch blijven volgen, want sommige generische producten, bijvoorbeeld producten die in India worden geproduceerd en via Europa naar Afrika gaan, kunnen via de verordening betreffende de intellectuele eigendomsrechten door de douane worden tegengehouden. We moeten een manier vinden om dat te verhinderen.

(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, eerste ondervoorzitter.)

Actualiteitendebat: De opvangcrisis

Mondelinge vraag van mevrouw Zakia Khattabi aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid over «de beslissing inzake de maatregelen op federaal niveau om asielzoekers op te vangen» (nr. 4-947)

Mondelinge vraag van mevrouw Freya Piryns aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid over «de opvang van asielzoekers in een tentenkamp» (nr. 4-948)

Mondelinge vraag van mevrouw Fatma Pehlivan aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid over «de opvangcrisis» (nr. 4-951)

Mondelinge vraag van mevrouw Nahima Lanjri aan de staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding over «de crisis in de opvang» (nr. 4-953)

Mondelinge vraag van mevrouw Nele Lijnen aan de staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding over «de opvangcrisis» (nr. 4-956)

De voorzitter. – Het Bureau heeft tijdens zijn vergadering van vanmiddag besloten een actualiteitendebat te houden over ‘de opvangcrisis’. Het Bureau herinnert eraan dat het reglement de spreektijd voor iedere spreker vaststelt. Degenen die een vraag stellen, krijgen drie minuten. Degenen die daarover willen tussenkomen krijgen twee minuten spreektijd. Ieder van de sprekers krijgt dan nog een minuut om te repliceren. Om te verhinderen dat het debat een minidebat wordt, wenst het Bureau dat men zich houdt aan de spreektijden.

Mevrouw Lanjri, mevrouw Khattabi, mevrouw Pehlivan, mevrouw Piryns en mevrouw Lijnen krijgen dus elk drie minuten spreektijd. De andere senatoren die zullen spreken, mevrouw Jansegers, de heer Mahoux en de heer Lambert,

Je ne comprends pas très bien ce que la Belgique devrait proposer au Conseil européen afin de modifier le règlement 1383/03.

Mme Marleen Temmerman (sp.a). – *J’espère que ce sont effectivement des médicaments contrefaits et non des génériques qui ont été saisis. Nous continuerons à suivre cette affaire car certains produits génériques, par exemple des médicaments fabriqués en Inde et qui transitent par l’Europe pour rejoindre l’Afrique, peuvent être saisis par le douane en raison du règlement sur les droits de propriété intellectuelle. Nous devons trouver un moyen d’empêcher cela.*

(M. Hugo Vandenberghe, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Débat d’actualité : La crise de l’accueil

Question orale de Mme Zakia Khattabi au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d’asile sur «la décision concernant les dispositifs mis en œuvre au niveau fédéral pour accueillir les demandeurs d’asile» (n° 4-947)

Question orale de Mme Freya Piryns au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d’asile sur «l’accueil des demandeurs d’asile dans un camp de réfugiés» (n° 4-948)

Question orale de Mme Fatma Pehlivan au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d’asile sur «la crise de l’accueil» (n° 4-951)

Question orale de Mme Nahima Lanjri au secrétaire d’État à l’Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté sur «la crise de l’accueil» (n° 4-953)

Question orale de Mme Nele Lijnen au secrétaire d’État à l’Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté sur «la crise de l’accueil» (n° 4-956)

M. le président. – Au cours de sa réunion de ce midi, le Bureau a décidé de tenir un débat d’actualités sur « la crise de l’accueil ». Le Bureau rappelle que le règlement fixe le temps de parole de chaque intervenant. Ceux qui posent une question disposent de trois minutes. Ceux qui souhaitent intervenir sur le sujet disposent de deux minutes. Chacun des intervenants dispose alors encore d’une minute pour répliquer. Pour éviter que le débat se transforme en mini-débat, le Bureau souhaite que chacun se tienne au temps de parole.

Mmes Lanjri, Khattabi, Pehlivan, Piryns et Lijnen disposent donc chacune d’un temps de parole de trois minutes. Les autres sénateurs qui interviendront, Mme Jansegers, MM. Mahoux et Lambert disposent de deux minutes. Le

krijgen twee minuten. De tijd voor de repliek bedraagt een minuut.

Mevrouw Nahima Lanjri (CD&V). – Ik heb vorige week al een vraag over het opvangprobleem gesteld. Er spelen zich op dat vlak dan ook heel wat menselijke drama's af.

Er is al een hele tijd een opvangcrisis. Fedasil kan geen opvangplaatsen meer toewijzen. Sinds er geen plaats meer in de hotels is, krijgt iedereen die zich aandient een code 207. Er wordt niet meer toegewezen aan een opvangcentrum. Tot dusver gaat het om een duizendtal mensen, die gewoon op straat belanden en proberen aan te kloppen bij een OCMW. Ook daar krijgen ze uiteraard vaak geen gehoor.

Ik krijg signalen uit Brussel, Antwerpen, Leuven dat mensen op zoek gaan naar OCMW-steun, maar tot beslissingen is het nog niet gekomen.

Daarnaast is er de beslissing van Fedasil om mensen al na vier maanden de mogelijkheid te geven om financiële steun bij het OCMW te vragen. Daar ben ik het absoluut niet mee eens. Wij hebben de opvangwet mee goedgekeurd om die financiële steun af te schaffen, juist om de mensen gedurende de hele periode op te vangen.

Omdat er niet tijdig in extra opvangplaatsen is geïnvesteerd, worden de OCMW's voor een stuk mee verantwoordelijk gesteld voor de heersende chaos en spelen er zich menselijke drama's af. Veel van die mensen zijn dakloos en zwerven rond in het Brusselse en slapen in stations of in de metro.

Uit pure noodzaak hebben heel wat ngo's gisteren een tentenkamp opgezet en het zal wellicht niet bij één kamp blijven.

Kan de staatssecretaris bevestigen dat het om een duizendtal personen gaat? Of zijn er inmiddels meer die geen plaats hebben gekregen?

Heeft de staatssecretaris weet van de plaats waar die asielzoekers uiteindelijk belanden? Weet hij die nog terug te vinden? Hoe gaat hij met die mensen contact opnemen in verband met hun asioldossier? Men heeft het vaak over mensen die in de natuur verdwijnen, zodat men ze niet meer het land kan uitzetten. Dit is nog erger: er is geen adres voor de asielprocedure.

Wanneer die mensen zich opnieuw bij Fedasil aanbieden, omdat zij na een paar nachten rondzwerven nog geen opvang hebben gevonden, zegt Fedasil hun dat er een beslissing werd genomen en dat daarop niet wordt teruggekomen. Voor die organisatie bestaan zij niet meer. Komen mensen die zich nu opnieuw aanbieden in aanmerking voor de 420 extra plaatsen waarover gisteren in het kernkabinet werd beslist?

Er wordt de facto weer financiële steun gegeven. Wij pleiten ervoor dat dit zeer selectief gebeurt. Het moet gaan over mensen die hier al langer verblijven en niet over mensen die hier pas vier maanden zijn. Bovendien moet het gekoppeld worden aan een spreidingsplan. Kan de minister daarmee akkoord gaan? Klopt het dat de financiële steun die OCMW's nu al willen geven, niet wordt terugbetaald?

Welke concrete plannen heeft de staatssecretaris om de opvangcrisis te beheersen en om niet alleen de duizend mensen die nu op straat staan op te vangen, maar ook de

temps prévu pour la réplique est d'une minute.

Mme Nahima Lanjri (CD&V). – *La semaine dernière, j'avais déjà posé une question sur le problème de l'accueil qui provoque bien des drames humains.*

Cette crise dure depuis longtemps. Fedasil ne peut plus attribuer de places d'accueil. Depuis que les hôtels sont complets, quiconque se présente se voit octroyer le code 207 mais n'est plus admis dans un centre d'accueil. Jusqu'à présent, un millier de personnes se sont ainsi retrouvées à la rue et tentent, souvent sans succès, d'obtenir l'aide d'un CPAS.

Par ailleurs, Fedasil a décidé de permettre à ces personnes de demander une aide financière au CPAS après une période de quatre mois seulement. Je ne suis absolument pas d'accord. Nous avons voté la loi sur l'accueil précisément pour supprimer cette aide financière et pour que les personnes soient accueillies pendant toute la durée de la procédure.

Parce qu'on n'a pas investi à temps dans des places d'accueil supplémentaires, les CPAS sont jugés partiellement responsables du chaos ambiant et des drames humains se produisent. Nombreux sont les sans abri qui errent dans Bruxelles et dorment dans les gares ou le métro.

Hier, par pure nécessité, de nombreuses ONG ont dressé des tentes et peut-être ne se limiteront-elles pas à un seul camp.

Le secrétaire d'État peut-il confirmer qu'il s'agit bien d'un millier de personnes ? Ou ce chiffre a-t-il augmenté entre-temps ?

Le secrétaire d'État sait-il où les demandeurs d'asile aboutissent finalement ? Comment compte-t-il prendre contact avec ces personnes pour leur dossier d'asile ? On parle souvent de personnes qui s'évanouissent dans la nature de sorte qu'on ne peut plus les expulser. C'est encore pire : la procédure d'asile s'arrête faute d'adresse.

Quand ces personnes reviennent se présenter auprès de Fedasil parce qu'au terme d'une errance de quelques nuits, elles n'ont pas trouvé de lieu d'accueil, elles s'entendent dire qu'on a pris une décision sur laquelle on ne reviendra pas. Pour cette agence, elles n'existent plus. Les personnes qui reviennent se présenter entrent-elles en ligne de compte pour les 420 places supplémentaires décidées hier en cabinet restreint ?

On accorde à nouveau de facto une aide financière. Nous plaidons pour qu'elle soit très sélective et bénéficie aux personnes qui sont en Belgique depuis longtemps et non depuis quatre mois seulement. De plus, cette aide doit être liée à un plan de répartition. Le ministre partage-t-il ce point de vue ? Est-il exact que l'aide financière des CPAS ne sera pas remboursée ?

Quels sont les projets concrets du secrétaire d'État pour gérer la crise de l'accueil ? Je ne pense pas seulement au millier de personnes actuellement dans la rue mais aussi à celles – quelques dizaines – qui se présentent quotidiennement.

veertig, vijftig mensen die zich dagelijks aanbieden?

Mevrouw Zakia Khattabi (Ecolo). – *Ik was getroffen door de uitdrukking ‘plaats van menselijke wanhoop’ die de vertegenwoordiger van een ngo gisteravond in het televisiejournaal in de mond nam. Hij was omringd door noodtenten waarin honderden mensen waren ondergebracht. Tot mijn verbazing stelde ik vast dat hij zich niet bevond in Ethiopië, Afghanistan of een humanitaire corridor naar Darfur, maar wel in Brussel, in het hartje van de Europese hoofdstad!*

De situatie van de opvang vlak voor de winter is zo dramatisch dat de ngo’s dachten er goed aan te doen een vluchtelingenkamp op te slaan in het centrum van Brussel om de asielzoekers op te vangen en op die manier de gaten in het beleid van deze regering te verdoezelen! Men zou nog geneigd zijn de opwarming van de aarde als een goede zaak te beschouwen want de asielzoekers zullen tenminste niet sterven van de kou!

Midden november namen 1100 vluchtelingen hun intrek in hotels als gevolg van vonnissen van de rechtbank van eerste aanleg, die Fedasil veroordeelde tot het verschaffen van een onderkomen, op straffe van een dwangsom. Intussen zijn er 1100 die door de straten dwalen. Al meer dan een jaar luidt Fedasil de noodklok en slooft het personeel zich uit. De asielaanvragers worden bijeengepropt in de centra en het aantal gerichte opvanginitiatieven breidt zich uit.

Die situatie heeft talrijke gevolgen: het dossier kan niet meer worden gevolgd en de asielaanvragen worden maanden te laat ingediend. We mogen het personeel van Fedasil niet de schuld geven. Zij zijn wanhopig omdat ze hun taken niet kunnen uitvoeren.

De arbeidsrechtbank van Brussel herinnert er in haar vonnis van 18 november jongstleden aan dat de Belgische Staat verplicht is materiële hulp te bieden in de vorm van opvang in een opvangcentrum of een andere geschikte plaats. Zodoende bevestigt ze eigenlijk voor de eerste keer dat de Belgische Staat zich niet mag verschuilen achter de overvolle opvangcentra om zijn verplichtingen niet na te komen.

Vandaag vernemen we dat het kernkabinet beslist heeft om vanaf begin december 420 plaatsen vrij te maken. Waar moeten die mensen ondertussen naartoe? Moeten ze zich met eigen middelen behelpen?

Er zullen dus 680 vluchtelingen uit de boot vallen. Wat zult u met hen doen? Zal uw regering voortgaan met het aanbieden van gerichte antwoorden, met het aanbrengen van pleisters op de wonden door een legerkazerne open te stellen of een OCMW te mobiliseren en hen de verantwoordelijkheid door te schuiven omdat de centra verzadigd zijn, zonder zelfs een spreidingsplan op te stellen? Of zult u uw verantwoordelijkheid op zich nemen en een coherent en algemeen opvangbeleid uitvoeren?

Mevrouw Fatma Pehlivan (sp.a). – Ik sluit mij aan bij wat mijn collega’s al hebben gezegd. De opvangcrisis sleept nu al maanden aan. Er zitten nog altijd 1200 mensen op hotel in precaire omstandigheden, met slechts een minimale begeleiding. Sinds 12 oktober belandden meer dan 800 mensen op straat. Voor hen kon zelfs in hotels geen opvang worden gevonden. Ze hebben alleen een ‘gids voor daklozen’

Mme Zakia Khattabi (Ecolo). – « Zone de détresse humanitaire », l’expression utilisée hier soir au Journal télévisé par le représentant d’une ONG, au milieu de tentes de fortunes accueillant des centaines de personnes a attiré mon attention et, surprise, nous ne nous trouvions ni en Éthiopie ni en Afghanistan ou encore dans un couloir humanitaire vers le Darfour, mais bien à Bruxelles, en plein centre de la capitale européenne !

La situation des réseaux d’accueil à l’approche de l’hiver est à ce point dramatique que des ONG ont cru bon d’ouvrir un camp de réfugiés en plein cœur de Bruxelles pour accueillir des demandeurs d’asile, et ainsi pallier aux lacunes des politiques de ce gouvernement ! On en viendrait presque à bénir le réchauffement climatique : au moins, ces demandeurs d’asile ne mourront pas de froid !

Mi-novembre, 1100 personnes sont hébergées à l’hôtel en raison de jugements rendus par le Tribunal de première instance condamnant Fedasil à fournir un logement, sous peine d’astreinte, et 1100 autres personnes se retrouvent, quant à elles, à la rue. Depuis plus d’un an, Fedasil alerte et bricole, jusqu’à épuisement de son personnel, amassant les demandeurs dans ses centres, multipliant les initiatives d’accueil ponctuelles.

Les conséquences de cette situation sont multiples : le suivi social n’est plus assuré et les demandes d’asile sont introduites avec plusieurs mois de retard, mais ne nous trompons pas de responsable, le personnel de Fedasil est désespéré de ne pouvoir assurer les missions qui sont les siennes.

Dans son jugement du 18 novembre dernier, le Tribunal de travail de Bruxelles rappelle que l’État belge a l’obligation d’apporter une aide matérielle en hébergeant ces personnes dans un centre d’accueil ou toute autre place adaptée et confirme ainsi pour la première fois au fond que l’État belge ne peut se retrancher derrière la saturation des centres d’accueil pour ne pas respecter ses obligations.

On apprend aujourd’hui que le kern a décidé de libérer 420 places à partir du début du mois de décembre. Que se passera-t-il d’ici là pour ces personnes ? Devront-elles se débrouiller ?

Par ailleurs, si je compte bien, il reste donc encore 680 personnes ; qu’envisagez-vous pour celles-là ? Votre gouvernement continuera-t-il à trouver des réponses ponctuelles, à poser des rustines en mobilisant ici une caserne de l’armée, là les CPAS, en leur renvoyant la responsabilité pour cause de saturation et cela, sans même l’ébauche d’un plan de répartition, ou allez-vous enfin prendre vos responsabilités en mettant en œuvre une politique d’accueil cohérente et globale ?

Mme Fatma Pehlivan (sp.a). – *Je m’associe aux propos de mes collègues. La crise de l’accueil dure depuis des mois. Quelque 1 200 personnes vivent encore dans des hôtels, dans des conditions précaires, avec un accompagnement minimal. Depuis le 12 octobre, plus de 800 personnes se sont retrouvées à la rue. Elles n’ont même pas pu être logées dans des hôtels. On leur a seulement donné un « guide des sans-*

gekregen, al is het niet zeker dat ze de taal begrijpen waarin die gids is opgesteld.

Fedasil werd veroordeeld tot een dwangsom van 500 euro per persoon per dag dat asielzoekers geen opvang krijgen. Fedasil kan zich volgens de Brusselse arbeidsrechtbank niet verschuilen achter het argument van overmacht.

Daarom hebben gisteren, 18 november 2009, vijf ngo's besloten in hartje Brussel een heus vluchtelingenkamp op te zetten dat plaats biedt aan vijftig mensen. Ik vind het mensonterend dat zo iets kan in een beschaafd land, in de hoofdstad van Europa.

De premier heeft het asiel- en migratiedossier als een prioritair punt voor deze regering bestempeld en sinds de herschikking van de regering is hij ook bevoegd voor de coördinatie van dit dossier. De huidige situatie wijst echter op een totaal gebrek aan controle en op een volledige chaos waarbij de hete aardappel van de ene dienst naar de andere wordt doorgeschoven.

Gisteren raakte bekend dat het kernkabinet een akkoord heeft bereikt over 420 extra opvangplaatsen die snel zouden worden gecreëerd. Ik vraag mij af hoe snel dat zal gaan. Bovendien zijn 420 extra plaatsen absoluut te weinig, aangezien 2000 mensen geen structurele opvang hebben.

Is de regering van plan nog extra maatregelen te nemen om het hoofd te bieden aan de opvangcrisis? Zo ja, welke? Indien niet, waarom niet?

Op de Ministerraad van 18 september was al beslist om vóór het einde van het jaar 800 bijkomende plaatsen te creëren en 9,5 miljoen euro extra vrij te maken voor Fedasil. Komen de gisteren aangekondigde 420 plaatsen bovenop deze 800 of in de plaats ervan?

Een aantal ngo's had zich ook al geëngageerd voor 450 extra plaatsen in 2010. Maken die 420 aangekondigde plaatsen hier deel van uit of komen die er bovenop?

De voorzitter. – Mevrouw Pehlivan, gelieve af te ronden.

Mevrouw Fatma Pehlivan (sp.a). – Er zijn collega's die wel wat langer mochten spreken.

De voorzitter. – De voorzitter regelt de orde van de werkzaamheden, en niet de spreker. In het Bureau werd afgesproken dat iedereen zich aan de spreektijd moet houden.

Mevrouw Nele Lijnen (Open Vld). – Ik verwijs naar een rapport dat door de commissie Binnenlandse Zaken werd opgesteld over de evaluatie van de opvangwet. Dat bevat ook een aantal aanbevelingen. Het rapport kwam tot de conclusie dat er een absoluut gebrek aan opvangplaatsen was. Die situatie is vandaag nog erger geworden. De actie van gisteren heeft duidelijk aangetoond hoe moeilijk het is om een oplossing te vinden, maar er moet ter zake een moedig beleid worden gevoerd en de commissie Binnenlandse Zaken heeft daartoe aanbevelingen aangereikt. Gisteren werd op het kernkabinet beslist 420 extra plaatsen te creëren. Ik vind dat we het probleem niet alleen met extra plaatsen moeten proberen op te lossen. We moeten ook nadenken op welke andere wijzen we het tekort aan opvangplaatsen kunnen aanpakken. Ik denk bijvoorbeeld aan een betere uitstroom van de personen die niet meer in de opvangstructuren horen te verblijven. Wat zal de staatssecretaris doen om deze personen

abri » mais il n'est pas certain qu'elles comprennent la langue dans laquelle il est rédigé.

Fedasil a été condamnée à une amende de 500 euros par personne et par jour. Selon le tribunal du travail de Bruxelles, l'agence ne peut se réfugier derrière l'argument de la force majeure.

C'est pourquoi hier, le 18 novembre 2009, cinq ONG ont décidé de dresser en plein cœur de Bruxelles un véritable camp pour réfugiés qui permet d'accueillir 50 personnes. Je trouve dégradant qu'une telle chose se produise dans un pays civilisé, dans la capitale de l'Europe.

Le premier ministre a qualifié le dossier d'asile et de migration de priorité du gouvernement et depuis le dernier remaniement, il est aussi chargé de la coordination de cette politique. La situation actuelle indique toutefois une absence totale de contrôle et un chaos complet, la patate chaude étant renvoyée d'un service à l'autre.

On a appris hier que le cabinet restreint avait conclu un accord pour 420 places d'accueil supplémentaires à créer rapidement. Je me demande si elle le sera. De plus, ce chiffre est totalement insuffisant ; en effet, 2 000 personnes ne bénéficient pas d'un accueil structurel.

Le gouvernement entend-il prendre des mesures supplémentaires pour faire face à la crise de l'accueil ? Si oui, lesquelles ? Dans la négative, pourquoi pas ?

Il avait déjà été décidé lors du Conseil des ministres du 18 septembre de créer 800 places supplémentaires avant la fin de l'année et de libérer 9,5 millions d'euros de plus pour Fedasil. Les 420 places annoncées hier s'ajoutent-elles à ces 800 places ou les remplacent-elles ?

Certaines ONG s'étaient aussi engagées à créer 450 places supplémentaires en 2010. Les 420 places annoncées en font-elles partie ou viennent-elles s'y ajouter ?

M. le président. – Veuillez conclure, madame Pehlivan.

Mme Fatma Pehlivan (sp.a). – Certains collègues ont pu parler plus longtemps.

M. le président. – C'est le président qui fixe l'ordre des travaux et non l'orateur. Le Bureau a décidé que chacun devait respecter son temps de parole.

Mme Nele Lijnen (Open Vld). – *Je me réfère à un rapport rédigé par la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives au sujet de la loi sur l'accueil. Ce rapport a conclu à une véritable pénurie de places d'accueil. Aujourd'hui la situation a encore empiré. L'action d'hier a clairement montré combien il est difficile de trouver une solution, mais une politique courageuse doit être menée et la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives a présenté des recommandations en ce sens. Il a aussi été décidé hier en cabinet restreint de créer 420 places supplémentaires. Nous ne devons toutefois pas tenter de résoudre le problème en nous limitant à augmenter le nombre de places : il nous faut aussi réfléchir à d'autres méthodes. Je pense par exemple au développement de passerelles pour les personnes qui ne peuvent plus rester dans les structures d'accueil.*

effectief te helpen al dan niet vrijwillig naar hun land terug te keren?

Is de regering van plan te onderzoeken hoe ongegronde, meervoudige aanvragen in het begin van de asielprocedure kunnen worden voorkomen? Ook dat vormt immers een probleem inzake de opvangcapaciteit in ons land?

Wat vooral in het oog springt in de evaluatie is het gebrek aan samenwerking tussen de DVZ en Fedasil. Ook de samenwerking tussen de verschillende beleidsniveaus is verre van evident. Hoe zal de staatssecretaris dat oplossen? Plant hij geregeld overleg tussen de verschillende bevoegde federale kabinetten en de administraties opdat ze hun optreden in het asielbeleid op elkaar zouden afstemmen?

Ik sluit me verder aan bij mevrouw Lanjri en vind ook dat met financiële steun aan mensen die niet in de opvang terecht kunnen, een fout signaal wordt gegeven. Dat is geen basis voor een toekomstgericht beleid.

Mevrouw Freya Piryns (Groen!). – ‘Monsieur le secrétaire d’État, monsieur Courard, je vous accuse.’ Dat zijn straffe woorden, maar de staatssecretaris verstaat niets anders. Ik beschuldig hem van nalatigheid en van het weigeren van hulp aan mensen in nood.

De staatssecretaris kijkt de andere kant op. Wij niet, samen met heel wat collega’s zijn we ter plaatse geweest. De hele week al heb ik op de stoep voor Fedasil gestaan en gisteren en vanochtend ben ik in het tentenkamp aan het Noordstation geweest. Wat ik daar zie, is beschamend voor België.

Nochtans komt de situatie niet uit de lucht gevallen. De regering kent ze al zeer lang, maar doet er niets aan. Mijn geduld is op.

1100 mensen staan op straat. Een gezin met dertien kinderen slaapt al meer dan een week in het Noordstation en een alleenstaande vrouw en haar vijf kinderen, onder wie een zieke baby, slapen er al tien dagen.

Wat doet de staatssecretaris? Hij verdeelt een folder met de welluidende titel ‘Dakloos. Waarheen?’ Hij organiseert dus de dakloosheid met open ogen en tezelfdertijd laat hij in een Belgabericht weten dat hij 250 000 euro extra uittrekt voor daklozen, maar zeker niet voor asielzoekers. Ik meen dat elke dakloze recht heeft op een dak boven zijn hoofd en dat de staatssecretaris de plicht heeft om voor dat dak te zorgen.

De staatssecretaris zou binnen twee weken 420 extra opvangplaatsen creëren. Maar van de 800 eerder beloofde plaatsen moeten we de eerste nog zien. In afwachting moeten de mensen gewoon op straat slapen of in het tentenkamp dat volgens staatssecretaris Clerfayt vooral bedoeld is om plaatjes te kunnen schieten. Plaatjes of niet, zo een tentenkamp is een levende schande. Er staan genoeg overheidsgebouwen leeg en het is hoog tijd dat die worden opgevorderd en of de lokale burgemeester zich daartegen verzet, kan me niet schelen.

Op grond van onze internationale verplichtingen, maar ook om humanitaire redenen heeft de staatssecretaris de plicht asielzoekers op te vangen en ze minstens eten te geven plus een dak boven hun hoofd.

Mevrouw Nele Jansegers (VB). – Volgens onze fractie is de opvangcrisis gecreëerd door de regering en door de

Que compte faire le secrétaire d’État pour aider efficacement ces personnes à rentrer dans leur pays, volontairement ou non ?

Le gouvernement compte-t-il examiner comment éviter les demandes multiples, sans fondement, au début de la procédure d’asile ?

L’élément le plus probant de l’évaluation est le manque de collaboration entre l’Office des étrangers et Fedasil. La coopération entre les niveaux politiques est loin d’être évidente. Comment le secrétaire d’État entend-il résoudre ce problème ? Prévoit-il une concertation régulière entre les divers cabinets fédéraux compétents et les administrations pour harmoniser les interventions en matière de politique d’asile ?

Je suis entièrement d’accord avec Mme Lanjri. Apporter une aide financière aux personnes qui ne peuvent être accueillies revient à émettre un signal erroné. Ce n’est pas une bonne base pour une politique axée sur l’avenir.

Mme Freya Piryns (Groen!). – « Monsieur le secrétaire d’État, monsieur Courard, je vous accuse. » *Ce sont des mots sévères, mais le secrétaire d’État ne comprend rien d’autre. Je l’accuse de négligence et de refus d’aider des personnes en danger.*

Le secrétaire d’État détourne le regard. Nous pas ; avec quelques collègues nous sommes rendus sur place. Durant toute la semaine, je suis restée devant Fedasil et, hier et ce matin, je suis allée dans le camp de tentes à la gare du Nord. Ce que j’y vois est honteux pour la Belgique.

La situation était pourtant prévisible. Le gouvernement la connaît depuis très longtemps, mais n’y change rien. Ma patience est à bout.

1 100 personnes sont dans la rue. Que fait le secrétaire d’État ? Il distribue un dépliant portant le titre harmonieux « Sans-abri. Où loger ? ». Il organise donc froidement le sans-abrisme et indique en même temps dans un communiqué Belga qu’il prévoit 250 000 euros supplémentaires pour les sans-abri, mais certainement pas pour les demandeurs d’asile. J’estime que chaque sans-abri a droit à un toit et que le secrétaire d’État a l’obligation d’y veiller.

Le secrétaire d’État créerait 420 places d’accueil supplémentaires dans les deux semaines. Mais nous attendons toujours la première des 800 places promises précédemment. En attendant, les personnes doivent dormir dans la rue ou dans le camp de tentes qui, selon son collègue le secrétaire d’État Clerfayt, est surtout destiné à pouvoir faire des photos. En tout cas, un tel camp de tentes est un scandale vivant. Il y a suffisamment de bâtiments publics vides et il est grand temps qu’ils soient réquisitionnés, et peu importe si le bourgmestre local s’y oppose.

Sur la base de nos obligations internationales, mais aussi pour des raisons humanitaires, le secrétaire d’État a l’obligation d’accueillir les demandeurs d’asile et de leur fournir au moins nourriture et logement.

Mme Nele Jansegers (VB). – *Pour notre groupe, la crise de l’asile est une crise créée par le gouvernement et le groupe de*

immigratielobby met zijn verborgen agenda van open grenzen. Een tentenkamp in hartje Brussel is geen symptoom van een echte humanitaire crisis, maar een pr-stunt van de immigratielobby.

Die tenten hadden niet hier moeten staan, maar in de echte crisis- en rampgebieden op de Filipijnen en in Afrika. Daar zitten de echte sukkelaars, de echte vluchtelingen die geen geld hebben om mensensmokkelaars, valse papieren of een vliegtuigticket naar Europa te betalen. Dat bewijst nogmaals het failliet van het hele systeem van open grenzen, regularisatie, van het belonen van asielbedrog en illegaliteit.

Zelfs vóór de recentste regularisatie van kracht werd, moest men zogenaamde asielzoekers al onderbrengen in hotels. Heeft men al eens uitgerekend hoeveel echte vluchtelingen in echte crisis- en rampgebieden men met het geld van de hotelrekeningen had kunnen helpen?

Eerst slaat men alle waarschuwingen voor nieuwe regularisaties in de wind en ontkent men dat er een aanzuigeffect bestaat. Dan is men plots verontwaardigd en verbaasd wanneer men hen niet allemaal kan opvangen. Deze opvangcrisis vloeit voort uit de laksheid van de opeenvolgende regeringen die afgewezen asielzoekers, illegalen en zelfs echte bedriegers en criminelen niet durven te repatriëren. Het schandaal is niet dat al die gelukszoekers niet kunnen worden opgevangen. Het echte schandaal is dat ze hier werden binnengelaten hoewel ze op een kleine minderheid na, duidelijk geen echte vluchtelingen waren.

Stuur die vijf ngo's met hun tenten naar een rampgebied in Afrika waar ze echt iets nuttigs kunnen doen. Zet de dolgedraaide regularisatiemachine stop. Repatrieer illegalen. Voer een strenge, maar rechtvaardige selectie door om echte asielzoekers van gelukszoekers te scheiden en zet die laatsten kordaat het land uit. Koppel tot slot strengere voorwaarden aan het verkrijgen van de Belgische nationaliteit en aan de toegang tot onze sociale voorzieningen en er zal geen opvangprobleem meer zijn.

Mevrouw Christiane Vienne (PS). – *Ik deel de verontwaardiging van mevrouw Piryns, maar een minimum aan politieke correctheid is hier toch op zijn plaats. De heer Courard heeft net een ingewikkeld dossier geërfd. Geef hem de kans om ons zijn projecten voor te stellen. Nadien zullen we dan beslissen of dergelijke harde taal echt nodig is.*

Op het menselijke vlak is de situatie dramatisch, maar wij hebben vertrouwen in de staatssecretaris omdat we ervan overtuigd zijn dat hij het zijn plicht zal vinden alles in het werk te stellen om het lot van de slachtoffers van deze tragedie te verbeteren.

Mevrouw Freya Piryns (Groen!). – Ik vraag het woord voor een persoonlijk feit.

De voorzitter. – U heeft recht op een repliek na het antwoord van de minister. Mevrouw Vienne heeft een louter politiek betoog gehouden.

De heer Geert Lambert (Onafhankelijke). – Ik had eerlijk gezegd ook de indruk dat mevrouw Vienne zich rechtstreeks tot mevrouw Piryns richtte. Ik vind het raar dat men vanuit de

pression de l'immigration, dont l'agenda caché est l'ouverture des frontières. Un camp de tentes au cœur de Bruxelles n'est pas le symptôme d'une crise humanitaire mais un coup de publicité du lobby de l'immigration.

Ces tentes n'ont rien à faire ici mais devraient être installées là où il y a véritablement des crises ou des catastrophes, aux Philippines et en Afrique. C'est là que se trouvent les vrais pauvres, les vrais réfugiés, ceux qui n'ont pas l'argent à payer aux trafiquants d'êtres humains pour se procurer de faux papiers ou un billet d'avion vers l'Europe. Cela démontre une fois de plus la faillite du système des frontières ouvertes, de la régularisation, de la récompense de la fraude à l'asile et de l'illégalité.

Dès avant la plus récente opération de régularisation, on devait héberger les prétendus demandeurs d'asile dans des hôtels. A-t-on déjà calculé combien de vrais réfugiés de vraies zones de crises et de catastrophes on aurait pu aider avec l'argent des notes d'hôtel ?

On néglige tous les avertissements à propos des nouvelles régularisations et on nie tout effet d'aspiration. Puis on s'indigne subitement et on s'étonne lorsqu'il s'avère impossible de prendre tout le monde en charge. Cette crise de l'accueil résulte du laxisme des gouvernements successifs qui n'osent pas rapatrier les demandeurs d'asile déboutés, les illégaux ni même les imposteurs et les criminels. Le scandale n'est pas qu'on ne puisse prendre en charge tous ces chercheurs de bonheur : le vrai scandale est qu'on les a laissés entrer bien que, hormis une petite minorité, ce ne soient pas de véritables réfugiés.

Envoyez ces cinq ONG avec leurs tentes dans une zone sinistrée en Afrique où elle pourront être utiles à quelque chose. Arrêtez la machine folle de la régularisation. Rapatriez les illégaux. Mettez en œuvre une sélection sévère mais juste pour séparer les vrais demandeurs d'asile des chercheurs de bonheur et expulsez résolument ces derniers. Enfin, soumettez à des conditions plus restrictives l'octroi de la nationalité belge et de l'accès à notre sécurité sociale et le problème de l'accueil s'évanouira.

Mme Christiane Vienne (PS). – Je partage l'indignation de Mme Piryns mais un minimum de correction politique s'impose. M. Courard vient de prendre en charge un dossier complexe. Laissons-le nous exposer ses projets. Ensuite, nous verrons s'il y a vraiment lieu de tenir des propos aussi durs.

Sur le plan humain, la situation est dramatique mais nous faisons confiance au secrétaire d'État car nous sommes persuadés qu'il se fera un devoir de tout mettre en œuvre pour améliorer le sort des victimes de cette tragédie.

Mme Freya Piryns (Groen!). – *Je demande la parole pour un fait personnel.*

M. le président. – Vous avez droit à une réplique après la réponse du ministre. Le discours de Mme Vienne était purement politique.

M. Geert Lambert (Indépendant). – *Honnêtement, j'ai aussi eu l'impression que Mme Vienne s'adressait directement à Mme Piryns. Je trouve étrange que le groupe PS dise que*

PS-fractie zegt dat men *heureux* kan zijn.

Ik wend mij niet tot de staatssecretaris persoonlijk, want ik besef zeer goed dat hij een humanitair moeilijk dossier heeft geërfd. Hij dient evenwel de regering te vertegenwoordigen en regeren is vooruitzien. Welnu, deze problematiek sleept al maanden aan en verergert elke dag.

Wat ik het meest schrijnend vind, naast de beelden van mensen die op straat blijven staan en van vluchtelingenorganisaties die tentenkampen oprichten in onze eigenste hoofdstad om de aandacht op de problematiek te vestigen, is dat we de deur openzetten voor uiteenzettingen zoals die van mevrouw Jansegers waarin alles op één hoop wordt gegooid. Het gevolg is dat er een probleem wordt gecreëerd waarbij de regering haar eigen regularisatiebeleid, dat volgens mij terecht is, ondermijnt.

Ik verwijt de regering dat ze mensen, die naar ons land komen omdat ze vervolgd worden in hun thuisland, op straat laat staan. Mevrouw Jansegers weet zeer goed dat er ook in die thuislanden tentenkampen zijn van het Rode Kruis en van Unicef en dat er allerhande humanitaire organisaties aan het werk zijn. Ze weet echter ook zeer goed dat bepaalde mensen in die landen worden vervolgd, zodat ze niet in hun eigen land kunnen blijven en dus vluchten naar ons land. Onze regering weet dat die problematiek zich aandient, maar verschuilt zich en laat deze mensen aan hun lot over.

Ik doe meer dan een oproep. Er zijn extra budgetten vrijgekomen. Ik woon in een stad, Oostende, waar de staatssecretaris zelf gepoogd heeft een oplossing te vinden. Hij zal de gemeentelijke overheden ook met hun neus op de feiten moeten drukken. Hij zal vanuit zijn federale bevoegdheid moeten eisen dat de gemeenten en steden in ons land hun verantwoordelijkheid mee opnemen om de humanitaire crisis op te lossen. Ik ben bereid hem in mijn thuisstad, in de gemeenteraad, te steunen.

De heer Philippe Courard, staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding. – Sta me toe een gezamenlijk antwoord te geven op de verschillende vragen over de opvang van asielzoekers.

Bij mijn aantreden als staatssecretaris in de zomer van dit jaar werd ik geconfronteerd met de verzaaiing van het opvangnetwerk. Ik heb aan de Ministerraad gevraagd mij te helpen om in 2009 nog 1200 nieuwe plaatsen te openen en 5000 in 2010.

Sinds september is de toestand inzake de aanvragen tot opvang niet verbeterd. De dienst Vreemdelingenzaken registreerde in september 170 bijkomende asielaanvragen in vergelijking met de maand voordien en 470 bijkomende asielaanvragen in vergelijking met september 2008. Alleen al op 3 november 2009 heeft Fedasil 307 aanvragen tot opvang gekregen. Wat de capaciteit betekent van één opvangcentrum.

De middelen die op 18 september 2009 werden verkregen, hebben geleid tot de opening van nieuwe plaatsen. Tussen 18 september en 31 december 2009 zal het opvangnetwerk met 600 plaatsen toegenomen zijn. De bijkomende inspanningen van de regering moeten tegen eind dit jaar een stijging met meer dan 300 plaatsen mogelijk maken. Ik wacht nog op informatie van mijn collega's over sites of gebouwen. Ik heb hieromtrent nog geen bevestiging gekregen. In

nous pouvons être « heureux ».

Je ne m'adresse pas personnellement au secrétaire d'État parce que je me rends très bien compte qu'il a hérité d'un dossier humanitaire compliqué. Toutefois, il représente le gouvernement et gouverner c'est prévoir. Ce problème traîne déjà depuis plusieurs mois et empire de jour en jour.

Ce qui est le plus navrant, outre les images des personnes qui sont à la rue et des organisations de réfugiés qui installent des camps de tentes dans notre capitale pour attirer l'attention, c'est que nous faisons la part belle à des déclarations comme celle de Mme Jansegers qui mettent tout dans le même sac.

Je reproche au gouvernement de laisser à la rue des personnes arrivées dans notre pays parce qu'elles étaient poursuivies dans leur pays d'origine. Mme Jansegers sait très bien qu'il y a aussi des camps de tentes de la Croix Rouge et de l'Unicef dans ces pays d'origine et que toute sorte d'organisations humanitaires y travaillent. Elle sait également que certaines personnes sont poursuivies dans ces pays et sont donc obligées de s'enfuir. Notre gouvernement sait que ce problème existe mais il ferme les yeux et abandonne ces gens à leur sort.

Je lance plus qu'un appel. Des budgets supplémentaires ont été libérés. J'habite Ostende, où le secrétaire d'État a tenté lui-même de trouver une solution. Il devra aussi forcer les autorités communales à voir la réalité en face. Il devra, en vertu de ses compétences fédérales, exiger que les communes et les villes de notre pays prennent leurs responsabilités pour résoudre la crise humanitaire. Je suis prêt à le soutenir au conseil communal de ma ville.

M. Philippe Courard, secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté. – Permettez-moi de donner une réponse groupée aux différentes questions sur l'accueil des demandeurs d'asile.

Lors de mon entrée en fonction comme secrétaire d'État l'été dernier, j'ai été confronté avec la saturation du réseau d'accueil. J'ai demandé au Conseil des ministres de m'aider à ouvrir en 2009 1200 places supplémentaires et 5000 autres en 2010.

Depuis septembre, la situation des demandes d'accueil ne s'est pas améliorée. L'Office des étrangers a enregistré 170 demandes d'asile de plus qu'en août 2009 et 470 demandes d'asile de plus qu'en septembre 2008. Rien que depuis le 3 novembre, Fedasil a reçu 307 demandes de prise en charge, ce qui représente la capacité d'un centre.

Les moyens accordés le 18 septembre 2009 ont permis l'ouverture de nouvelles places. Entre le 18 septembre et le 31 décembre 2009, le réseau d'accueil verra son nombre de places s'accroître de 600 places. Les efforts supplémentaires du gouvernement doivent permettre une augmentation de plus de 300 places avant la fin de l'année. J'attends encore des informations de mes collègues sur des sites ou des bâtiments. Je n'ai pas encore reçu confirmation. En janvier 2010, un nouvel accroissement de 250 places sera décidé.

januari 2010 zal nog eens een uitbreiding van het opvangnetwerk met 250 plaatsen bevestigd worden.

Ik hoop dat ik begin volgende week al een aantal plaatsen kan openen. Het gaat dus wel degelijk om oplossingen op korte termijn. Alles zal echter afhangen van mijn collega's in de regering en van de capaciteit van Fedasil en zijn partners om het operationele luik te ondersteunen en de begeleiding van de asielzoekers naar nieuwe opvangplaatsen te garanderen.

Van 12 oktober tot vandaag was Fedasil niet bij machte om in meer dan 1 100 gevallen opvangplaatsen toe te wijzen. Dat wil echter niet zeggen dat al deze personen geen plaats hebben gekregen als ze zich aangemeld hebben bij de dispatching.

Fedasil werd in 95 gevallen veroordeeld voor de rechter. Van deze 95 arresten werden er 45 gedwongen uitgevoerd. De 83 betrokken asielzoekers hebben indien mogelijk een opvangplaats gekregen. In het andere geval zijn de dwangsommen uitbetaald. Tot op vandaag heeft Fedasil aan 22 personen dwangsommen uitbetaald. De opgelegde dwangsommen varieerden van 250 euro tot 500 euro per dag per persoon. Tot op heden werden 1200 asielzoekers in een hotel ondergebracht.

Ik ben de eerste om me zorgen te maken over de verzaaiing van het opvangnetwerk. Ik heb niet de aankondiging van een vluchtelingenkamp afgewacht om oplossingen te zoeken. In de zomer heb ik de leden van de regering om steun gevraagd opdat de gebouwen die eigendom zijn van de Staat kunnen worden gebruikt om asielzoekers onder te brengen.

De opvangpartners, waarvan drie van de vijf ngo's bij de installatie van dit kamp betrokken zijn, hebben beloofd om nog voor het einde van het jaar driehonderd plaatsen te openen. Ze weten dat het vinden van sites of gebouwen niet zal volstaan, maar dat de asielzoekers ook moeten worden begeleid. Die omkadering kan naar mijn mening enkel gebeuren door medewerkers die op dit vlak reeds over de nodige ervaring beschikken.

Ik veroordeel de houding van de vijf ngo's niet, maar ik denk dat het mediagenieke aspect meer heeft doorgewogen dan het humanitaire aspect. In ieder geval ben ik van mening dat dit geen structurele maatregel kan zijn. Ik reken trouwens op de energie en de bereidwilligheid van de partners om de nodige opvangplaatsen te openen en mee naar oplossingen te zoeken.

Sinds het begin van de opvangcrisis zijn twee belangrijke maatregelen genomen die ertoe hebben geleid dat asielzoekers voor financiële steun bij een OCMW terecht zijn gekomen. Die door de OCMW's toegekende steun wordt door de federale overheid volledig terugbetaald. De OCMW's moeten de steun dus niet uit eigen middelen betalen.

In november 2008 zijn vijfhonderd mensen naar een OCMW doorverwezen, waar ze financiële steun hebben gekregen. Tussen juli en september 2009 zijn nogmaals 2400 asielzoekers op basis van een spreidingsplan aan een OCMW toegewezen.

Fedasil heeft in oktober een instructie uitgevaardigd voor een opheffing van de code 207 op basis van vrijwilligheid, en dit binnen strikte criteria. Zo moeten de kandidaten onder andere reeds vier maanden in het opvangnetwerk zitten en over een huurovereenkomst beschikken. Momenteel hebben 140

J'espère que dès le début de la semaine prochaine nous pourrons ouvrir un certain nombre de places. Il s'agit de solutions à court terme. Tout dépendra en effet de mes collègues du gouvernement et de la capacité de Fedasil et de ses partenaires à assumer le volet opérationnel et à garantir l'accompagnement des demandeurs d'asile vers les nouveaux centres d'accueil.

Du 12 octobre jusqu'à ce jour, Fedasil n'était pas en état d'accueillir plus de 1100 demandeurs. Cela ne signifie toutefois pas que toutes ces personnes n'avaient pas reçu une place lorsqu'elles s'étaient adressées au dispatching.

Fedasil a été condamné par la justice dans 95 procès. De ces 95 arrêts, 45 sont devenus exécutoires. Les 83 demandeurs d'asile concernés ont reçu une place d'accueil s'il y en avait. Dans les autres cas, les astreintes ont été payées. Jusqu'à ce jour Fedasil a payé des astreintes pour vingt-deux personnes.

Les astreintes allaient de 250 à 500 euros par jour et par personne. Jusqu'à présent 1200 demandeurs d'asile sont logés à l'hôtel.

Je suis le premier à être préoccupé par la saturation du réseau d'accueil. Je n'ai pas attendu qu'on installe un camp de réfugiés pour chercher des solutions. Dès l'été j'ai demandé aux membres du gouvernement de m'aider en mettant des bâtiments propriété de l'État à ma disposition pour y accueillir des demandeurs d'asile.

Les partenaires de l'accueil, dont font partie trois des cinq ONG qui sont à l'origine de l'installation du campement, ont promis d'ouvrir trois cents places supplémentaires avant la fin de l'année. Ils savent qu'il ne suffira pas de trouver des lieux ou des bâtiments mais que les demandeurs d'asile doivent aussi bénéficier d'un accompagnement. Cet encadrement peut être assuré que par des collaborateurs qui ont déjà l'expérience nécessaire.

Je ne condamne pas ce qu'ont fait les cinq ONG mais je pense que l'aspect médiatique a primé sur l'aspect humanitaire. En tout cas, j'estime que cela ne peut pas constituer une mesure structurelle. Je compte du reste sur l'énergie et la bonne volonté des partenaires pour ouvrir les places d'accueil nécessaires et collaborer à la recherche de solutions.

Depuis le début de la crise de l'accueil, deux mesures importantes ont été prises qui font que les demandeurs d'asile se sont adressés à un CPAS pour obtenir une aide financière. Cette aide leur est totalement remboursée par l'État fédéral. Les CPAS ne doivent donc pas la payer sur leurs moyens propres.

En novembre 2008, cinq cents personnes ont été envoyées aux CPAS où elles ont reçu une aide en argent. Entre juillet et septembre 2009 s'y sont ajoutés 2400 demandeurs d'asile qui ont été répartis entre les CPAS selon un plan de dispersion.

Fedasil a émis en octobre une instruction pour la suppression du code 207 sur une base volontaire en fonction de critères stricts. Ainsi les candidats doivent-ils déjà avoir séjourné depuis quatre mois dans le réseau et être en possession d'un bail locatif. Pour le moment, 140 personnes ont frappé à la porte d'un CPAS pour obtenir une aide financière.

personen voor financiële steun bij een OCMW aangeklopt.

Ik voeg er nog enkele elementen aan toe.

Ik ben het absoluut niet eens met de bewering dat er nog niets is gedaan. Toch deel ik de droefheid en ontmoediging van degenen die niet kunnen aanvaarden dat mannen, vrouwen en kinderen op straat moeten leven.

Ik herhaal dat er wordt gewerkt aan een structurele oplossing: er zullen in 2009 en 2010 honderden plaatsen bijgekomen zijn. Daarvoor moeten bouw- en andere vergunningen worden aangevraagd en aanbestedingen worden uitgeschreven. Ik wil alle officiële regels respecteren om problemen te voorkomen, maar er moet een onmiddellijke, zij het voorlopige, oplossing worden gevonden. Ik vind ook dat deze mensen kunnen worden opgevangen in openbare gebouwen, kazernes of andere plaatsen. Dat is zeker niet de beste oplossing, maar het zal alleszins beter zijn dan op straat te moeten leven. De regering zal morgen dus al een eerste maatregel goedkeuren waarmee we, dat hoop ik althans, enkele honderden mensen zullen kunnen opvangen.

Ik preciseer dat 1100 weigeringen werden geregistreerd. Dat betekent niet dat 1100 mensen op straat staan omdat sommigen zich verschillende keren hebben aangeboden en dus ook verschillende keren werden meegeteld. Anderen hebben inmiddels een oplossing gevonden, maar dat belet niet dat één vluchteling op straat er één te veel is. Ik blijf dus vechten voor structurele oplossingen en voor de onmiddellijke regeling van dringende problemen. Ik heb 1 december vermeld omdat er enkele dagen nodig zullen zijn om de nodige maatregelen te nemen, maar als de betrokkenen vóór die datum al kunnen worden opgevangen, zal dat uiteraard gebeuren.

Ook het probleem van de veelvoudige aanvragen zal worden geregeld. De regering heeft deze zaak bestudeerd en ik ben in het bezit van de adviezen die me in staat stellen een tekst in te dienen in het parlement. Op die manier moeten we de opvangcapaciteit kunnen verhogen.

We voeren een actief beleid. Er verlaten veel meer mensen de centra, maar de instroom is zo hoog dat oplossingen bijzonder moeilijk te vinden zijn. Ik zei al dat er op 3 november alleen al 309 aanvragen toekwamen. We geven de moed zeker niet op. Ik beloof dat ik de strijd zal voortzetten.

Mevrouw Nahima Lanjri (CD&V). – Ik betreur dat de staatssecretaris niet heeft geantwoord op mijn vraag waar de mensen verblijven die geen plaats kregen toegewezen. Men kan ze immers niet opvolgen als men niet weet waar ze zich bevinden. Mijn vragen in verband met de financiële steun en de reden waarom het spreidingsplan niet wordt toegepast, bleven eveneens onbeantwoord. Ik kom hierop later ongetwijfeld terug.

Steeds weer werden cijfers gegeven en beloften gedaan. Ik vind het uitstekend dat men naar opvangplaatsen zoekt, maar ze moeten er ook effectief komen. Van juli tot eind september werden er 500 plaatsen in het vooruitzicht gesteld, maar daarvan zijn er slechts 70 gecreëerd. Sindsdien werden er 800 beloofd, maar ook die zijn er grotendeels niet gekomen. Mij gaat het niet om het goochelen met cijfers, maar vooral om de concrete creatie van plaatsen.

J'ajouterais encore quelques éléments.

Je ne puis accepter d'entendre dire que rien n'est fait ou n'a été fait. Je partage toutefois la tristesse et le découragement de celles et ceux qui trouvent inacceptables de voir des hommes, des femmes et des enfants à la rue.

Je rappelle qu'une solution structurelle est prévue : des centaines de places seront ouvertes en 2009 et en 2010 ; cela nécessite l'obtention de permis de bâtir et d'autorisations, ainsi que le recours aux marchés publics. Je compte bien respecter les règles officielles, pour éviter tout souci, mais une solution immédiate, même provisoire, doit être trouvée. Je considère, moi aussi, qu'il existe des bâtiments publics, casernes ou autres lieux, qui peuvent en effet accueillir des personnes, sinon de manière optimale, du moins dans de meilleures conditions que celles de la rue. Dès demain, le gouvernement adoptera donc une première mesure qui permettra d'accueillir, je l'espère, quelques centaines de personnes.

Je précise que 1 100 refus ont été enregistrés. Cela ne signifie pas que 1 100 personnes se trouvent dans la rue, puisque certaines d'entre elles se sont présentées à plusieurs reprises et ont été comptabilisées plusieurs fois ; d'autres ont entre-temps trouvé une solution. Il n'empêche qu'une personne à la rue est une personne de trop. Je continue donc à me battre pour trouver des solutions structurelles et régler immédiatement les problèmes urgents. J'ai cité la date du 1^{er} décembre, car quelques jours seront nécessaires pour prendre des dispositions, mais si les personnes concernées peuvent être accueillies avant, elles le seront, bien entendu.

Le problème des demandes multiples sera également réglé. Le gouvernement a étudié la question et j'ai obtenu les avis qui me permettent de déposer un texte devant le parlement. Nous devrions ainsi augmenter la capacité.

Nous menons une politique active. Un nombre bien plus élevé de personnes sortent des centres, mais le flux entrant est tellement important qu'il est particulièrement difficile de trouver des solutions. J'ai cité le chiffre de 309 demandes pour la seule journée du 3 novembre. Nous ne baissons certainement pas les bras. Je m'engage à poursuivre le combat.

Mme Nahima Lanjri (CD&V). – *Je ne sais toujours pas où séjournent les personnes auxquelles on n'a pas attribué de place. Sans cette information, il est impossible de suivre leur dossier. Le secrétaire d'État n'a pas non plus répondu aux questions relatives à l'aide financière et aux raisons de la non-application du plan de répartition. J'y reviendrai ultérieurement.*

On a, une nouvelle fois, communiqué des chiffres et fait des promesses. Chercher des places, c'est très bien, mais cela ne suffit pas. De juillet à fin septembre, 500 places ont été prévues, mais seules 70 places ont été créées. Depuis lors, on en a promis 800, en grande partie non concrétisées.

Le secrétaire d'État a dit que les camps ne constituaient pas une solution structurelle. Il a raison, mais il appartient au gouvernement d'élaborer une telle solution, non aux ONG.

De staatssecretaris noemde de kampen geen structurele oplossing. Dat is correct, maar het is niet aan de ngo's om een structurele oplossing uit te werken. Dat moet de regering doen.

Ik ben het er volkomen mee eens dat elke persoon op straat er een te veel is. Meer zelfs, elke persoon in een vluchtelingenkamp in België is er een te veel. Het behoort tot de verantwoordelijkheid van de regering daaraan een einde te maken.

Mevrouw Zakia Khattabi (Ecolo). – *Ik maak me zorgen, mijnheer de staatssecretaris omdat ook ik vaststel dat u blijkbaar nog altijd niet van plan bent een structureel opvangbeleid uit te werken, maar dat u volhardt in het zoeken naar gerichte oplossingen, die er trouwens geen zijn, en in het afwentelen van uw verantwoordelijkheid door de ngo's te vragen om opvangplaatsen te creëren.*

Denkt u niet dat de regering dringend moet nadenken over de keuzen die ze maakt, na miljoenen geïnvesteerd te hebben in het redden van de banken, zonder enige garantie te krijgen op een regulering van de financiële markt, na vaccins te hebben aangekocht waarvan we nu weten dat de voorraad lang niet zal worden uitgeput, of na haar beslissing om gevangenen in het buitenland te gaan huren? In deze tijden van crisis is alles immers een kwestie van prioriteiten.

Mevrouw Fatma Pehlivan (sp.a). – Ik kan me aansluiten bij de repliek van de vorige sprekers. We hebben inderdaad geen antwoord gekregen op onze vragen. De staatssecretaris stelt cijfers tegenover cijfers en op den duur weet men niet meer waarover het gaat.

Belangrijker is evenwel dat mensen met baby's en kinderen de nacht op straat moeten doorbrengen. Een oplossing uitwerken, behoort echter niet tot de verantwoordelijkheid van de ngo's, maar tot die van de regering. Ik hoop dan ook dat de regering haar verantwoordelijkheid zo vlug mogelijk op zich zal nemen. We staan immers voor de winter en over enkele dagen kan het al zeer koud zijn.

Sommigen spraken over een pr-activiteit van de ngo's, maar ik zou me schamen mochten mensen daarvoor zijn gebruikt. Dat is onaanvaardbaar.

Mevrouw Nele Lijnen (Open Vld). – Ik betreur het vooral dat we geen antwoord hebben gekregen over een oplossing op lange termijn, hoewel ik me ervan bewust ben dat ook op korte termijn de problemen moeten worden weggewerkt. In ons rapport vroegen we daarvoor trouwens al aandacht, ook met betrekking tot het uitwijsbeleid.

De staatssecretaris merkt terecht op dat de nieuwe aanvragen zich opstapelen, maar dat kan ook niet anders, zeker niet met het signaal dat nu gegeven wordt in verband met financiële steun. De volgende weken zal het aantal aanvragen ongetwijfeld nog sterk toenemen.

Ik herhaal dat de problemen niet alleen kunnen worden weggewerkt door oplossingen op korte termijn, maar dat een langetermijnvisie absoluut noodzakelijk is en dat we een uitwijsbeleid moeten durven voeren.

Sta me toe te eindigen met een positieve noot. Ik kijk ernaar

Je suis entièrement d'accord sur le fait que toute personne vivant dans la rue est une personne de trop. Plus encore, toute personne se trouvant, en Belgique, dans un camp pour réfugiés est une personne de trop. Il incombe au gouvernement de mettre fin à cette situation.

Mme Zakia Khattabi (Ecolo). – Je suis inquiète.

Je suis inquiète, monsieur le secrétaire d'État, car je constate, comme ma collègue, que vous n'avez toujours pas l'air d'envisager une politique d'accueil structurelle mais que vous poursuivez dans la recherche de solutions ponctuelles, qui d'ailleurs n'en sont pas, et que vous continuez à externaliser votre responsabilité en demandant aux partenaires, aux ONG, d'ouvrir des places d'accueil.

Après avoir investi des millions pour sauver les banques, sans aucune garantie de régulation du système financier en contrepartie, après avoir acheté des vaccins dont on sait aujourd'hui que le stock sera loin d'être écoulé, ou pris la décision de louer des établissements pénitentiaires à l'étranger, ne pensez-vous pas qu'il est temps pour le gouvernement de revoir ses choix ? Vous le savez, monsieur le secrétaire d'État, en ces temps de crise et surtout en cette période, tout est une question de priorités.

Mme Fatma Pehlivan (sp.a). – *Je m'associe aux orateurs précédents. Nous n'avons pas reçu de réponse à nos questions. Or, des hommes, des femmes et des enfants sont obligés de passer la nuit dans la rue. Il n'incombe pas aux ONG, mais bien au gouvernement, de trouver une solution. J'espère dès lors qu'il prendra ses responsabilités le plus rapidement possible. L'hiver est à nos portes et le temps peut devenir glacial en quelques jours.*

Certains ont parlé d'une action de relations publiques de la part des ONG, mais j'aurais honte si ces personnes étaient utilisées à cet effet. C'est inacceptable.

Mme Nele Lijnen (Open Vld). – *Je regrette surtout que nous n'ayons pas reçu de réponse quant à une solution à long terme, même s'il faut aussi résoudre les problèmes à court terme. Nous insistions déjà sur ce point dans notre rapport, également en ce qui concerne la politique d'éloignement.*

Le secrétaire d'État fait remarquer à juste titre que les nouvelles demandes s'accumulent, mais il ne peut en être autrement, surtout compte tenu du signal que constitue la perspective d'une aide financière. Le nombre de demandes continuera certainement à augmenter fortement au cours des semaines à venir.

Je répète qu'il ne faut pas se contenter de solutions à court terme, mais qu'une vision à long terme est absolument nécessaire et que nous devons oser mener une politique d'éloignement.

Je voudrais terminer sur une note positive. J'attends avec

uit dat de staatssecretaris binnenkort een voorstel over meervoudige aanvragen zal voorleggen. Omdat ik in dat verband zelf een voorstel heb ingediend, zal ik dat dossier nauwgezet volgen.

Het lot van die mensen ligt in handen van de staatssecretaris. Bijgevolg vraag ik hem nogmaals om naast een kortetermijnoplossing, waarbij hij een beroep doet op zijn partners binnen de regering, ook aandacht te blijven hebben voor de langetermijnvisie.

Mevrouw Freya Piryns (Groen!). – Natuurlijk heeft de staatssecretaris een moeilijk dossier geërfd, maar niet van een of andere nobele onbekende. Hij weet goed genoeg van wie en waar het dossier vandaan komt en hoe lang er al aan wordt gewerkt. Hij zegt dan dat hij zijn best doet, maar dat zei hij twee weken geleden ook al, toen ik dezelfde vragen stelde. En daarom, mevrouw Vienne, ben ik zo verontwaardigd, want twee weken geleden hoorde ik al dat de staatssecretaris zijn best doet. Ik wil dat best geloven, maar ik zie wat ik zie: hier onder onze ogen, in ons land speelt zich een humanitaire ramp af. Dat moet onmiddellijk worden opgelost, niet over twee weken of een maand. Die mensen moeten onmiddellijk van de straat worden gehaald. Het antwoord dat de staatssecretaris hier vandaag heeft gegeven, is dan ook ruim onvoldoende.

Ik heb een voorstel van resolutie ingediend en ik hoop dat de staatssecretaris zijn partijgenoot, de heer Moureaux, wil vragen die met spoed te behandelen in de commissie waarvan hij voorzitter is. Misschien kunnen we daar dan een grondig debat voeren over de oplossingen die we zien. Dat is nodig en we moeten er tijd voor uittrekken. Intussen kan de regering zich van pure schaamte beter afzonderen tot ze een echte, structurele, maar ook snelle oplossing heeft gevonden. Eerder zou ik niet meer buiten komen.

Mevrouw Nele Jansegers (VB). – Als men dit probleem echt wil oplossen, dan moet men natuurlijk niet alleen iets doen aan de gevolgen van het non-beleid van de afgelopen decennia, maar dan moet men zeker ook de oorzaken aanpakken. Daar leggen wij vooral de nadruk op. Er moet inderdaad worden gezorgd voor een correcte en snelle procedure, die men niet eindeloos kan rekken en herhalen. Wanneer mensen worden afgewezen, moeten ze ook effectief worden uitgewezen en illegalen kunnen hier niet blijven. De regering doet echter precies het tegenovergestelde. Ze komt aandragen met een regularisatie die het bestaande probleem nog oneindig veel groter maakt. Op die manier komen we in een vicieuze cirkel terecht. De heer Lambert vindt blijkbaar dat de grote meerderheid van alle mensen die in ons land politiek asiel aanvragen, echte politieke vluchtelingen zijn. Wij durven dat betwisten en ook het aantal positief geëvalueerde asielaanvragen wijst in een andere richting.

(Voorzitter: de heer Armand De Decker.)

Mevrouw Christiane Vienne (PS). – *Mijnheer de staatssecretaris, we kunnen u slechts aanmoedigen om uw inspanningen voort te zetten. We erkennen inderdaad dat er echte inspanningen zijn gedaan. Ik hoop dat u erin slaagt om de lege gebouwen, bijvoorbeeld kazernes, op te vorderen om er al de mensen die nu op straat leven in te huisvesten. Laten wij hopen dat ze bij de aanvang van deze winter onderdak zullen hebben gevonden. Ik weet alleszins dat u zich daar*

intérêt une proposition du secrétaire d'État au sujet des demandes multiples. Ayant moi-même formulé une proposition à cet égard, je suivrai attentivement ce dossier.

Le sort de ces personnes est entre les mains du secrétaire d'État. Je me permets dès lors d'insister sur l'importance d'une vision à long terme qui devra compléter la solution à court terme qu'il développe avec ses partenaires du gouvernement.

Mme Freya Piryns (Groen!). – *Le secrétaire d'État a bien sûr hérité d'un dossier difficile, mais il en connaît bien les tenants et les aboutissants. Il dit qu'il fait de son mieux, mais il l'avait déjà dit voici deux semaines, lorsque j'ai posé les mêmes questions qu'aujourd'hui. C'est la raison pour laquelle, madame Vienne, je suis tellement indignée. Je veux bien croire que le secrétaire d'État fait de son mieux mais je constate qu'une catastrophe humanitaire se déroule dans notre pays, sous nos yeux. Une solution immédiate s'impose. La réponse donnée par le secrétaire d'État est donc tout à fait insuffisante.*

J'ai déposé une proposition de résolution et j'espère que le secrétaire d'État demandera à son partenaire, M. Moureaux, de la traiter rapidement dans la commission qu'il préside. Nous pourrions y débattre en profondeur des solutions envisageables. Entre-temps, le gouvernement doit tout mettre en œuvre pour trouver une véritable solution, structurelle mais rapide.

Mme Nele Jansegers (VB). – *Pour vraiment résoudre ce problème, il faut bien sûr non seulement corriger les effets de l'absence de politique de la dernière décennie, mais également agir sur les causes. Nous mettons particulièrement l'accent sur ce point. Il faut en effet veiller à établir une procédure rapide et correcte, que l'on ne puisse pas tirer en longueur et répéter à l'infini. Lorsque des personnes sont refusées, elles doivent aussi être expulsées. Les illégaux ne peuvent rester. Le gouvernement fait exactement le contraire. Il remet sur le tapis une régularisation qui ne fait qu'accentuer encore le problème existant. Nous entrons ainsi dans un cercle vicieux. Pour M. Lambert, la grande majorité des personnes qui demandent l'asile à notre pays sont réellement des réfugiés politiques. Nous osons le contester ; le nombre de demandes d'asile donnant lieu à une évaluation positive indique d'ailleurs une autre réalité.*

(M. Armand De Decker, président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Mme Christiane Vienne (PS). – *Monsieur le secrétaire d'État, nous ne pouvons que vous encourager à poursuivre vos efforts. Nous reconnaissons en effet que de réels efforts sont consentis. Je place beaucoup d'espoir dans votre capacité à réquisitionner des bâtiments inoccupés comme des casernes pour y héberger toutes les personnes aujourd'hui à la rue. Espérons qu'à l'aube de cet hiver, elles pourront toutes trouver un abri. Je sais en tout cas que c'est vraiment votre*

ernstig zorgen over maakt.

De heer Geert Lambert (Onafhankelijke). – Ik heb het antwoord van de staatssecretaris gehoord en ik hoop dat hij er echt werk van zal maken. Hij moet, zoals ik al zei, echt daadkrachtiger optreden, bij gemeenten bijna gebouwen gaan 'opeisen'. Daar zal hij zich niet altijd populair mee maken en ik weet zeer goed dat hij ook tegenstand zal krijgen van lokale bestuurders, maar hij zal zijn tanden moeten tonen.

Ik wil ook nog even reageren op u, mevrouw Jansegers. Ik bepaal helemaal niet of mensen die hier asiel aanvragen, ook als vluchteling erkend moeten worden. Daar hebben we instellingen voor. Maar u gooit alles op één hoop en ik verwijt de regering dat ze u, door net geen beleid te voeren, daar de argumenten voor aanreikt. Regularisatie is iets helemaal anders dan de asielprocedure. Men kan niet geregulariseerd worden wanneer men pas in het land is. Daar gaat het niet om. Wie geregulariseerd wordt, heeft meestal al een dak boven het hoofd. Dat is een heel andere problematiek. Maar de beelden die we op de televisie zien en jammer genoeg moeten zien, want het is de realiteit, geven u argumenten om totaal verschillende problemen op één hoop te gooien. Dat vind ik verschrikkelijk erg. Omdat de regering asielzoekers noodgedwongen in hotels moet onderbrengen, kunt u het beeld ophangen dat we sommige mensen heel anders behandelen dan anderen. Dat verwijt ik de regering en daar maakt u aardig gebruik van.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, wat de kansspelcommissie betreft (Stuk 4-1410)

Wetsontwerp tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek, de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, van het Wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, van de wet van 26 juni 1963 betreffende de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens en het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten en van de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij (Stuk 4-1411) (Evocatieprocedure)

Wetsvoorstel houdende diverse wijzigingen inzake kansspelen (van mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton, Stuk 4-1162)

préoccupation.

M. Geert Lambert (Indépendant). – *J'ai entendu la réponse du secrétaire d'État et j'espère qu'il la mettra réellement en œuvre. Comme je l'ai déjà dit, il doit vraiment agir plus énergiquement, quasi « réquisitionner » des bâtiments dans des communes.*

Pour cette raison, il ne se rendra pas toujours populaire, et je sais très bien qu'il aura affaire à l'opposition des gestionnaires locaux, mais il devra montrer les griffes.

Je voudrais aussi réagir à vos propos, madame Jansegers. Je ne décide absolument pas si les demandeurs d'asile doivent également être reconnus comme réfugiés. Nous avons des institutions pour cela. Mais vous faites un amalgame, et je reproche au gouvernement de ne mener aucune politique et de vous donner ainsi des arguments. La régularisation c'est tout autre chose que la procédure d'asile. On ne peut pas être régularisé lorsque l'on est à peine arrivé dans le pays. Ce n'est pas de cela qu'il s'agit. La majorité de ceux qui sont régularisés ont déjà un logement. C'est une tout autre problématique. Mais les images que nous voyons à la télévision vous donnent des arguments pour faire l'amalgame entre des problèmes totalement différents. Je trouve cela extrêmement grave. Parce que le gouvernement doit, par la force des choses, héberger des demandeurs d'asile dans des hôtels, vous pouvez donner l'idée que nous traitons certaines personnes d'une tout autre façon que d'autres. C'est ce que je reproche au gouvernement, et vous en profitez largement.

Projet de loi modifiant la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, en ce qui concerne la commission des jeux de hasard (Doc. 4-1410)

Projet de loi portant modification du Code civil, de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, de la loi du 26 juin 1963 relative à l'encouragement de l'éducation physique, de la pratique des sports et de la vie en plein air ainsi qu'au contrôle des entreprises qui organisent des concours de paris sur les résultats d'épreuves sportives et de la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale (Doc. 4-1411) (Procédure d'évocation)

Proposition de loi portant des dispositions diverses relatives aux jeux de hasard (de Mme Marie-Hélène Crombé-Berton, Doc. 4-1162)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Ik stel voor de wetsontwerpen en het wetsvoorstel samen te bespreken. (*Instemming*)

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V), rapporteur. – De voorbije twee maanden heeft de commissie voor de Justitie zich gebogen over de twee wetsontwerpen die net voor het zomerreces werden goedgekeurd in de Kamer en die wijzigingen aanbrengen aan de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, en aan diverse andere wetten.

De commissie voor de Justitie heeft op 7 en 14 oktober hoorzittingen gehouden over deze wetsontwerpen. Hierbij werden de voorzitter van de Beroepsvereniging van Wedkantoren en verschillende vertegenwoordigers van de Federaties van paardenwedrennen of experts gehoord. Ook heeft de commissie verschillende instanties gehoord, die slachtoffers van gokverslaving begeleiden, alsook een expert inzake de informaticatechnologie, met betrekking tot de kansspelen die worden aangeboden via het internet, en aan professor Ergec werd schriftelijk advies gevraagd over het statuut van de Kansspelcommissie.

De kansspelwet dateert van 1999. Nu een decennium later moeten we vaststellen dat door de ontwikkeling van nieuwe spelvormen, denk maar aan de spelen die via het internet of andere mediakanalen aangeboden worden, de wet op bepaalde punten achterhaald is en niet de nodige instrumenten bevat om de spelers op een adequate wijze te beschermen tegen gokverslaving of groot geldverlies. De vereenvoudigde bereikbaarheid vanuit de huiskamer, voor wat betreft de spelen die via het internet of via de televisie of radio worden georganiseerd, maakt een wetgevend optreden noodzakelijk.

Namens de commissie voor de Justitie van de Senaat, dank ik de regering en in het bijzonder de staatssecretaris voor dit belangrijk wetgevend initiatief.

Het uitgangspunt van de wet van 1999 wordt niet verlaten, de uitbating van kansspelen blijft in principe verboden. Uitzonderingen op dit verbod worden toegestaan door een stelsel van vergunningen. Deze vergunningen veruiterlijken de ‘kanalisatiegedachte’, die de speler, binnen een gecontroleerd systeem, in staat stellen deel te nemen aan legale kansspelen.

Een uitbater van kansspelen kan slechts een vergunning krijgen van de kansspelcommissie wanneer hij aan alle wettelijke voorwaarden voldoet. Het wetsontwerp breidt het toepassingsgebied van de kansspelwet aanzienlijk uit, door de toevoeging in de wet van de weddenschappen en de kansspelen aangeboden via internet en de mediaspelen. Op deze manier worden ook wedkantoren en dagbladhandels die weddenschappen aannemen en de aanbieders van onlinespelen vergunningsplichtig.

Wat de weddenschappen betreft, zorgt het wetsontwerp voor een eenvormige regeling ten aanzien van de verschillende weddenschappen. Op dit ogenblik moeten de organisatoren van paardenweddenschappen een vergunning aanvragen bij de fiscale administratie.

Andere sportweddenschappen daarentegen dienen enkel een aangifte te doen. Voor weddenschappen buiten het sportleven

Discussion générale

M. le président. – Je vous propose de joindre la discussion des projets et de la proposition de loi. (*Assentiment*)

M. Hugo Vandenberghe (CD&V), rapporteur. – *Ces deux derniers mois, la commission de la Justice s’est penchée sur les deux projets de loi adoptés à la Chambre juste avant les vacances d’été et qui modifient la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs ainsi que diverses autres lois.*

Les 7 et 14 octobre, la commission de la Justice a organisé des auditions sur ces projets. Le président de l’Union professionnelle des agences de paris et plusieurs représentants des fédérations de courses hippiques ou des experts dans ce domaine ont été entendus. La commission a aussi auditionné plusieurs organismes qui accompagnent les victimes de la dépendance au jeu, ainsi qu’un expert en technologie informatique, au sujet des jeux de hasard proposés sur internet. Enfin, un avis écrit a été demandé au professeur Ergec sur le statut de la Commission des jeux de hasard.

La loi sur les jeux de hasard date de 1999. Dix ans plus tard, nous devons constater que sur certains points la loi est dépassée à cause du développement de nouvelles formes de jeu – pensons aux jeux qui sont proposés sur internet ou sur d’autres médias – et ne contient pas les instruments nécessaires pour protéger les joueurs de manière adéquate contre la dépendance au jeu ou de grosses pertes financières. Il est plus facile d’avoir accès depuis son salon aux jeux organisés sur internet, à la télévision ou à la radio. Cela rend une intervention législative nécessaire.

Au nom de la commission de la Justice du Sénat, je remercie le gouvernement et en particulier le secrétaire d’État pour cette initiative législative importante.

Le point de départ de la loi de 1999 n’est pas abandonné. Les jeux de hasard restent en principe interdits. Les exceptions à cette interdiction sont permises par un système d’autorisations qui extériorisent « l’idée de canalisation » permettant au joueur de participer, dans un système contrôlé, à des jeux de hasard légaux.

L’exploitant de jeux de hasard ne peut recevoir une autorisation de la commission des jeux de hasard que lorsqu’il satisfait aux conditions légales. Le projet de loi étend sensiblement le champ d’application de la loi sur les jeux de hasard en y ajoutant les paris et les jeux de hasard proposés sur internet, ainsi que les jeux médias. Ainsi les bureaux de paris, les librairies qui prennent des paris et les personnes qui proposent des jeux online sont eux aussi soumis à autorisation.

Le projet de loi instaure une réglementation uniforme pour les différents paris. Actuellement, les organisateurs de courses hippiques doivent demander une autorisation à l’administration fiscale.

Par contre, les autres paris sportifs doivent seulement faire l’objet d’une déclaration. Il n’existe pour l’instant aucune législation pour les paris non sportifs.

En prévoyant, dans la loi sur les jeux de hasard, une réglementation uniforme de toutes les formes de paris, on met

bestaat er momenteel geen wettelijke regeling.

Door een eenvormige regeling van alle vormen van weddenschappen in de kansspelwet wordt een einde gemaakt aan de ongelijkheid in de controle op deze vormen van kansspelen.

De commissie voor de Justitie van de Senaat bracht een bijkomende wijziging aan op het ontwerp, door dagbladhandelaars de mogelijkheid te bieden voortaan ook onderlinge weddenschappen op buitenlandse paardenrennen te verdelen. Dit amendement gaf aanleiding tot heel wat discussie. In tegenstelling tot vroeger, is het aanbod van onderlinge weddenschappen op Belgische paardenrennen sterk verminderd.

De commissie achtte het daarom wenselijk om ook de onderlinge weddenschappen op buitenlandse paardenrennen toe te staan, die georganiseerd worden door de inrichter van de Belgische onderlinge weddenschappen op paardenrennen of met de toestemming van de Belgische renverenigingen.

De commissie maakte op dit punt een onderscheid tussen de onderlinge weddenschappen en de weddenschappen tegen notering, daar deze uit hun aard en de wijze waarop deze worden aangeboden sterk verschillend zijn. De commissie was dan ook van oordeel dat er op dit vlak geen discriminatie gecreëerd wordt. Tijdens de hoorzitting met de heer De Vocht werd duidelijk dat een wetgevend optreden met betrekking tot de kansspelen op het internet noodzakelijk was, zodat deze sector ook over de nodige vergunningen dient te beschikken. Het gemak om websites op te richten en weer te doen verdwijnen gekoppeld aan de laagdrempelige toegang via het internet en het feit dat men volledig anoniem kan deelnemen aan een kansspel zorgen ervoor dat meer en meer spelers de weg vinden naar het kansspel.

Daarenboven zijn deze kansspelen zeer fraudegevoelig. Er werd tevens gewezen op het gebruik van illegale kansspelen om crimineel geld via een kansspel in het legale circuit te brengen. Al deze elementen dwingen de wetgever ertoe een stringente regeling aan te nemen ter bescherming van de spelers.

Het wetsontwerp wil de wildgroei van de onlinekansspelen beperken via een coherent en gecontroleerd vergunningsbeleid. De kansspelen via het internet kunnen enkel aangeboden worden door hen die ook in de reële wereld kansspelen aanbieden. De activiteit die via internet wordt aangeboden, dient tevens in het verlengde te liggen van de activiteit waarvoor men in de reële wereld vergund is. De vraag kan rijzen of deze beperkingen geen onrechtmatige inbreuk betekenen op het vrij verkeer van diensten binnen de Europese Unie. Op 8 september laatstleden werd echter door het Hof van Justitie te Luxemburg in de zaak Santa Casa benadrukt dat wegens het fraudegevoelige karakter, lidstaten beperkende maatregelen kunnen nemen voor het aanbieden van kansspelen via het internet.

Een amendement dat het online aanbieden van kansspelen wilde loskoppelen van het hebben van een vergunning in de reële wereld, werd niet aanvaard.

De strikte reglementering van de kansspelen zal gepaard gaan met een effectieve controle door de Kansspelcommissie. Dit soort controle kan niet gerealiseerd worden wanneer de server

un terme à la différence de traitement dans le contrôle de ces jeux de hasard.

La commission de la Justice du Sénat a apporté une modification complémentaire au projet en offrant la possibilité aux libraires de distribuer désormais les paris mutuels sur les courses hippiques étrangères. Cet amendement a donné lieu à une longue discussion. L'offre de paris mutuels sur des courses hippiques belges a fort diminué.

C'est pourquoi la commission a estimé souhaitable d'autoriser aussi les paris mutuels sur les courses hippiques étrangères organisées par l'opérateur des paris mutuels belges sur des courses hippiques ou avec l'autorisation des associations belges de courses.

Sur ce point, la commission a fait une distinction entre les paris mutuels et les paris à la cote car ils diffèrent fortement par leur nature et la manière dont ils sont proposés. La commission était aussi d'avis qu'on ne pouvait créer aucune discrimination dans ce domaine. Durant l'audition de M. De Vocht, il est clairement apparu qu'une action législative relative aux jeux de hasard sur internet était nécessaire, de manière à ce que ce secteur doive lui aussi disposer des autorisations nécessaires. La facilité de créer et de faire disparaître des sites internet, couplée à la facilité d'accès à internet et au fait qu'on peut participer de manière entièrement anonyme à un jeu de hasard, fait que de plus en plus de joueurs y participent.

Ces jeux de hasard sont en outre très sensibles à la fraude. On a aussi souligné l'utilisation de jeux de hasard illégaux pour faire entrer de l'argent criminel sur le circuit légal. Tous ces éléments ont forcé le législateur à adopter une réglementation contraignante de protection des joueurs.

Le projet de loi entend limiter la prolifération des jeux de hasard online grâce à une politique d'autorisation cohérente et contrôlée. Les jeux de hasard sur internet ne peuvent être offerts par ceux qui en proposent également dans le monde réel. L'activité proposée sur internet doit aussi être dans le prolongement de celle pour laquelle une autorisation a été reçue dans le monde réel. On peut se demander si ces limitations ne constituent pas une violation illégitime de la libre circulation des services dans l'Union européenne. Le 8 septembre dernier, la Cour de Justice de Luxembourg a toutefois souligné, dans l'affaire Santa Casa, qu'en raison de la sensibilité à la fraude, les États membres peuvent soumettre l'offre de jeux de hasard sur internet à des mesures restrictives.

L'amendement visant à séparer l'offre online de jeux de hasard de la détention d'une autorisation dans le monde réel, n'a pas été adopté.

La réglementation stricte des jeux de hasard sera liée à un contrôle effectif par la Commission des jeux de hasard. Ce type de contrôle ne peut être mené quand le serveur des opérateurs de jeux online et de paris se trouve dans des pays où l'organisation de ces jeux n'est pas punissable de la même manière. On doit aussi tenir compte des limitations du droit pénal. En quelques clics, un site illégal peut déménager sur un autre serveur.

Le contrôle efficace des jeux de hasard est bel et bien possible vis-à-vis d'opérateurs online qui, en Belgique, proposent

van de aanbieders van onlinespelen en weddenschappen zich in landen bevindt waar het organiseren van kansspelen niet of niet op dezelfde wijze strafbaar wordt gesteld. Ook dient rekening gehouden te worden met de beperkingen van het strafrecht. Met enkele muisklikken kan een illegale website verhuisd worden naar een andere server.

De doeltreffende controle op de kansspelen is wel mogelijk op onlineaanbieders die in België ook in de reële wereld kansspelen of weddenschappen aanbieden.

Het wetsontwerp voorziet ook in een regeling van de mediaspelen, waaronder het uitgebreide aanbod van televisiespelletjes. Momenteel wordt deze sector enkel geregeld door een koninklijk besluit, waarbij verschillende van deze kansspelen ontsnappen aan de bestaande regeling. Voortaan vallen alle vormen van televisiespelletjes onder de nieuwe kansspelwet.

Een belangrijk element uit het wetsontwerp is ook dat het aantal strafbaarstellingen in de wet wordt uitgebreid. Naast de exploitanten worden ook zij die de exploitatie vergemakkelijken of er publiciteit voor maken, strafbaar gesteld. Ook het deelnemen aan niet-vergunde kansspelen wordt strafbaar.

Om het toezicht van de Kansspelcommissie te versterken, krijgt de Kansspelcommissie voortaan ook de mogelijkheid om administratieve geldboetes op te leggen.

In het kader van de rechtsbescherming die geboden wordt door het artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, werd door de commissie voor de Justitie in een amendement verduidelijkt dat ingeval van beroep, de rechtbank van eerste aanleg over de volle rechtsmacht beschikt en dat er dus een werkelijke rechtsbescherming is voor de betrokkene.

Ik kom terug op het uitgangspunt van de wet van 7 mei 1999. Vanuit het oogpunt dat kansspelen een risico kunnen inhouden voor gokverslaving, maar dat er in de feiten toch een speelbehoefte bestaat, worden de kansspelen beperkt tot deze die beantwoorden aan de strikte regelgeving en daardoor ook over een vergunning beschikken.

Echter moeten er nog bijkomende maatregelen worden genomen om bepaalde spelers bijkomend te beschermen. Zo zullen voortaan ook hulpverleners en andere belanghebbenden een verzoek kunnen indienen om een familielid of een kennis de toegang tot bepaalde kansspelinrichtingen te laten ontzeggen. Ditzelfde toegangsverbod zal ook gelden voor de onlinespelen.

Ook het betalen met kredietkaarten wordt beperkt tot de casino's, in de andere kansspelinrichtingen en op het internet wordt het betalen met kredietkaarten verboden.

De leeftijdsvereisten die bestaan in de reële wereld, worden ook doorgetrokken naar de onlinespelen. Behalve voor de weddenschappen, wordt de speelleeftijd vastgelegd op 21 jaar. Dat betekent een bijkomende bescherming voor de jongeren tegen gokverslaving en geldverlies.

Op basis van de opmerkingen van de leden van de fracties werden in de commissie voor de Justitie verschillende amendementen, waaronder een groot aantal technische amendementen, besproken.

aussi des jeux de hasard ou des paris dans le monde réel.

Le projet de loi prévoit en outre une réglementation des jeux médias dont l'offre étendue de jeux télévisés. Pour l'instant, ce secteur n'est réglementé que par un arrêté royal et plusieurs de ces jeux de hasard échappent à la réglementation existante. Désormais, toutes les formes de jeux télévisés relèvent de la nouvelle loi sur les jeux de hasard.

J'en viens à un autre élément important du projet de loi. Le nombre des incriminations prévues est augmenté. Outre les exploitants, ceux qui facilitent l'exploitation ou qui font de la publicité en sa faveur sont aussi punissables. La participation à des jeux de hasard non autorisés l'est également.

Pour renforcer son contrôle, la Commission des jeux de hasard reçoit désormais aussi la possibilité d'imposer des amendes administratives.

Dans le cadre de la protection juridique offerte par l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme, la commission de la Justice a apporté des clarifications dans un amendement : en cas de recours, le tribunal de première instance dispose de la pleine juridiction. Il s'agit donc d'une réelle protection juridique pour les personnes concernées.

Je reviens sur le point de départ de la loi du 7 mai 1999. Partant du principe que les jeux de hasard peuvent présenter un risque de dépendance au jeu mais que, dans les faits, un besoin de jeu existe, les jeux de hasard sont limités à ceux qui respectent la réglementation stricte et qui disposent dès lors d'une autorisation.

Des mesures complémentaires doivent encore être prises pour protéger davantage certains joueurs. Ainsi, les personnes chargées d'une mission d'assistance et les autres intéressés pourront désormais introduire un recours pour faire interdire à un membre de leur famille ou à une connaissance l'accès à certains établissements de jeux de hasard.

Le paiement avec des cartes de crédit est limité aux casinos. Dans les autres établissements et sur internet, ce type de paiement est interdit.

Les exigences relatives à l'âge en vigueur dans le monde réel sont étendues aux jeux online. Sauf pour les paris, l'âge minimum est fixé à 21 ans. C'est une protection supplémentaire pour les jeunes contre la dépendance au jeu et les pertes financières.

Sur la base des remarques des membres des groupes, plusieurs amendements, techniques pour un grand nombre, ont été examinés en commission de la Justice.

La plupart des amendements ont été adoptés. Le projet de loi a dès lors été amendé par la commission de la Justice. Quant au projet n° 4-1410, qui relève de l'article 77 de la Constitution, le texte adapté a été adopté par la commission de la Justice par 11 voix et 2 abstentions.

Le projet de loi n° 4-1411 amendé, qui relève de l'article 78 de la Constitution, a été adopté par la commission de la Justice par 8 voix et 4 abstentions.

Een meerderheid van amendementen werd aanvaard en bijgevolg werd het wetsontwerp door de commissie Justitie geamendeerd. Wat wetsontwerp 4-1410 betreft, dat onder toepassing van artikel 77 van de Grondwet valt, werd de aangepaste tekst goedgekeurd door de commissie Justitie met 11 stemmen bij 2 onthoudingen.

Het geamendeerde wetsontwerp nr. 4-1411, dat onder toepassing van artikel 78 van de Grondwet valt, werd door de commissie Justitie goedgekeurd met 8 stemmen bij 4 onthoudingen.

Mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton (MR). – *Talleyrand, een opmerkelijk staatsman – alleszins vanwege zijn lange politieke loopbaan – was van oordeel dat men door spelen zijn leven verpacht. Spelen om de verveling te verdrijven. De tijden zijn veranderd. O tempora! O mores! zou Cicero gezegd hebben en, wees gerust, daarbij laat ik het voor de citaten.*

Ik wil helemaal geen oordeel vellen over die ontwikkeling. Het spel, dat onmogelijke toeval, dat tarten van het lot dat de kaarten vaak slecht verdeelt, maakt meer dan ooit deel uit van het menselijk leven. Op dat vlak is het voor de wetgever, meer dan op enig ander vlak, voortdurend koorddansens op zoek naar een perfect en dus moeilijk evenwicht.

Hoe kan men uiteindelijk individuele vrijheid, bescherming van de maatschappij en economisch belang in één wet verzoenen? Ik moet wel erkennen dat ik mezelf vooral op de bescherming van de spelverslaafde heb gericht.

Er rijzen verschillende soorten vragen. Moeten we de speler tegen zichzelf beschermen? Moeten we hem zijn droom, of liever zijn nachtmerrie, tot op het einde laten uitdromen? Moet het aantal speelzalen beperkt worden? Moet de inzet begrensd worden? Wat met de sterke uitbreiding van het onlinespelen? Zijn er grenzen aan de virtuele werkelijkheid?

Het wetsontwerp van de regering en het wetsvoorstel van mijn hand zetten een aantal bakens uit voor een complexe sector. De burger is misschien wel geïnteresseerd in het nagestreefde doel, maar niet in de vaak technische inhoud. Dat is begrijpelijk.

Eerst moet het toepassingsgebied van de wet van 1999 worden uitgebreid. Ter herinnering, het uitbaten van kansspelen is in België in principe verboden. Bij wijze van uitzondering kan die activiteit worden toegestaan, door middel van een systeem van licenties die worden toegekend en gecontroleerd door de Kansspelcommissie.

De nieuwe wet omvat voortaan ook de weddenschappen en de spelen op het internet. Buiten dat wettelijk kader kan de uitbater of de speler strafrechtelijk worden vervolgd. Dat geldt ook voor de uitbater van de server waarop het spel draait, het reclamebureau en de mensen die de uitslag van het spel direct kunnen beïnvloeden, bijvoorbeeld de jockey en de voetbaltrainer.

Verder moeten we de spelverslaafde zo goed mogelijk beschermen. Alleen de spelverslaafde kan om een spelverbod verzoeken bij de Kansspelcommissie en hij doet dat vaak pas als het te laat is.

Krachtens de nieuwe wet kan elke betrokkene die stap doen (het gezin, de schuldbemiddelaar, het OCMW). Dat recht is

Mme Marie Hélène Crombé-Berton (MR). – Monsieur de Talleyrand, homme d'État remarquable – en tout cas pour sa longévité politique – estimait que jouer c'était « bailler » sa vie. Le jeu comme palliatif à l'ennui. Les temps ont bien changé ! *O tempora ! O mores !*, aurait dit Cicéron et j'en resterai là pour les citations, je vous rassure.

Ainsi, du jeu de société on est passé à la société du jeu. Ou, si vous préférez, le jeu est aujourd'hui en jeu.

Il n'est évidemment pas question de porter quelque jugement de valeur sur cette évolution. Le jeu, cet impossible hasard, ce défi au destin qui distribue parfois si mal les cartes est, plus que jamais, inhérent à la condition humaine. Dans ce domaine plus que dans d'autres, le législateur est un funambule à la recherche permanente d'un équilibre parfait et donc difficile.

En effet, comment dans une loi, concilier liberté individuelle, protection de la société, protection de l'individu et intérêts économiques ? Même si je reconnais que ma démarche personnelle s'est davantage inscrite dans la protection du joueur pathologique.

Les questions posées sont de plusieurs ordres. Faut-il protéger le joueur contre lui-même ? Faut-il le laisser aller jusqu'au bout de son rêve ou plutôt de son cauchemar ? Faut-il limiter le nombre de salles de jeux ? Faut-il limiter les mises ? Que faire avec la prolifération des jeux en ligne ? Quelles sont les limites de la virtualité ?

Le projet du gouvernement ainsi que la proposition de loi que j'avais auparavant déposée posent un certain nombre de jalons dans un secteur complexe qui intéresse le citoyen dans ses objectifs mais l'indiffère – et on peut le comprendre – quant à son contenu, souvent technique.

Tout d'abord il s'agit d'étendre le champ d'application de la loi de 1999. Pour rappel, en Belgique, l'exploitation de jeux de hasard est en principe interdite. Elle peut cependant, à titre d'exception, être autorisée grâce à un système de licences octroyées et contrôlées par la Commission des jeux de hasard.

La nouvelle loi englobe désormais les paris et les jeux par internet. En dehors de ce cadre légal, l'exploitant ou le participant pourront être incriminés pénalement ainsi que ceux qui faciliteront l'exploitation – hébergeur sur le web, agence de publicité – et les personnes qui pourront exercer une influence directe sur le résultat du jeu, par exemple le jockey, l'entraîneur de foot, etc.

Il s'agit ensuite de protéger au mieux le joueur pathologique. Ainsi à l'heure actuelle seul le joueur, malade, peut demander son interdiction à la Commission des jeux de hasard et il ne le fait souvent que quand c'est malheureusement trop tard.

La nouvelle loi permettra à toutes personnes intéressées

ook van toepassing op de onlinespelen. Dat stemt me bijzonder verheugd.

De Kansspelcommissie krijgt nieuwe bevoegdheden. Ik heb dat al beklemtoond voor wat het spelverbod betreft. Ze kan ook verwittigingen geven en administratieve boetes opleggen.

Verder behoudt ze haar onderzoeksbevoegdheid om inbreuken op te sporen en vast te stellen. Ze spreekt zich uit over de aanvragen van een licentie en over de toekenning ervan.

Er worden nieuwe vergunningen voor de onlinespelen in het leven geroepen. Op dit ogenblik zijn onlinespelen onwettig, maar ze doen overal ongebreideld hun intrede. Krachtens het in de commissie aangenomen wetsontwerp hangt de toekenning van een internetvergunning af van de toekenning van de klassieke hoofdvergunning. Voor een beheerder in een andere lidstaat komt dat erop neer dat hij eerst een offlinevergunning moet hebben om een onlinevergunning te krijgen. Ik kom daarop terug.

Mijnheer de staatssecretaris, u hebt om de dringende behandeling van dit wetsontwerp verzocht. Het klopt dat vooral de onlinespelen zo snel mogelijk wettelijk geregeld moeten worden. Destijds heb ik terzake een wetsvoorstel ingediend, dat u nu grotendeels in uw ontwerp hebt overgenomen., waarvoor mijn dank. In tegenstelling tot mijn collega's heb ik daarop niets aan te merken. Ik heb geen reden om het moederschap op te eisen. Die werkwijze schat mijn initiatief veeleer naar waarde. De opzet is een wet. Het overige vind ik een beetje belachelijk.

Persoonlijk vind ik het echter spijtig dat de Senaat zich niet de tijd van een reflectie heeft gegund om enkele problemen op te lossen die mijn inziens van cruciaal belang zijn opdat de wet zo vlug mogelijk effect ressorteert. Met andere woorden, het risico op beroepen is aanzienlijk.

Sta me toe ze even op te sommen.

Eerst en vooral krijgt de Kansspelcommissie in uw ontwerp geen statuut van rechtscollege. Dat zou erop neer komen dat we een onderscheid moeten maken tussen de fase van de opsporing en de fase van de besluitvorming.

De heer Ergec, professor aan de Universiteit van Luxemburg, hierover door de Senaatscommissie voor de Justitie geraadpleegd, maakt zelf enig voorbehoud. Ik citeer: 'In het Belgisch publiekrecht wordt het begrip rechtscollege gedefinieerd aan de hand van een waaier van criteria, waarvan er geen enkel op zich alleen bepalend is.

De materiële criteria zijn de volgende: het orgaan mag de zaak niet zelf naar zich toetrekken; het beslist over tegenstrijdige aanspraken voorgelegd door derden op grond van de terzake geldende regels; het besluit wordt gemotiveerd.

De organieke en formele criteria zijn de volgende: het orgaan moet bij wet worden opgericht; het moet onafhankelijk zijn; het moet uitspraak doen na een contradictoir debat; het besluit moet met gezag van gewijsde worden genomen.

We stellen vast dat sommige van die criteria verenigd zijn in hoofdte van de commissie; ze neemt een beslissing op grond van de wetgeving op de kansspelen, over de tegenstrijdige aanspraken van de controleautoriteiten, namelijk enerzijds de

(famille, médiateur de dettes, CPAS, etc.) de faire cette démarche. Ce droit s'applique aussi aux jeux en ligne. Et de cela, je suis tout particulièrement contente.

Pour ce qui est de la Commission des jeux de hasard, celle-ci se verra octroyer de nouvelles compétences. Je l'ai déjà souligné en matière d'interdiction du joueur. Elle pourra aussi adresser des avertissements et imposer des amendes administratives.

Pour le reste, elle garde son pouvoir d'enquête sur place en vue de la recherche et de la constatation d'infractions. Elle se prononce sur les demandes de licences et sur leur octroi.

Enfin, de nouvelles licences sont créées pour les jeux en ligne. À l'heure actuelle et pour rappel, les jeux en ligne sont illégaux mais ils prolifèrent sans aucun contrôle. L'octroi de la licence Internet dépend de l'octroi de la licence principale traditionnelle dans le projet de loi, tel qu'adopté en commission, ce qui implique – et j'y reviendrai – qu'un exploitant d'un autre État membre doit posséder une licence en Belgique de type « off line » pour obtenir une licence « on line ».

Monsieur le secrétaire d'État, vous avez invoqué l'urgence pour que ce projet soit voté. Il est vrai que, surtout pour ce qui concerne les jeux en ligne, il s'impose de légiférer au plus vite. J'ai déposé en son temps une proposition de loi que vous avez en grande partie reprise dans votre projet. Soyez-en remercié. Car contrairement à certains de mes collègues, je n'y trouve rien à redire. Je n'ai pas de maternité rentrée. Je trouve le procédé d'ailleurs plutôt valorisant. L'objectif, c'est qu'il y ait une loi. Le reste me semble quelque peu dérisoire.

Je regrette cependant – et je m'exprime en mon nom personnel – que l'on n'ait pas pris le temps au Sénat de réfléchir et de régler quelques problèmes qui me paraissent plus que cruciaux si l'on veut que cette loi produise au plus vite ses effets. En d'autres termes, il me paraît que les risques de recours sont très (trop) nombreux.

Permettez-moi de les évoquer rapidement.

Tout d'abord, votre projet ne reconnaît pas à la Commission des Jeux de hasard le statut de juridiction. Ce qui impliquerait que l'on doive dissocier la phase d'instruction et la phase de décision.

M. Ergec, professeur à l'Université du Luxembourg, consulté par la commission de la Justice du Sénat, a lui-même émis un certain nombre de réserves et je le cite : « En droit public belge, la notion de juridiction est définie à l'aide d'un faisceau d'indices dont aucun n'est déterminant à lui seul.

Les critères matériels tiennent aux indices suivants : l'organe ne peut se saisir lui-même de l'affaire ; il tranche des prétentions opposées qui lui sont soumises par des tiers sur la base des règles de droit applicables à l'espèce ; la décision est motivée.

Les critères organiques et formels sont les suivants : l'organe doit avoir été créé par une loi ; il doit être indépendant ; il doit statuer à la suite d'un débat contradictoire ; la décision doit être revêtue de l'autorité de la chose jugée.

On constate – c'est toujours M. Ergec qui s'exprime – que certains de ces critères sont réunis dans le chef de la commission : elle tranche, sur base de la législation sur les

onderzoekers-rapporteurs en anderzijds van de betrokken rechtsonderhorige; het debat is contradictoair.

Aan andere criteria is niet voldaan of er bestaat twijfel over: de commissie trekt de zaak zelf naar zich toe; haar onafhankelijkheid die formeel gevestigd is in het wetsontwerp, is onbetrouwbaar.

Wil men alle twijfel over het juridictionele karakter van de commissie wegnemen, dan zou men haar onderzoeksopdrachten en haar gerechtelijke opdrachten duidelijk van elkaar moeten scheiden door ze toe te vertrouwen aan twee afzonderlijke kamers.

De benoeming door de regering is inderdaad niet onverenigbaar met het begrip rechtscollege. De beperking van het mandaat tot zes jaar is dat evenmin.'

Wat dezelfde raadpleging en het juridictionele aspect met betrekking tot het EVRM betreft, verklaart de heer Ergéc dat 'Artikel 6 van het EVRM over het recht op een billijk proces alleen van toepassing is op procedures voor een rechtbank. Het gaat om een onafhankelijk begrip dat geen verband houdt met de vereisten van het interne recht. Dat de Belgische wetgever de commissie met administratief gezag bekleedt, hetzij in de tekst, hetzij in de voorbereidende werkzaamheden, doet daarvan niets af. Dat geldt ook voor de Belgische rechtspraak die het Hof van Straatsburg niet loochent.'

Mijns inziens staat het buiten kijf dat de commissie het karakter van een rechtscollege heeft en het spijt me dat u ze als een administratief college aanziet.

Door zich te beroepen op het arrest-Dubus hebben advocaten die vandaag voor de commissie pleiten, tenslotte al een lans gebroken voor haar juridictionele karakter.

In dat arrest over de procedure voor de Franse Bankencommissie erkent het Hof dat de rechtsonderhorige redelijkerwijze de indruk heeft gehad dat dezelfde mensen hem hebben vervolgd en gevonnist en dat hij de beslissing van de commissie in twijfel kan trekken omdat zij haar rollen heeft verward door te oordelen over zowel de inbeschuldigingstelling, de betekening van de bezwaren als over de straf.

Bij de Franse Bankencommissie bestond evenwel nog een afzonderlijk Algemeen Secretariaat, wat bij de Kansspelcommissie niet eens het geval is.

Volgens mij en volgens specialisten is de Kansspelcommissie wel degelijk een rechtscollege. Beroep zou dus zowel bij het Belgisch Grondwettelijke Hof als bij het Europees Hof voor de Mensenrechten kunnen worden aangetekend.

Door de commissie uitsluitend administratieve bevoegdheden te verlenen, induceert u een gevaarlijke vorm van rechtsonzekerheid.

Verder doet ook de toekenning van onlinespelvergunningen vragen rijzen. Vandaag zijn die spelen onwettig, maar kennen ze wel een ongebreidelde uitbreiding. Het ontwerp heeft de lovenswaardige en legitieme opzet om witwassen en artificiële constructies te voorkomen, om het fenomeen van de verslaving aan te pakken en om operatoren te verplichten hun belastingen in België te betalen.

Dat is een opzet van formaat. Uw antwoord om alleen aan

jeux de hasard, les prétentions opposées des autorités de contrôle, à savoir les enquêteurs-rapporteurs, d'une part, et de l'administré concerné de l'autre ; le débat est contradictoire.

D'autres critères ne sont pas satisfaits ou prêtent à doute : la commission se saisit elle-même de l'affaire ; son indépendance, même si elle est formellement consacrée dans la loi en projet, est sujette à caution.

Si l'on veut dissiper tout doute sur la qualité juridictionnelle de la commission, il conviendrait de séparer clairement dans la loi en projet les missions d'instruction et de jugement en les confiant à deux chambres distinctes.

La nomination par l'exécutif n'est en effet pas incompatible avec la notion de juridiction. La limitation du mandat à six ans ne l'est pas davantage. »

Pour ce qui concerne la même consultation et l'aspect juridictionnel par rapport à la Convention européenne des droits de l'homme, M. Ergéc déclare que « L'article 6 de la Convention sur le droit à un procès équitable ne s'applique qu'aux procédures mues devant un 'tribunal'. Il s'agit là d'une notion autonome détachée des qualifications du droit interne. La circonstance que le législateur belge qualifie la commission d'autorité administrative, soit dans le texte soit dans les travaux préparatoires, est inopérant à cet égard. Il en est de même de la jurisprudence belge qui ne nie pas la Cour de Strasbourg ».

Je pense donc que la qualité de juridiction de la commission est un élément avéré et je regrette que vous la considériez, vous, comme une autorité administrative.

Enfin, aujourd'hui, des avocats plaidant déjà devant cette commission ont plaidé son aspect juridictionnel en invoquant l'arrêt Dubus.

Dans cet arrêt, qui visait la procédure devant la Commission bancaire française, la Cour reconnaît que le justiciable a raisonnablement pu avoir l'impression que ce sont les mêmes personnes qui l'ont poursuivi et jugé et douter de la décision de la commission qui, en confondant les rôles, a décidé de la mise en accusation, de la signification des griefs et de la sanction.

Dans le cas de la Commission bancaire française il existait cependant un Secrétariat général distinct, ce qui n'est même pas le cas au sein de la Commission des jeux de hasard.

La Commission des Jeux de hasard est bien, selon moi et selon des spécialistes, une juridiction. Des recours pourraient donc aboutir aussi bien au niveau de la Cour constitutionnelle belge qu'au niveau de la CEDH.

En considérant que la commission n'est qu'une autorité administrative, vous induisez une insécurité juridique qui me paraît dangereuse.

Le deuxième point qui suscite mon questionnement concerne l'octroi de licences des jeux par internet. Pour rappel, ces jeux sont aujourd'hui illégaux mais ils prolifèrent. Le but louable et légitime du projet est d'éviter le blanchiment et les truquages, de pallier le phénomène d'addiction et de faire en sorte que les opérateurs paient leurs impôts en Belgique.

L'enjeu est donc de taille. Votre réponse qui vise à ne permettre qu'aux titulaires d'une licence terrestre de

houders van een offlinevergunning toe te staan om een onlinevergunning aan te vragen houdt mijns inziens geen steek, noch op juridisch vlak, noch in het licht van het Europees recht.

Het ontwerp voert drie grendels in, namelijk de beperking van het aantal vergunningen, de verplichte vestiging van de server in België en de reeds vermelde band tussen offline en online, wat strijdig is met artikel 49 van het Verdrag van Rome betreffende de vrije dienstverlening en met artikel 43 betreffende de vrije vestiging.

Om die reden overigens heeft de Europese Commissie in niet mis te verstane bewoordingen een omstandig advies over uw ontwerp uitgebracht. Met betrekking tot het voorafgaande beklemtoont de Commissie dat het in het kader van het genotificeerde ontwerp van kapitaal belang is dat de Belgische overheid haar tekst uitklaart en wijzigt met betrekking tot de vereiste van voorafgaand houderschap van een vergunning type A, B en F1 voor grondgebonden spelen in België en tot de vereiste van vestiging van de server van de uitbater in België.

In het licht van de rechtspraak van het Europees Hof van Justitie hebt u vaak verwezen naar het arrest-Santa Casa om de vrijheid van de Staten op het specifieke domein van de kansspelen te rechtvaardigen.

Dat arrest heeft echter slechts een beperkte draagwijdte, omdat de spelenmarkt in Portugal een bijzonder karakter heeft. Het gaat om een historisch monopolie van een bijna liefdadige instelling.

Portugal heeft uitsluitend een bestaand monopolie bevestigd, wat niet geldt voor België. Mevrouw Dony, professor aan de ULB, heeft trouwens bevestigd dat dit arrest volgens haar niet waterdicht is wegens de vederlichte verdediging van bwin en omdat een aantal argumenten niet werden ontwikkeld.

Ondanks het arrest-Santa Casa kreeg ook Denemarken een uitgebreid advies.

Krachtens het Belgisch recht en het gelijkheidsbeginsel kan nog een andersoortig beroep bij het Grondwettelijk Hof worden aangetekend.

Om die juridische problemen op te lossen heb ik u voorgesteld om een van de drie grendels te verwijderen.

Men zou de markt moeten openstellen voor alle operatoren van de Europese Unie, met uitzondering van de belastingparadijzen om overtredingen van zowel het Europees als het Belgisch recht te voorkomen. In Frankrijk gebeurt dat al.

Ik verlaat even het strikt juridische, maar de opening van de markt voor Europese operatoren kan het terrein effenen voor beroepsoperatoren. Onlinespelen hebben weinig uitstaande met grondgebonden spelen en beroepsoperatoren kunnen de beste waarborgen bieden inzake bescherming van de speler, transparantie, solvabiliteit, enzovoorts.

Sommige grondgebonden operatoren hebben me laten weten dat ze zelf niet in een onlineaanbod geïnteresseerd zijn. Het aanbod wordt dan zo beperkt dat spelers uiteindelijk de voorkeur gaan geven aan illegale websites.

Mijnheer de staatssecretaris, over de oprichting van een

demande une licence en ligne me paraît bancaire, tout d'abord sur le plan juridique, au regard du droit européen.

Le projet instaure trois verrous, à savoir la limitation du nombre de licences, l'obligation du serveur en Belgique et le lien déjà évoqué entre le « off line » et le « on line », ce qui est contraire à l'article 49 du Traité de Rome relatif à la liberté de prestation de service et à l'article 43 concernant la liberté d'établissement.

C'est d'ailleurs pour cette raison que la Commission européenne a émis un avis circonstancié à l'égard de votre projet dont les termes ne sont malheureusement pas sujets à interprétation : « À la lumière de ce qui précède la Commission souligne qu'il est d'une importance capitale, dans le cadre du projet notifié, que les autorités belges clarifient et modifient leur texte au regard des exigences de détention préalable d'une licence de type A, B et F1 pour des opérations de jeux terrestres en Belgique et d'installation du serveur de l'exploitant en Belgique ».

Sur le plan de la jurisprudence de la Cour européenne de Justice, vous avez souvent évoqué l'arrêt Santa Casa pour justifier de la liberté des États dans le domaine spécifique des jeux de hasard.

Or cet arrêt a une portée limitée car la structure du marché des jeux au Portugal est particulier et il s'agissait d'un monopole historique d'un établissement quasi caritatif.

Le Portugal n'a fait que confirmer une situation de monopole déjà existante, ce qui n'est pas le cas en Belgique. Mme Dony, professeur à l'ULB, a par ailleurs confirmé qu'elle pensait que cet arrêt était sujet à caution étant donné que la défense de bwin avait été plus que légère et qu'un certain nombre d'arguments n'avaient pas été mis en exergue.

Ainsi, malgré l'arrêt Santa Casa, le Danemark s'est vu, lui aussi, notifier un avis circonstancié.

Sur le plan du droit belge et du principe d'égalité, un autre type de recours est également possible devant la Cour constitutionnelle.

Pour rencontrer ces problèmes juridiques, je vous ai proposé de faire sauter un des trois verrous.

Il conviendrait d'ouvrir le marché à tous les opérateurs de l'Union européenne, à l'exception des paradis fiscaux, pour éviter de contrevenir à la fois au droit européen et au droit belge. Cela se pratique d'ailleurs déjà en France.

Par ailleurs, et je sors ici de l'aspect juridique des choses, l'ouverture du marché à d'autres opérateurs européens permettrait d'ouvrir le champ à des opérateurs dont c'est le métier – les jeux par internet n'ont rien à voir avec les jeux terrestres – et qui présentent le plus de garanties en matière de protection du joueur, de transparence, de solvabilité, etc.

En outre, au vu de ce qui précède, certains opérateurs terrestres m'ont dit eux-mêmes n'être pas intéressés par la pratique du « on line », ce qui risque de réduire tellement le champ que cela pourrait inciter le joueur ne disposant pas d'une offre suffisante à continuer à fréquenter des sites illégaux.

J'en viens alors à un point qui me touche tout particulièrement et qui concerne l'instauration d'une cellule

psychosociale cel bij de Kansspelcommissie hebben we lang van gedachten gewisseld.

In uw ontwerp staan de spelen terecht centraal, maar u vergeet de problemen van de gokverslaafde en zijn familie die in uitzichtloze situaties belanden. Vandaag zijn er 200 000 gokverslaafden.

Ik had dus voorgesteld om een psychosociale cel op te richten met een arts, een sociaal assistent en een psycholoog, en met een tweevoudige bevoegdheid: helpen bij het uitvaardigen van een verbod en de speler bewust maken van zijn verslaving en verwijzen naar aangepaste klinische zorg.

Tot mijn spijt hebt u dat voorstel niet in aanmerking genomen. De budgettaire kostprijs ervan is nochtans onbeduidend in vergelijking met de sociale en de persoonlijke kosten van de verslaving.

Tot slot hebt u audiovisuele en radiospelletjes op radio- en televisie-uitzendingen niet van de vergunningsplicht willen vrijstellen. Dat zorgt voor onnodige overlast bij de Kansspelcommissie. U hebt zich ertoe verbonden over een ontwerp van koninklijk besluit terzake in de commissie overleg te plegen. Die opening juich ik uiteraard toe.

Ik gaf er de voorkeur aan om de zaken wat op hun beloop te laten. Niet uit principe, maar om dat haast en spoed zelden goed zijn. Behoeft het betoog dat de Senaat een reflectie- en geen urgentiekamer is?

Het risico is te groot dat tegen dit ontwerp, waaraan ik bijzonder veel belang hecht, beroepen worden aangetekend. Dan belanden we opnieuw in het vacuüm dat we vandaag willen wegwerken. Ik had dan ongetwijfeld ongelijk om het te vroeg bij het rechte eind te hebben.

Ik herhaal dat de speler en zijn verslaving onvoldoende aan bod komen in uw ontwerp.

Om die redenen zal ik me bij de stemming moeten onthouden; tot mijn spijt, want het ontwerp is ook een beetje mijn kind. Ik zal mijn voorstellen opnieuw op tafel leggen als de tijd – wie weet? – me gelijk zal hebben gegeven.

Mevrouw Anke Van dermeersch (VB). – Het eerste wetsontwerp beoogt in hoofdzaak op een coherente manier de wetgeving inzake de kansspelen te reguleren. Die regulering is gebaseerd op de kanalisatiegedachte. Het is de bedoeling het toepassingsgebied van de kansspelwet uit te breiden tot de kansspelen aangeboden via 'informatiemaatschappijinstrumenten', waaronder het internet, de mediaspelen en de weddenschappen. Terzijde merk ik op dat het gebruik van het woord 'informatiemaatschappijinstrumenten' een zeer ongelukkige woordkeuze is. Beter zou zijn om te spreken van bijvoorbeeld elektronische datatransmissie. Ik heb echter begrepen dat die woordkeuze door Europa is opgelegd.

De eerste vraag die rijst is of kanalisatie de juiste optie is in deze aangelegenheid. Is het wenselijk de onlinemarkt deels te openen door een controleerbare omgeving te scheppen, net zoals bijvoorbeeld bij gevaarlijke producten die via apotheken verkregen kunnen worden?

psychosociale au sein de la Commission des jeux de hasard. Nous en avons d'ailleurs longuement discuté, monsieur le secrétaire d'État.

Votre projet parle beaucoup des jeux, à juste titre d'ailleurs, mais vous avez omis le problème du joueur malade d'une pathologie qui le place, lui et sa famille, dans des situations inextricables. L'addiction concernerait 200 000 personnes aujourd'hui.

J'avais donc proposé qu'une cellule composée d'un médecin, d'un assistant social et d'un psychologue ait une double compétence, celle d'aider à la prise de décision en ce qui concerne l'interdiction, mais aussi, sur le plan médical, celle de faire prendre conscience au joueur qu'il est malade et de l'orienter vers des services cliniques adéquats.

Je regrette que vous n'ayez pas retenu cette proposition dont le coût budgétaire est insignifiant par rapport au coût social et personnel que représente l'addiction.

Enfin, vous n'avez pas voulu exonérer d'autorisation les jeux audiovisuels et radiophoniques lorsqu'ils étaient accessoires à une émission, ce qui engorgera de manière inutile la Commission des jeux de hasard. Vous vous êtes engagé à préparer un arrêté royal dans ce domaine et à venir le négocier en commission, ce qui est évidemment une ouverture que je salue.

J'aurais aimé que nous donnions du temps au temps, non pas par principe, mais parce que la précipitation est mauvaise conseillère. Faut-il rappeler que le Sénat est une chambre de réflexion et non une chambre d'expédition ?

Il y a trop de risques que ce projet, auquel je tiens tout particulièrement, fasse l'objet de recours qui aboutissent au vide que nous voulons combler aujourd'hui. J'aurai sans doute le tort d'avoir eu raison trop tôt.

Par ailleurs, comme je viens de le dire, le joueur et son addiction ne sont pas suffisamment pris en considération dans votre projet.

Pour ces raisons, je m'abstiendrai à regret lors du vote, car cette matière est aussi un peu mon enfant. Je reviendrai avec mes propositions quand le temps – qui sait ? – m'aura donné raison.

Mme Anke Van dermeersch (VB). – *Le premier projet de loi a pour objectif principal de réguler de manière cohérente la législation sur les jeux de hasard. Cette régulation est basée sur l'idée de canalisation. L'objectif est d'étendre le champ d'application de la loi sur les jeux de hasard aux jeux offerts par le biais « d'instruments de la société de l'information », dont internet, les jeux média et les paris.*

La canalisation est-elle l'option adéquate en cette matière ? Est-il indiqué d'ouvrir partiellement le marché en ligne en créant un environnement contrôlable, comme c'est le cas, par exemple, pour les produits dangereux pouvant être acquis par le biais des pharmacies ?

Selon le principe de subsidiarité, les États membres de l'Union européenne peuvent en réalité prendre des dispositions réglementaires avec un système de licence propre, qui ne nécessite pas de reconnaissance mutuelle. Les États membres européens peuvent agir de manière discrétionnaire, si ce n'est qu'ils sont limités par le principe

Volgens het subsidiariteitsbeginsel kunnen de lidstaten van de Europese Unie inderdaad regelgevend optreden met een eigen licentiesysteem, dat niet noodzakelijk een wederzijdse erkenning moet toestaan. Europese lidstaten kunnen discretionair optreden, zij het dat ze gelimiteerd zijn door het proportionaliteitsbeginsel.

Een kanalisatiebeleid kan een oplossing bieden voor de infiltratie van de misdaad in de online gokspelen, maar er zijn andere en misschien betere mogelijkheden. Terwijl Italië en Frankrijk een zeer liberale koers varen op het vlak van online gokspelen, heeft Finland een zuiver monopolie ingevoerd en is er in Duitsland en Nederlands zelfs een volledig verbod ingevoerd.

Hoe dan ook is een puur concurrentiële markt met vrije mededinging a priori uitgesloten wegens het gevaar op een toename van de gokverslavingsproblemen. Om redenen van integriteit kan geen zelfregulerend kader toegelaten worden. Ook de witwasrichtlijn en het hoge risico maken een zelfregulerend kader niet mogelijk.

Gokverslaving leidt immers tot grote problemen en treft vaak maatschappelijk zwakkeren. Duitsland heeft om deze en andere weloverwogen redenen een totaalverbod op internetgokken ingesteld. Waarom volgen wij dat voorbeeld niet?

In principe is het uitbaten van kansspelen nu al a priori verboden. Momenteel zijn online kansspelen gewoonweg verboden in ons land, maar de controle hierop is zo goed als niet bestaand.

Met dit wetsontwerp kunnen uitzonderingen worden toegestaan door een stelsel van vergunningen, waarbij de vergunningsbevoegdheid uitgeoefend wordt door de kansspelcommissie. Het wetsontwerp gaat ervan uit dat online gokken in een beveiligde omgeving zal plaatsvinden en dat misbruiken op het internet vanaf nu tot het verleden zullen behoren.

Het internet kennende, weet ik dat een waterdichte beveiliging bijna onmogelijk is en bijgevolg is de zogenaamde kanalisatie via een beveiligde omgeving dat ook. In feite doen we dus veel moeite voor niets. Het beoogde doel zal niet worden bereikt.

Bovendien is online gokken niet zomaar een spelletje. Vooreerst zijn er de financiële gevolgen voor wie verliest, maar los daarvan is online gokken op zichzelf al mogelijk verslavend, net zoals het geval is voor alle internetspelletjes, spelconsoles en dergelijke.

Er is weinig of geen sociale controle op jongeren die de identiteitskaart van hun ouders lenen en daarmee gokken op het internet of die op hun kamertje gewoon urenlang zitten spelen.

Voor alle duidelijkheid, het Vlaams Belang kant zich ook tegen belspelletjes allerhande op televisie met gsm en dergelijke, omdat wij vinden dat ook daar de sociale controle zeer laag is. Wij willen het echt wel beperken tot die fysieke omgevingen, niet de virtuele, waar vaak al genoeg wordt vergokt en waar dikwijls zeer veel verslaving optreedt.

In de commissie voor de Justitie was er veel beroering over de vraag of er voldoende aandacht wordt besteed aan de

de proportionnalité.

Une politique de canalisation peut offrir une solution à l'infiltration de la criminalité dans les jeux de hasard en ligne, mais d'autres possibilités sont peut-être meilleures. Alors que l'Italie et la France suivent une voie très libérale sur le plan des jeux de hasard en ligne, la Finlande a instauré un pur monopole, et en Allemagne et aux Pays-Bas l'interdiction est totale.

C'est pourquoi un marché purement concurrentiel est a priori exclu en raison du danger d'extension des problèmes de dépendance au jeu. Pour des raisons d'intégrité, on ne peut autoriser aucun cadre autorégulateur.

La dépendance au jeu entraîne de graves problèmes et touche souvent les plus faibles de notre société. L'Allemagne a pour cette raison, ainsi que d'autres bien étudiées, instauré une interdiction totale des jeux de hasard sur internet. Pourquoi ne suivons-nous pas cet exemple ?

En principe, l'exploitation des jeux de hasard est déjà a priori interdite. Actuellement, les jeux de hasard en ligne sont tout simplement interdits dans notre pays, mais le contrôle est quasiment inexistant.

Ce projet de loi prévoit des exceptions par un système de licences, dont la compétence est exercée par la Commission des jeux de hasard. Le projet de loi part du principe que les jeux de hasard en ligne auront lieu dans un environnement sécurisé et que les abus sur internet appartiendront dorénavant au passé.

Connaissant internet, je sais qu'une sécurisation totale est quasiment impossible et par conséquent que la prétendue canalisation par le biais d'un environnement sécurisé l'est aussi. En fait, nous nous donnons beaucoup de mal pour rien. Le but visé ne sera pas atteint.

En outre, les jeux de hasard en ligne ne sont pas anodins. Il y a tout d'abord les conséquences financières pour ceux qui perdent, mais indépendamment de cela, les jeux en ligne en eux-mêmes entraînent la dépendance, comme c'est le cas pour tous les jeux internet, les consoles de jeu et autres.

Il y a pas ou guère de contrôle social sur les jeunes qui empruntent la carte d'identité de leurs parents pour jouer sur internet ou qui passent des heures à jouer dans leur chambre.

En commission de la Justice, on s'est fort préoccupé de la question de savoir si on accordait une attention suffisante à la protection du joueur. Il est clair que la protection du consommateur n'est pas la première priorité de ce projet de loi. En effet, des mesures comme un doublement de la perte horaire autorisée et la permission d'utiliser des cartes de crédit stimulent la passion du jeu. On aurait pu prévoir des mesures meilleures et plus nombreuses pour prévenir les problèmes de dépendance au jeu.

Ce projet de loi place notre pays dans une situation délicate sur le plan éthique, qui ne peut se justifier qu'en raison du principe de solidarité sous-jacent, parce que des rétributions sont payées à la Commission des jeux de hasard.

Cependant, mon groupe n'est pas favorable à la libéralisation sauvage du secteur. Nous sommes inquiets à propos du manque de contrôle social et du danger d'abus sur internet. Dans le monde réel, les joueurs peuvent se heurter à

bescherming van de speler. Het is een feit dat de bescherming van de consument in dit wetsontwerp duidelijk niet de eerste prioriteit is. Maatregelen zoals een verdubbeling van het toegestane uurverlies en het toestaan van het gebruik van kredietkaarten wakkeren immers de goklust aan. Men had meer en betere maatregelen kunnen treffen om problemen van spelverslaving te voorkomen.

Met dit wetsontwerp plaats ons land zich op een ethisch hellend vlak, dat enkel goedgepraat kan worden wegens het solidariteitsprincipe dat erachter zit, omdat er retributies betaald worden aan de Kansspelcommissie.

Desondanks is mijn fractie de wilde liberalisering van de sector niet genegen. Wij maken ons zeker ongerust over het gebrek aan sociale controle en over het gevaar voor misbruiken op het internet. In de reële wereld kunnen spelers op psychologische obstakels stoten of gelden maatregelen die hen verhinderen te gokken. Internetkansspelen zouden totaal verboden moeten worden, zoals in Duitsland. Dit is echter niet de politieke optie die met deze wetsontwerpen en -voorstellen genomen wordt.

Tot besluit kan ik concluderen dat de optie die hier vandaag genomen wordt niet de optie is die mijn partij zou nemen.

Het is vandaag een feit dat er een ongebreideld aanbod is aan online kansspelen en dit kan ook niet. Ik hoop dat door de kanalisatie waarvoor vandaag geopteerd wordt, dit online aanbod strenger gereguleerd zal worden en dat er ook streng opgetreden wordt tegen elke overtreding, want ik zou liever een strenge handhaving gezien hebben van het verbod dat tot vandaag eigenlijk geldt in plaats van het kanalisatiebeleid dat we nu gaan invoeren. Het kanalisatiebeleid kan weliswaar de huidige wildgroei beperken. Onze fractie zal zich dan ook onthouden bij de stemming.

De heer Francis Delpérée (cdH). – *Ik zal me beperken tot drie opmerkingen.*

Het cdH steunt de voorliggende wetsontwerpen, meer bij wijze van meerderheidsreflex dan uit diepe overtuiging of uit grenzeloos enthousiasme.

Verder betreur ik de werkwijze van de commissie. Ze is de Senaat als reflectiekamer onwaardig. Van de drie geplande hoorzittingen met professoren heeft er maar één plaatsgevonden.

Hoorzittingen met advocaten van de privé- of de openbare sector hadden we uitgesloten, maar we kregen wel de advocaat van de Staat te horen. Er zouden drie juristen worden geraadpleegd en we ontvingen alleen het advies van professor Ergec.

Ik wil niemand met de vinger nawijzen, maar dat is geen normale werkwijze.

Mijnheer de voorzitter, we moeten nadenken over een manier om die hoorzittingen, raadplegingen en werkzaamheden beter te organiseren. Het gaat om een fundamenteel methodologisch probleem: de Senaat moet vaak als tweede en binnen een zeer kort tijdsbestek ageren. Op dat soort debatten moeten we ons in de toekomst dus beter voorbereiden.

Tot slot stel ik vast dat het ontwerp voorziet in ruime bevoegdheidsdelegaties, waardoor vroeg of laat de grondwettigheid ervan op de helling komt, en het aan

des obstacles psychologiques ou être confrontés à des mesures qui les empêchent de jouer. Les jeux de hasard sur internet devraient être totalement interdits comme en Allemagne. Ce n'est cependant pas l'option politique que l'on prend avec ces projets et propositions de loi.

Pour conclure, l'option prise aujourd'hui n'est pas celle que retiendrait mon parti.

C'est un fait qu'il existe actuellement une offre débridée de jeux de hasard en ligne et que ce n'est pas acceptable. J'espère qu'avec la canalisation pour laquelle on opte aujourd'hui, cette offre en ligne sera plus strictement régulée et qu'on interviendra plus sévèrement contre toute infraction. J'aurais préféré un maintien strict de l'interdiction, qui s'applique en fait jusqu'à maintenant, à la politique de canalisation que nous allons introduire. La politique de canalisation peut, il est vrai, limiter la prolifération actuelle. C'est pourquoi notre groupe s'abstiendra lors du vote.

M. Francis Delpérée (cdH). – *Mon intervention se limitera à trois remarques.*

La première pour dire que le cdH apporte son soutien aux projets de loi en discussion, par réflexe majoritaire plutôt que par conviction profonde ou par enthousiasme débordant.

La seconde est que je ne puis m'empêcher de regretter la méthodologie qui a été suivie en commission et qui, à mon sens, n'est pas digne de la chambre de réflexion que peut représenter le Sénat. En effet, sur les trois auditions de professeurs que nous avions prévues, une seule a eu lieu. Ensuite, alors que nous avions exclu les interventions et auditions d'avocats du secteur public ou privé, nous avons finalement été amenés à entendre un avocat de l'État. Enfin, trois consultations juridiques avaient été demandées et nous n'avons obtenu que celle du professeur Ergec.

Je ne cherche pas à pointer des responsabilités mais il ne s'agit pas d'une méthode de travail normal. Monsieur le président, il nous faudra, à l'avenir, réfléchir à la manière de mieux organiser ces auditions, ces consultations, ces travaux. Nous devons nous poser ce problème de méthodologie fondamentale, d'autant plus que le Sénat est toujours amené à intervenir, souvent en second ordre, et dans un laps de temps relativement court. En d'autres termes, il nous faudra mieux préparer à l'avenir ce type de débat.

Quant à ma troisième remarque, je constate que le projet de loi prévoit de larges délégations de pouvoirs et qu'il risque

doeltreffendheid en rechtszekerheid inboet.

Sommigen in de commissie hielden ons voor dat het om een fluïde, bewegende materie in volle ontwikkeling gaat. Ze ontwikkelt zich zo snel dat we bijzondere machten aan de Koning, de minister of de staatssecretaris moeten verlenen.

De staatssecretaris heeft ons gerustgesteld; hij zal de koninklijke besluiten die hij zeer binnenkort neemt, aan de commissie voorleggen. Dat is beter dan niets, maar we flirten met de grenzen van de toelaatbare bevoegdheidsdelegaties.

In die geest zal het cdH voor de voorgestelde bepalingen stemmen.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, wat de kansspelcommissie betreft (Stuk 4-1410)

(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Justitie, zie stuk 4-1410/6.)

– De artikelen 1 tot 23 worden zonder opmerking aangenomen.

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek, de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, van het Wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, van de wet van 26 juni 1963 betreffende de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens en het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten en van de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij (Stuk 4-1411) (Evocatieprocedure)

(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Justitie, zie stuk 4-1411/7.)

De voorzitter. – Ik herinner eraan dat de commissie een nieuw opschrift voorstelt: Wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving inzake kansspelen.

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

dès lors de s'exposer un jour ou l'autre à des critiques de constitutionnalité, ce qui risque d'affecter son efficacité et finalement, la stabilité juridique des lois que nous voterons.

En commission, certains nous ont dit que la matière était fluide, mouvante, évolutive. Elle évolue tellement qu'il faudra une sorte de loi de pouvoirs spéciaux et que nous devons donner au Roi, au ministre ou au secrétaire d'État la possibilité d'agir et d'intervenir.

Nous avons obtenu des apaisements et le secrétaire d'État nous a dit qu'il soumettrait aux commissions parlementaires les arrêtés royaux qu'il prendra incessamment. C'est mieux que rien mais on voit que nous sommes vraiment à la limite des délégations admissibles.

C'est dans cet état d'esprit que le cdH se prononcera en faveur des dispositions qui nous sont proposées.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles du projet de loi modifiant la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, en ce qui concerne la commission des jeux de hasard (Doc. 4-1410)

(Pour le texte amendé par la commission de la Justice, voir document 4-1410/6.)

– Les articles 1^{er} à 23 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Discussion des articles du projet de loi portant modification du Code civil, de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, de la loi du 26 juin 1963 relative à l'encouragement de l'éducation physique, de la pratique des sports et de la vie en plein air ainsi qu'au contrôle des entreprises qui organisent des concours de paris sur les résultats d'épreuves sportives et de la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale (Doc. 4-1411) (Procédure d'évocation)

(Pour le texte amendé par la commission de la Justice, voir document 4-1411/7.)

M. le président. – Je vous rappelle que la commission propose un nouvel intitulé : Projet de loi portant modification de la législation relative aux jeux de hasard.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wetsontwerp tot gelijkstelling van de graad van master in de rechten, master in het notariaat en master in het sociaal recht met respectievelijk een licentiaat of doctor in de rechten, een licentiaat in het notariaat en een licentiaat in het sociaal recht wat betreft de diplomaverenissen voor juridische beroepen in wetten en reglementen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet (Art. 81, derde lid, en art. 79, eerste lid, van de Grondwet) (Stuk 4-1376)

Wetsontwerp tot gelijkstelling van de graad van master in de rechten, master in het notariaat en master in het sociaal recht met respectievelijk een licentiaat of doctor in de rechten, een licentiaat in het notariaat en een licentiaat in het sociaal recht wat betreft de diplomaverenissen voor juridische beroepen in wetten en reglementen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (Stuk 4-1377)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Ik stel voor deze wetsontwerpen samen te bespreken. (*Instemming*)

De voorzitter. – Het woord is aan mevrouw Crombé-Berton voor een mondeling verslag.

Mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton (MR), rapporteur. – *Het wetsontwerp regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet. Het vloeit voort uit een wetsvoorstel dat de heer Vandenberghe c.s. op 2 juli 2009 heeft ingediend, samen met het wetsvoorstel dat een aangelegenheid regelt als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet. Beide wetsvoorstellen werden door de Senaat geamendeerd en overgezonden naar de Kamer van volksvertegenwoordigers, die de voorstellen op haar beurt heeft geamendeerd en terug naar de Senaat heeft gestuurd. De voorstellen werden dus wel degelijk heen en weer gezonden tussen beide Kamers.*

De minister heeft geantwoord op verschillende vragen van de dienst Wetsevaluatie van de Senaat in verband met de bachelor- en masterdiploma's. Er werd een debat gevoerd over de begrippen grondwettelijk recht en staatsrecht. Hebben ze dezelfde doelstellingen? De heer Delpérée meent van niet.

De civiele procedure was het onderwerp van een ander debat. Welke voorwaarden zijn onontbeerlijk voor een gelijkschakeling van diploma's? De heer Delpérée herinnerde eraan dat het niet de bedoeling is een programma op te stellen dat ideaal is voor alle faculteiten, maar wel een minimumdrempel te bepalen voor de buitenlanders.

Naar aanleiding van dat debat werden twee amendementen

Projet de loi mettant en équivalence le grade de master en droit, master en notariat, master en droit social et respectivement une licence ou un doctorat en droit, une licence en notariat, une licence en droit social en ce qui concerne les exigences de diplôme pour les professions juridiques dans les lois et règlements qui règlent une matière visée à l'article 78 de la Constitution (Art. 81, alinéa 3, et art. 79, alinéa 1^{er}, de la Constitution) (Doc. 4-1376)

Projet de loi mettant en équivalence le grade de master en droit, master en notariat, master en droit social et respectivement une licence ou un doctorat en droit, une licence en notariat, une licence en droit social en ce qui concerne les exigences de diplôme pour les professions juridiques dans les lois et règlements qui règlent une matière visée à l'article 77 de la Constitution (Doc. 4-1377)

Discussion générale

M. le président. – Je vous propose de joindre la discussion de ces projets de loi. (*Assentiment*)

M. le président. – La parole est à Mme Crombé-Berton pour un rapport oral.

Mme Marie Hélène Crombé-Berton (MR), rapporteuse. – Le projet de loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution. Il trouve son origine dans une proposition de loi déposée le 2 juillet 2009 par M. Vandenberghe et consorts, en même temps que la proposition de loi qui règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution. Les deux propositions de loi ont été amendées par le Sénat puis transmises à la Chambre des représentants. Celle-ci les a à son tour amendées et renvoyées au Sénat. Il s'agit donc bel et bien d'une navette parlementaire.

Le ministre a répondu à plusieurs questions posées par le service d'évaluation de la législation du Sénat, relatives aux diplômes de bachelier et de master. Un débat a porté sur la notion de droit constitutionnel et celle de *staatsrecht*. Visent-elles la même chose ? Ce n'est pas le cas selon M. Delpérée.

Un autre débat a porté sur la procédure civile. Quel est le socle indispensable pour une équivalence de diplômes ? M. Delpérée a rappelé que le but n'est pas d'établir un programme idéal pour toutes les facultés mais un seuil minimum à atteindre pour les personnes venant d'un autre pays.

À la suite de ce débat, deux amendements ont été déposés. L'un d'entre eux, signé par M. Vandenberghe, a été approuvé. Il supprime de l'article 2 tout ce qui concerne une liste exhaustive des droits réels, du droit des personnes et de la

ingediend. Eén amendement, dat van de heer Vandenberghe, werd aangenomen. Het schrapte in artikel 2 alles wat betrekking heeft op een uitputtende lijst van het zakenrecht, personen- en familierecht, bijzondere overeenkomstenrecht, administratief recht, arbeidsrecht, socialezekerheidsrecht, handelsrecht, fiscaal recht. De commissie en de minister stemden in met het amendement, dat unaniem werd aangenomen door de 11 aanwezige leden.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot gelijkstelling van de graad van master in de rechten, master in het notariaat en master in het sociaal recht met respectievelijk een licentiaat of doctor in de rechten, een licentiaat in het notariaat en een licentiaat in het sociaal recht wat betreft de diplomavereisten voor juridische beroepen in wetten en reglementen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet (Art. 81, derde lid, en art. 79, eerste lid, van de Grondwet) (Stuk 4-1376)

(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Justitie, zie stuk 4-1376/10.)

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot gelijkstelling van de graad van master in de rechten, master in het notariaat en master in het sociaal recht met respectievelijk een licentiaat of doctor in de rechten, een licentiaat in het notariaat en een licentiaat in het sociaal recht wat betreft de diplomavereisten voor juridische beroepen in wetten en reglementen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (Stuk 4-1377)

(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Justitie, zie stuk 4-1377/9.)

– De artikelen 1 tot 5 worden zonder opmerking aangenomen.

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Wetsontwerp betreffende aspecten van gerechtelijk recht wat het statuut van en de controle op de vennootschappen voor het beheer van auteursrechten en naburige rechten betreft (Stuk 4-1408)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Het woord is aan de heer Vandenberghe voor een mondeling verslag.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V), rapporteur. – De bepalingen vervat in voorliggend bicameraal wetsontwerp werden in de Kamer van volksvertegenwoordigers afgesplitst van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten wat het statuut van en de controle op de

famille, du droit des contrats spéciaux, du droit administratif, du droit du travail, du droit de la sécurité sociale, du droit commercial, du droit fiscal. La commission et le ministre se sont ralliés à cet amendement qui a été adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles du projet de loi mettant en équivalence le grade de master en droit, master en notariat, master en droit social et respectivement une licence ou un doctorat en droit, une licence en notariat, une licence en droit social en ce qui concerne les exigences de diplôme pour les professions juridiques dans les lois et règlements qui règlent une matière visée à l'article 78 de la Constitution (Art. 81, alinéa 3, et art. 79, alinéa 1^{er}, de la Constitution) (Doc. 4-1376)

(Pour le texte amendé par la commission de la Justice, voir document 4-1376/10.)

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Discussion des articles du projet de loi mettant en équivalence le grade de master en droit, master en notariat, master en droit social et respectivement une licence ou un doctorat en droit, une licence en notariat, une licence en droit social en ce qui concerne les exigences de diplôme pour les professions juridiques dans les lois et règlements qui règlent une matière visée à l'article 77 de la Constitution (Doc. 4-1377)

(Pour le texte amendé par la commission de la Justice, voir document 4-1377/9.)

– Les articles 1^{er} à 5 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi relatif aux aspects de droit judiciaire concernant le statut et le contrôle des sociétés de gestion de droits d'auteur et de droits voisins (Doc. 4-1408)

Discussion générale

M. le président. – La parole est à M. Vandenberghe pour un rapport oral.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V), rapporteur. – *Les dispositions du projet de loi à l'examen, relevant de la procédure bicamérale obligatoire, ont été scindées, à la Chambre des représentants, du projet de loi modifiant, en ce qui concerne le statut et le contrôle des sociétés de gestion des droits, la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et*

vennootschappen voor het beheer van de rechten betreft.

Voorliggend wetsontwerp werd door de plenaire vergadering van de Kamer van Volksvertegenwoordigers op 16 juli 2009 eenparig aangenomen met 131 stemmen en op 17 juli 2009 overgezonden aan de Senaat.

Het werd door de commissie voor de Justitie besproken tijdens haar vergadering van 17 november 2009, in aanwezigheid van de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen.

Het voorliggend wetsontwerp heeft samen met het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten wat het statuut van en de controle op de vennootschappen voor het beheer van de rechten betreft, tot doel de bepalingen inzake het statuut en de controle van de vennootschappen voor het beheer van auteursrechten en naburige rechten te verbeteren.

Oorspronkelijk werd een globaal wetsontwerp ingediend inzake de controle op en het statuut van de beheersvennootschappen, maar dit werd overeenkomstig artikel 72.2 van het reglement van de Kamer gesplitst in een ontwerp 'als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet' en een ontwerp 'als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet'.

Het ontwerp 'als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet' werd op 16 juli 2009 door de Kamer aangenomen. De Senaat heeft het niet geëvoceerd binnen de evocatietermijn, die afliep op 26 oktober jongstleden, en het is dus definitief door het parlement aangenomen. Met zijn 45 artikelen is het de kern van de nieuwe wetgeving.

Onderhavig ontwerp 'als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet' behelst technische aanpassingen. Concreet gaat het om twee wijzigingen van het Gerechtelijk wetboek, om de rechter aan te wijzen die bevoegd is om kennis te nemen van een door de minister ingestelde vordering

Er zijn tijdens de bespreking geen opmerkingen geformuleerd, noch amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 werden aangenomen met negen stemmen bij een onthouding.

Het wetsontwerp in zijn geheel werd aangenomen met negen stemmen bij een onthouding.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor een mondeling verslag.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van Volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 52-2123/1.)

– **De artikelen 1 tot 4 worden zonder opmerking aangenomen.**

– **De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.**

aux droits voisins.

Le projet de loi à l'examen a été adopté par l'assemblée plénière de la Chambre des représentants le 16 juillet 2009 à l'unanimité des 131 membres présents et transmis au Sénat le 17 juillet 2009.

Il a été examiné par la commission de la Justice lors de sa réunion du 17 novembre 2009, en présence du ministre pour l'Entreprise et la Simplification.

Comme le projet de loi modifiant, en ce qui concerne le statut et le contrôle des sociétés de gestion des droits, la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, le projet de loi à l'examen vise à améliorer les dispositions relatives au statut et au contrôle des sociétés de gestion des droits d'auteur et droits voisins.

Initialement, un seul projet de loi global relatif au contrôle et au statut des sociétés de gestion avait été déposé mais, conformément à l'article 72.2 du règlement de la Chambre, il a été scindé en un projet « article 77 de la Constitution » et un projet « article 78 de la Constitution ».

Le projet « article 78 de la Constitution » a été approuvé par la Chambre le 16 juillet 2009. Il n'a pas été évoqué par le Sénat au cours du délai d'évocation qui s'est terminé le 26 octobre dernier, et a donc été adopté par le parlement. Avec ses 45 articles, il constitue le noyau du nouveau dispositif législatif.

Le présent projet « article 77 de la Constitution » porte sur des adaptations techniques. Concrètement, il s'agit de deux modifications du Code judiciaire, afin de désigner le juge compétent pour connaître une action formée par le ministre.

Le projet n'a appelé aucune observation ni aucun amendement pendant la discussion.

Les articles 1 à 3 ont été adoptés par 9 voix et 1 abstention.

L'ensemble du projet de loi a été adopté par 9 voix et 1 abstention.

Confiance a été faite au rapporteur à l'unanimité pour la présentation d'un rapport oral.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission de la Justice est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 52-2123/1.)

– **Les articles 1^{er} à 4 sont adoptés sans observation.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Wetsvoorstel tot wijziging van deel XII van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten, bekrachtigd door de programmawet van 30 december 2001 (van de heer Dirk Claes c.s., Stuk 4-1165)

Algemene bespreking

De heer Berni Collas (MR), rapporteur. – Ik kijk naar rechts, maar zie hem niet zitten. Nochtans is hij hier elke dinsdag, woensdag en donderdag. Ik heb het over één van de in mijn ogen meest gedreven senatoren, de heer Dirk Claes. Hij is er niet omdat zijn echtgenote onverwachts is overleden. Ik wil hem en zijn familie uit mijn naam en uit naam van onze fractie ons diep medeleven betuigen. De heer Claes is trouwens de hoofdauteur van het wetsvoorstel dat we nu bespreken.

Het wetsvoorstel dat ons vandaag wordt voorgelegd is bedoeld om een einde te maken aan de discriminaties ten opzichte van de korpschefs van een gemeente van klasse 17 en de commissarissen van een gemeente van klasse 20. Zoals het Grondwettelijk Hof, vroeger het Arbitragehof, al vaak heeft onderstreept, is het belangrijk om ter gelegenheid van de politiehervorming de integratie van de verschillende korpsen op een evenwichtige manier te laten verlopen. Van de wetgever wordt verwacht dat hij dat doet op een rechtvaardige en coherente manier.

De commissie heeft het wetsvoorstel behandeld in haar vergaderingen van 5 mei, 30 juni, 7 juli en 27 oktober 2009. Er werd in de vergadering van 5 mei beslist het advies van de Raad van State te vragen. In de vergadering van 7 juli werd beslist het advies van het Rekenhof te vragen over de budgettaire gevolgen van het wetsvoorstel. Die adviezen werden gepubliceerd onder de nummers 4-1165/2 en 4-1165/3.

Het geheel van het wetsvoorstel werd aangenomen met negen stemmen. Drie commissieleden onthielden zich.

Ik sluit hierbij aan met een korte toelichting namens de MR-fractie.

Wij steunen uiteraard dit wetsvoorstel. Ik herinner eraan dat tijdens de politiehervorming de rijkswachtofficiëren vanaf de graad van majoor ingedeeld werden bij de hogere officieren en de nieuwe graad van hoofdcommissaris kregen.

Uit een gedetailleerde vergelijking blijkt dat de commissaris-korpschef klasse 17 en de commissaris klasse 20 van de vroegere gemeentepolitie bij die hogere officieren ingeschaald hadden moeten zijn. Dat is het doel van dit wetsvoorstel. De ministers De Padt en Turtelboom vreesden echter dat die maatregel een discriminatie zou creëren in het nadeel van de commissarissen van de gerechtelijke politie klasse C1. Ze waren bang voor een domino-effect. Er werd een amendement gevonden dat een consensus tussen de commissarissen en de minister kon realiseren. Dit amendement strekt ertoe de twee betrokken personeelscategorieën, de commissarissen klasse 17 en klasse 20, de mogelijkheid te bieden om via de interne mobiliteit of

Proposition de loi modifiant la partie XII de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police, confirmée par la loi-programme du 30 décembre 2001 (de M. Dirk Claes et consorts, Doc. 4-1165)

Discussion générale

M. Berni Collas (MR), rapporteur. – *Je tourne la tête à droite mais je ne le vois pas. Il vient pourtant tous les mardis, mercredis et jeudis. Je parle de Dirk Claes, l'un des sénateurs les plus passionnés que je connaisse. Il est absent en raison du décès inopiné de son épouse. En mon nom et en celui de mon groupe, je voudrais lui témoigner, ainsi qu'à sa famille, ma profonde sympathie. M. Claes est d'ailleurs l'auteur principal de la proposition de loi à l'examen.*

La proposition de loi qui nous est soumise aujourd'hui vise à remédier aux discriminations dont font l'objet les commissaires chefs de corps d'une commune de classe 17 et les commissaires d'une commune de classe 20. Comme l'a dit à plusieurs reprises la Cour d'arbitrage devenue Cour constitutionnelle, il est en effet important qu'à l'occasion de la réforme la police, l'intégration des différents corps de police se déroule de manière équilibrée. Le législateur est présumé rechercher l'équité et la cohérence.

La commission a examiné la proposition de loi au cours de ses réunions du 5 mai, du 30 juin, du 7 juillet et du 27 octobre 2009. Il a été décidé lors de la réunion du 5 mai de demander l'avis du Conseil d'État. Au cours de la réunion du 7 juillet, il a été décidé de solliciter l'avis de la Cour des comptes sur l'incidence budgétaire de la proposition de loi. Ces avis ont été publiés sous les numéros 4-1165/2 et 4-1165/3.

L'ensemble de la proposition a été adopté par neuf voix ; trois commissaires se sont abstenus.

Je vais enchaîner par une brève intervention au nom du groupe MR.

Nous soutenons évidemment cette proposition. Je rappelle que, lors de la réforme de la police, les officiers de la gendarmerie à partir du grade de major ont été classés parmi les officiers supérieurs et ont été revêtus du nouveau grade de commissaire divisionnaire.

Il ressort d'une comparaison détaillée que les commissaires chefs de corps de classe 17 et les commissaires de classe 20 de l'ancienne police communale auraient dû être classés parmi les officiers supérieurs. C'est l'objectif de cette proposition de loi qui vise à supprimer la discrimination. Les ministres, M. De Padt et Mme Turtelboom, redoutaient de créer, en adoptant cette mesure, une discrimination au préjudice des commissaires de la police judiciaire de la classe C1. Ils craignaient un effet domino. Un amendement de consensus entre les commissaires et la ministre a pu être trouvé. On y prévoit d'offrir aux deux catégories concernées, les commissaires des classes 17 et 20, la possibilité d'être désignés soit par la voie de la mobilité interne, soit par

mandaatregeling aangewezen te worden voor een ambt van hoofdcommissaris, in navolging van de voormalige afdelingscommissarissen C1 van de gerechtelijke politie.

Dat compromis is een eerste stap in de richting van gelijke rechten. Die stap was mogelijk dankzij een parlementair initiatief, in hoofdzaak van de hand van de heer Claes. Dat verheugt ons.

Dit voorstel betekent echter slechts een eerste stap want wellicht verdienen nog andere categorieën politiebeambten onze aandacht. Ik denk bijvoorbeeld aan de commissarissen klasse 15 en klasse 16 en de officieren klasse C1 van de gerechtelijke politie.

Niets belet ons dan ook om hun situatie te onderzoeken om te zorgen voor meer evenwicht en rechtvaardigheid.

Mevrouw Freya Piryns (Groen!). – Namens Groen! en Ecolo sluit ik mij aan bij de blijken van medeleven voor de heer Claes en zijn familie.

Mevrouw Nahima Lanjri (CD&V). – Ik dank alle collega's voor hun medeleven met het zware verlies dat de heer Claes vandaag treft.

Ik was niet voornemens om nu het woord te nemen, maar de heer Claes heeft in dit wetsvoorstel veel energie gestoken en zoals de rapporteur heeft beklemtoond, is het compromis dat nu voorligt het resultaat ervan.

In normale omstandigheden zou collega Claes zeer blij geweest zijn om vandaag mee de kroon op dit werk te zetten.

Helaas moet hij vandaag een haast ondraaglijk verlies verwerken.

Onze fractie is blij met de nieuwe wet die een discriminatie wegwerkt. In de toekomst zal men via mobiliteit of een mandaatregeling voor het ambt van hoofdcommissaris aangewezen kunnen worden en, indien een gunstige evaluatie volgt, kan men er na drie jaar ook in worden benoemd. Men groeit niet automatisch door, maar wel als er een plaats vrijkomt.

Dankzij de nieuwe bepalingen krijgen de betrokkenen in de toekomst loopbaan- en doorgroeimogelijkheden. Tot nog toe was dit onmogelijk omdat ze vastzaten in een bepaalde schaal.

Namens collega Claes dank ik alle collega's die het wetsvoorstel steunen.

Mevrouw Myriam Vanlerberghe (sp.a). – Zoals alle collega's zijn ook wij aangeslagen door het verlies dat de heer Claes vandaag treft.

Wat voor hem een hoogdag moest worden, werd een dag van rouw.

We steunen uiteraard het wetsvoorstel van de heer Claes en hopen dat het zal worden aangenomen.

Mevrouw Christiane Vienne (PS). – Ik spreek ook namens onze fractie.

Wij hebben de jongste tijd nauw samengewerkt met de heer Claes, die in de discussies over het rookverbod blijk heeft gegeven van veel menselijke kwaliteiten. We deelden

mandat dans un emploi de commissaire divisionnaire, à l'instar de ce qui est possible pour les anciens commissaires divisionnaires C1 de la police judiciaire.

Ce compromis constitue un premier pas vers l'égalité des droits. Ce pas est franchi grâce à une initiative parlementaire, dont l'auteur principal est notre collègue Claes. Nous nous en félicitons.

Cette proposition n'est toutefois qu'un premier pas car d'autres catégories de policiers méritent sans doute notre attention comme les commissaires des classes 15 et 16 et les officiers de police judiciaire de classe C1.

En des temps meilleurs rien ne nous empêchera de nous saisir de leur situation dans un souci d'équilibre et d'équité.

Mme Freya Piryns (Groen!). – *Au nom de Groen! et Ecolo, je m'associe aux marques de sympathie adressées à M. Claes et sa famille.*

Mme Nahima Lanjri (CD&V). – *Je remercie tous les collègues pour la sympathie qu'ils ont témoignée à l'égard de M. Claes pour la perte cruelle qui le touche aujourd'hui.*

Je n'avais pas l'intention de prendre la parole maintenant, mais M. Claes a dépensé tellement d'énergie pour cette proposition de loi que je ne peux faire autrement et, comme l'a souligné le rapporteur, le résultat en est le compromis que vous avez maintenant sous les yeux.

Dans des circonstances normales, M. Claes aurait été heureux de couronner ce travail aujourd'hui avec nous.

Malheureusement, il doit faire face aujourd'hui à une perte insupportable.

Notre groupe se réjouit de la nouvelle loi qui supprime la discrimination. À l'avenir, grâce à la mobilité ou à un système de mandat on pourra être désigné en qualité de commissaire en chef et, moyennant une évaluation favorable, on pourra être nommé après trois ans. On ne gravit pas automatiquement les échelons, mais bien lorsqu'une place se libère.

Grâce aux nouvelles dispositions, les intéressés bénéficieront à l'avenir de perspectives de carrière et d'avancement, ce qui était impossible jusqu'à présent parce qu'ils étaient bloqués à une échelle déterminée.

Au nom de M. Claes, je remercie tous les collègues qui soutiennent la proposition de loi.

Mme Myriam Vanlerberghe (sp.a). – *Comme tous les collègues, nous sommes également touchés par la perte cruelle qui frappe M. Claes aujourd'hui.*

Ce qui, pour lui, devait être un grand jour, s'est transformé en une journée de deuil.

Nous soutenons naturellement la proposition de loi de M. Claes et espérons qu'elle sera adoptée.

Mme Christiane Vienne (PS). – Je voudrais aussi m'exprimer au nom de mon groupe.

Nous avons récemment beaucoup travaillé avec le collègue Claes qui a fait preuve de grandes qualités humaines dans les discussions relatives à l'interdiction de fumer. Même si nous

weliswaar zijn mening over de grond van de zaak, maar dankzij zijn politieke overtuiging is ons standpunt geëvolueerd. De tragedie die hem vandaag treft, is vreselijk moeilijk om dragen.

De heer Claes is ook een man die grote inspanningen doet om zijn politieke projecten te realiseren.

Namens de Franstalige socialistische fractie wil ik hem in deze verschrikkelijke beproeving ons medeleven betuigen.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden, zie stuk 4-1165/6.)

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsvoorstel in zijn geheel heeft later plaats.

Voorstel van resolutie betreffende het proces achter gesloten deuren en de opsluiting van de Birmaanse oppositieleidster Aung San Suu Kyi na de vermeende schending van haar huisarrest (van mevrouw Olga Zrihen en de heer Philippe Mahoux, Stuk 4-1355)

Bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 4-1355/1.)

De voorzitter. – Mevrouw Van Hoof verwijst naar haar schriftelijke verslag.

Mevrouw Olga Zrihen (PS). – Ik zal niet uitvoerig ingaan op alle gebeurtenissen, vergrijpen en schendingen van het internationaal recht, zowel op humanitair vlak als op dat van de mensenrechten, die de jongste jaren de geschiedenis van Birma hebben gekenmerkt, meer bepaald sedert de militaire junta in 1962 in Rangoon aan de macht is gekomen.

Ik wil het echter wel hebben over de situatie van de politieke gevangenen en de tegenstanders van het militaire regime, onder wie mevrouw Aung San Suu Kyi, de enige winnaar van de Nobelprijs voor de Vrede onder huisarrest.

Dit voorstel van resolutie handelt over haar en de voorwaarden en beperkingen die gekoppeld zijn aan haar huisarrest.

Het huisarrest van mevrouw Aung San Suu Kyi liep af op 27 mei 2009. De Birmaanse autoriteiten beschuldigden haar echter prompt van schending van haar huisarrest omdat ze twee dagen onderdak had verleend aan een Amerikaanse burger, de heer John Yettaw.

Dat die man daar is binnengeraakt, is hoogst verdacht omdat voor het bijna-isolement waarin mevrouw Aung San Suu Kyi sinds 2003 in Rangoon wordt gehouden, grote en specifieke veiligheidsmaatregelen worden ingezet die niemand zomaar

partagions son avis sur le fond, c'est grâce à sa conviction politique que notre position a évolué. Le drame qui le touche à titre personnel est extrêmement difficile à vivre.

C'est aussi un homme qui s'investit beaucoup dans ses projets politiques.

Au nom du groupe socialiste, je voudrais lui présenter nos condoléances et lui exprimer notre sympathie dans l'épreuve qu'il traverse.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Pour le texte adopté par la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives, voir document 4-1165/6.)

- Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

Proposition de résolution relative au procès à huis clos et à l'emprisonnement de l'opposante politique birmane Aung San Suu Kyi suite à de prétendues violations des restrictions liées à son assignation à résidence surveillée (de Mme Olga Zrihen et M. Philippe Mahoux, Doc. 4-1355)

Discussion

(Pour le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 4-1355/1.)

M. le président. – Mme Van Hoof se réfère à son rapport écrit.

Mme Olga Zrihen (PS). – Je ne vous ferai pas l'injure de rappeler exhaustivement l'ensemble des événements, délits et violations du droit international, tant humanitaire que relatif aux droits de l'homme, qui ont émaillé ces dernières années l'histoire contemporaine de la Birmanie, plus précisément depuis l'accession au pouvoir politique de launte militaire à Rangoon en 1962.

Toutefois, je m'attarderai sur la situation des prisonniers politiques et des opposants au régime militaire. Parmi ceux-ci figure Mme Aung San Suu Kyi, seul prix Nobel de la Paix soumis à une assignation à résidence surveillée.

Cette proposition de résolution a précisément pour objet cette personnalité et les conditions de détention et restrictions diverses liées à son assignation à résidence surveillée.

Alors que son assignation à résidence expirait le 27 mai 2009, les autorités militaires birmanes se sont empressées d'inculper Mme Aung San Suu Kyi pour violation des restrictions liées à cette assignation, à savoir l'accueil pendant deux jours dans sa résidence d'un ressortissant américain, M. John Yettaw.

Cette intrusion est d'autant plus suspecte que le quasi isolement dans lequel Mme Aung San Suu Kyi est maintenue depuis 2003 à Rangoon nécessite des mesures de sécurité

kan omzeilen.

In augustus 2009 werd mevrouw Aung San Suu Kyi veroordeeld tot een gevangenisstraf van 18 maanden, wat haar zou moeten beletten zich kandidaat te stellen bij de algemene verkiezingen van 2010. De Birmaanse oppositie is er, net als heel wat internationale waarnemers, van overtuigd dat het een politiek manoeuvre is om mevrouw Aung San Suu Kyi van het politieke toneel te doen verdwijnen juist vóór de verkiezingen van 2010 die door de militaire junta werden beloofd.

Dit voorstel van resolutie vraagt onze regering de Birmaanse autoriteiten te wijzen op de dringende noodzaak om eerlijke en billijke processen te garanderen, alsook de meest elementaire rechten van de verdediging te vrijwaren tijdens de duur ervan.

Het voorstel van resolutie vraagt ook de onvoorwaardelijke vrijlating van de historische opposante en van alle gevangenen die veroordeeld werden voor een opiniedelict!

Er moet ook een zeer krachtige diplomatieke activiteit worden ontwikkeld in de diverse bilaterale en multilaterale contacten die België onderhoudt met de internationale actoren en de staten die betrokken zijn bij dit probleem. Die vraag is des te belangrijker daar België weldra het Europese voorzitterschap bekleedt.

Dit voorstel van resolutie gaat voort op de standpunten die België en de internationale instanties vroeger hebben ingenomen.

De internationale gemeenschap heeft de jongste veroordeling van mevrouw Aung San Suu Kyi tot een gevangenisstraf van drie jaar unaniem gehekeld en de Birmaanse overheid ertoe aangezet die straf om te zetten in 18 maanden huisarrest.

De internationale gemeenschap heeft ook de voortdurende schendingen van de mensenrechten in Birma officieel veroordeeld. Langdurige opsluitingen, aanhoudende opsluitingen of huisarrest, de niet-naleving van de rechten van de gevangenen, willekeurige aanhoudingen, buitengerechtelijke executies en het systematisch gebruik maken van foltering en andere vormen van onmenselijke of vernederende behandelingen, dwangarbeid en het inzetten van kindsoldaten zijn allemaal inbreuken op de fundamentele vrijheden die via verschillende internationale juridische instrumenten aan de kaak worden gesteld, maar die jammer genoeg onvoldoende leiden tot de totstandkoming van een reëel en voluntaristisch proces van democratische hervormingen!

In dit geval wens ik erop te wijzen dat ook de Europese Unie de onmiddellijke en onvoorwaardelijke vrijlating van mevrouw Aung San Suu Kyi heeft gevraagd.

België moet zijn toekomstige voorzitterschap van de Europese Unie krachtig aanwenden om het Birmaanse dossier bij voorrang op de agenda te plaatsen. Zijn geloofwaardigheid staat op het spel. In dat kader moeten we ons meer bepaald afvragen welke rol bepaalde lidstaten van de ASEAN – zoals China, maar ook India – kunnen spelen opdat het respect voor de mensenrechten en de bescherming van de bevolking een prioritair element zouden zijn in de akkoorden die ze met Birma sluiten.

importantes et spécifiques que nul ne peut enfreindre aisément.

En août 2009, Mme Aung San Suu Kyi a été condamnée à 18 mois de détention, ce qui devrait l'empêcher de poser sa candidature aux élections générales de 2010. L'opposition birmane, à l'instar de bon nombre d'observateurs internationaux, est convaincue qu'il s'agit d'une manoeuvre politique visant à écarter Mme Aung San Suu Kyi de la politique juste avant les élections de 2010 promises par launte militaire au pouvoir.

Dans cette proposition de résolution, il est demandé à notre gouvernement de rappeler aux autorités birmanes l'impérieuse nécessité de garantir des procès justes et équitables et, durant ceux-ci, le respect des droits les plus élémentaires de la défense.

Cette proposition de résolution demande également la libération sans condition de l'opposante historique et de l'ensemble des prisonniers condamnés pour fait d'opinion !

Enfin, une activité diplomatique forte et intensifiée se doit d'être développée dans les divers contacts — tant bilatéraux que multilatéraux — que la Belgique entretient avec les acteurs internationaux et les États concernés par ce problème. Cette demande est d'autant plus importante au regard des prochaines échéances présidentielles européennes dévolues à notre pays !

Comme il est loisible de le constater, cette proposition de résolution s'inscrit dans le prolongement des positions adoptées antérieurement par la Belgique et les instances internationales.

La communauté internationale a dénoncé unanimement la dernière condamnation de Mme Aung San Suu Kyi à trois ans de détention, poussant le pouvoir birman à commuer cette peine en une peine de 18 mois d'assignation à résidence.

La Communauté internationale a également condamné officiellement les violations permanentes des droits de l'Homme en Birmanie. Le maintien en détention prolongée, la détention continue ou la mise en résidence surveillée, le non-respect des droits des personnes détenues, les arrestations arbitraires sans mandat, les exécutions extrajudiciaires et le recours systématique à la torture ou à d'autres formes de traitements cruels, inhumains ou dégradants, le recours au travail forcé régulier ainsi que la mobilisation d'enfants soldats sont autant d'atteintes aux libertés fondamentales dénoncées respectivement par le biais de plusieurs instruments juridiques internationaux sans pour autant, malheureusement, avoir eu un effet satisfaisant quant à l'émergence d'un processus réel et volontariste de réformes démocratiques !

Dans le cas qui nous occupe plus particulièrement, il importe de rappeler que l'Union européenne a également demandé une libération immédiate et sans conditions de Mme Aung San Suu Kyi.

Il importe que la Belgique capitalise avec force et énergie sa future présidence de l'Union européenne afin que le dossier birman soit inscrit en priorité à son agenda. Il y va de sa crédibilité. Dans ce cadre, il faudrait s'interroger plus particulièrement sur le rôle que pourraient jouer certains pays membres de l'ASEAN – la Chine, mais également l'Inde –

Gelet op alle elementen die werden uiteengezet en de eenparige goedkeuring van de tekst in de commissie, hoop ik dat alle democratische politieke families zich zullen aansluiten bij dit initiatief.

De heer Philippe Fontaine (MR). – *Dit voorstel van resolutie getuigt van onze constante bekommernis om het trieste lot van het Birmaanse volk en Aung San Suu Kyi onder de aandacht te brengen.*

We staan volledig achter de doelstelling die de president van de Verenigde Staten op de ASEAN-top heeft uitgesproken in verband met Birma, namelijk dat de Birmaanse junta zich eerlijk en concreet moet engageren in een nationaal verzoeningsproces met de oppositie en de etnische minderheden.

We hopen dat de oproep tot de Birmaanse eerste minister om alle politieke gevangenen, onder wie Aung San Suu Kyi, vrij te laten gehoor vindt. Birma telt meer dan 2 000 politieke gevangenen en mevrouw Aung San Suu Kyi heeft van de jongste 20 jaar 14 jaar in gevangenschap doorgebracht. Hun vrijlating is een onontbeerlijke voorwaarde opdat de door de Birmaanse autoriteiten in 2010 geplande verkiezingen werkelijk democratisch zouden verlopen, zoals ze beloofd hebben. Als die verkiezingen enigszins geloofwaardig willen zijn, moeten ze vrij, rechtvaardig en transparant verlopen en openstaan voor de oppositie.

Ik stel met voldoening, maar ook met enige voorzichtigheid vast dat de autoriteiten aanvaard hebben dat Aung San Suu Kyi de ambassadeurs ontmoet van de landen die sancties toepassen, alsook met Amerikaanse gezanten. Zij moeten nu concrete maatregelen treffen om de dialoog en de nationale verzoening te bevorderen.

We kunnen en willen de pijnlijke situatie van het Birmaanse volk niet vergeten. Hoewel Birma over enorme natuurlijke rijkdommen beschikt die de economische ontwikkeling zouden moeten bevorderen, en hoewel de buurlanden evolueren naar het elektronisch tijdperk, dreigt dit land terug te glijden naar de middeleeuwen. Het is een maatschappij die volledig ontreederd is, afgesneden van de buitenwereld, waar de burgers geen toegang hebben tot democratie, een toereikende opvoeding of fundamentele economische rechten, en waar de mensenrechten niet worden gerespecteerd. Het regime heeft het Birmaanse volk buiten de maatschappij geplaatst.

Hoewel concrete en zichtbare resultaten uitblijven, moeten we blijven oproepen tot een constructieve dialoog binnen een welbepaalde termijn, tot een versterking van de rol van de Verenigde Naties en de inbreng van andere politieke machten, inzonderheid de etnische minderheden van Birma. Hillary Clinton zei onlangs dat enige toegeeflijkheid van de junta een inspanning op lange termijn en veel geduld vergt. Volgens haar staan de leiders van de junta aan de verkeerde kant van de geschiedenis en is het maar de vraag hoe lang ze daar zullen blijven staan.

Het is tijd dat het regime een echte dialoog tot stand brengt, dat het zich soepeler opstelt en aansluiting zoekt bij de civiele

pour que le respect des droits humains et la protection des populations soient une priorité dans les accords passés entre ces derniers et la Birmanie.

Au regard de l'ensemble des éléments exposés et du vote intervenu en commission, qui a sanctionné positivement et unanimement le texte soumis à votre analyse, j'espère que l'ensemble des familles politiques démocratiques se joindront à cette initiative.

M. Philippe Fontaine (MR). – *La proposition de résolution qui nous est présentée aujourd'hui témoigne de notre souci constant de rappeler le triste sort du peuple birman et de l'emblématique Aung San Suu Kyi.*

Nous partageons entièrement l'objectif exprimé, au sommet de l'ASEAN, par le président des États-Unis au sujet de la Birmanie, à savoir que la junte birmane doit s'engager sincèrement et concrètement dans un processus de réconciliation nationale avec l'opposition et les minorités ethniques.

Nous espérons que l'appel, lancé au Premier ministre birman, demandant de libérer tous les prisonniers politiques, dont Aung San Suu Kyi, sera entendu. Je rappelle que les prisonniers politiques birmans sont plus de 2 000 et que Mme Aung San Suu Kyi a été privée de liberté durant 14 des 20 dernières années. Cette condition est indispensable pour que les élections prévues en 2010 par les autorités birmanes soient véritablement démocratiques comme ces dernières l'ont promis. Si ces élections doivent reposer sur une certaine crédibilité, elles doivent être libres, justes, transparentes et ouvertes à l'opposition.

Je note avec satisfaction mais aussi avec une certaine prudence que les autorités ont accepté qu'Aung San Suu Kyi rencontre les ambassadeurs des pays appliquant des sanctions, ainsi que des émissaires américains. Il leur appartient maintenant de prendre des mesures concrètes en faveur du dialogue et de la réconciliation nationale.

Nous ne pouvons ni ne voulons oublier la douloureuse situation du peuple birman. Alors qu'elle regorge de ressources naturelles qui pourraient favoriser son développement économique et que les pays voisins progressent vers l'ère numérique, la Birmanie risque de revenir au Moyen Âge. C'est une société en plein désarroi, coupée du monde extérieur, où les citoyens n'ont accès ni à la démocratie ni à une éducation suffisante ni aux droits économiques fondamentaux, et où les droits de l'homme ne sont pas respectés. Le régime a poussé le peuple birman au-delà du point de rupture.

Malgré le manque de résultat concret et visible, il nous faut persister dans nos appels à un dialogue constructif assorti d'échéances précises, à un renforcement du rôle des Nations unies et à la participation d'autres forces politiques, notamment les minorités ethniques de Birmanie. Cette démarche doit être approfondie. Obtenir une ouverture de la junte est « un effort à long terme qui requiert beaucoup de patience », soulignait il y a peu, la secrétaire d'État Hillary Clinton. Et elle ajoutait : « Il ne fait aucun doute pour moi que les dirigeants de la junte sont du mauvais côté de l'histoire. La question est de savoir combien de temps ils vont y rester. ».

maatschappij. Daartoe moet het regime het contactverbod van Aung San Suu Kyi opheffen en een echte dialoog met haar aanvatten, alsook met de andere oppositiemachten en de leiders van de etnische minderheden.

Er moet een verzoening tot stand komen, alsook een reëel politiek overgangsproces. Dat proces kan uiteraard niet snel of eenvoudig tot stand komen. Birma is een ingewikkeld land waar etnische, religieuze en culturele elementen met elkaar verweven zijn. De buurlanden en de partners van Birma zijn goed geplaatst om dat proces, dat moet uitmonden in de stopzetting van de militaire dictatuur, te steunen en aan te moedigen.

Er staat bijzonder veel op het spel voor het Birmaanse volk, dat al jaren lijdt, en voor de buurlanden die al veel te lang geconfronteerd worden met problemen rond vluchtelingen, grensoverschrijdende drugsmokkel en instabiliteit. Wij wensen de totstandkoming van een welvarend en stabiel Birma, dat zijn economisch potentieel realiseert, bijdraagt tot het dynamisme in de regio en de bevolking haar rechten laat uitoefenen.

- De bespreking is gesloten.
- De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp betreffende een algemene regeling voor rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming van werknemers tegen tabaksrook (Stuk 4-1392) (Evocatieprocedure)

Mevrouw Myriam Vanlerberghe (sp.a). – Ik heb voor deze en andere stemmingen een stemafpraak met senator Dirk Claes.

De voorzitter. – We stemmen over amendement 4 van de heer Ide.

Stemming 1

Aanwezig: 54
Voor: 1
Tegen: 35
Onthoudingen: 18

- Het amendement is niet aangenomen.
- Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 5 tot 9 van de heer Ide. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.

De voorzitter. – We stemmen over amendement 18 van mevrouw Jansegers en de heer Ceder.

Stemming 2

Aanwezig: 54
Voor: 7
Tegen: 36
Onthoudingen: 11

Il est temps que le régime lance un dialogue réel, qu'il s'assouplisse, qu'il s'ouvre à la société civile et ne soit plus un pouvoir pour lui-même. À cet égard, il doit lever les restrictions appliquées aux contacts d'Aung San Suu Kyi et entamer un vrai dialogue avec elle, ainsi qu'avec les autres forces d'opposition et chefs de file des minorités ethniques.

L'objectif doit être de parvenir à une réconciliation et à une transition politique réelles. Il est évident que ce processus ne sera ni rapide ni simple. La Birmanie est un pays complexe où se mêlent les questions d'ethnies, de religion et de culture. Les pays voisins et les partenaires de la Birmanie sont bien placés pour appuyer et encourager ce processus qui doit mener à la fin de la dictature militaire.

L'enjeu pour le peuple birman, qui souffre depuis de longues années, et pour les pays voisins qui subissent depuis trop longtemps les problèmes liés aux réfugiés, au trafic de drogue et à l'instabilité débordant des frontières birmanes, est d'une importance capitale : une Birmanie prospère et stable, réalisant son potentiel économique, contribuant au dynamisme de la région et permettant à son peuple d'exercer ses libertés, voilà notre souhait.

- La discussion est close.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac (Doc. 4-1392) (Procédure d'évocation)

Mme Myriam Vanlerberghe (sp.a). – Pour ce vote et les suivants, j'ai pairé avec M. Dirk Claes.

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 4 de M. Ide.

Vote n° 1

Présents : 54
Pour : 1
Contre : 35
Abstentions : 18

- L'amendement n'est pas adopté.
- Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 5 à 9 de M. Ide. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 18 de Mme Jansegers et M. Ceder.

Vote n° 2

Présents : 54
Pour : 7
Contre : 36
Abstentions : 11

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 10 van de heer Ide.

Stemming 3

Aanwezig: 54
Voor: 1
Tegen: 36
Onthoudingen: 17

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 19 van mevrouw Jansegers en de heer Ceder.

Stemming 4

Aanwezig: 55
Voor: 7
Tegen: 38
Onthoudingen: 10

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 12 van de heer Ide.

Stemming 5

Aanwezig: 53
Voor: 1
Tegen: 36
Onthoudingen: 16

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 20 van mevrouw Jansegers en de heer Ceder.

Stemming 6

Aanwezig: 55
Voor: 7
Tegen: 37
Onthoudingen: 11

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 11 van de heer Ide.

Stemming 7

Aanwezig: 54
Voor: 1
Tegen: 37
Onthoudingen: 16

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 13 van de heer Ide. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 3 van mevrouw Khattabi en de heer Hellings.

Stemming 8

Aanwezig: 54
Voor: 7
Tegen: 29

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 10 de M. Ide.

Vote n° 3

Présents : 54
Pour : 1
Contre : 36
Abstentions : 17

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 19 de Mme Jansegers et M. Ceder.

Vote n° 4

Présents : 55
Pour : 7
Contre : 38
Abstentions : 10

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 12 de M. Ide.

Vote n° 5

Présents : 53
Pour : 1
Contre : 36
Abstentions : 16

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 20 de Mme Jansegers et M. Ceder.

Vote n° 6

Présents : 55
Pour : 7
Contre : 37
Abstentions : 11

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 11 de M. Ide.

Vote n° 7

Présents : 54
Pour : 1
Contre : 37
Abstentions : 16

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 13 de M. Ide. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 3 de Mme Khattabi et de M. Hellings.

Vote n° 8

Présents : 54
Pour : 7
Contre : 29

Onthoudingen: 18

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 9

Aanwezig: 54

Voor: 30

Tegen: 7

Onthoudingen: 17

De heer John Crombez (sp.a). – Onze fractie vindt, zoals de meeste artsen en de vele senatoren die begaan zijn met de gezondheid en die het ontwerp hebben goedgekeurd, de doelstellingen inzake gezondheid de belangrijkste in de discussie rond het rookverbod.

Dit wetsontwerp belangt iedereen aan: mensen die zelf proberen rook te vermijden, mensen die roken, de horeca. De manier waarop dit belangrijke wetsontwerp tot stand is gekomen, is echter redelijk afschuwelijk en dat is dan ook de reden van mijn onthouding. Het is een kakofonie, niet het minst door toedoen van de meerderheid zelf. Het bevat een aantal zaken die onlogisch en zelfs absurd zijn. Dat bleek vanochtend nog bij de toelichting door de verschillende fracties. Ik geef een voorbeeld, maar er zijn er meer. Door de definitie van 'werkruimte' bijvoorbeeld zal men in bepaalde ondernemingen of zo zelfs niet onder een afdak mogen roken, maar moet dat in de open lucht gebeuren.

Het ontwerp gaat nu opnieuw naar de Kamer en ik hoop dan ook dat het daar wordt geamendeerd. Ik vraag de meerderheid er het ontwerp ernstiger te bespreken en die absurditeiten eruit te halen.

– **Het wetsontwerp is aangenomen.**

– **Het werd geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

– **Ten gevolge van deze stemming vervallen:**

– **het wetsvoorstel betreffende een algemeen rookverbod in gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming van werknemers tegen tabaksrook (van de heren Dirk Claes en Louis Ide, Stuk 4-601)**

– **het wetsvoorstel betreffende een algemene regeling voor de rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en de bescherming van werknemers tegen tabaksrook (van de heer Dirk Claes c.s., Stuk 4-1141).**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, wat de kansspelcommissie betreft (Stuk 4-1410)

Stemming 10

Aanwezig: 55

Voor: 39

Tegen: 0

Onthoudingen: 16

Abstentions : 18

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 9

Présents : 54

Pour : 30

Contre : 7

Abstentions : 17

M. John Crombez (sp.a). – *Comme la plupart des médecins et de nombreux sénateurs soucieux de la santé publique ayant approuvé le projet, notre groupe estime que les objectifs relatifs à la santé sont essentiels dans la discussion sur l'interdiction de fumer.*

Ce projet de loi concerne tout le monde : les gens qui essayent d'éviter de fumer, ceux qui fument et l'horeca. La manière dont cet important projet de loi a été élaboré est toutefois consternante et c'est ce qui explique mon abstention. Il contient des choses illogiques et même absurdes. Cela s'est avéré encore ce matin lors de la présentation par les différents groupes. Je donne un exemple mais il y en a beaucoup d'autres. Du fait de la définition du terme « espace de travail » dans certaines entreprises on ne pourra même plus fumer sous un auvent mais on devra le faire en plein air.

Le projet est renvoyé à la Chambre et j'espère par conséquent qu'il y sera amendé. Je demande à la majorité d'y examiner plus sérieusement le projet et de retirer ces absurdités.

– **Le projet de loi est adopté.**

– **Il a été amendé et sera transmis à la Chambre des représentants.**

– **À la suite de ce vote deviennent sans objet :**

– **la proposition de loi relative à une interdiction générale de fumer dans des lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac (de MM. Dirk Claes et Louis Ide, Doc. 4-601)**

– **la proposition de loi concernant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac (de M. Dirk Claes et consorts, Doc. 4-1141).**

Projet de loi modifiant la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, en ce qui concerne la commission des jeux de hasard (Doc. 4-1410)

Vote n° 10

Présents : 55

Pour : 39

Contre : 0

Abstentions : 16

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het werd geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving inzake kansspelen (Stuk 4-1411) (Evocatieprocedure)

Stemming 11

Aanwezig: 54
 Voor: 37
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 17

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het werd geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.
- Ten gevolge van deze stemming vervalt het wetsvoorstel houdende diverse wijzigingen inzake kansspelen (van mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton, Stuk 4-1162).

Wetsontwerp tot gelijkstelling van de graad van master in de rechten, master in het notariaat en master in het sociaal recht met respectievelijk een licentiaat of doctor in de rechten, een licentiaat in het notariaat en een licentiaat in het sociaal recht wat betreft de diplomaveeisten voor juridische beroepen in wetten en reglementen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet (Art. 81, derde lid, en art. 79, eerste lid, van de Grondwet) (Stuk 4-1376)

Stemming 12

Aanwezig: 54
 Voor: 54
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is eenparig aangenomen.
- Het werd opnieuw geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp tot gelijkstelling van de graad van master in de rechten, master in het notariaat en master in het sociaal recht met respectievelijk een licentiaat of doctor in de rechten, een licentiaat in het notariaat en een licentiaat in het sociaal recht wat betreft de diplomaveeisten voor juridische beroepen in wetten en reglementen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (Stuk 4-1377)

Stemming 13

Aanwezig: 53
 Voor: 53
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is eenparig aangenomen.
- Het werd geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

- Le projet de loi est adopté.

- Il a été amendé et sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant modification de la législation relative aux jeux de hasard (Doc. 4-1411) (Procédure d'évocation)

Vote n° 11

Présents : 54
 Pour : 37
 Contre : 0
 Abstentions : 17

- Le projet de loi est adopté.

- Il a été amendé et sera transmis à la Chambre des représentants.

- À la suite de ce vote, la proposition de loi portant des dispositions diverses relatives aux jeux de hasard (de Mme Marie-Hélène Crombé-Berton, Doc. 4-1162) devient sans objet.

Projet de loi mettant en équivalence le grade de master en droit, master en notariat, master en droit social et respectivement une licence ou un doctorat en droit, une licence en notariat, une licence en droit social en ce qui concerne les exigences de diplôme pour les professions juridiques dans les lois et règlements qui règlent une matière visée à l'article 78 de la Constitution (Art. 81, alinéa 3, et art. 79, alinéa 1^{er}, de la Constitution) (Doc. 4-1376)

Vote n° 12

Présents : 54
 Pour : 54
 Contre : 0
 Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté à l'unanimité.

- Il a été réamendé et sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi mettant en équivalence le grade de master en droit, master en notariat, master en droit social et respectivement une licence ou un doctorat en droit, une licence en notariat, une licence en droit social en ce qui concerne les exigences de diplôme pour les professions juridiques dans les lois et règlements qui règlent une matière visée à l'article 77 de la Constitution (Doc. 4-1377)

Vote n° 13

Présents : 53
 Pour : 53
 Contre : 0
 Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté à l'unanimité.

- Il a été amendé et sera transmis à la Chambre des représentants.

Wetsontwerp betreffende aspecten van gerechtelijk recht wat het statuut van en de controle op de vennootschappen voor het beheer van auteursrechten en naburige rechten betreft (Stuk 4-1408)

Stemming 14

Aanwezig: 54
Voor: 54
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is eenparig aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Wetsvoorstel tot wijziging van deel XII van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten, bekrachtigd door de programmawet van 30 december 2001 (van de heer Dirk Claes c.s., Stuk 4-1165)

Stemming 15

Aanwezig: 54
Voor: 41
Tegen: 0
Onthoudingen: 13

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het wetsontwerp zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Voorstel van resolutie betreffende het proces achter gesloten deuren en de opsluiting van de Birmaanse oppositieleidster Aung San Suu Kyi na de vermeende schending van haar huisarrest (van mevrouw Olga Zrihen en de heer Philippe Mahoux, Stuk 4-1355)

Stemming 16

Aanwezig: 53
Voor: 53
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- De resolutie is eenparig aangenomen. Zij zal worden overgezonden aan de eerste minister en aan de minister van Buitenlandse Zaken.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 26 november 2009 om 15 uur

In memoriam Graaf Pierre Harmel, Minister van Staat en Erevoorzitter van de Senaat.

Inoverwegingneming van voorstellen.

Actualiteitendebat en mondelinge vragen.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden over

Projet de loi relatif aux aspects de droit judiciaire concernant le statut et le contrôle des sociétés de gestion de droits d'auteur et de droits voisins (Doc. 4-1408)

Vote n° 14

Présents : 54
Pour : 54
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté à l'unanimité.
- Il sera soumis à la sanction royale.

Proposition de loi modifiant la partie XII de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police, confirmée par la loi-programme du 30 décembre 2001 (de M. Dirk Claes et consorts, Doc. 4-1165)

Vote n° 15

Présents : 54
Pour : 41
Contre : 0
Abstentions : 13

- La proposition de loi est adoptée.
- Le projet de loi sera transmis à la Chambre des représentants.

Proposition de résolution relative au procès à huis clos et à l'emprisonnement de l'opposante politique birmane Aung San Suu Kyi suite à de prétendues violations des restrictions liées à son assignation à résidence surveillée (de Mme Olga Zrihen et M. Philippe Mahoux, Doc. 4-1355)

Vote n° 16

Présents : 53
Pour : 53
Contre : 0
Abstentions : 0

- La résolution est adoptée à l'unanimité. Elle sera transmise au premier ministre et au ministre des Affaires étrangères.

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 26 novembre 2009 à 15 heures

Éloge funèbre du Comte Pierre Harmel, Ministre d'État et Président honoraire du Sénat.

Prise en considération de propositions.

Débat d'actualité et questions orales.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas sur la

de terbeschikkingstelling van een penitentiaire inrichting in Nederland ten behoeve van de tenuitvoerlegging van bij Belgische veroordelingen opgelegde vrijheidsstraffen, gedaan te Tilburg (Nederland) op 31 oktober 2009; Stuk 4-1491/1 en 2.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp houdende fiscale en diverse bepalingen; Stuk 4-1469/1 tot 4. (*Pro memorie*)

Toe te voegen:

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 met betrekking tot de aanrekening van de belastingvermindering voor werkloosheidsuitkeringen en brugpensioenen (van de heer Wouter Beke c.s.); Stuk 4-1450/1 en 2;

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 met betrekking tot de uitbreiding van het toepassingsgebied van de aftrekbare giften tot de instellingen en verenigingen binnen een lidstaat van de Europese Economische Ruimte (van de heer Dirk Claes c.s.); Stuk 4-1451/1 en 2.

Wetsvoorstel tot het toegankelijk maken van vrijwilligerswerk voor vreemdelingen (van mevrouw Nahima Lanjri c.s.); Stuk 4-840/1 tot 5.

Vanaf 17.30 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over “de btw-regelgeving van toepassing op boeken” (nr. 4-1202);
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over “de Dienst Voorafgaande Beslissingen (DVB) - ruldienst” (nr. 4-1203);
- van de heer John Crombez aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over “de sanctiecommissie van de raad voor toezicht” (nr. 4-1205);
- van de heer John Crombez aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over “de wet betreffende de (roerende) inkomsten van de auteurs” (nr. 4-1206);
- van de heer John Crombez aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over “de btw-verlaging voor de horeca” (nr. 4-1207);
- van mevrouw Lieve Van Ermen aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie over “de schatting van de fiscale status van patiënten door mutualiteiten om een ranking te bekomen voor de terugbetaling van remgelden” (nr. 4-1211);
- van mevrouw Christine Defraigne aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de vice-eersteminister

mise à disposition d'un établissement pénitentiaire aux Pays-Bas en vue de l'exécution de peines privatives de liberté infligées en vertu de condamnations belges, faite à Tilburg (Pays-Bas) le 31 octobre 2009 ; Doc. 4-1491/1 et 2.

Procédure d'évocation

Projet de loi portant des dispositions fiscales et diverses ; Doc. 4-1469/1 à 4. (*Pour mémoire*)

À joindre :

Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne l'imputation de la réduction d'impôt pour allocations de chômage et prépensions (de M. Wouter Beke et consorts) ; Doc. 4-1450/1 et 2 ;

Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'étendre le champ d'application des libéralités déductibles aux associations établies dans un État membre de l'Espace économique européen (de M. Dirk Claes et consorts) ; Doc. 4-1451/1 et 2.

Proposition de loi visant à rendre le volontariat accessible aux étrangers (de Mme Nahima Lanjri et consorts) ; Doc. 4-840/1 à 5.

À partir de 17 heures 30 : Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications :

- de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur « le régime de TVA applicable aux livres » (n° 4-1202) ;
- de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur « le Service des décisions anticipées (SDA) – service du ruling » (n° 4-1203) ;
- de M. John Crombez au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur « la commission des sanctions du conseil de surveillance » (n° 4-1205) ;
- de M. John Crombez au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur « la loi relative aux revenus (mobiliers) des auteurs » (n° 4-1206) ;
- de M. John Crombez au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur « la baisse de la TVA dans le secteur de l'horeca » (n° 4-1207) ;
- de Mme Lieve Van Ermen au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale sur « l'appréciation, par les mutualités, du statut fiscal des patients en vue d'obtenir un classement pour le remboursement des tickets modérateurs » (n° 4-1211) ;
- de Mme Christine Defraigne au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et

- en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie en aan de minister van Justitie over “de fiscus en de RSZ en betreffende de continuïteit van de ondernemingen en de definitie van bevoegdheden” (nr. 4-1214);
- van de heer Hugo Coveliers aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie over “de blijvende problemen omtrent de rechtsgeldigheid van de koninklijke besluiten nr. 78 en 79” (nr. 4-1177);
 - van mevrouw Lieve Van Ermen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie over “de blijvende financiële ondersteuning van palliatieve zorg” (nr. 4-1178);
 - van mevrouw Lieve Van Ermen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie over “de griepvaccins” (nr. 4-1180);
 - van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie over “het overschrijden van de toegestane limieten door ziekenhuizen in het kader van de referentiebedragen” (nr. 4-1183);
 - van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie over “de problematiek omtrent de bloedplaatjes” (nr. 4-1185);
 - van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie over “de oproep voor meer levende donoren” (nr. 4-1187);
 - van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie over “het kadaster voor medische beroepen” (nr. 4-1190);
 - van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie over “de mogelijke oprichting van een hadroncentrum” (nr. 4-1191);
 - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie over “het Fonds Rode Kruis van België” (nr. 4-1193);
 - van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie over “de toepassing van de derdebetalersregeling voor de vaccinatie tegen de griep A/H1N1v” (nr. 4-1197);
 - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie en aan de minister van Justitie en aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Binnenlandse Zaken over “het ritueel slachten naar aanleiding van het Offerfeest” (nr. 4-1208);
- de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale et au ministre de la Justice sur « le fisc et l'ONSS, et la continuité des entreprises et la définition des compétences » (n° 4-1214) ;
- de M. Hugo Coveliers à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale sur « les problèmes permanents relatifs à la validité des arrêtés royaux n^{os} 78 et 79 » (n° 4-1177) ;
 - de Mme Lieve Van Ermen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale sur « le soutien financier permanent aux soins palliatifs » (n° 4-1178) ;
 - de Mme Lieve Van Ermen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale sur « les vaccins contre la grippe » (n° 4-1180) ;
 - de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale sur « le dépassement, par les hôpitaux, des limites autorisées dans le cadre des montants de référence » (n° 4-1183) ;
 - de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale sur « la problématique autour des plaquettes de sang » (n° 4-1185) ;
 - de M. Patrik Vankrunkelsven à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale sur « l'appel en vue d'augmenter le nombre de donneurs vivants » (n° 4-1187) ;
 - de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale sur « le cadastre des professions médicales » (n° 4-1190) ;
 - de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale sur « la création éventuelle d'un centre d'hadronthérapie » (n° 4-1191) ;
 - de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale sur « le Fonds Croix-Rouge de Belgique » (n° 4-1193) ;
 - de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale sur « l'application du régime du tiers payant pour la vaccination contre la grippe A/H1N1v » (n° 4-1197) ;
 - de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale et au ministre de la Justice et à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique et à la ministre de l'Intérieur sur « les abattages rituels à l'occasion de la Fête du sacrifice » (n° 4-1208) ;

- van mevrouw Nahima Lanjri aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie over “de financiering van palliatieve dagcentra” (nr. 4-1213);
- van de heer Dimitri Fourny aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen over “de organisatie van selectieproeven door Selor” (nr. 4-1181);
- van mevrouw Dominique Tilmans aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen over “de dienstverlening van De Post” (nr. 4-1189);
- van de heer José Daras aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen over “de voorgenomen heringebruikstelling voor reizigersverkeer van de lijn 125a (Flémalle – Seraing – Luik-Guillemins)” (nr. 4-1199);
- van de heer Dimitri Fourny aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen over “de modernisatiewerken op de lijn 161-162” (nr. 4-1215);
- van mevrouw Lieve Van Ermen aan de minister van Justitie en aan de staatssecretaris voor de Coördinatie van de Fraudebestrijding en staatssecretaris, toegevoegd aan de minister van Justitie over “de zwarte markt in valse documenten in het kader van de regularisatieprocedure” (nr. 4-1179);
- van de heer Roland Duchatelet aan de minister van Justitie over “het omkoopschandaal in het Belgisch voetbal, beter bekend als de zaak-Ye” (nr. 4-1184);
- van mevrouw Els Van Hoof aan de minister van Justitie over “internet en zedendelicten” (nr. 4-1188);
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Justitie over “het dragen van sluiers in gerechtsgebouwen” (nr. 4-1194);
- van mevrouw Elke Tindemans aan de minister van Justitie over “de filmkeuring” (nr. 4-1216);
- van mevrouw Martine Taelman aan de minister van Justitie over “het uitzitten van gevangenisstraffen in het land van herkomst” (nr. 4-1217);
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Klimaat en Energie over “de versoepeling van de procedures voor het plaatsen van offshorewindmolens” (nr. 4-1195);
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over “het Fonds Kansspelen” (nr. 4-1192);
- van mevrouw Els Van Hoof aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over “de omzetting van de Dienstenrichtlijn naar Belgisch recht” (nr. 4-1198);
- van de heer Franco Seminara aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen en aan de minister van Binnenlandse Zaken over “het gebrek aan mogelijkheden om de elektronische identiteitskaart efficiënt te gebruiken” (nr. 4-1200);
- de Mme Nahima Lanjri à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l’Intégration sociale sur « le financement des centres de jour palliatifs » (n° 4-1213) ;
- de M. Dimitri Fourny au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles sur « l’organisation des épreuves de sélection par le Selor » (n° 4-1181) ;
- de Mme Dominique Tilmans au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles sur « le service de La Poste » (n° 4-1189) ;
- de M. José Daras au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles sur « le projet de remise en service voyageurs de la ligne 125a (Flémalle – Seraing – Liège-Guillemins) » (n° 4-1199) ;
- de M. Dimitri Fourny au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles sur « les travaux de modernisation sur la ligne 161-162 » (n° 4-1215) ;
- de Mme Lieve Van Ermen au ministre de la Justice et au secrétaire d’État à la Coordination de la lutte contre la fraude et secrétaire d’État, adjoint au ministre de la Justice sur « le marché noir de faux documents dans le cadre de la procédure de régularisation » (n° 4-1179) ;
- de M. Roland Duchatelet au ministre de la Justice sur « le scandale de corruption dans le football belge, mieux connu sous le nom de l’affaire Ye » (n° 4-1184) ;
- de Mme Els Van Hoof au ministre de la Justice sur « l’Internet et les délits de mœurs » (n° 4-1188) ;
- de Mme Anke Van dermeersch au ministre de la Justice sur « le port du voile dans les palais de justice » (n° 4-1194) ;
- de Mme Elke Tindemans au ministre de la Justice sur « le contrôle des films » (n° 4-1216) ;
- de Mme Martine Taelman au ministre de la Justice sur « l’exécution de peines de prison dans le pays d’origine » (n° 4-1217) ;
- de Mme Anke Van dermeersch au ministre du Climat et de l’Énergie sur « l’assouplissement des procédures relatives à l’installation d’éoliennes offshore » (n° 4-1195) ;
- de Mme Anke Van dermeersch au ministre pour l’Entreprise et la Simplification sur « le Fonds Jeux de hasard » (n° 4-1192) ;
- de Mme Els Van Hoof au ministre pour l’Entreprise et la Simplification sur « la transposition en droit belge de la Directive services » (n° 4-1198) ;
- de M. Franco Seminara au ministre pour l’Entreprise et la Simplification et à la ministre de l’Intérieur sur « le manque d’exploitation de la carte d’identité électronique » (n° 4-1200) ;

- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Binnenlandse Zaken over “het publiek geven van misdadaatstatistieken over de politiezones en de gemeenten” (nr. 4-1196);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Binnenlandse Zaken over “het aantal leidinggevendenden bij de politie” (nr. 4-1204);
- van de heer Dimitri Fourny aan de minister van Binnenlandse Zaken over “de installatie van radars” (nr. 4-1212);
- van mevrouw Nahima Lanjri aan de staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen over “de oproep tot kandidaatstelling voor mandaten bij de Commissie van Advies voor Vreemdelingen” (nr. 4-1186);
- van mevrouw Cindy Franssen aan de staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding over “het onderzoek naar en de aanpak van kinderarmoede” (nr. 4-1201).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Vraag om uitleg van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie over «het gebrek aan federale steun voor het Vlaamse Kruis» (nr. 4-1163)

De voorzitter. – De heer Olivier Chastel, staatssecretaris voor Europese Zaken, antwoordt.

De heer Louis Ide (Onafhankelijke). – Het Rode Kruis is in België werkzaam op een aantal domeinen zoals de dienst voor het bloed, ontwikkelingssamenwerking, maar ook bijstand, EHBO en ziekenvervoer. Het Rode Kruis wordt dan ook ingeschakeld als erkende partner in rampsituaties. Het Rode Kruis bestaat in ons land voor het hele operationele gedeelte uit een Vlaamse vleugel en een Franstalige vleugel.

In Vlaanderen bestaat ook het Vlaamse Kruis. Het Vlaamse Kruis is de op een na grootste kruisvereniging in Vlaanderen, maar ook in België. Het is eveneens actief in de eerstehulpverlening, met opleiding, en ziekenvervoer. Dat komt ongeveer overeen met een zesde van de activiteitsgraad van het Rode Kruis-Vlaanderen op deze vlakken.

Het Vlaamse Kruis en het Rode Kruis-Vlaanderen zijn geen concurrenten; het zijn collega's die elkaar goed begrijpen. Doch het Vlaamse Kruis moet het, in tegenstelling tot het Rode Kruis, stellen zonder enige federale overheidssteun.

Waarom kan het Vlaamse Kruis geen federale overheidssteun genieten?

Hoeveel bedraagt de steun voor Rode Kruis-Vlaanderen inzake ziekenvervoer, rampenhulpverlening, EHBO? Hoeveel stopt de Nationale Loterij toe? Zijn er nog andere instanties die het Rode Kruis-Vlaanderen financieren?

Hoeveel bedraagt de steun voor het Croix-Rouge inzake ziekenvervoer, rampenhulpverlening, EHBO? Hoeveel stopt

- de Mme Anke Van dermeersch à la ministre de l'Intérieur sur « la publication des statistiques de criminalité jusqu'au niveau des zones de police et des communes » (n° 4-1196) ;
- de M. Hugo Vandenberghe à la ministre de l'Intérieur sur « le nombre de cadres au sein de la police fédérale » (n° 4-1204) ;
- de M. Dimitri Fourny à la ministre de l'Intérieur sur « l'installation des radars » (n° 4-1212) ;
- de Mme Nahima Lanjri au secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales sur « l'appel aux candidats à des mandats auprès de la Commission consultative des étrangers » (n° 4-1186) ;
- de Mme Cindy Franssen au secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté sur « l'étude et l'approche de la pauvreté infantile » (n° 4-1201).
- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Demande d'explications de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale sur «le manque de soutien fédéral pour la Vlaamse Kruis» (n° 4-1163)

M. le président. – M. Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires européennes, répondra.

M. Louis Ide (Indépendant). – *La Croix-Rouge de Belgique est active dans certains domaines comme le service du sang, la coopération au développement mais aussi l'assistance, les premiers secours en cas d'accident et les transports sanitaires. C'est pourquoi il est fait appel à la Croix-Rouge comme partenaire reconnu lors de catastrophes. La Croix-Rouge de Belgique est scindée en une aile flamande et une aile francophone pour l'ensemble du volet opérationnel.*

En Flandre, il existe aussi la Vlaamse Kruis qui est, à une exception près, la plus importante association de ce type en Flandre mais aussi en Belgique. Cette association est également active dans le domaine des premiers soins – avec formation – et le transport sanitaire. Son action représente environ un sixième du taux d'activité de la Rode Kruis-Vlaanderen dans ces domaines.

La Vlaamse Kruis et la Rode Kruis-Vlaanderen ne sont pas concurrentes mais des collègues qui s'entendent bien. Cependant, contrairement à la Croix-Rouge, la Vlaamse Kruis doit se passer de tout soutien public fédéral.

Pour quelle raison la Vlaamse Kruis ne peut-elle bénéficier d'un soutien public fédéral ?

Quel est le montant de l'aide à la Rode Kruis-Vlaanderen pour le transport sanitaire, l'assistance en cas de catastrophe, les premiers secours en cas d'accident, etc. ? Quel est le montant que lui octroie la Loterie nationale ? La

de Nationale Loterij toe? Zijn er nog andere instanties die het Croix-Rouge financieren?

Waarom geldt de regeling voor burgerlijke aansprakelijkheid, namelijk 0,35 procent, van voertuigen enkel voor het Rode Kruis?

Mocht de Mexicaanse griep straks alsnog een ware pandemie worden, zullen sommige ziekenhuizen werken in de vorm van cohortziekenhuizen: alle grieppatiënten in één ziekenhuis, alle niet-grieppatiënten in een ander. Dat vergt patiëntentransport in een rampenfase. Het zal alle hens aan dek zijn. Is het dan niet logisch dat ook het Vlaamse Kruis, dat een tachtigjarige expertise in heeft, ook ten volle mee participeert en daarvoor bijgevolg ook erkend en gefinancierd wordt? Bovendien zijn het Rode Kruis-Vlaanderen en het Vlaamse Kruis complementair, zoals in Ieper en Tessengerlo, waar het Vlaamse Kruis sterker staat.

Vindt de minister het logisch dat het Vlaamse Kruis op geen enkel vlak vertegenwoordigd is, zoals in de Nationale Raad voor dringende medische hulpverlening, de Provinciaal Geneeskundige Commissies voor dringende geneeskundige hulpverlening of de Nationale Raad voor paramedische beroepen?

Goede communicatie is onontbeerlijk voor goede hulpverlening. Door zijn medewerking in de rampenhulpverlening, maar ook bij risicomaniestaties, moet het Vlaamse Kruis in verbinding staan met de andere disciplines en diensten. Op het ogenblik beschikt het Vlaamse Kruis echter niet over nationale frequenties die deze communicatie mogelijk maken. Het ASTRID-netwerk legt bijkomende lasten op, want de kostprijs voor dit netwerk is een belangrijke hinderpaal voor de implementatie binnen een vrijwilligersvereniging-vzw. Is de minister bereid het Vlaamse Kruis financieel bij te springen in het ontwikkelen van een adequaat netwerk?

Aangezien het Rode Kruis operationeel gesplitst is, ook voor de kerntaken die gedeeld worden met het Vlaamse Kruis, is het toch de logica zelve dat de beide organisaties billijk vergoed worden, zonder dat dit minder middelen voor het Rode Kruis-Vlaanderen hoeft te betekenen?

Het Vlaamse Kruis kan overigens in bepaalde situaties geen gebruik maken van de rampenkoffer. Het aantal koffers is beperkt per provincie en zou eigenlijk toch ter beschikking moeten staan van alle hulpdiensten. Vindt de minister ook niet dat elke hulpdienst die instaat voor zorg en hulp bij manifestaties, gebruik moet kunnen maken van de rampenkoffer?

Deze verenigingen zoals het Rode Kruis en het Vlaamse Kruis zijn erkend voor hun expertise, want ze geven attesten van opleiding tot EHBO'er en zorgen ervoor dat organisatoren in orde zijn met veiligheidsvoorschriften. Met andere woorden: moet ook geen volledige erkenning volgen van het Vlaamse Kruis?

Rode Kruis-Vlaanderen est-elle encore financée par d'autres institutions ?

À combien s'élève le soutien à la Croix-Rouge pour les transports sanitaires, l'assistance en cas de catastrophe, les premiers secours en cas d'accident, etc. ? Quel est le montant que lui octroie la Loterie nationale ? La Croix-Rouge est-elle encore financée par d'autres institutions ?

Pour quelle raison la réglementation relative à la responsabilité civile des véhicules – à savoir 0.35% – n'est-elle valable que pour la Croix-Rouge ?

Si une véritable pandémie de grippe mexicaine devait éclater sous peu, certains hôpitaux travailleraient avec des hôpitaux de cohorte : tous les patients atteints de la grippe dans un hôpital et tous les autres patients dans un autre. Cela suppose le transport des patients en phase de catastrophe. Tout le monde devra être sur le pont. Ne serait-il dès lors pas logique que la Vlaamse Kruis, qui dispose d'une expérience de 80 ans en la matière, participe également mais qu'elle soit, en conséquence, reconnue et financée pour ce faire ? De plus, souvent la Rode Kruis-Vlaanderen et la Vlaamse Kruis sont complémentaires comme à Ypres et Tessengerlo, où la Vlaamse Kruis est plus puissante.

La ministre estime-t-elle logique que la Vlaamse Kruis ne soit représentée à aucun niveau, comme dans le Conseil national pour l'aide médicale urgente, les Commissions médicales provinciales pour l'aide médicale urgente ou le Conseil national des professions paramédicales ?

Une bonne communication est indispensable pour assurer une bonne assistance. Vu sa collaboration à l'assistance en cas de catastrophe mais aussi lors de manifestations à risques, la Vlaamse Kruis doit être en communication avec les autres disciplines et services. Actuellement, la Vlaamse Kruis ne dispose toutefois pas des fréquences nationales permettant cette communication. Le réseau Astrid impose des contraintes complémentaires parce que le coût de ce réseau représente un obstacle important à son instauration dans une asbl de volontaires. La ministre est-elle disposée à soutenir financièrement la Vlaamse Kruis pour le développement d'un tel réseau adéquat ?

Vu le fait que la Croix-Rouge est complètement scindée sur le plan opérationnel et donc aussi pour les tâches principales partagées avec la Vlaamse Kruis, ne serait-il pas logique que ces deux instances soient équitablement financées, sans que cela ne doivent signifier une diminution des moyens de la Rode Kruis-Vlaanderen.

Par ailleurs, dans certaines circonstances, la Vlaamse Kruis ne peut faire usage de le « coffre catastrophe ». La ministre partage-t-elle mon avis que ces coffres, dont le nombre est limité par province, devraient être à la disposition de tous les services de secours ?

Les associations telles que la Croix-Rouge et la Vlaamse Kruis sont reconnues pour leur expertise puisqu'elles délivrent des attestations de formation aux premiers secours en cas d'accidents et veillent à ce que les organisateurs respectent les consignes de sécurité. En d'autres termes, la Vlaamse Kruis ne devrait-elle pas être pleinement reconnue ?

M. Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires

De heer Olivier Chastel, staatssecretaris voor Europese

Zaken. – Ik lees het antwoord van minister Onkelinx.

Het Vlaamse Kruis is niet opgenomen in de algemene medische en psychosociale rampenplannen en de eraan gekoppelde financiering omdat het niet federaal georganiseerd is en het evenmin evenwichtig over Vlaanderen, Wallonië en Brussel verspreid is. Evenwicht is van cruciaal belang voor de interventietijd.

Dit fenomeen doet zich zelfs al in Vlaanderen voor. De penetratie van het Rode Kruis-Vlaanderen is veel sterker dan die van het Vlaamse Kruis. Operationeel is dat zeer belangrijk: het Rode Kruis kan op elke plaats in België een evenwaardige tussenkomst garanderen met vertrek binnen 30 minuten na oproep.

De steun aan het Rode Kruis-Vlaanderen verloopt via het Belgische Rode Kruis. Het deel voor Vlaanderen is afhankelijk van de interne verdeling. Er is geen tussenkomst of bijdrage voor ziekenvervoer of voor EHBO. Ik heb geen informatie over de steun van de Nationale Loterij of de omvang ervan. Ik stel voor dat de heer Ide zich tot minister Reynders wendt, die bevoegd is voor de Nationale Loterij.

De steun aan het Croix-Rouge Communauté française verloopt ook via het Belgische Rode Kruis. Het deel voor Wallonië is eveneens afhankelijk van de interne verdeling. Ook hier geeft mijn departement geen bijdrage voor ziekenvervoer of EHBO.

Inzake burgerlijke aansprakelijkheid verwijs ik naar de wetgeving terzake en de algemene financiële ondersteuning van de werkingskosten van het Belgische Rode Kruis. Daarbij moet worden rekening gehouden met de positie van het Rode Kruis, de conventies van Genève en de verbintenissen van de Belgische staat die daaraan verbonden zijn.

Bij een ramp zal indien nodig voor het patiëntentransport een beroep worden gedaan op alle mogelijke partners in de hulpverlening, dus ook op het Vlaamse Kruis. Het Rode Kruis ontvangt daarvoor echter geen voorafgaande vergoeding.

De waardering voor de activiteitsgraad van het Vlaamse Kruis in maar twee gemeenten laat ik voor rekening van de heer Ide. Wij streven een zo groot mogelijke penetratie en federale dekking van de hulpverlening na, dus niet alleen in Ieper of Tessenderlo.

In de Provinciale Commissies voor dringende hulpverlening zetelen vertegenwoordigers van de diensten die in de dringende geneeskundige hulpverlening actief zijn. De leden van het provinciale bureau worden voor vijf jaar verkozen uit de leden van de algemene vergadering.

Mijn diensten hebben alle voertuigen die deelnemen aan de dringende geneeskundige hulpverlening en rampenhulpverlening uitgerust met ASTRID-communicatiemiddelen, die alleen of hoofdzakelijk kunnen worden ingezet in het kader van de dringende geneeskundige hulpverlening en de rampenhulpverlening op last van het hulpcentrum 100.

(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, eerste ondervoorzitter.)

Per ziekenwagen werden de kosten voor de aanschaf van één

européennes. – Je vous lis la réponse de la ministre Onkelinx.

La Vlaamse Kruis n'est pas reprise dans les plans catastrophe généraux médicaux et psychosociaux ni dans le financement qui y est associé parce qu'elle n'est pas organisée de manière fédérale ni d'une manière équilibrée entre la Flandre, la Wallonie et Bruxelles. L'équilibre est crucial pour le délai d'intervention.

Ce phénomène existe même en Flandre, où la pénétration de la Rode Kruis-Vlaanderen est beaucoup plus forte que celle de la Vlaamse Kruis. Cela a son importance sur le plan opérationnel : la Croix-Rouge peut garantir une intervention équivalente avec un départ dans les 30 minutes suivant l'appel.

Le soutien à la Rode Kruis-Vlaanderen passe par la Croix-Rouge de Belgique. La part destinée à la Flandre dépend de la répartition interne. Aucune intervention ou contribution n'est prévue pour le transport de malades ni pour les premiers secours en cas d'accident. Je ne dispose d'aucune information concernant un soutien par la Loterie nationale ou son montant. Je vous invite à cet égard à vous adresser au ministre Reynders, qui est compétent pour la Loterie nationale.

Le soutien à la Croix-Rouge Communauté française passe aussi par la Croix-Rouge de Belgique. La part destinée à la Wallonie est également dépendante de la répartition interne. Ici non plus, il n'y a aucune intervention de mon département pour le transport de malades ou les premiers secours en cas d'accident.

En ce qui concerne la responsabilité civile, je renvoie à la législation y relative et au soutien financier général des frais de fonctionnement de la Croix-Rouge de Belgique. À cet égard, il y a lieu de tenir compte de la position de la Croix-Rouge, des conventions de Genève et des engagements de l'État belge qui y sont liés.

Pour le transport des patients en cas de catastrophe, il sera fait appel, si nécessaire, à tous les partenaires possibles dans le domaine de l'assistance, donc aussi à la Vlaamse Kruis. La Croix-Rouge ne reçoit cependant aucune indemnisation préalable pour cela.

Je laisse l'évaluation du degré d'activité de la Vlaamse Kruis dans seulement deux communes à votre appréciation. Nous visons une pénétration et une couverture fédérales les plus grandes possible, donc pas seulement à Ypres ou Tessenderlo.

Dans les Commissions provinciales d'aide médicale urgente siègent des représentants des services qui sont effectivement actifs dans l'aide médicale urgente. Les membres du bureau provincial sont élus tous les cinq ans parmi les membres de l'assemblée générale.

Mon administration a équipé tous les véhicules qui participent à l'aide médicale urgente et à l'assistance en cas de catastrophe des moyens de communication ASTRID qui peuvent exclusivement ou principalement être utilisés dans le cadre de l'aide médicale urgente et de l'assistance en cas de catastrophe à charge du centre d'assistance 100.

(M. Hugo Vandenberghe, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Les coûts d'une radio mobile et d'une radio portative par

mobiele en één draagbare radio (twee voor de MUG's) voorzien en de bijbehorende abonnementskosten ten laste genomen. Dat geldt ook voor de middelen van het Vlaamse Kruis wanneer dat in de dringende geneeskundige hulp wordt ingezet. De middelen die niet door het hulpcentrum 100 worden ingezet, vallen niet onder die regeling. De abonnementskosten vallen onder artikel 7 van het beheerscontract gesloten tussen de minister van Binnenlandse Zaken en de nv ASTRID; het basistarief waarvan sprake wordt vastgelegd in artikel 33.

De abonnementsvoorwaarden van de gebruikers onder artikel 8 worden goedgekeurd door de minister van Binnenlandse Zaken. Elke organisatie die in het kader van de veiligheid van het land opereert, kan zich kandidaat stellen als gebruiker onder artikel 8.

Wanneer het Vlaamse Kruis door de 100-diensten ingeschakeld wordt in de dringende geneeskundige hulpverlening, waarvoor de overheid de kosten voor de communicatie draagt, dan kan de organisatie ook deze bijdrage genieten. De overheid komt echter niet tussen voor andere communicatiemiddelen of netwerken.

Voor de gepresteerde diensten en de georganiseerde hulpverlening wordt een billijke vergoeding toegepast voor het hele grondgebied.

De rampenkoffers kunnen alleen gebruikt worden bij een Medisch Interventieplan en niet bij preventieactiviteiten, ongeacht de organisatie die hierom vraagt.

De heer Louis Ide (Onafhankelijke). – Ik had Tessenderlo en Ieper slechts als voorbeeld gegeven. Het Vlaams Kruis neemt een zesde van de activiteiten in Vlaanderen voor zijn rekening en werkt in nauw overleg met het Rode Kruis-Vlaanderen.

Ik heb een formele opmerking voor minister Onkelinx. Het Rode Kruis-Vlaanderen en het *Croix-Rouge* vormen samen weliswaar één rechtspersoon in de Belgische koepel, maar operationeel zijn ze gescheiden. Dat betekent dat het Rode Kruis-Vlaanderen niet actief is in Wallonië. Ik vraag me af wat een magistraat zou denken van de redenering van de minister dat het Vlaamse Kruis niet federaal georganiseerd is.

Vraag om uitleg van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie over «de nieuwe regelgeving betreffende orgaandonatie» (nr. 4-1164)

De voorzitter. – De heer Olivier Chastel, staatssecretaris voor Europese Zaken, antwoordt.

De heer Louis Ide (Onafhankelijke). – In België wordt de orgaandonatie tot nu toe geregeld door een wet van 1986. Die maakt het mogelijk de organen van een overledene te gebruiken wanneer die zich tijdens zijn leven niet tegen een eventuele donatie heeft verzet. Dat geldt niet wanneer men de organen van de overledene voor wetenschappelijke doeleinden wil gebruiken. Daarvoor is de uitdrukkelijke toestemming van de overledene nodig.

ambulance (deux pour les SMUR) ont été prévus et les frais d'abonnement ad hoc pris en charge. Cela vaut également pour les moyens de la Vlaamse Kruis quand ils sont utilisés dans le cadre de l'aide médicale urgente. Les moyens qui ne sont pas utilisés par le centre d'appel 100 ne tombent pas sous cette réglementation. Les frais d'abonnements relèvent de l'article 7 du contrat de gestion conclu entre le ministre de l'Intérieur et la SA ASTRID. Le tarif de base évoqué est fixé à l'article 33.

Les conditions d'abonnement des usagers relevant de l'article 8 sont approuvées par le ministre de l'Intérieur. Chaque organisation qui opère dans le cadre de la sécurité du pays peuvent se porter candidate comme usager visé par l'article 8.

Lorsqu'il est fait appel par les services 100 à la Vlaamse Kruis pour l'aide médicale urgente, pour laquelle les pouvoirs publics supportent les frais de communication, la Vlaamse Kruis peut aussi bénéficier de cette intervention. Cependant, les pouvoirs publics n'interviennent pas pour d'autres moyens de communication ou réseaux.

Une indemnisation équitable est accordée pour les services prestés et l'assistance organisée et ce, pour l'ensemble du territoire.

Les « coffres catastrophe » ne peuvent être utilisés qu'en cas d'activation du Plan d'Intervention médical. Leur utilisation est exclue en cas d'activés préventives, quelle que soit l'organisation qui en fait la demande.

M. Louis Ide (Indépendant). – *J'avais seulement cité Tessenderlo et Ypres à titre d'exemples. La Vlaamse Kruis assure un sixième des activités en Flandre et travaille en étroite concertation avec la Rode Kruis-Vlaanderen.*

Je souhaite adresser à Mme Onkelinx une remarque formelle. La Rode Kruis-Vlaanderen et la Croix-Rouge constituent ensemble une seule personne morale dans la « coupole » belge mais elles sont distinctes sur le plan opérationnel. Cela signifie que la Rode Kruis-Vlaanderen n'est pas active en Wallonie. J'aimerais connaître l'avis d'un magistrat au sujet du raisonnement de la ministre selon lequel la Vlaamse Kruis n'est pas organisée de manière fédérale.

Demande d'explications de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale sur «la nouvelle réglementation concernant le don d'organes» (n° 4-1164)

M. le président. – M. Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires européennes, répondra.

M. Louis Ide (Indépendant). – *En Belgique, jusqu'à présent, le don d'organes est réglé par une loi de 1986 qui permet de prélever les organes d'une personne décédée lorsque celle-ci ne s'est pas opposée de son vivant à un éventuel don. Cela ne s'applique pas lorsque les organes du défunt sont destinés à des fins scientifiques. Dans ce cas, l'autorisation expresse du défunt est requise.*

Le 1^{er} décembre entrera en vigueur la loi du

Op 1 december treedt er een nieuwe wet in werking, namelijk de wet van 19 december 2008 inzake het verkrijgen en gebruik van menselijk lichaamsmateriaal met het oog op de geneeskundige toepassing op de mens of het wetenschappelijk onderzoek. Door deze nieuwe wet kunnen organen ook zonder toestemming bij de overledene worden weggenomen. Wie zich verzet tegen het afstaan van zijn organen voor wetenschappelijk onderzoek, verzet zich ook tegen het afstaan ervan aan noodlijdende mensen. De nieuwe wet maakt geen onderscheid meer tussen de beide categorieën.

Bepaalde mensen op het terrein, zoals professor Herman Nys in *De Huisarts* van 5 november schrijft, vrezen dat deze nieuwe regeling nefaste gevolgen kan hebben voor het aantal organen dat voor donatie beschikbaar komt. Ze vrezen dat mensen die hun organen wel willen afstaan voor transplantatie maar niet voor wetenschappelijke doeleinden zich tegen orgaandonatie zullen verzetten.

Wat is de mening van de minister in deze kwestie?

Kan de wet zo worden aangepast dat er een onderscheid blijft bestaan tussen orgaandonatie voor transplantatie en voor de wetenschap?

Heeft de minister met de mensen op het terrein reeds rond de tafel gezeten?

Was de minister op de hoogte van de ongerustheid die er heerst?

De heer Olivier Chastel, staatssecretaris voor Europese Zaken. – Ik lees het antwoord van minister Onkelinx.

De wet van 19 december 2008 verwijst inderdaad naar de bepalingen van de wet van 13 juni 1986 voor het opting-outbeginsel voor het wegnemen van menselijk lichaamsmateriaal na het overlijden. Dat betekent dat wie vanaf 1 december van dit jaar aangeeft dat hij na zijn overlijden geen organen wenst af te staan, meteen ook weigert menselijk lichaamsmateriaal af te staan met het oog op een toepassing die in deze wet wordt omschreven.

Toch wil ik de bewering nuanceren dat over deze verwijzing naar het opting-outbeginsel uit de wet op de orgaantransplantatie, 'ongerustheid zou heersen op het terrein'. Tot vandaag kreeg ik geen informatie die erop wijst dat bij potentiële donoren zo'n wantrouwen heerst tegenover wetenschappelijk onderzoek, dat het aantal weigeringen tot wegneming van organen nu zou toenemen.

Ik wil in dit verband ook wijzen op een recente studie naar de bereidheid van burgers om menselijk lichaamsmateriaal af te staan voor wetenschappelijk onderzoek, die op vraag van het Vlaams Instituut voor Biotechnologie in de KULeuven werd uitgevoerd. Uit deze studie blijkt dat er een groot maatschappelijk draagvlak voor en vertrouwen is in biomedisch onderzoek. Mensen aanvaarden doorgaans zonder probleem dat residuair lichaamsmateriaal, materiaal dat overgebleven is na een diagnostische of therapeutische ingreep, voor wetenschappelijk onderzoek wordt gebruikt. De burger blijkt ook een groot vertrouwen te hebben in de rol van de ethische commissies bij het beoordelen van wetenschappelijke onderzoeksprojecten. Uit de bevindingen van deze studie kan worden afgeleid dat het gebruik van post mortem weggenomen menselijk lichaamsmateriaal voor wetenschappelijk onderzoek een redelijk draagvlak kent. Ik

19 décembre 2008 relative à l'obtention et à l'utilisation de matériel corporel humain destiné à des applications médicales humaines ou à des fins de recherche scientifique. En vertu de cette nouvelle loi, des organes du défunt peuvent aussi être prélevés sans autorisation. Celui qui s'oppose au don de ses organes à des fins de recherche scientifique s'oppose aussi au don destiné à des personnes attendant un organe. La nouvelle loi ne fait plus de distinction entre les deux catégories.

Selon un article du professeur Herman Nys paru dans Le Généraliste du 5 novembre, sur le terrain, certains craignent que cette nouvelle réglementation n'ait un effet néfaste sur le nombre d'organes susceptibles d'être donnés. Ils craignent que les personnes qui acceptent de donner leurs organes dans le but d'une transplantation mais pas à des fins scientifiques s'opposent au don.

Quel est l'avis de la ministre ? La loi peut-elle être adaptée afin d'établir une distinction entre le don d'organes destinés à la transplantation et le don à des fins scientifiques ? La ministre a-t-elle déjà discuté avec les acteurs de terrain ? Était-elle au courant de l'inquiétude régnant sur le terrain ?

M. Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires européennes. – Je vous lis la réponse de la ministre Onkelinx.

La loi du 19 décembre 2008 renvoie en effet aux dispositions de la loi du 13 juin 1986 relative à la transplantation des organes, en ce qui concerne le principe d'opting out pour le prélèvement de matériel corporel humain après le décès. Cela signifie qu'à partir du 1^{er} décembre de cette année, le refus d'une personne de donner ses organes après sa mort impliquera d'office le refus de donner du matériel corporel humain destiné aux applications décrites par cette loi.

Je voudrais nuancer l'affirmation selon laquelle des inquiétudes régneraient sur le terrain au sujet du principe de l'opting out. À ce jour, je n'ai reçu aucune information indiquant que les donateurs potentiels éprouveraient de la méfiance à l'égard de la recherche scientifique et que de ce fait le nombre de refus de prélèvement d'organes augmenterait.

J'en veux pour preuve une étude récente qui a été effectuée par le Vlaams Instituut voor Biotechnologie de la KULeuven sur la volonté des citoyens de donner du matériel corporel pour la recherche scientifique. Il ressort de cette étude qu'il existe bien un large soutien dans la population et une confiance dans la recherche biomédicale. Les gens acceptent en général sans problèmes que du matériel corporel résiduaire – matériel restant après une intervention diagnostique ou thérapeutique – soit utilisé pour la recherche scientifique. Le citoyen semble aussi avoir une grande confiance dans le rôle des commissions éthiques qui examinent les projets de recherche scientifique. On peut déduire des résultats de cette étude que l'utilisation de matériel corporel humain prélevé post mortem pour la recherche scientifique obtiendra aussi une adhésion correcte. Je précise que le matériel corporel humain pour la recherche

wijs er ook op dat het menselijk lichaamsmateriaal voor wetenschappelijk onderzoek zich in een biobank dient te bevinden. Een koninklijk besluit in uitvoering van artikel 22 van de wet is in voorbereiding. Een biobank kan pas worden erkend na een gunstig advies van een ethische commissie. Dat biedt op zich toch een bijkomende waarborg voor de ethische kwaliteit van het geplande wetenschappelijk onderzoek.

Toch blijft er een verschil bestaan tussen enerzijds een opting-out voor het wegnemen van menselijk lichaamsmateriaal post mortem voor therapeutische toepassing en anderzijds een opting-out voor het wegnemen post mortem met als primaire intentie het wetenschappelijk onderzoek. Ik ben me bewust van de ethische gevoeligheden op dit punt. Ik zal hierover advies vragen aan het Raadgevend comité voor de bio-ethiek. Deze vraag zal deel uitmaken van een globale evaluatie van het Belgische model van 'presumed consent' voor donatie post mortem.

De heer Louis Ide (Onafhankelijke). – Ik wil het probleem alleen maar preventief signaleren. Men heeft de afgelopen jaren veel geïnvesteerd in campagnes voor orgaandonatie. Men heeft er alles aan gedaan om het taboe weg te werken. Het zou jammer zijn dat mensen zouden afhaken voor orgaandonatie omdat ze niet begrijpen wat er gebeurt.

Vraag om uitleg van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie en aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid over «zwangerschapsverlof voor artsen in opleiding» (nr. 4-1166)

De voorzitter. – De heer Olivier Chastel, staatssecretaris voor Europese Zaken, antwoordt.

De heer Louis Ide (Onafhankelijke). – Vrouwelijke huisartsen in opleiding die zwanger zijn, hebben recht op een aantal maanden zwangerschapsverlof zonder dat dit een nadeel mag vormen voor hun opleiding. Dit is een recente verworvenheid en een goede zaak. Een zwangerschapswens zal vrouwelijke collega's niet meer beletten zich te specialiseren in de huisartsgeneeskunde.

Bij specialisten in opleiding geldt de regeling ook en al langer. Door de regeling krijgen vrouwelijke artsen gelijke kansen in de opleiding en zullen ze een carrière in de medische wereld kunnen uitbouwen.

In de Klinische Biologie gelden volgende regels. Voor een gehele opleiding van vijf jaar, aanvaarden de Erkenningscommissie voor geneesheren-klinisch biologen en de Erkenningscommissie voor apothekers-klinisch biologen een onderbreking van vier aaneensluitende maanden zwangerschapsverlof, zonder verlenging van de totale opleidingsduur. Elke langere onderbreking of nieuwe onderbreking ten gevolge van een volgende zwangerschap zal leiden tot een verlenging van de opleidingsduur met het aantal afwezige dagen.

scientifique doit se trouver dans une biobanque. Un arrêté royal en exécution de l'article 22 de la loi est en préparation. Une biobanque ne peut être agréée qu'après avoir obtenu un avis favorable d'une commission éthique, ce qui en soi constitue une garantie supplémentaire de la qualité éthique de la recherche scientifique envisagée.

Néanmoins, il existe encore une différence entre, d'une part, un opting out pour le prélèvement de matériel corporel humain post mortem à des fins d'application thérapeutique et, d'autre part, un opting out pour le prélèvement post mortem dont le but premier est la recherche scientifique. Je suis consciente des sensibilités éthiques à cet égard. Je demanderai un avis au Comité fédéral consultatif de bioéthique. Cette demande d'avis s'inscrira dans une évaluation globale du modèle belge basé sur le consentement présumé pour un don d'organes post mortem.

M. Louis Ide (Indépendant). – *Je veux simplement signaler le problème de manière préventive. Ces dernières années, on a beaucoup investi dans les campagnes relatives au don d'organes et l'on a tout mis en œuvre pour mettre fin au caractère tabou d'un tel don. Il serait dommage que les personnes se désintéressent de la question parce qu'elle ne comprennent pas ce qui se passe.*

Demande d'explications de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale et à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile sur «les congés de maternité pour les médecins en formation» (n° 4-1166)

M. le président. – M. Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires européennes, répondra.

M. Louis Ide (Indépendant). – *Les femmes médecins enceintes en formation ont droit à plusieurs mois de congé de maternité sans que cela ne puisse nuire à leur formation. C'est un acquis récent et une bonne chose. Un souhait de grossesse n'empêchera plus mes collègues féminines de se spécialiser en médecine générale.*

La réglementation s'applique depuis longtemps déjà aux spécialistes en formation. Grâce à elle, les médecins féminins bénéficient de chances égales durant leur formation et pourront construire une carrière dans le monde médical.

Les règles suivantes s'appliquent en biologie clinique. Pour une formation complète de cinq ans, la commission d'agrément des médecins-biologistes cliniques et la commission d'agrément des pharmaciens-biologistes cliniques acceptent une interruption de quatre mois consécutifs pour un congé de maternité, sans prolongation de la durée totale de la formation. Toute interruption plus longue ou toute nouvelle interruption à la suite d'une autre grossesse entraînera une prolongation de la durée de la formation au prorata du nombre de jours d'absence.

Pour de nombreux hôpitaux, les assistants qui sont tout

Voor vele ziekenhuizen zijn assistenten die op een zucht van hun erkenning staan de 'interessantste' werknemers. Ze werken zelfstandig en zijn als het ware goedkope werkkrachten. Los van de discussie hoe die assistenten verdeeld moeten worden over de periferie en de universiteiten, en waar deze bijna specialisten werkzaam zijn, doet zich soms volgend probleem voor.

Meer en meer zijn er subspecialisaties in de specialisatie. Wil men bijvoorbeeld nefroloog worden, dan dient men zes jaar te specialiseren. Meestal stelt men dit voor als vijf jaar 'algemene inwendige geneeskunde' en één jaar 'subspecialisatie'. Dit is natuurlijk kort door de bocht, want de arts-assistent moet gedurende al die jaren meedraaien in alle disciplines en kwam dus al veel in contact met de nefrologie.

Als een vrouwelijke assistente zwanger wordt in haar laatste jaar, het zogenaamde subspecialisatiejaar, dan moet zij rekening houden met het feit dat zij de afwezige dagen moet inhalen.

Door de opleiding niet als één geheel te zien, maar als een 'basisopleiding' van vijf jaar en één specialisatiejaar rijzen er vragen in geval van zwangerschap. Vrouwen stellen zwangerschap nogal eens uit in functie van hun carrière. Vrouwen bestraffen wegens een zwangerschapswens is daarenboven erg vrouwonvriendelijk.

Vindt de minister dat vrouwelijke assistenten die zwanger worden tijdens hun opleiding van zes jaar, 'gestraft' moet worden met een verlenging van de opleiding? Ik noem het 'straffen', want door die verlenging komen ze later op de arbeidsmarkt en verminderen ze hun kansen op het vinden van de juiste job.

Het komt nogal opportunistisch over dat stagemesters deze zelfstandig werkende bijna-specialisten langer en goedkoop aan het werk kunnen houden. Wat vindt de minister daarvan?

Wat vindt de minister van het idee van eindtermen? Waarom bijvoorbeeld de kandidaat gastro-enteroloog niet een bepaald aantal gastroscopieën in een jaar laten uitvoeren en de stagemester een sanctie opleggen als het aantal niet wordt gehaald? Hij zou bijvoorbeeld tijdelijk kunnen worden geschorst. Met een dergelijke regeling fixeren we ons niet meer op het aantal jaren, maar op eindtermen en doelstellingen. De stagemester moet ervoor zorgen dat de doelstellingen gehaald worden door de arts in opleiding effectief de onderzoeken te laten doen.

De heer Olivier Chastel, staatssecretaris voor Europese Zaken. – Ik lees het antwoord van minister Onkelinx.

Ook in de discussie over de zwangerschap bij artsen in opleiding moeten we er allereerst over waken dat alle artsen, ongeacht hun geslacht, op dezelfde wijze opgeleid worden, want de kwaliteit van de zorg aan de patiënt hangt daarvan af.

Zwangerschap bij artsen in opleiding wordt in de eerste plaats geregeld door het koninklijk besluit van 21 april 1983 tot vaststelling van de nadere regelen voor erkenning van geneesheren-specialisten en van huisartsen. Dat bepaalt: 'Een onderbreking van de stage mag in geen geval de totale duur van de opleiding verkorten. Wanneer de kandidaat gedurende minstens drie maanden zijn opleiding heeft moeten

proches de leur agrément sont les travailleurs « les plus intéressants ». Ils travaillent de manière autonome et sont une main d'œuvre bon marché. Indépendamment de la discussion sur les questions de savoir comment ces assistants doivent être répartis entre la périphérie et les universités et où ces presque spécialistes sont actifs, le problème suivant se pose souvent.

De plus en plus de sous-spécialisations sont créées dans les spécialisations. Par exemple, si on veut devenir néphrologue, on doit se spécialiser pendant six ans. La plupart du temps, ce cursus est présenté comme cinq années d'internat général et une année de sous-spécialisation. C'est bien entendu un peu court car le médecin-assistant doit travailler toutes ces années dans toutes les disciplines et est déjà souvent entré en contact avec la néphrologie.

Lorsqu'une assistante tombe enceinte au cours de sa dernière année, la soi-disant année de sous-spécialisation, elle doit tenir compte du fait qu'elle doit rattraper ses jours d'absence.

En ne considérant pas la formation comme un tout mais comme une « formation de base » de cinq ans et une année de spécialisation, des questions se posent dans le cas d'une grossesse. Les femmes reportent assez souvent une grossesse en fonction de leur carrière. Les sanctionner pour leur souhait de grossesse est en outre très défavorable à l'égalité de la femme.

La ministre estime-t-elle que les assistantes qui tombent enceintes pendant leur formation de six ans doivent être « punies » par une prolongation de leur formation ? J'utilise le terme « punies » car, par cette prolongation, elles arrivent plus tard sur le marché du travail et réduisent leurs chances de trouver l'emploi adéquat.

Il semble plutôt opportuniste de la part des maîtres de stage de pouvoir maintenir plus longtemps au travail ces presque spécialistes qui travaillent de manière autonome et coûtent moins cher. Qu'en pense la ministre ?

Que pense-t-il de l'idée d'instaurer des termes ? Par exemple, pourquoi ne pas demander au candidat gastro-entérologue de procéder à un certain nombre de gastroscopies durant un an et infliger une sanction au maître de stage si ce nombre n'est pas atteint ? Il pourrait par exemple être suspendu temporairement. Avec une telle réglementation, nous ne nous concentrons pas tant sur le nombre d'années mais sur les termes et les objectifs. Le maître de stage doit veiller à ce que ces derniers soient atteints en demandant au médecin en formation de procéder effectivement aux examens.

M. Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires européennes. – Je vous lis la réponse de Mme Onkelinx.

Dans le cadre de la discussion sur la maternité chez les médecins en formation, nous devons d'abord veiller à ce que tous les médecins, indépendamment de leur sexe, soient formés de la même manière car la qualité des soins prodigués au patient en dépendra.

Cette question est réglée, d'une part, par l'arrêté royal du 21 avril 1983 fixant les modalités de l'agrément des médecins spécialistes et des médecins généralistes selon lequel « une interruption du stage ne peut en aucun cas raccourcir la durée totale de la formation. Lorsque le candidat a dû interrompre sa formation pendant au moins trois mois, il est

onderbreken, dient hij onmiddellijk de bevoegde kamer van de erkenningscommissie daarvan in kennis te stellen met opgave van de redenen van onderbreking. De kandidaat zal aan de bevoegde kamer voorstellen doen met het oog op een aanvullende stageperiode.'

Verder bepaalt het ministerieel besluit van 30 april 1999 tot vaststelling van de algemene criteria voor de erkenning van geneesheren-specialisten, stagemeeesters en stagediensten, dat alleen betrekking heeft op de kandidaat-specialisten, in artikel 2 dat:

'§5. De opleiding moet ononderbroken worden gevolgd, behoudens afwijking toegestaan door de bevoegde erkenningscommissie overeenkomstig de richtlijnen van de minister. Elke onderbreking van meer dan 15 weken, berekend over het geheel van de opleiding, moet worden ingehaald op het einde van de opleiding voor het deel dat de 15 weken overschrijdt.

§6. De zwangere kandidaat-specialist, geniet van de bepalingen inzake de moederschapsbescherming, geregeld bij de arbeidswet van 16 maart 1971 en bij het koninklijk besluit van 2 mei 1995 inzake de moederschapsbescherming.

Zij geeft zo snel mogelijk haar stagemeeester en de bevoegde arbeidsgeneeskundige dienst kennis van haar zwangerschap. (...).

Zo nodig moet de stagemeeester, in overleg met de arbeidsgeneeskundige dienst, haar uit een risicovolle omgeving transfereren naar een veilige omgeving waar zij haar opleiding kan voortzetten.'

Uit deze twee artikelen blijkt dat een zwangere kandidate geacht wordt haar opleiding voort te zetten en dat, indien ze die moet onderbreken, elke onderbreking van meer dan vijftien weken, berekend op de volledige opleiding, moet worden ingehaald aan het einde van de opleiding, voor het deel dat de vijftien weken overschrijdt.

Deze bepalingen, die specifiek slaan op de opleiding en meer bepaald op het verloop van het stageplan onder controle van de bevoegde erkenningscommissie, gelden ongeacht het statuut van de kandidaat bij de instelling waar de kandidaat stage loopt (bediende, zelfstandige, ...) en ongeacht de rechten die er voor de kandidaat uit zouden voortvloeien.

Omdat de stage deel uitmaakt van de opleiding van de kandidaten, zou het ongepast zijn de effectieve duur van de opleiding te veel in te korten. Die lange periode is immers nodig om de kandidaten goed te kunnen vormen in hun specialisatie.

Ik ben echter bereid te praten met de verschillende actoren op het terrein om een betere regeling te vinden voor de zwangere vrouwen.

Ik liet recent een nieuw statuut voor de huisartsen in opleiding goedkeuren, dat de zwangere collega's beschermt en hen eindelijk recht geeft op betaald zwangerschapsverlof.

Over het aspect 'kwantitatieve uitdrukking' van de erkenningscriteria zijn de artsen bijzonder verdeeld. De meningen gaan van een voorkeur voor kwalitatieve tot een voorkeur voor kwantitatieve elementen.

Op pedagogisch vlak is het essentieel om de nodige

tenu d'en informer immédiatement la chambre compétente de la commission d'agrément et d'indiquer la raison de l'interruption. Le candidat fera à la chambre compétente des propositions en vue d'une période de stage complémentaire. »

D'autre part, l'arrêté ministériel du 30 avril 1999 fixant les critères généraux d'agrément des médecins spécialistes, des maîtres de stage et des services de stage, qui ne vise que les candidats-spécialistes, stipule en son article 2, que : « §5. La formation doit se poursuivre de façon ininterrompue sauf dérogation accordée par la Commission d'agrément compétente conformément aux directives du ministre. Toute interruption de plus de quinze semaines, calculée sur l'ensemble de la formation, doit être rattrapée à la fin de la formation pour la partie qui dépasse les quinze semaines.

§6. La candidate spécialiste enceinte bénéficie des dispositions de protection de la maternité réglée par la loi sur le travail du 16 mars 1971 et par l'arrêté royal du 2 mai 1995 concernant la protection de la maternité.

Elle informe aussi vite que possible son maître de stage ainsi que le service de médecine du travail compétent de sa grossesse.

Si nécessaire, le maître de stage doit la transférer d'un environnement à risque vers un environnement sans risque où elle peut continuer sa formation pendant sa grossesse. ».

Il ressort de ces deux articles qu'une candidate enceinte est censée poursuivre sa formation et, si elle est contrainte de l'interrompre, toute interruption de plus de quinze semaines de la formation, comptée sur l'ensemble de cette dernière, doit être rattrapée à la fin de la formation pour la partie qui dépasse les quinze semaines.

Ces dispositions qui visent spécifiquement la formation, et plus spécialement le déroulement du plan de stage sous le contrôle de la commission d'agrément compétente, valent quel que soit le statut du candidat auprès de l'institution où le candidat preste son stage (employé, indépendant, ...) et les droits pour le candidat qui en découleraient.

Le stage des candidats se déroulant dans une optique de formation, il serait inadéquat que la durée effective de la formation, considérée comme nécessaire pour former convenablement les candidats dans la spécialisation visée, soit raccourcie d'autant.

Je suis cependant disposée à discuter avec les différents acteurs de terrain afin de trouver de meilleurs arrangements pour les femmes enceintes.

J'ai récemment fait adopter pour les généralistes en formation un nouveau statut qui protège les consœurs enceintes en leur donnant enfin le droit à des congés de grossesse rémunérés.

Les médecins sont particulièrement divisés sur le volet « expression quantitative » des critères d'agrément. Les opinions oscillent largement entre les éléments qualitatifs et quantitatifs.

D'un point de vue pédagogique, il est essentiel de définir les compétences nécessaires et de vérifier, en fin de formation, si ces compétences ont été acquises. Il va de soi qu'on ne peut réduire les compétences à un nombre précis d'actes techniques. Une autre chose est de définir un minimum

competenties te definiëren en om op het einde van de stage na te gaan of deze competenties verworven werden. Het spreekt voor zich dat de competenties niet kunnen worden herleid tot een precies aantal technische handelingen. Een heel andere zaak is het definiëren van een minimumaantal handelingen in bepaalde specialismen en dit onafhankelijk van het aantal jaren opleiding.

België heeft al lang geleden gekozen voor een beroepsopleiding met evaluatie door gelijken. Het is een keuze die ik zal respecteren, zolang de artsen er zelf mee tevreden zijn.

Er wordt thans gewerkt aan het moderniseren van de criteria, die meer kwantitatieve elementen zullen invoeren.

De heer Louis Ide (Onafhankelijke). – Er moet inderdaad een gezond evenwicht worden gezocht tussen kwalitatieve en kwantitatieve handelingen. Het is geruststellend dat de minister bevestigt dat de opleiding als huisarts of specialist een beroepsopleiding is, die door artsen zelf wordt geëvalueerd.

Het is mij enigszins ontgaan of de minister heeft geantwoord op mijn specifieke vraag over de regeling voor zwangere artsen in opleiding, meer bepaald in verband met specialisatie en subspecialisatie. Ik zal het antwoord nalezen en kom er eventueel later op terug.

Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie over «de financiële steun aan de MUG van de vzw The Spirit of St. Luc» (nr. 4-1174)

De voorzitter. – De heer Olivier Chastel, staatssecretaris voor Europese Zaken, antwoordt.

De heer Berni Collas (MR). – De vzw 'The Spirit of St. Luc' organiseert een MUG per helikopter in een deel van de provincies Luik, Luxemburg en Namen. Die vzw werd op 1 januari 2003 erkend als 'SMUR satellite expérimental'. Volgens mijn informatie zou die dienst slechts een financiële steun van ongeveer 65 000 euro per jaar ontvangen. Gewone MUG-diensten krijgen een subsidie van 220 000 euro per jaar.

Gelet op de uitgestrektheid van het grondgebied die door die dienst wordt bediend, een gemiddelde van 900 interventies per jaar, de specialisatie van het vliegend personeel en het grote nut voor de bevolking, vooral in een gebied met een lage bevolkingsdichtheid, lijkt me een aanpassing of een gelijke financiële behandeling van de MUG-ziekenwagens en de MUG-helikopter aan te bevelen. Bovendien is het vrijwilligerswerk van het steuncomité van de vzw erg indrukwekkend en verdient het onze steun.

Bent u van oordeel dat de aanpassing van de financiële steun voor de MUG-helikopters opportuun is?

Overweegt u een volledige erkenning van de MUG-helikopters en dus een aangepaste subsidiëring? Zo ja, wanneer komt die erkenning er?

d'actes dans certaines spécialités, indépendamment du nombre d'années de formation.

La Belgique a depuis longtemps fait le choix d'une formation professionnelle avec évaluation par les pairs. C'est un choix que je respecterai tant que les médecins eux-mêmes en sont satisfaits.

Je vous signale toutefois que des travaux sont en cours pour moderniser les critères, qui introduiront plus d'éléments quantitatifs.

M. Louis Ide (Indépendant). – *On doit en effet rechercher un bon équilibre entre les éléments qualitatifs et quantitatifs. Il est rassurant que la ministre confirme que la formation de médecin généraliste ou spécialiste constitue une formation de base qui est elle-même évaluée par des médecins.*

La ministre a-t-elle répondu à ma question portant spécifiquement sur la réglementation relative aux médecins enceintes en formation, notamment en ce qui concerne la spécialisation et la sous-spécialisation ? Cela m'a quelque peu échappé. Je lirai la réponse et reviendrai éventuellement sur ce problème ultérieurement.

Demande d'explications de M. Berni Collas à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale sur «le soutien financier au SMUR de l'asbl The Spirit of St. Luc» (n° 4-1174)

M. le président. – M. Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires européennes, répondra.

M. Berni Collas (MR). – L'asbl « The Spirit of St. Luc » organise un SMUR par hélicoptère dans une partie des provinces de Liège, Luxembourg et Namur. Cette asbl a été reconnue comme « SMUR satellite expérimental » le 1^{er} janvier 2003. Selon mes informations, ce service ne bénéficierait que d'une subvention de plus ou moins 65 000 euros par an, tandis que les SMUR ordinaires bénéficient d'une subvention de 220 000 euros par an.

Vu l'étendue du territoire couvert par ce service, une moyenne de 900 interventions par an, la spécialisation du personnel volant et la grande utilité publique, surtout dans une région à faible densité de population, une adaptation ou un traitement égalitaire entre les subventions des SMUR automobiles et des SMUR par hélicoptère me paraît opportune. En outre, le travail bénévole du comité de soutien de l'asbl est très impressionnant et mérite notre soutien.

Dès lors, je me permets de vous poser les questions suivantes :

Comment évaluez-vous l'opportunité d'une adaptation des subventions pour les SMUR par hélicoptère ?

Envisagez-vous une pleine reconnaissance des SMUR hélicoptérés et donc une subvention adaptée ? Dans l'affirmative, pour quand cette reconnaissance est-elle

De heer Olivier Chastel, staatssecretaris voor Europese Zaken. – *Ik lees het antwoord van vice-eersteminister Onkelinx.*

De helikopter van Bra-sur-Lienne opereert sinds enkele jaren in het oosten van de provincie Luik en in Luxemburg in het kader van een proefproject van de FOD Volksgezondheid en is geïntegreerd in de MUG-interventies van Luxemburg.

De financiering van dat proefproject bedraagt, zoals die van andere proefprojecten, 60 000 euro. Ik ben me ervan bewust dat dit een beperkt bedrag is vergeleken met de reële kost van de helikopter, die oploopt tot 2 à 3 miljoen euro per jaar. U moet echter begrijpen dat die 60 000 euro dienen om het MUG-proefproject te financieren en niet de werkingskosten van de helikopter.

De gegevens over de activiteiten van de SMUH – Service Médical d’Urgence par Hélicoptère – van Bra-sur-Lienne tijdens de periode april 2008 tot september 2009, hetzij 18 maanden activiteit, zijn afkomstig uit de gegevensbank van de MUG-diensten en vergeleken met de gegevens van de MUG over land.

De eerste resultaten werden me bezorgd. De SMUH is als eerste middel voor dringende medische hulpverlening 353 keren tussengekomen in Luxemburg met interventietijden die meestal korter zijn dan die van de MUG over land. In 91 interventies in Durbuy, Érezée en Houffalize werd 2 tot 5 minuten gewonnen, in 141 interventies in Gouvy, La Roche-en-Ardenne en Vielsalm werd 5 tot 10 minuten gewonnen en in 74 interventies in Manhay werd 20 minuten gewonnen.

In 44,1% van de oproepen gaat het om één van de volgende vijf ernstige aandoeningen: hartstilstanden, zwaargewonden, ernstige ademnood, en coronaire en cerebrovasculaire aandoeningen. Voor de MUG over land bedragen die 38,9% van de gevallen.

De Nationale Raad voor Dringende Geneeskundige Hulpverlening heeft zich gebogen over het ontwerp van koninklijk besluit om de helikopter op te nemen als vervoermiddel in het kader van de dringende medische hulpverlening in België. De Raad heeft op 18 november 2009 zijn advies uitgebracht.

De hoofdpunten van dat advies zijn de volgende.

De helikopter heeft zijn doelmatigheid bewezen als middel voor dringende medische hulpverlening om patiënten sneller te bereiken en hen sneller naar het aangepaste ziekenhuis te vervoeren. Op het niveau van het hele land gaat het om een gering voordeel, maar in sommige gebieden of omstandigheden, zoals in gebieden met een geringe bevolkingsdichtheid of bij verkeersopstoppingen, kan dat voordeel significant zijn.

De medische dispatching moet worden versterkt.

Wat de morbiditeit-mortaliteit betreft, gaat het om een zeer klein aantal patiënten waarvan het aantal gewonnen levensjaren groot is.

De kostprijs van de SMUH kan niet alleen ten laste van de patiënt worden gelegd. Hij moet door de ziekteverzekering worden vergoed en mag de huidige financiering van de MUG

envisagée ?

M. Olivier Chastel, secrétaire d’État aux Affaires européennes. – Je vous donne lecture de la réponse de Mme la vice-première ministre Onkelinx.

L’hélicoptère de Bra-sur-Lienne opère depuis quelques années dans l’est de la province de Liège et dans le Luxembourg, dans le cadre d’une expérience pilote organisée par le SPF Santé, et est depuis intégré comme intervenant dans les dépôts primaires SMUR du Luxembourg.

Cette expérience pilote est financée, comme d’autres expériences pilotes, à hauteur de 60 000 euros. Je suis consciente que cette somme est certes limitée par rapport au coût réel de l’hélicoptère, qui s’élève à 2 ou 3 millions d’euros par an, mais vous devez comprendre que ces 60 000 euros financent le SMUR expérimental et non les frais de fonctionnement de l’hélicoptère.

Les données de l’activité du SMUH – Service Médical d’Urgence par Hélicoptère – de Bra-sur-Lienne au cours de la période comprise entre avril 2008 et septembre 2009, soit l’activité de 18 mois, ont été extraites de la banque de données des SMUR et comparées aux données des SMUR terrestres.

Les premiers résultats m’ont été transmis. Le SMUH est intervenu comme moyen primaire de l’aide médicale urgente à 353 reprises dans le Luxembourg avec des délais d’intervention qui sont, en grande majorité, plus courts que ceux des SMUR terrestres. Le temps gagné est de 2 à 5 minutes dans 91 interventions faites à Durbuy, Érezée et Houffalize, de 5 à 10 minutes dans 141 interventions à Gouvy, La Roche-en-Ardenne et Vielsalm et de 20 minutes dans 74 interventions à Manhay.

Les pathologies prises en charge appartiennent aux cinq groupes de pathologies sévères que sont les arrêts cardiaques, les polytraumatismes, les dyspnées sévères, les accidents coronariens et cérébrovasculaires dans 44,1% des appels, contre 38,9% pour les SMUR terrestres.

Par ailleurs, le Conseil national des secours médicaux d’urgence – CNSMU – s’est penché sur le projet d’arrêté royal visant à intégrer l’hélicoptère comme moyen de transport dans le cadre de l’aide médicale urgente en Belgique. Le CNSMU a rendu son avis ce 18 novembre 2009.

Je retiens de cet avis, à première analyse, les points principaux suivants.

L’hélicoptère a fait la preuve de son efficacité comme moyen de l’aide médicale urgente, pour réduire le temps d’accès à un patient ou le temps de transport d’un patient vers la structure hospitalière appropriée. Toutefois, ce bénéfice est marginal à l’échelle du pays, mais significatif dans certaines zones ou conditions, comme les zones de faible densité de population ou en cas de saturation du trafic routier.

Le dispatching médical doit être renforcé.

Le bénéfice en termes de morbi-mortalité concerne un très petit nombre de patients dont le nombre d’années de vie épargnées est grand.

Le coût du SMUH ne peut être mis à charge du seul patient ; il doit être mutualisé et ne peut porter préjudice au

niet in het gedrang brengen.

Er wordt nagedacht over de SMUH, maar het betreft een ingewikkeld probleem omdat moet worden voorkomen dat de SMUH uitsluitend privébelangen dient.

De heer Berni Collas (MR). – *Ik stel vast dat er een nieuw element is, het advies van 18 november van de Nationale Raad voor dringende geneeskundige hulpverlening. Gelet op die evaluatie zal ik overleg plegen met de actoren op het terrein. Vanzelfsprekend moet op dezelfde weg worden voortgegaan, maar ik begrijp dat niet alles in een keer kan worden verkregen.*

Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de minister van Klimaat en Energie en aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over «het Sociaal Verwarmingsfonds» (nr. 4-1173)

De voorzitter. – De heer Olivier Chastel, staatssecretaris voor Europese Zaken, antwoordt.

De heer Berni Collas (MR). – *Het Sociaal Verwarmingsfonds betaalt een stookolievergoeding voor mensen die het financieel moeilijk hebben.*

De mensen die een gedeeltelijke bijdrage van het fonds kunnen genieten, worden in vier categorieën ondergebracht: mensen met recht op een verhoogde verzekeringstegemoetkoming van de ziekte- en invaliditeitsverzekering; mensen met een begrensd inkomen; mensen met schuldoverlast; gezinnen die niet onder een van bovenstaande categorieën vallen en waarvan het jaarlijks netto belastbaar gezinsinkomen lager is of gelijk aan 26 000 euro.

In principe moeten de aanvragen bij de OCMW's worden ingediend. Sinds 1 januari 2009 moet wie tot de vierde categorie behoort zijn aanvraag indienen bij de FOD Economie en dus niet meer bij het OCMW.

Die aanvragen kunnen niet in het Duits worden gedaan. Het nummer 0800/90.929 en de website van de FOD Economie geven evenmin informatie in het Duits.

Zal de minister ervoor zorgen dat onze Duitstalige medeburgers hun aanvraag bij de FOD Economie in het Duits kunnen indienen?

De website van FOD Economie kondigt aan „Der FÖD wird allmählich mehrere Rubriken auf Deutsch veröffentlichen. Im Moment sind leider nur einige Seiten auf Deutsch verfügbar“. Hoever staat het met die vertaling? Wanneer zal een integrale vertaling beschikbaar zijn?

De heer Olivier Chastel, staatssecretaris voor Europese Zaken. – *Ik lees het antwoord van de minister.*

In het kader van de forfaitaire korting voor aardgas, elektriciteit of stookolie, heeft de FOD Economie zich er effectief toe verbonden de dossiers te behandelen van de

financement actuel des SMUR.

Vous aurez compris que la réflexion autour du SMUH progresse mais qu'elle est loin d'être terminée. Il s'agit d'un problème complexe car il faut éviter de faire du SMUH un outil de promotion d'intérêts particuliers.

M. Berni Collas (MR). – Je note un élément nouveau : le Conseil national des secours a rendu un avis le 18 novembre. À la lumière de cette évaluation, je me concerterai avec les acteurs de terrain. Il est évident qu'il faudra progresser dans cette voie mais je suis conscient qu'il n'est pas possible d'obtenir la totalité tout de suite.

Demande d'explications de M. Berni Collas au ministre du Climat et de l'Énergie et au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur «le Fonds Social Chauffage» (n° 4-1173)

M. le président. – M. Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires européennes, répondra.

M. Berni Collas (MR). – Le Fonds social Chauffage intervient dans le paiement de la facture de gazoil des personnes qui se trouvent dans des situations financières précaires.

Les personnes qui peuvent bénéficier d'une intervention partielle du fonds sont classées en quatre catégories, à savoir : les personnes ayant droit à une intervention majorée de l'assurance maladie-invalidité, les personnes aux revenus limités, les personnes endettées et les ménages qui n'appartiennent pas à une de ces trois catégories précitées et qui ont des revenus annuels nets imposables inférieurs ou égaux à 26 000 euros.

En principe, les demandes sont introduites auprès des CPAS. Néanmoins, depuis le 1^{er} janvier 2009, les personnes appartenant à la quatrième catégorie doivent introduire leur demande auprès du SPF Économie et ne peuvent donc plus la déposer auprès du CPAS.

Dans ce contexte, je me permets d'attirer l'attention du ministre sur le fait que ces demandes ne peuvent pas être formulées en langue allemande. Selon mes informations, la ligne téléphonique 0800/90.929 et le site du SPF Économie ne fournissent pas non plus des informations en allemand.

Le ministre envisage-t-il une solution pour que nos concitoyens germanophones puissent introduire leur demande au SPF Économie dans leur langue maternelle ?

Le site du SPF Économie annonce que „Der FÖD wird allmählich mehrere Rubriken auf Deutsch veröffentlichen. Im Moment sind leider nur einige Seiten auf Deutsch verfügbar“. Quel est l'état d'avancement des traductions ? Pour quand envisage-t-on une traduction intégrale ?

M. Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires européennes. – J'ai le plaisir de vous faire part de la réponse qui m'a été communiquée par mon collègue, le ministre du Climat et de l'Énergie.

Dans le cadre de la réduction forfaitaire pour le gaz naturel,

verbruikers of de gezinnen waarvan het netto belastbaar inkomen lager is dan 26 520 euro (index 1 juli)

De telefoonlijn 0800/90.929 waarover u het heeft, is die van de vzw Sociaal Verwarmingsfonds. Voor de aanvragen die door de FOD Economie worden behandeld, moet men zich wenden tot het nummer 0800/120.33.

Het Contact Center van de FOD Economie staat ter beschikking van alle burgers en kan de vragen in het Frans en in het Nederlands mondeling beantwoorden. Het aanvraagformulier voor de forfaitaire korting kan in het Duits worden verkregen. Elke schriftelijke vraag die aan de FOD Economie in het Duits wordt gesteld, wordt in dezelfde taal beantwoord.

Als een burger een formulier in het Duits terugstuurt, wordt hij automatisch in het Duits benaderd. Alle noodzakelijke communicatie, telefonisch of via de post, tijdens de behandeling van de aanvragen, verloopt in het Frans, Nederlands of Duits, afhankelijk van de taal van de aanvraag.

De heer Berni Collas (MR). – *Ik dank de minister voor het telefoonnummer bij de FOD Economie. Ik stel ook enige vooruitgang vast bij de behandeling van aanvragen in het Duits. De toestand is echter nog niet optimaal en we zullen ongetwijfeld nog wat geduld moeten oefenen.*

Vraag om uitleg van de heer Louis Ide aan de staatssecretaris voor de Coördinatie van de Fraudebestrijding en staatssecretaris, toegevoegd aan de minister van Justitie over «de financiële situatie van de voetbalclub Excelsior Moeskroen» (nr. 4-1168)

De voorzitter. – De heer Olivier Chastel, staatssecretaris voor Europese Zaken, antwoordt.

De heer Louis Ide (Onafhankelijke). – Mijn vorige vraag om uitleg over de financiële toestand van Excelsior Moeskroen was nog niet koud of de Belgische voetbalbond besliste om de proflicentie van de Henegouwse ploeg in te trekken. Dat komt erop neer dat Moeskroen niet meer in de hoogste twee afdelingen van de Belgische competitie mag spelen omdat ze haar financiële verplichtingen niet nakwam.

Die beslissing van de voetbalbond verbaast me allerminst, gelet op de structurele financiële problemen waar Excelsior Moeskroen reeds langer mee kampte. Wat me wel verbaasde, was dat het nieuws nog geen dag oud was toen *De Standaard* in haar editie van 28 oktober uitpakte met cijfers die het via de voetbalbond verkregen had. Zo wist de krant te melden dat Excelsior Moeskroen haar financiële verplichtingen niet nakwam in het derde trimester. Het zou gaan om 231 000 euro voor de RSZ, 358 000 euro voor de btw en 256 000 euro voor de bedrijfsvoorheffing. Dat brengt de totale schuld aan de gemeenschap op 845 000 euro. De overheid heeft dus nog

l'électricité ou le mazout, le SPF Économie s'est effectivement engagé à traiter les dossiers des consommateurs ou des ménages dont le revenu net imposable est inférieur à 26 520 euros (indexé au 1^{er} juillet).

La ligne téléphonique que vous évoquez 0800/90.929 est celle de l'asbl Fonds social Chauffage. En ce qui concerne les demandes traitées par le SPF Économie, il faut s'adresser au 0800/120.33.

Le *Contact Center* du SPF Économie se tient à la disposition des citoyens et peut répondre oralement aux demandes en français et en néerlandais. Par contre, le formulaire de demande pour l'obtention de la réduction forfaitaire peut être obtenu en allemand sur simple demande et le SPF Économie répond également par écrit en allemand à toute question formulée par courrier dans cette langue.

Enfin, je me permets d'attirer votre attention sur le fait qu'à partir du moment où le citoyen renvoie le formulaire en allemand, il sera automatiquement contacté dans cette langue. Toute communication nécessaire (par téléphone ou par courrier) pendant le traitement des demandes peut se faire en français, en néerlandais ou en allemand, en fonction de la langue de la demande.

M. Berni Collas (MR). – Je remercie le ministre d'avoir précisé le numéro de téléphone qu'il faut contacter au SPF Économie. Je constate également un certain progrès quant au traitement des demandes en langue allemande. La situation optimale n'est toutefois pas pour tout de suite et nous devons sans doute patienter encore un peu.

Demande d'explications de M. Louis Ide au secrétaire d'État à la Coördination de la lutte contre la fraude et secrétaire d'État, adjoint au ministre de la Justice sur «la situation financière du club de football Excelsior Mouscron» (n° 4-1168)

M. le président. – M. Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires européennes, répondra.

M. Louis Ide (Indépendant). – *Ma dernière demande d'explications sur la situation financière de l'Excelsior Mouscron avait à peine été développée que l'Union belge de football décidait de retirer la licence professionnelle de l'équipe hennuyère. Cela revient à dire que le club de Mouscron ne peut plus jouer dans les deux divisions supérieures de la compétition belge parce qu'il n'a pas respecté ses obligations financières.*

Cette décision de l'Union belge de football ne m'étonne pas du tout vu les problèmes financiers structurels auxquels l'Excelsior Mouscron était confronté depuis longtemps. Mais ce qui m'a étonné c'est qu'un jour à peine après cette nouvelle, le journal De Standaard a publié, dans son édition du 28 octobre, des chiffres qu'elle avait obtenus de l'Union belge de football. Ainsi, le journal a fait savoir que l'Excelsior Mouscron n'avait pas respecté ses obligations financières portant sur le troisième trimestre. Il serait question d'une dette de 231 000 euros envers l'ONSS, de 358 000 envers la TVA et de 256 000 euros envers le

een immens bedrag te goed van de voetbalclub.

Wat zijn de plannen van de staatssecretaris om dit bedrag terug te vorderen van voetbalclub Excelsior Moeskroen? Loopt er een betalingsplan? Worden bepaalde bedragen zoals inkomgelden automatisch doorgestort aan de fiscus? Kan men bij een faillissement alle verschuldigde bedragen terugvorderen? Is de staatssecretaris ook niet van mening dat de overheid dit dossier te lang heeft laten aanslepen, waardoor de gemeenschap een financiële aderlating dreigt te moeten doormaken? Hoe zit het met de andere schulden van de club tegenover de overheid? Ik denk voornamelijk aan de lening van 900 000 euro van een intercommunale eind vorig seizoen.

Ik werd bij mijn vorige vraag om uitleg wandelen gestuurd toen ik cijfers vroeg over de financiële toestand van Excelsior Moeskroen. Ik citeer het antwoord dat mij toen werd gegeven: 'Alle gegevens daarover vallen onder het beroepsgeheim of behoren tot de persoonlijke levenssfeer. Ik kan bijgevolg geen informatie over individuele gevallen vrijgeven.' Het is toch verwonderlijk dat de KBVB deze cijfers wel naar buiten mag brengen, terwijl een minister een vertegenwoordiger van het volk niet mag inlichten. Is er dan meer transparantie bij de voetbalbond dan in de contacten tussen de uitvoerende en wetgevende macht?

De heer Olivier Chastel, staatssecretaris voor Europese Zaken. – Ik lees het antwoord van staatssecretaris Devlies.

Volgens de cijfers van de financiële toestand van voetbalclub vzw Royal Excelsior Mouscron in *De Standaard*, zijn de bedragen uit mijn vorige antwoord aanzienlijk gestegen.

Krachtens de KBVB-licentie van 7 mei 2009, moet de vzw Royal Excelsior Mouscron haar tussentijdse financiële resultaten op 31 mei 2009, 21 oktober 2009, 21 januari 2010 en op 21 april 2010 aan de licentiecommissie meedelen. Zo oefent de Koninklijke Belgische Voetbalbond, overeenkomstig haar interne regels, toezicht uit op de club en heeft ze de licentie van de club in een beslissing van 27 oktober 2009 ingetrokken.

De vzw Royal Excelsior Mouscron heeft echter verzet aangetekend tegen de beslissing van de KBVB-licentiecommissie. Ze heeft voorts twee leden van de licentiecommissie gewraakt en een eenzijdig verzoekschrift ingediend bij de rechtbank van eerste aanleg van Brussel om de licentiecommissie onbevoegd te verklaren. Ingevolge die rechtsplegingen is de procedure van intrekking van de licentie van de vzw Royal Excelsior Mouscron door de rechtbank opgeschort tot 24 november 2009.

In het algemeen geeft de uitvoerende macht geen onderzoeksgegevens vrij. Ook in deze specifieke zaak houdt ze zich aan die regel. Naar analogie met de wet op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van fysieke personen, hebben ook rechtspersonen recht op discretie over hun fiscale en sociale toestand. Bovendien zijn de bepalingen inzake het beroepsgeheim van artikel 237 van het Wetboek van Inkomstenbelastingen en artikel 458 van het Strafwetboek duidelijk. Zo zijn ambtenaren buiten de uitoefening van hun ambt verplicht tot de meest volstrekte geheimhouding over

précompte professionnel. La dette totale envers la communauté s'élève de la sorte à 845 000 euros. Les pouvoirs publics ont donc une créance considérable sur le club de football.

Quelles sont les intentions du secrétaire d'État afin de récupérer ce montant auprès du club de football Excelsior Mouscron ? Un plan de paiement est-il en cours ? Certains montants, comme les droits d'entrée, sont-ils automatiquement reversés au fisc ? En cas de faillite, peut-on réclamer l'ensemble des sommes dues ? Le secrétaire d'État ne pense-t-il pas que les pouvoirs publics ont laissé traîner ce dossier trop longtemps, ce qui menace de provoquer une hémorragie financière pour la communauté ? Qu'en est-il des autres dettes du club à l'égard des pouvoirs publics ? Je pense surtout au prêt de 900 000 euros par une intercommunale consenti à la fin de la dernière saison.

Lors de ma dernière demande d'explications, on m'a envoyé promener lorsque j'ai demandé des chiffres sur la situation financière de l'Excelsior Mouscron. Je cite la réponse qui m'avait été donnée : « Toutes les données relatives à ce contrôle relèvent du secret professionnel et de la vie privée. Je ne puis par conséquent donner aucune information sur des cas individuels. » Il est quand même surprenant que l'URBSFA puisse révéler ces chiffres alors qu'un ministre ne peut pas en informer un représentant du peuple. Y a-t-il plus de transparence de la part de l'Union belge de football que dans les contacts entre les pouvoirs exécutif et législatif ?

M. Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires européennes. – Je vous lis la réponse du secrétaire d'État Devlies.

Par rapport aux chiffres relatifs à la situation financière du club de football asbl Royal Excelsior Mouscron publiés dans De Standaard, les montants cités dans ma dernière réponse ont considérablement augmenté.

En vertu de la licence du 7 mai 2009 délivrée par l'URBSFA, l'asbl Royal Excelsior Mouscron doit communiquer à la commission des licences ses résultats financiers intermédiaires les 31 mai 2009, 21 octobre 2009, 21 janvier 2010 et 21 avril 2010. Ainsi, conformément à ses règles internes, l'Union royale belge des sociétés de football-association exerce un contrôle sur le club et a décidé de lui retirer sa licence le 27 octobre 2009.

Mais l'asbl Royal Excelsior Mouscron a fait opposition contre la décision de la commission des licences de l'URBSFA. Elle a ensuite récusé deux membres de la commission des licences et a introduit une requête unilatérale devant le tribunal de première instance de Bruxelles afin de décliner la compétence de la commission des licences. En conséquence de ces procédures, la procédure de retrait de la licence de l'asbl Royal Excelsior Mouscron a été suspendue par le tribunal jusqu'au 24 novembre 2009.

En règle générale, le pouvoir exécutif ne transmet aucune donnée d'enquête. Elle s'en tient également à cette règle dans cette affaire. Par analogie avec la loi sur la protection de la vie privée des personnes physiques, les personnes morales ont également droit à la discrétion sur leur situation fiscale et sociale. En outre, les dispositions en matière de secret professionnel reprises à l'article 237 du Code des impôts sur les revenus et à l'article 458 du Code pénal sont claires.

alle zaken waar ze in de uitvoering van hun opdracht kennis van krijgen. De RSZ maakt de rekeningstand van een werkgever niet kenbaar, tenzij een wet dat expliciet oplegt.

Een fiscaal afbetalingsplan wordt door de bevoegde ontvanger toegekend. Tot dusver heb ik daarover geen informatie.

De club is zijn verplichting inzake sociale zekerheidsbijdragen nagekomen tot en met het tweede kwartaal 2009. Het is nog te vroeg om uitspraken te doen over het derde kwartaal. De socialezekerheidsbijdragen moeten uiterlijk op de laatste dag van de maand volgend op het kwartaal bij de RSZ toekomen: voor het derde kwartaal is dat op 31 oktober. De erkende sociale secretariaten van werkgevers beschikken echter over 20 extra werkdagen: ze kunnen de bijdragen voor het derde kwartaal dus tot 20 november betalen.

Bij een eventueel faillissement worden de vorderingen van RSZ en fiscus opgenomen in het passief, ieder volgens zijn rang. Dit houdt in dat de RSZ dan de openstaande vordering zal indienen bij de curator, met het verzoek ze op te nemen in het passief van het faillissement. Tenzij de curator de vordering betwist, wordt de RSZ-vordering opgenomen in het bevoorrecht passief voor de bijdragen en de bijdrageopslagen, en in het gewoon passief voor de intresten en de gerechtskosten.

Of de RSZ een dividend ontvangt, hangt dus af van de omvang van de activa en de grootte van de vorderingen die een beter voorrecht genieten dan de RSZ.

Het voorrecht van de fiscus wordt geregeld in de fiscale wetgeving. Voor sommige invorderingen komen zij na de RSZ. Voor andere komen ze in dezelfde rang als de RSZ.

Als de RSZ in samenloop komt met de bedrijfsvoorheffing of de btw en er is onvoldoende geld beschikbaar om die vorderingen te betalen, dan volgt er een pondspondsgewijze verdeling plaats.

De voorwaarden van de licentie die de KBVB aan Royal Excelsior Mouscron heeft gegeven op 7 mei 2009, het feit dat de CFI informatie aan het gerecht heeft meegegeeld en het feit dat de bevoegde invorderingsdiensten de geldende wetgeving en administratieve bepalingen toepassen, overtuigen mij dat alle betrokken partijen het nodige hebben gedaan in dit dossier.

Ik kan u ook bevestigen dat de bevoegde diensten de geldende wetgeving en administratieve bepalingen toepassen in de vorm van het aanstellen van een raadsman om een gerechtelijke procedure op te starten om de rechten van de schatkist te vrijwaren.

De heer Louis Ide (Onafhankelijke). – Ik dank de staatssecretaris. Het slot van zijn antwoord was het meest geruststellende, namelijk dat de diensten hun werk zullen doen, zodat de schulden aan de samenleving kunnen worden gevorderd.

Elke andere zelfstandige heeft belastingplicht, RSZ-plicht, moet bedrijfsvoorheffing betalen. Het zou niet bijster lang duren, mochten dergelijke schulden openstaan, voor de deurwaarder aan de deur staat.

Hoe de voetbalbond zijn zaken intern regelt, moeten we hier

Ainsi, tout fonctionnaire est tenu de garder, en dehors de l'exercice de ses fonctions, le secret le plus absolu au sujet de tout ce dont il a eu connaissance par suite de l'exécution de sa mission. L'ONSS ne révèle pas la situation du compte d'un employeur, sauf si une loi l'impose explicitement.

Un plan d'apurement fiscal est accordé par le receveur compétent. Pour l'instant, je n'ai pas d'information à ce sujet.

Le club a respecté ses obligations en matière de cotisations de sécurité sociale jusqu'à la fin du deuxième trimestre 2009. Il est encore prématuré de se prononcer pour le troisième trimestre. Les cotisations de sécurité sociale doivent arriver à l'ONSS au plus tard le dernier jour du mois suivant le trimestre : pour le troisième trimestre, c'est le 31 octobre. Toutefois, les secrétariats sociaux agréés des employeurs disposent de 20 jours ouvrables supplémentaires : ils ont donc jusqu'au 20 novembre pour payer les montants relatifs au troisième trimestre.

En cas de faillite, les créances de l'ONSS et du fisc sont reprises dans le passif, chacune selon leur rang. Cela implique que l'ONSS dépose la créance auprès du curateur en lui demandant de la reprendre dans le passif de la faillite. Sauf si le curateur la conteste, la créance de l'ONSS est reprise au passif privilégié pour les cotisations et les suppléments de cotisations, et au passif ordinaire pour les intérêts et les frais de justice.

Quand à savoir si l'ONSS percevra un dividende, cela dépend de l'importance de l'actif et de l'ampleur des créances qui bénéficient d'une meilleur privilège que l'ONSS.

Le privilège du fisc est réglé dans la législation fiscale. Pour certains recouvrements, il vient après l'ONSS, pour d'autres il occupe le même rang.

Lorsque l'ONSS se trouve en concours avec le précompte professionnel ou la TVA et qu'il n'y a pas suffisamment d'argent disponible pour payer ces créances, une répartition proportionnelle a lieu.

Les conditions de la licence que l'URBSFA a délivrée au Royal Excelsior Mouscron le 7 mai 2009, le fait que la CTIF a communiqué des informations à la justice et le fait que les services de recouvrement compétents appliquent la législation et les dispositions administratives en vigueur me persuadent que toutes les parties concernées ont fait le nécessaire dans ce dossier.

Je peux également vous confirmer que les services compétents appliquent la législation et les dispositions administratives en vigueur en désignant un conseil chargé d'entamer une procédure judiciaire afin de préserver les droits du Trésor.

M. Louis Ide (Indépendant). – *Je remercie le secrétaire d'État. La fin de sa réponse était la plus rassurante, à savoir que les services feront leur travail de sorte que les dettes envers la collectivité puissent être recouvrées.*

Tous les autres indépendants doivent payer des impôts, des cotisations à l'ONSS et le précompte professionnel. S'ils avaient de telles dettes, cela ne durerait pas longtemps avant que l'huissier ne soit à leur porte.

La question n'est pas de savoir comment l'Union belge. En fait, le secrétaire d'État ne doit pas non plus s'en occuper.

niet bespreken. Eigenlijk moet de staatssecretaris daar ook niet naar omzien. Onze diensten moeten optreden zoals het hoort voor elk bedrijf, voor elk voetbalbedrijf.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen over «het wetsontwerp inzake levenloos geboren kinderen» (nr. 4-1162)

De voorzitter. – De heer Olivier Chastel, staatssecretaris voor Europese Zaken, antwoordt.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – In het parlement werden meerdere wetsvoorstellen ingediend met het oog op een modernisering en humanisering van de huidige wetgeving over levenloos geboren kinderen. Ik verwijs naar mijn wetsvoorstel 4-1318.

Kinderen die na een zwangerschap van minder dan 180 dagen levenloos worden geboren, worden nog steeds niet geregistreerd. In de akte van aangifte van een levenloos geboren kind kan geen familienaam worden opgenomen. Heel wat ouders nemen er aanstoot aan dat hun kindje voor de wetgever wel gestorven is, maar niet geboren. Er wordt immers geen geboorteakte opgesteld en de akte van aangifte van een levenloos geboren kind wordt ingeschreven in het register van de akten van overlijden.

De staatssecretaris heeft ter zake een wetsontwerp aangekondigd. Wat is de stand van zaken van dit wetsontwerp? Wat zijn de krachtlijnen ervan? Wanneer plant de staatssecretaris de indiening ervan in het parlement? Heeft de staatssecretaris voor het wetsontwerp adviezen ingewonnen? Zo ja, aan welke instanties werd een advies gevraagd en wat zijn de conclusies?

De heer Olivier Chastel, staatssecretaris voor Europese Zaken. – Ik lees het antwoord van de staatssecretaris voor Begroting, Migratie en Asielbeleid, Gezinsbeleid en de Federale Culturele Instellingen.

Het wetsontwerp inzake levenloos geboren kinderen werd opgesteld en besproken op twee interministeriële bijeenkomsten. De belangrijkste doelstelling van het ontwerp is het erkennen van het lijden van de rouwende ouders. Het wil hun de mogelijkheid bieden hun levenloos geboren kind te laten inschrijven in de registers van de burgerlijke stand.

Daartoe werd voorzien in 3 categorieën.

Voor de levenloos geboren kinderen vanaf 180 dagen zwangerschap wordt het huidig artikel 80ter van het Burgerlijk Wetboek gewijzigd met het oog op het invoeren van deze termijn en het afgeven van een 'certificaat van levenloos geboren kind'.

Voor de levenloos geboren kinderen tussen 140 en 180 dagen wordt bij de burgerlijke stand een speciaal register geopend waarin deze kinderen verplicht zullen worden ingeschreven en waarbij de ouders de mogelijkheid zullen hebben het kind een voornaam te geven.

Nos services doivent agir comme il se doit à l'égard de toute entreprise, également du monde du football.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales sur «le projet de loi concernant les enfants nés sans vie» (n° 4-1162)

M. le président. – M. Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires européennes, répondra.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Plusieurs propositions de loi ont été déposées au parlement en vue de moderniser et d'humaniser la législation actuelle sur les enfants nés sans vie. Je renvoie à ma proposition de loi 4-1318.*

Les enfants qui naissent sans vie après une grossesse de moins de 180 jours ne sont toujours pas enregistrés. Aucun nom de famille ne peut être repris dans l'acte de déclaration d'un enfant né sans vie. De très nombreux parents s'offusquent de ce que, pour le législateur, leur enfant est décédé mais n'est pas né. En effet, aucun acte de naissance n'est rédigé et l'acte de déclaration d'un enfant né sans vie est inscrit dans le registre des actes de décès.

Le secrétaire d'État a annoncé un projet de loi en la matière. Où en est-il ? Quelles en sont les lignes de force ? Quand le secrétaire d'État prévoit-il de le déposer au parlement ? Le secrétaire d'État a-t-il recueilli des avis pour le projet de loi ? Dans l'affirmative, à quelles instances un avis a-t-il été demandé et quelles sont les conclusions ?

M. Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires européennes. – *Je vous lis la réponse du secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales.*

Le projet de loi concernant les enfants nés sans vie a été élaboré et discuté au cours de deux réunions interministérielles. L'objectif principal du projet est la reconnaissance de la souffrance des parents en deuil. Il vise à leur offrir la possibilité de faire inscrire leur enfant né sans vie dans les registres de l'état civil.

À cet effet, trois catégories ont été prévues.

Pour les enfants nés sans vie à partir de 180 jours de grossesse, l'article 80ter en vigueur du Code civil est modifié en vue d'insérer ce délai et de délivrer un « certificat d'enfant né sans vie ».

Pour les enfants nés sans vie entre 140 et 180 jours, un registre spécial est ouvert à l'état civil, dans lequel ces enfants seront obligatoirement inscrits et les parents auront la possibilité de donner un prénom à l'enfant.

Pour les fœtus qui ne montrent aucun signe de vie entre 106 et 140 jours, un registre spécial est ouvert dans lequel les

Voor de foetussen die geen teken van leven vertonen tussen 106 en 140 dagen wordt een speciaal register geopend waarin de ouders de foetus kunnen laten inschrijven en een voornaam geven.

Op de interministeriële vergaderingen werd mij gevraagd het advies van diverse instellingen in te winnen met betrekking tot het ontwerp en de gevolgen ervan, onder meer op het vlak van de sociale rechten, maar ook op het vlak van de burgerlijke stand en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Tevens werd mij gevraagd het advies in te winnen van het RIZIV, de RKW en de Nationale Arbeidsraad. Bepaalde adviezen werden door de betrokken commissies uitgebracht, maar ik wacht nog op de laatste twee.

Het ontwerp wordt momenteel aangepast op basis van bepaalde opmerkingen op het vlak van het sociaal recht. Zodra ik in het bezit ben van de laatste adviezen kan het interministerieel overleg worden voortgezet. Ik hoop het ontwerp vóór het einde van het jaar bij de Ministerraad te kunnen indienen.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Ik dank de staatssecretaris voor het antwoord. De denksporen die de staatssecretaris aanreikt, gaan in de goede richting en komen tegemoet aan de bezorgdheid die ik ook in mijn eigen wetsvoorstel tot uiting breng. Ik hoop dat we dit punt spoedig in de bevoegde commissie kunnen bespreken om zeker vóór het einde van deze legislatuur een nieuw wettelijk kader te kunnen creëren.

Vraag om uitleg van mevrouw Nahima Lanjri aan de staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen over «de werking van Fedasil» (nr. 4-1176)

De voorzitter. – De heer Olivier Chastel, staatssecretaris voor Europese Zaken, antwoordt.

Mevrouw Nahima Lanjri (CD&V). – Tijdens het debat van daarnet hebben we de crisis in de opvang van asielzoekers besproken. Fedasil roeit met de riemen die het heeft, maar kan nu eenmaal geen wonderen verrichten. Dat heeft natuurlijk ook te maken met het gebrek aan personeel.

Fedasil ziet zich genoodzaakt meer personeel in dienst te nemen. De audit van de personeelscyclus uitgevoerd door het Rekenhof bracht een aantal pertinente problemen naar voren. Nu bereiken mij ook vanuit de verschillende opvangcentra onheilspellende berichten.

Het rapport van het Rekenhof bracht onder meer aan het licht dat het hoofdbestuur bij de indienstneming en selectie van nieuwe medewerkers niet kan controleren of wel degelijk de meest geschikte kandidaat werd geselecteerd. Daarnaast ontbreekt bij vele selecties een degelijke motivatie. Voorts controleert het hoofdbestuur nooit hoe de centra voor het selectie-interview selecteren. Bovendien is dat interview vaak het enige selectiemiddel, wat een eerder wankel techniek blijkt te zijn. Ten slotte blijkt dat er onvoldoende mededinging is en dat voor verschillende dossiers slechts één kandidaat tot het selectieproces werd toegelaten.

parents peuvent faire inscrire le fœtus et lui donner un prénom.

Au cours des réunions interministérielles, on m'a demandé de prendre l'avis de diverses institutions concernant le projet et ses conséquences, entre autres en ce qui concerne les droits sociaux, l'état civil et la protection de la vie privée. On m'a aussi demandé de prendre l'avis de l'INAMI, de l'ONAFST et du Conseil national du travail. Certains avis ont été rendus par les commissions concernées mais j'attends encore les deux derniers.

Le projet est actuellement adapté sur la base de certaines remarques portant sur le droit social. Dès que j'aurai reçu les derniers avis, la concertation interministérielle pourra être poursuivie. J'espère pouvoir soumettre le projet au Conseil des ministres avant la fin de l'année.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Je remercie le secrétaire d'État de sa réponse. Les pistes qu'il propose vont dans la bonne direction et répondent à la préoccupation que j'exprime également dans ma proposition de loi. J'espère que nous pourrions rapidement discuter de ce point dans la commission compétente afin de pouvoir créer un nouveau cadre légal certainement avant la fin de cette législature.*

Demande d'explications de Mme Nahima Lanjri au secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales sur «le fonctionnement de Fedasil» (n° 4-1176)

M. le président. – M. Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires européennes, répondra.

Mme Nahima Lanjri (CD&V). – *Lors du débat que nous venons de mener, nous avons discuté de la crise de l'accueil des demandeurs d'asile. Fedasil travaille avec les moyens dont elle dispose, mais ne peut pas faire des miracles. Cette situation est évidemment aussi liée au manque de personnel.*

Fedasil se voit obligée d'engager davantage de personnel. L'audit du cycle du personnel réalisé par la Cour des comptes a épinglé une série de problèmes pertinents. À l'heure actuelle, des communiqués alarmants me parviennent des différents centres d'accueil.

Le rapport de la Cour des comptes a entre autres montré que l'administration centrale ne peut pas contrôler, lors de la sélection et de l'engagement de nouveaux collaborateurs, si c'est bien le candidat le plus approprié qui a été choisi. De plus, de nombreuses désignations ne sont pas motivées. L'administration centrale ne contrôle jamais la manière dont les centres effectuent les sélections pour les interviews. En outre, cette interview est souvent le seul moyen de sélection, ce qui est une technique plutôt bancal. Enfin, il s'avère que la concurrence est insuffisante et que pour différents dossiers, un seul candidat a été admis à la procédure de sélection.

Dergelijke technieken zetten de deur open voor willekeur en zorgen ervoor dat van een objectieve wervingsmethode geen sprake kan zijn. Die situatie wordt ook aangeklaagd door verschillende personeelsleden van Fedasil, maar zij vinden geen gehoor bij de directie. Zij klagen onder meer over het gebrek aan communicatie en overleg bij veranderingsprocessen en over willekeur bij de selecties en wervingen. Dat alles leidt tot demotivatie en frustratie, zeker in de huidige crisissituatie.

Is de staatssecretaris op de hoogte van de inhoud van het rapport van het Rekenhof? Is de staatssecretaris op de hoogte van de klachten van de medewerkers van Fedasil? Welke maatregelen zal de staatssecretaris nemen om de wervings- en selectiemethoden van Fedasil snel te objectiveren?

De heer Olivier Chastel, staatssecretaris voor Europese Zaken. – Ik lees het antwoord van de staatssecretaris voor Maatschappelijke integratie en Armoedebestrijding.

Ik ben uiteraard op de hoogte van het genoemde rapport en de aanbevelingen. De algemene strekking van het rapport is volgens mij positief. Zo vermeldt het rapport dat Fedasil 'belangrijke stappen heeft gezet om tot een gedegen interne beheersing van de personeelscyclus te komen (...) en dat het 'dankzij een aantal beheersactiviteiten de regelgeving grotendeels naleeft' en dat de organisatie haar personeelsverrichtingen 'efficiënt, effectief en ethisch' behartigt en dat 'de personeelsfunctie hiertoe beschikt over deskundig personeel'.

Het Rekenhof wijst op een aantal positieve punten, zoals het bestaan van een vademecum met betrekking tot de selectie- en wervingsprocedures. Uiteraard zijn er altijd punten voor verbetering vatbaar. Zo doet het Rekenhof twee concrete aanbevelingen: in de eerste aanbeveling dringt het erop aan dat men naast het interview ook bijkomende tests zou organiseren. De tweede aanbeveling is meer zorg te besteden aan de motivatie van de beslissing van de selectiejury.

Mijn administratie heeft die aanbevelingen ter harte genomen: ze werden opgenomen in het jaaractieplan 2009 van de personeelsdienst en zullen dus effectief nog dit jaar worden ten uitvoer gelegd; ik kom hierop terug in mijn antwoord op de derde vraag.

Mijn administratie, noch ikzelf zijn op de hoogte van specifieke en ernstige klachten van medewerkers over de vermeende subjectiviteit van selecties, laat staan dat wij op dit ogenblik een oorzakelijk verband detecteren tussen die vermeende subjectiviteit in het bijzonder en de motivatie van het personeel in het algemeen.

De maatregelen die in het jaaractieplan 2009 van Fedasil worden voorgesteld naar aanleiding van het rapport van het Rekenhof acht ik relevant en afdoende. Het gebruik van extra selectietools zal voortaan in het selectiedossier worden geëxpliciteerd. Mijn administratie betwist overigens dat geen gebruik wordt gemaakt van extra tests, maar beseft wel dat die tests niet zichtbaar zijn in de dossiers zoals die door het Rekenhof werden geauditeerd.

De motivatieplicht wordt uitgebreid naar een absolute rangschikking van kandidaten van gelijke geschiktheid via een nummering. Die nummering wordt telkens gemotiveerd in de individuele beoordelingsformulieren van de kandidaten.

De telles techniques ouvrent la porte à l'arbitraire et il ne peut dès lors nullement être question d'une méthode de recrutement objective. Différents membres du personnel de Fedasil dénoncent cette situation mais ils ne sont pas écoutés par la direction. Ils se plaignent entre autres du manque de communication et de concertation lors des processus de changement ainsi que de l'arbitraire dans les sélections et les recrutements. Tout cela entraîne démotivation et frustration, a fortiori dans la situation de crise actuelle.

Le secrétaire d'État est-il au courant du contenu du rapport de la Cour des comptes ? Est-il au courant des plaintes des collaborateurs de Fedasil ? Quelles mesures prendra-t-il pour objectiver rapidement les méthodes de recrutement et de sélection de Fedasil ?

M. Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires européennes. – *Je vous lis la réponse du secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la lutte contre la pauvreté.*

Je suis naturellement au courant du rapport précité et de ses recommandations. La tendance générale du rapport est à mon sens positive. Ainsi, le rapport mentionne que Fedasil « a déjà pris des mesures importantes pour assurer un contrôle interne de qualité de son cycle du personnel », que « grâce à une série d'activités de gestion elle respecte en grande partie la législation », qu'elle gère ses prestations relatives au personnel « de manière efficiente, efficace et éthique » et que « le service du personnel dispose de personnel compétent ».

La Cour des comptes souligne une série de points positifs, comme l'existence d'un manuel de procédures pour le recrutement et la sélection. Certains éléments peuvent naturellement toujours être améliorés. Ainsi, la Cour des comptes formule deux recommandations concrètes : d'une part, elle insiste pour qu'on organise des tests complémentaires en plus de l'interview, et, d'autre part, elle demande qu'on accorde plus d'attention à la motivation de la décision du jury de sélection.

Mon administration a pris ces recommandations à cœur : elle ont été reprises dans le plan d'action annuel 2009 du service du personnel et seront donc mises en œuvre cette année encore.

Ni mon administration ni moi-même ne sommes au courant de plaintes spécifiques et sérieuses de collaborateurs sur la prétendue subjectivité des sélections, a fortiori d'un lien causal entre cette prétendue subjectivité en particulier et la motivation du personnel en général.

Je considère que les mesures figurant dans le plan d'action annuel 2009 de Fedasil à la suite du rapport de la Cour des comptes sont pertinentes et convaincantes.

L'utilisation d'instruments de sélection supplémentaires sera dorénavant explicitée dans le dossier de sélection. Mon administration conteste l'absence de tests supplémentaires, mais admet que ceux-ci ne sont pas mentionnés dans les dossiers soumis à la Cour des comptes.

L'obligation de motivation est étendue à un classement complet des candidats de même capacité par le biais d'une numérotation. Celle-ci est chaque fois motivée dans les formulaires d'appréciation individuels des candidats. La présélection sur la base d'un C.V. figurera à chaque fois dans

De voorselectie op basis van een cv zal standaard in het selectiedossier worden opgenomen.

De centrale personeelsdienst zal meer gestructureerde steekproeven uitvoeren in de centra om de kwaliteit van het decentrale selectieproces te monitoren.

Mevrouw Nahima Lanjri (CD&V). – Ik wil er toch op wijzen dat wij hetzelfde rapport van het Rekenhof hebben gelezen en dat daar behalve positieve punten ook heel wat problemen in vermeld staan, waarvoor het Rekenhof concrete aanbevelingen doet.

Natuurlijk gaat het niet om ‘vermeende’ subjectiviteit, aangezien ze ook door het Rekenhof wordt vastgesteld en de personeelsleden eveneens klachten hebben. Het lijkt me daarom nodig dat het Rekenhof hierop een reactie krijgt.

In elk geval noteer ik dat de staatssecretaris en Fedasil bereid zijn, op basis van wat in het jaaractieplan voor Fedasil voor 2009 is opgenomen, nog dit jaar een aantal maatregelen te nemen die door het Rekenhof worden aangebracht ter verbetering van de selectieprocedure. Dat is positief. Over een aantal maanden zal ik de staatssecretaris daarover opnieuw vragen stellen om te kijken of deze maatregelen ook op het terrein effect hebben. Het is immers belangrijk dat iedereen opnieuw gemotiveerd raakt. We weten allemaal hoe moeilijk het werken is en een selectieprocedure die niet helemaal objectief verloopt, draagt bij tot de demotivatie.

De voorzitter. – Hiermee zijn we aan het einde van deze belangrijke dag gekomen. Behalve een koning hebben we nu ook een president. Onze eerste minister en vroegere collega – in 1987 werd Herman Van Rompuy senator – wordt de eerste president van de Europese Unie. Hij heeft een goede basisopleiding gekregen om rimpelloos van de Belgische naar de Europese oever over te varen. Ik twijfel er niet aan dat alle collega’s in de Senaat hierover ten zeerste verheugd zijn.

De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats op donderdag 26 november om 15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 20.10 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de dames Matz, Taelman en Van Ermen, de heren Vande Lanotte en Wille, in het buitenland, mevrouw Stevens, om gezondheidsredenen, de heer Claes, om familiale redenen, mevrouw Lizin en de heer Duchatelet, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

le dossier de sélection.

Le service central du personnel exécutera davantage de sondages structurés dans les centres pour apprécier la qualité du processus de sélection décentralisé.

Mme Nahima Lanjri (CD&V). – Je tiens à faire remarquer que nous avons lu le même rapport de la Cour des comptes et qu’il mentionne aussi, outre des points positifs, de nombreux problèmes pour lesquels la Cour formule des recommandations concrètes.

Il ne s’agit évidemment pas d’une « prétendue » subjectivité, vu qu’elle est également constatée par la Cour des comptes et que les membres du personnel s’en plaignent aussi. C’est pourquoi il me semble nécessaire que la Cour des comptes reçoive une réaction à ce sujet.

Je note en tout cas que le secrétaire d’État et Fedasil sont prêts, sur la base des éléments repris dans le plan d’action annuel 2009 de Fedasil, à prendre cette année encore une série de mesures suggérées par la Cour des comptes pour améliorer la procédure de sélection. C’est un point positif. Dans quelques mois, j’interrogerai à nouveau le secrétaire d’État sur ce sujet pour savoir si ces mesures ont eu un impact sur le terrain. En effet, il est important que chacun se sente à nouveau motivé. Nous savons tous à quel point le travail est difficile et une procédure de sélection qui ne se déroule pas de manière tout à fait objective contribue à la démotivation.

M. le président. – Nous sommes ainsi arrivés à la fin de cette importante journée. En plus d’un Roi, nous avons maintenant aussi un Président. Notre premier ministre et ancien collègue – Herman Van Rompuy fut sénateur en 1987 – devient le premier président de l’Union européenne. Il a reçu une bonne formation de base pour passer sans problème des affaires belges aux affaires européennes. Je ne doute pas un seul instant que tous les collègues du Sénat s’en réjouissent profondément.

L’ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 26 novembre à 15 h.

(La séance est levée à 20 h 10.)

Excusés

Mmes Matz, Taelman et Van Ermen, MM. Vande Lanotte et Wille, à l’étranger, Mme Stevens, pour raison de santé, M. Claes, pour raisons familiales, Mme Lizin et M. Duchatelet, pour d’autres devoirs, demandent d’excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Bijlage

Annexe

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 54
 Voor: 1
 Tegen: 35
 Onthoudingen: 18

Voor

Louis Ide.

Tegen

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Christophe Collignon, Hugo Coveliers, Sabine de Bethune, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Caroline Désir, Jan Durnez, Richard Fournaux, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Nele Jansegers, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Marleen Temmerman, Elke Tindemans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Freddy Van Gaever, Els Van Hoof, Patrik Vankrunkelsven, Karim Van Overmeire, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Marcel Cheron, Berni Collas, Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, John Crombez, José Daras, Armand De Decker, Philippe Fontaine, Benoit Hellings, Zakia Khattabi, Geert Lambert, Philippe Monfils, Fatma Pehlivan, Caroline Persoons, Freya Piryns, Dominique Tilmans, Luckas Vander Taelen, Myriam Vanlerberghe.

Stemming 2

Aanwezig: 54
 Voor: 7
 Tegen: 36
 Onthoudingen: 11

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Michel Delacroix, Nele Jansegers, Freddy Van Gaever, Karim Van Overmeire.

Tegen

Wouter Beke, Marcel Cheron, Christophe Collignon, John Crombez, José Daras, Sabine de Bethune, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Caroline Désir, Jan Durnez, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Benoit Hellings, Louis Ide, Zakia Khattabi, Geert Lambert, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Freya Piryns, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Marleen Temmerman, Elke Tindemans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Luckas Vander Taelen, Patrik Vankrunkelsven, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Berni Collas, Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Philippe Monfils, Caroline Persoons, Dominique Tilmans, Els Van Hoof, Myriam Vanlerberghe.

Stemming 3

Aanwezig: 54
 Voor: 1
 Tegen: 36
 Onthoudingen: 17

Voor

Louis Ide.

Tegen

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Christophe Collignon, Hugo Coveliers, John Crombez, Sabine de Bethune, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Caroline Désir, Jan Durnez, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Nele

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 54
 Pour : 1
 Contre : 35
 Abstentions : 18

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 2

Présents : 54
 Pour : 7
 Contre : 36
 Abstentions : 11

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 3

Présents : 54
 Pour : 1
 Contre : 36
 Abstentions : 17

Pour

Contre

Jansegers, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Fatma Pehlivan, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Marleen Temmerman, Elke Tindemans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Freddy Van Gaever, Els Van Hoof, Patrik Vankrunkelsven, Karim Van Overmeire, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Abstentions

Marcel Cheron, Berni Collas, Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, José Daras, Armand De Decker, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Benoit Hellings, Zakia Khattabi, Geert Lambert, Philippe Monfils, Caroline Persoons, Freya Piryns, Dominique Tilmans, Luckas Vander Taelen, Myriam Vanlerberghe.

Stemming 4

Vote n° 4

Aanwezig: 55

Présents : 55

Voor: 7

Pour : 7

Tegen: 38

Contre : 38

Onthoudingen: 10

Abstentions : 10

Voor

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Michel Delacroix, Nele Jansegers, Freddy Van Gaever, Karim Van Overmeire.

Tegen

Contre

Wouter Beke, Marcel Cheron, Christophe Collignon, John Crombez, José Daras, Sabine de Bethune, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Caroline Désir, Jan Durnez, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Benoit Hellings, Louis Ide, Zakia Khattabi, Geert Lambert, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Freya Piryns, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Marleen Temmerman, Elke Tindemans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Luckas Vander Taelen, Els Van Hoof, Patrik Vankrunkelsven, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Abstentions

Berni Collas, Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Philippe Monfils, Caroline Persoons, Dominique Tilmans, Myriam Vanlerberghe.

Stemming 5

Vote n° 5

Aanwezig: 53

Présents : 53

Voor: 1

Pour : 1

Tegen: 36

Contre : 36

Onthoudingen: 16

Abstentions : 16

Voor

Pour

Louis Ide.

Tegen

Contre

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Christophe Collignon, Hugo Coveliers, John Crombez, Sabine de Bethune, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Caroline Désir, Jan Durnez, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Nele Jansegers, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Freya Piryns, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Marleen Temmerman, Elke Tindemans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Freddy Van Gaever, Els Van Hoof, Patrik Vankrunkelsven, Karim Van Overmeire, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Abstentions

Marcel Cheron, Berni Collas, Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, José Daras, Armand De Decker, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Benoit Hellings, Zakia Khattabi, Geert Lambert, Philippe Monfils, Caroline Persoons, Dominique Tilmans, Luckas Vander Taelen, Myriam Vanlerberghe.

Stemming 6

Vote n° 6

Aanwezig: 55

Présents : 55

Voor: 7

Pour : 7

Tegen: 37

Contre : 37

Onthoudingen: 11

Abstentions : 11

Voor

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Michel Delacroix, Nele Jansegers, Freddy Van Gaever, Karim Van Overmeire.

Tegen

Contre

Wouter Beke, Marcel Cheron, Christophe Collignon, John Crombez, José Daras, Sabine de Bethune, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Caroline Désir, Jan Durnez, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Benoit Hellings, Louis Ide, Geert Lambert, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Freya Piryns, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Marleen Temmerman, Elke Tindemans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Luckas Vander Taelen, Els Van Hoof, Patrik Vankrunkelsven, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Abstentions

Berni Collas, Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Zakia Khattabi, Philippe Monfils, Caroline Persoons, Dominique Tilmans, Myriam Vanlerberghe.

Stemming 7**Vote n° 7**

Aanwezig: 54

Présents : 54

Voor: 1

Pour : 1

Tegen: 37

Contre : 37

Onthoudingen: 16

Abstentions : 16

Voor

Pour

Louis Ide.

Tegen

Contre

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Christophe Collignon, Hugo Coveliers, John Crombez, Sabine de Bethune, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Caroline Désir, Jan Durnez, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Nele Jansegers, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Marleen Temmerman, Elke Tindemans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Freddy Van Gaever, Els Van Hoof, Patrik Vankrunkelsven, Karim Van Overmeire, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Abstentions

Marcel Cheron, Berni Collas, Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, José Daras, Armand De Decker, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Zakia Khattabi, Geert Lambert, Philippe Monfils, Caroline Persoons, Freya Piryns, Dominique Tilmans, Luckas Vander Taelen, Myriam Vanlerberghe.

Stemming 8**Vote n° 8**

Aanwezig: 54

Présents : 54

Voor: 7

Pour : 7

Tegen: 29

Contre : 29

Onthoudingen: 18

Abstentions : 18

Voor

Pour

Marcel Cheron, José Daras, Benoit Hellings, Zakia Khattabi, Geert Lambert, Freya Piryns, Luckas Vander Taelen.

Tegen

Contre

Wouter Beke, Christophe Collignon, John Crombez, Sabine de Bethune, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Caroline Désir, Jan Durnez, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Marleen Temmerman, Elke Tindemans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Els Van Hoof, Patrik Vankrunkelsven, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Berni Collas, Alain Courtois, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Michel Delacroix, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Louis Ide, Nele Jansegers, Philippe Monfils, Caroline Persoons, Dominique Tilmans, Freddy Van Gaever, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire.

Stemming 9**Vote n° 9**

Aanwezig: 54

Présents : 54

Voor: 30

Pour : 30

Tegen: 7

Contre : 7

Onthoudingen: 17

Abstentions : 17

Voor

Pour

Wouter Beke, Marcel Cheron, Christophe Collignon, José Daras, Sabine de Bethune, Francis Delpérée, Caroline Désir, Jan Durnez, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Benoit Hellings, Louis Ide, Zakia Khattabi, Geert Lambert, Nahima Lanjri, Philippe Mahoux, Freya Piryns, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Franco Seminara, Marleen Temmerman, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Luckas Vander Taelen, Els Van Hoof, Patrik Vankrunkelsven, Tony Van Parys, Christiane Vienne, Olga Zrihen.

Tegen

Contre

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Michel Delacroix, Nele Jansegers, Freddy Van Gaever, Karim Van Overmeire.

Onthoudingen

Abstentions

Berni Collas, Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, John Crombez, Armand De Decker, Jean-Jacques De Gucht, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Nele Lijnen, Philippe Monfils, Fatma Pehlivan, Caroline Persoons, Ann Somers, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Myriam Vanlerberghe, Marc Verwilghen.

Stemming 10

Vote n° 10

Aanwezig: 55

Présents : 55

Voor: 39

Pour : 39

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 16

Abstentions : 16

Voor

Pour

Wouter Beke, Berni Collas, Christophe Collignon, Alain Courtois, John Crombez, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Caroline Désir, Jan Durnez, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Geert Lambert, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Caroline Persoons, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Marleen Temmerman, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Els Van Hoof, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, José Daras, Michel Delacroix, Benoit Hellings, Louis Ide, Nele Jansegers, Zakia Khattabi, Philippe Monfils, Freya Piryns, Luckas Vander Taelen, Freddy Van Gaever, Karim Van Overmeire.

Stemming 11

Vote n° 11

Aanwezig: 54

Présents : 54

Voor: 37

Pour : 37

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 17

Abstentions : 17

Voor

Pour

Wouter Beke, Berni Collas, Christophe Collignon, John Crombez, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Caroline Désir, Jan Durnez, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Caroline Persoons, Jean-Paul Procureur, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Marleen Temmerman, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Els Van Hoof, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, José Daras, Michel Delacroix, Benoit Hellings, Louis Ide, Nele Jansegers, Zakia Khattabi, Geert Lambert, Philippe Monfils, Freya Piryns, Luckas Vander Taelen, Freddy Van Gaever, Karim Van Overmeire.

Stemming 12

Vote n° 12

Aanwezig: 54

Présents : 54

Voor: 54

Pour : 54

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Berni Collas, Christophe Collignon, Alain Courtois, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, John Crombez, José Daras, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Caroline Désir, Jan Durnez, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Dimitri Fourny,

Cindy Franssen, Benoit Hellings, Louis Ide, Nele Jansegers, Zakia Khattabi, Geert Lambert, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Caroline Persoons, Freya Piryns, Jean-Paul Procureur, Franco Seminara, Ann Somers, Marleen Temmerman, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Luckas Vander Taelen, Freddy Van Gaever, Els Van Hoof, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Olga Zrihen.

Stemming 13

Aanwezig: 53
 Voor: 53
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0
 Voor

Vote n° 13

Présents : 53
 Pour : 53
 Contre : 0
 Abstentions : 0
 Pour

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Berni Collas, Christophe Collignon, Alain Courtois, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, John Crombez, José Daras, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Caroline Désir, Jan Durnez, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Benoit Hellings, Louis Ide, Nele Jansegers, Zakia Khattabi, Geert Lambert, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Caroline Persoons, Freya Piryns, Jean-Paul Procureur, Franco Seminara, Ann Somers, Marleen Temmerman, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Luckas Vander Taelen, Freddy Van Gaever, Els Van Hoof, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Olga Zrihen.

Stemming 14

Aanwezig: 54
 Voor: 54
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0
 Voor

Vote n° 14

Présents : 54
 Pour : 54
 Contre : 0
 Abstentions : 0
 Pour

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Berni Collas, Christophe Collignon, Alain Courtois, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, John Crombez, José Daras, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Caroline Désir, Jan Durnez, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Benoit Hellings, Louis Ide, Nele Jansegers, Zakia Khattabi, Geert Lambert, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Caroline Persoons, Freya Piryns, Jean-Paul Procureur, Franco Seminara, Ann Somers, Marleen Temmerman, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Luckas Vander Taelen, Freddy Van Gaever, Els Van Hoof, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Olga Zrihen.

Stemming 15

Aanwezig: 54
 Voor: 41
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 13
 Voor

Vote n° 15

Présents : 54
 Pour : 41
 Contre : 0
 Abstentions : 13
 Pour

Wouter Beke, Berni Collas, Christophe Collignon, Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, John Crombez, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Caroline Désir, Jan Durnez, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Louis Ide, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Caroline Persoons, Jean-Paul Procureur, Franco Seminara, Ann Somers, Marleen Temmerman, Dominique Tilmans, Elke Tindemans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Els Van Hoof, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Hugo Coveliers, José Daras, Benoit Hellings, Nele Jansegers, Zakia Khattabi, Geert Lambert, Freya Piryns, Luckas Vander Taelen, Freddy Van Gaever, Karim Van Overmeire.

Stemming 16

Aanwezig: 53
 Voor: 53

Vote n° 16

Présents : 53
 Pour : 53

Tegen: 0
Onthoudingen: 0

Contre : 0
Abstentions : 0

Voor

Pour

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Berni Collas, Christophe Collignon, Alain Courtois, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, John Crombez, José Daras, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Caroline Désir, Jan Durnez, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Benoit Hellings, Louis Ide, Nele Jansegers, Zakia Khattabi, Geert Lambert, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Caroline Persoons, Freya Piryns, Jean-Paul Procureur, Franco Seminara, Ann Somers, Marleen Temmerman, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Luckas Vander Taelen, Freddy Van Gaever, Els Van Hoof, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Olga Zrihen.

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten betreffende het elektronisch toezicht (van de heer Philippe Monfils; Stuk **4-1506/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot versoepeling van de termijnen voor de aanvraag tot vrijstelling van sociale bijdragen van zelfstandigen (van de heer Wouter Beke c.s.; Stuk **4-1503/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot vrijwaring van de pensioenrechten voor zelfstandigen die een vrijstelling van sociale bijdragen bekomen (van de heer Wouter Beke c.s.; Stuk **4-1504/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie om tijdens het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie de opsluiting van de Myanmarese oppositieleidster Aung San Suu Kyi te veroordelen (van mevrouw Lieve Van Ermen; Stuk **4-1493/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

– van de heer Hugo Coveliers aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie over “*de blijvende problemen omtrent de rechtsgeldigheid van de koninklijke besluiten nr. 78 en 79*” (nr. 4-1177)

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi modifiant la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine en ce qui concerne la surveillance électronique (de M. Philippe Monfils ; Doc. **4-1506/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi visant à assouplir les délais pour l'introduction de la demande de dispense de cotisations sociales par les travailleurs indépendants (de M. Wouter Beke et consorts ; Doc. **4-1503/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi visant à préserver les droits de pension des travailleurs indépendants qui obtiennent une dispense de cotisations sociales (de M. Wouter Beke et consorts ; Doc. **4-1504/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution

Proposition de résolution visant à condamner durant la présidence belge de l'Union européenne l'emprisonnement de la dirigeante de l'opposition birmane Aung San Suu Kyi (de Mme Lieve Van Ermen ; Doc. **4-1493/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

– de M. Hugo Coveliers à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale sur « *les problèmes permanents relatifs à la validité des arrêtés royaux n^{os} 78 et 79* » (n^o 4-1177)

- van mevrouw Lieve Van Ermen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie over “*de blijvende financiële ondersteuning van palliatieve zorg*” (nr. 4-1178)
- van mevrouw Lieve Van Ermen aan de minister van Justitie en aan de staatssecretaris voor de Coördinatie van de Fraudebestrijding en staatssecretaris, toegevoegd aan de minister van Justitie over “*de zwarte markt in valse documenten in het kader van de regularisatieprocedure*” (nr. 4-1179)
- van mevrouw Lieve Van Ermen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie over “*de griepvaccins*” (nr. 4-1180)
- van de heer Dimitri Fourny aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen over “*de organisatie van selectieproeven door Selor*” (nr. 4-1181)
- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie over “*het overschrijden van de toegestane limieten door ziekenhuizen in het kader van de referentiebedragen*” (nr. 4-1183)
- van de heer Roland Duchatelet aan de minister van Justitie over “*het omkooptscandaal in het Belgische voetbal, beter bekend als de zaak-Ye*” (nr. 4-1184)
- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie over “*de problematiek omtrent de bloedplaatjes*” (nr. 4-1185)
- van mevrouw Nahima Lanjri aan de staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen over “*de oproep tot kandidaatstelling voor mandaten bij de Commissie van Advies voor Vreemdelingen*” (nr. 4-1186)
- van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie over “*de oproep voor meer levende donoren*” (nr. 4-1187)
- van mevrouw Els Van Hoof aan de minister van Justitie over “*internet en zedendelicten*” (nr. 4-1188)
- van mevrouw Dominique Tilmans aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen over “*de dienstverlening van De Post*” (nr. 4-1189)
- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie over “*het kadaster voor medische beroepen*” (nr. 4-1190)
- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie over “*de mogelijke oprichting van een hadroncentrum*” (nr. 4-1191)
- de Mme Lieve Van Ermen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l’Intégration sociale sur « *le soutien financier permanent aux soins palliatifs* » (n° 4-1178)
- de Mme Lieve Van Ermen au ministre de la Justice et au secrétaire d’État à la Coordination de la lutte contre la fraude et secrétaire d’État, adjoint au ministre de la Justice sur « *le marché noir de faux documents dans le cadre de la procédure de régularisation* » (n° 4-1179)
- de Mme Lieve Van Ermen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l’Intégration sociale sur « *les vaccins contre la grippe* » (n° 4-1180)
- de M. Dimitri Fourny au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles sur « *l’organisation des épreuves de sélection par le Selor* » (n° 4-1181)
- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l’Intégration sociale sur « *le dépassement, par les hôpitaux, des limites autorisées dans le cadre des montants de référence* » (n° 4-1183)
- de M. Roland Duchatelet au ministre de la Justice sur « *le scandale de corruption dans le football belge, mieux connu sous le nom de l’affaire Ye* » (n° 4-1184)
- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l’Intégration sociale sur « *la problématique autour des plaquettes de sang* » (n° 4-1185)
- de Mme Nahima Lanjri au secrétaire d’État au Budget, à la Politique de migration et d’asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales sur « *l’appel aux candidats à des mandats auprès de la Commission consultative des étrangers* » (n° 4-1186)
- de M. Patrik Vankrunkelsven à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l’Intégration sociale sur « *l’appel en vue d’augmenter le nombre de donneurs vivants* » (n° 4-1187)
- de Mme Els Van Hoof au ministre de la Justice sur « *l’Internet et les délits de mœurs* » (n° 4-1188)
- de Mme Dominique Tilmans au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles sur « *le service de La Poste* » (n° 4-1189)
- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l’Intégration sociale sur « *le cadastre des professions médicales* » (n° 4-1190)
- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l’Intégration sociale sur « *la création éventuelle d’un centre d’hadronthérapie* » (n° 4-1191)

- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over “*het Fonds Kansspelen*” (nr. 4-1192)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie over “*het Fonds Rode Kruis van België*” (nr. 4-1193)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Justitie over “*het dragen van sluiers in gerechtsgebouwen*” (nr. 4-1194)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Klimaat en Energie over “*de versoepeling van de procedures voor het plaatsen van offshorewindmolens*” (nr. 4-1195)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*het publiek geven van misdadaadstatistieken over de politiezones en de gemeenten*” (nr. 4-1196)
- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie over “*de toepassing van de derdebetalersregeling voor de vaccinatie tegen de griep A/H1N1v*” (nr. 4-1197)
- van mevrouw Els Van Hoof aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over “*de omzetting van de Dienstenrichtlijn naar Belgisch recht*” (nr. 4-1198)
- van de heer José Daras aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen over “*de voorgenomen heringebruikstelling voor reizigersverkeer van de lijn 125a (Flémalle – Seraing – Luik-Guillemins)*” (nr. 4-1199)
- van de heer Franco Seminara aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen en aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*het gebrek aan mogelijkheden om de elektronische identiteitskaart efficiënt te gebruiken*” (nr. 4-1200)
- van mevrouw Cindy Franssen aan de staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding over “*het onderzoek naar en de aanpak van kinderarmoede*” (nr. 4-1201)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over “*de btw-regelgeving van toepassing op boeken*” (nr. 4-1202)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over “*de Dienst Voorafgaande Beslissingen (DVB) - rullingdienst*” (nr. 4-1203)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*het aantal leidinggevendenden bij de politie*” (nr. 4-1204)
- van de heer John Crombez aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over “*de sanctiecommissie van de raad voor toezicht*” (nr. 4-1205)
- de Mme Anke Van dermeersch au ministre pour l’Entreprise et la Simplification sur « *le Fonds Jeux de hasard* » (n° 4-1192)
- de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l’Intégration sociale sur « *le Fonds Croix-Rouge de Belgique* » (n° 4-1193)
- de Mme Anke Van dermeersch au ministre de la Justice sur « *le port du voile dans les palais de justice* » (n° 4-1194)
- de Mme Anke Van dermeersch au ministre du Climat et de l’Énergie sur « *l’assouplissement des procédures relatives à l’installation d’éoliennes offshore* » (n° 4-1195)
- de Mme Anke Van dermeersch à la ministre de l’Intérieur sur « *la publication des statistiques de criminalité jusqu’au niveau des zones de police et des communes* » (n° 4-1196)
- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l’Intégration sociale sur « *l’application du régime du tiers payant pour la vaccination contre la grippe A/H1N1v* » (n° 4-1197)
- de Mme Els Van Hoof au ministre pour l’Entreprise et la Simplification sur « *la transposition en droit belge de la Directive services* » (n° 4-1198)
- de M. José Daras au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles sur « *le projet de remise en service voyageurs de la ligne 125a (Flémalle – Seraing – Liège-Guillemins)* » (n° 4-1199)
- de M. Franco Seminara au ministre pour l’Entreprise et la Simplification et à la ministre de l’Intérieur sur « *le manque d’exploitation de la carte d’identité électronique* » (n° 4-1200)
- de Mme Cindy Franssen au secrétaire d’État à l’Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté sur « *l’étude et l’approche de la pauvreté infantile* » (n° 4-1201)
- de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur « *le régime de TVA applicable aux livres* » (n° 4-1202)
- de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur « *le Service des décisions anticipées (SDA) – service de rulling* » (n° 4-1203)
- de M. Hugo Vandenberghe à la ministre de l’Intérieur sur « *le nombre de cadres au sein de la police fédérale* » (n° 4-1204)
- de M. John Crombez au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur « *la commission des sanctions du conseil de surveillance* » (n° 4-1205)

- van de heer John Crombez aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over “*de wet betreffende de (roerende) inkomsten van de auteurs*” (nr. 4-1206)
 - van de heer John Crombez aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over “*de btw-verlaging voor de horeca*” (nr. 4-1207)
 - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie, aan de minister van Justitie, aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*het ritueel slachten naar aanleiding van het Offerfeest*” (nr. 4-1208)
 - van mevrouw Lieve Van Ermen aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen en aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie over “*de schatting van fiscale status van patiënten door mutualiteiten om een ranking te bekomen voor de terugbetaling van remgelden*” (nr. 4-1211)
 - van de heer Dimitri Fourny aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*de installatie van radars*” (nr. 4-1212)
 - van mevrouw Nahima Lanjri aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie over “*de financiering van palliatieve dagcentra*” (nr. 4-1213)
 - van mevrouw Christine Defraigne aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen, aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie en aan de minister van Justitie over “*de fiscus en de RSZ en betreffende de continuïteit van de ondernemingen en de definitie van bevoegdheden*” (nr. 4-1214)
 - van de heer Dimitri Fourny aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen over “*de modernisatiewerken op de lijn 161-162*” (nr. 4-1215)
 - van mevrouw Elke Tindemans aan de minister van Justitie over “*de filmkeuring*” (nr. 4-1216)
 - van mevrouw Martine Taelman aan de minister van Justitie over “*het uitzitten van gevangenisstraffen in het land van herkomst*” (nr. 4-1217)
 - **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**
- de M. John Crombez au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur « *la loi relative aux revenus (mobiliers) des auteurs* » (n° 4-1206)
 - de M. John Crombez au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur « *la baisse de la TVA dans le secteur de l'horeca* » (n° 4-1207)
 - de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale, au ministre de la Justice, à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique et à la ministre de l'Intérieur sur « *les abattages rituels à l'occasion de la Fête du sacrifice* » (n° 4-1208)
 - de Mme Lieve Van Ermen au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale sur « *l'appréciation, par les mutualités, du statut fiscal des patients en vue d'obtenir un classement pour le remboursement des tickets modérateurs* » (n° 4-1211)
 - de M. Dimitri Fourny à la ministre de l'Intérieur sur « *l'installation des radars* » (n° 4-1212)
 - de Mme Nahima Lanjri à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale sur « *le financement des centres de jour palliatifs* » (n° 4-1213)
 - de Mme Christine Defraigne au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles, à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale et au ministre de la Justice sur « *le fisc et l'ONSS, et la continuité des entreprises et la définition des compétences* » (n° 4-1214)
 - de M. Dimitri Fourny au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles sur « *les travaux de modernisation sur la ligne 161-162* » (n° 4-1215)
 - de Mme Elke Tindemans au ministre de la Justice sur « *le contrôle des films* » (n° 4-1216)
 - de Mme Martine Taelman au ministre de la Justice sur « *l'exécution de peines de prison dans le pays d'origine* » (n° 4-1217)
 - **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Niet-evocaties

Bij boodschappen van 17 en 19 november 2009 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (Stuk **4-1468/1**).

Non-évoqueries

Par messages des 17 et 19 novembre 2009, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi visant à modifier le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (Doc. **4-1468/1**).

Wetsontwerp betreffende de betalingsdiensten (Stuk **4-1495/1**).

Wetsontwerp op het statuut van de betalingsinstellingen, de toegang tot het bedrijf van betalingsdienstaanbieder en de toegang tot betalingsystemen (Stuk **4-1496/1**).

Wetsontwerp houdende bekrachtiging van diverse koninklijke besluiten genomen krachtens de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen (Stuk **4-1498/1**).

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen, wat de taken van het één-loket betreft (Stuk **4-1500/1**).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 12 november 2009 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en tot instelling van de vordering tot staking van de inbreuken op de wet van (...) betreffende de betalingsdiensten (Stuk **4-1497/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake gezondheid (Stuk **4-1494/1**).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 13 november 2009; de uiterste datum voor evocatie is maandag 30 november 2009.**

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 12 november 2009.**

Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 8 december 2008 betreffende de bijdrage in de werkings-, personeels- en oprichtingskosten van de kansspelcommissie verschuldigd door de houders van de vergunningen klasse A, B, C en E voor het kalenderjaar 2009 (Stuk **4-1499/1**).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 13 november 2009; de uiterste datum voor evocatie is maandag 30 november 2009.**

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 12 november 2009.**

Projet de loi relatif aux services de paiement (Doc. **4-1495/1**).

Projet de loi relatif au statut des établissements de paiement, à l'accès à l'activité de prestataire de services de paiement et à l'accès aux systèmes de paiement (Doc. **4-1496/1**).

Projet de loi portant confirmation de divers arrêtés royaux pris en vertu de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (Doc. **4-1498/1**).

Projet de loi modifiant la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions, en ce qui concerne les tâches du guichet unique (Doc. **4-1500/1**).

– **Pris pour notification.**

Messages de la Chambre

Par messages du 12 novembre 2009, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 77 de la Constitution

Projet de loi modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers et instaurant l'action en cessation des infractions à la loi du (...) relative aux services de paiement (Doc. **4-1497/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Article 78 de la Constitution

Projet de loi portant des dispositions diverses en matière de santé (Doc. **4-1494/1**).

– **Le projet de loi a été reçu le 13 novembre 2009 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 30 novembre 2009.**

– **La Chambre a adopté le projet le 12 novembre 2009.**

Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 8 décembre 2008 relatif à la contribution aux frais de fonctionnement, de personnel et d'installation de la Commission des jeux de hasard due par les titulaires de licences de classe A, B, C et E pour l'année civile 2009 (Doc. **4-1499/1**).

– **Le projet de loi a été reçu le 13 novembre 2009 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 30 novembre 2009.**

– **La Chambre a adopté le projet le 12 novembre 2009.**

Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp betreffende de betalingsdiensten (Stuk 4-1495/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 13 november 2009; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 18 november 2009.**
- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 12 november 2009.**

Wetsontwerp op het statuut van de betalingsinstellingen, de toegang tot het bedrijf van betalingsdienstaanbieder en de toegang tot betalingssystemen (Stuk 4-1496/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 13 november 2009; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 18 november 2009.**
- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 12 november 2009.**

Wetsontwerp houdende bekrachtiging van diverse koninklijke besluiten genomen krachtens de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen (Stuk 4-1498/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 13 november 2009; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 18 november 2009.**
- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 12 november 2009.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen, wat de taken van het één-loket betreft (Stuk 4-1500/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 13 november 2009; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 18 november 2009.**
- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 12 november 2009.**

Kennisgeving

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap betreffende de onverenigbaarheden voor de leden van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap (van de heer Berni Collas c.s.; Stuk 4-1225/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 12 november 2009 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Indiening van een wetsontwerp

De Regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag inzake de bescherming van alle personen tegen gedwongen verdwijning, aangenomen te New York op

Article 80 de la Constitution

Projet de loi relatif aux services de paiement (Doc. 4-1495/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 13 novembre 2009 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 18 novembre 2009.**
- **La Chambre a adopté le projet le 12 novembre 2009.**

Projet de loi relatif au statut des établissements de paiement, à l'accès à l'activité de prestataire de services de paiement et à l'accès aux systèmes de paiement (Doc. 4-1496/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 13 novembre 2009 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 18 novembre 2009.**
- **La Chambre a adopté le projet le 12 novembre 2009.**

Projet de loi portant confirmation de divers arrêtés royaux pris en vertu de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (Doc. 4-1498/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 13 novembre 2009 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 18 novembre 2009.**
- **La Chambre a adopté le projet le 12 novembre 2009.**

Projet de loi modifiant la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions, en ce qui concerne les tâches du guichet unique (Doc. 4-1500/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 13 novembre 2009 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 18 novembre 2009.**
- **La Chambre a adopté le projet le 12 novembre 2009.**

Notification

Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone en ce qui concerne les incompatibilités pour les membres du Parlement de la Communauté germanophone (de M. Berni Collas et consorts ; Doc. 4-1225/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 12 novembre 2009 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Dépôt d'un projet de loi

Le Gouvernement a déposé le projet de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à la Convention internationale pour la protection de toutes les personnes contre les disparitions forcées, adoptée à New York le

20 december 2006 (van de Regering; Stuk **4-1505/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Informele mededeling van een verdrag

Bij brief van 12 november 2009 heeft de vice-eersteminister en minister van Financiën, aan de Senaat ter kennisgeving overgezonden, de tekst van de Overeenkomst tussen België en Liechtenstein, ondertekend op 10 november 2009.

Deze tekst zal tevens worden gepubliceerd op de website van de Federale Overheidsdienst Financiën www.fiscus.fgov.be.

Deze Overeenkomst werd nog niet aan de Kamers ter goedkeuring voorgelegd.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Mededeling van koninklijke besluiten

Bij brief van 13 november 2009 heeft de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid aan de Senaat overgezonden, voor de publicatie in het Belgisch Staatsblad, overeenkomstig artikel 3*bis*, §1, 3^{de} lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, het ontwerp van koninklijk besluit voor advies voorgelegd aan de Raad van State van volgende koninklijke besluiten:

- het koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 3, 3^o, van de wet van 16 oktober 2009 die machtigingen verleent aan de Koning in geval van griepepidemie of -pandemie;
- het koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 3, 5^o, van de wet van 16 oktober 2009 die machtigingen verleent aan de Koning in geval van griepepidemie of -pandemie.
- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Bij brief van 19 november 2009 heeft de vice-eerste minister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid aan de Senaat overgezonden, voor de publicatie in het Belgisch Staatsblad, overeenkomstig artikel 3*bis*, §1, 3^{de} lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, het ontwerp van koninklijk besluit voor advies voorgelegd aan de Raad van State van volgend koninklijk besluit:

- het koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 3, 1^o, en 2^o van de wet van 16 oktober 2009 die machtigingen verleent aan de Koning in geval van griepepidemie of -pandemie.
- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Economische Overheidsbedrijven – Infrabel

Bij brief van 10 november 2009 heeft de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen, overeenkomstig artikel 23, §6, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, aan de Senaat

20 décembre 2006 (du Gouvernement ; Doc. **4-1505/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Communication informelle d'un traité

Par lettre du 12 novembre 2009, le vice-premier ministre et ministre des Finances a transmis au Sénat le texte de la Convention entre la Belgique et le Liechtenstein, signé le 10 novembre 2009.

Ce texte sera prochainement publié sur le site web du Service public fédéral Finances www.fiscus.fgov.be.

Cette Convention n'a pas encore été soumise à l'approbation des Chambres.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Communication d'arrêtés royaux

Par lettre du 13 novembre 2009, la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique a transmis au Sénat, avant la publication au Moniteur belge, en application de l'article 3*bis*, §1, al. 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, le projet d'arrêté soumis à l'avis du Conseil d'État des arrêtés royaux suivants :

- l'arrêté royal portant exécution de l'article 3, 3^o, de la loi du 16 octobre 2009 accordant des pouvoirs au Roi en cas d'épidémie ou de pandémie de grippe ;
- l'arrêté royal portant exécution de l'article 3, 5^o, de la loi du 16 octobre 2009 accordant des pouvoirs au Roi en cas d'épidémie ou de pandémie de grippe ;
- **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Par lettre du 13 novembre 2009, la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique a transmis au Sénat, avant la publication au Moniteur belge, en application de l'article 3*bis*, §1, al. 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, le projet d'arrêté soumis à l'avis du Conseil d'État des arrêtés royaux suivants :

- l'arrêté royal portant exécution de l'article 3, 1^o et 2^o de la loi du 16 octobre 2009 accordant des pouvoirs au Roi en cas d'épidémie ou de pandémie de grippe.
- **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Entreprises publiques économiques – Infrabel

Par lettre du 10 novembre 2009, le vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles a transmis au Sénat, conformément à l'article 23, §6, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques

overgezonden, het jaarverslag omtrent de uitvoering van de opdrachten van openbare dienst van Infrabel tijdens het dienstjaar 2008.

Economische Overheidsbedrijven – NMBS

Bij brief van 10 november 2009 heeft de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen, overeenkomstig artikel 23, §6, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag omtrent de uitvoering van de opdrachten van openbare dienst van de NMBS tijdens het dienstjaar 2008.

Economische Overheidsbedrijven – NMBS Holding

Bij brief van 10 november 2009 heeft de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen, overeenkomstig artikel 23, §6, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag omtrent de uitvoering van de opdrachten van openbare dienst van de NMBS Holding tijdens het dienstjaar 2008.

- **Verzonden aan de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Vaste Commissie voor taaltoezicht

Bij brief van 29 oktober 2009, heeft de minister van Binnenlandse Zaken, overeenkomstig artikel 62 van de door het koninklijk besluit van 18 juli 1966 samengeordende wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag en de adviezen van de Vaste Commissie voor taaltoezicht voor het jaar 2008.

- **Ter Griffie gedeponeerd.**

Europees Parlement

Bij brief van 23 oktober 2009 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat volgende teksten overgezonden:

- Wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende het sluiten van het statuut van het Internationale Agentschap voor hernieuwbare energie (IRENA) door de Europese Gemeenschap en het uitoefenen van de daaruit voortvloeiende rechten en plichten;
- Wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Mauritius inzake de vrijstelling van de visumplicht voor kort verblijf;
- Wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van de Overeenkomst

économiques, le rapport annuel relatif à l'exécution des missions de service public d'Infrabel pendant l'année d'activité 2008.

Entreprises publiques économiques – SNCB

Par lettre du 10 novembre 2009, le vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles a transmis au Sénat, conformément à l'article 23, §6, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le rapport annuel relatif à l'exécution des missions de service public de la SNCB pendant l'année d'activité 2008.

Entreprises publiques économiques – SNCB Holding

Par lettre du 10 novembre 2009, le vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles a transmis au Sénat, conformément à l'article 23, §6, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le rapport annuel relatif à l'exécution des missions de service public de la SNCB Holding pendant l'année d'activité 2008.

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Commission permanente de contrôle linguistique

Par lettre du 29 octobre 2009, le ministre de l'Intérieur a transmis au Sénat, conformément à l'article 62 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnés par l'arrêté royal du 18 juillet 1966, le rapport annuel et les avis de la Commission permanente de contrôle linguistique pour l'année 2008.

- **Dépôt au Greffe.**

Parlement européen

Par lettre du 23 octobre 2009, le président du Parlement européen a transmis au Sénat les textes ci-après :

- Résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à l'adhésion aux statuts de l'Agence internationale sur les énergies renouvelables (IRENA) par la Communauté européenne et à l'exercice de ses droits et obligations ;
- Résolution législative sur la proposition de décision du Conseil concernant la conclusion de l'accord entre la Communauté européenne et la République de Maurice relatif à l'exemption de visa pour les séjours de courte durée ;
- Résolution législative sur la proposition de décision du Conseil concernant la conclusion de l'accord entre la

tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek der Seychellen inzake de vrijstelling van de visumplicht voor kort verblijf;

- Wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Barbados inzake de vrijstelling van de visumplicht voor kort verblijf;
- Wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Federatie van Saint Kitts en Nevis inzake de vrijstelling van de visumplicht voor kort verblijf;
- Wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Antigua en Barbuda inzake de vrijstelling van de visumplicht voor kort verblijf;
- Wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en het Gemenebest van de Bahama's inzake de vrijstelling van de visumplicht voor kort verblijf;
- Resolutie over de stand van zaken van het Schengeninformatiesysteem van de tweede generatie en het Visuminformatiesysteem;
- Resolutie over democratieopbouw in de externe betrekkingen van de EU;
- Resolutie over de aanstaande topontmoeting EU-VS en de vergadering van de trans-Atlantische Economische Raad;
- Resolutie over de situatie in Guinee;
- Resolutie over Iran,

aangenomen tijdens de vergaderperiode van 19 tot 22 oktober 2009.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.**

Communauté européenne et la République des Seychelles relatif à l'exemption de visa pour les séjours de courte durée ;

- Résolution législative sur la proposition de décision du Conseil concernant la conclusion de l'accord entre la Communauté européenne et la Barbade relatif à l'exemption de visa pour les séjours de courte durée ;
- Résolution législative sur la proposition de décision du Conseil concernant la conclusion de l'accord entre la Communauté européenne et la Fédération de Saint-Christophe-et-Nevis relatif à l'exemption de visa pour les séjours de courte durée ;
- Résolution législative sur la proposition de décision du Conseil concernant la conclusion de l'accord entre la Communauté européenne et Antigua-et-Barbuda relatif à l'exemption de visa pour les séjours de courte durée ;
- Résolution législative sur la proposition de décision du Conseil concernant la conclusion de l'accord entre la Communauté européenne et le Commonwealth des Bahamas relatif à l'exemption de visa pour les séjours de courte durée ;
- Résolution sur l'état d'avancement du système d'information Schengen de deuxième génération et du système d'information sur les visas ;
- Résolution sur le renforcement de la démocratie dans les relations extérieures de l'UE ;
- Résolution sur le prochain sommet UE-États-Unis et la réunion du Conseil économique transatlantique ;
- Résolution sur la situation en Guinée ;
- Résolution sur l'Iran,

adoptés au cours de la période de session du 19 au 22 octobre 2009 inclus.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.**